叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 193 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] .
ASHORE IN THE STRAITS OF MALACCA .
岸上 在 这 海峡 的 马六甲 .

在马六甲海峡上岸。

['heləna; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑː(r)] .
RECOLLECTIONS OF THE IRISH BAR .
回忆 的 这 爱尔兰 酒吧 .

爱尔兰律师界的回忆录。

[mə'sjɜː] - .
MONSIEUR HOULOT .
先生 - .

乌洛先生。

['mɪstə(r)] [feə(r)] , - [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋ] .
MR FAIR , ' THE SILVER KING .
先生 公平的 , - 这 银 国王 .

费尔先生，“银王”。

- [ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
' THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
- 这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

['bʌtəflaɪz] .
BUTTERFLIES .
蝴蝶 .

蝴蝶。

[weɪst] ['sʌbstəns] .
WASTE SUBSTANCE .
浪费 物质 .

废弃物。

[nəʊ] . - .
No . 744 .
不 . - .

第744号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑ:tʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 30 , 1878 .
周六 , 行进 - , - .

1878年3月30日，星期六。

[ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] .
ASHORE IN THE STRAITS OF MALACCA .
岸上 在 这 海峡 的 马六甲 .

在马六甲海峡上岸。

[ðə; ði] [kɔ:'vet] ['laɪə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['ves(ə)lz] ,
The corvette Lyre , one of Her Majesty's vessels ,
这 克尔维特 竖琴 , 一 的 她 陛下的 船只 ,

皇家海军的护卫舰“里拉”号

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ,
is to be imagined as lying at anchor off the mouth of the river Langhat ,
是 到 是 想象 作为 说谎 在 锚 离开 这 嘴 的 这 河 - ,

可以想象它停泊在朗哈特河口附近，

[ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hevi] [graʊnd] - [swel] ['rəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪzɪli]
in the Straits of Malacca , a long heavy ground - swell rolling her lazily
在 这 海峡 的 马六甲 , 一个 长的 重的 地面 - 膨胀 滚动 她 懒洋洋
[frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

在马六甲海峡，一股绵长的巨浪懒洋洋地将她左右摇晃。

[æz; əz] [ðəʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [si:] [faʊnd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [tu:] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:ʃn] .
as though even the sea found the climate too trying for much exertion .
作为 尽管 甚至 这 海 成立 这 气候 也 尝试 为了 很多 用力 .

仿佛连大海都觉得这里的气候太过严酷，难以进行剧烈运动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [siːn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] : [ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] [ˈkɜːt(ə)nd] [wɪð] [ˈbrɪliənt]

It 它 **is** 是 **a** 一个 **glorious** 辉煌 **scene** 场景 **which** 哪个 **lies** 谎言 **before** 前 **us** 我们 **:** : **a** 一个 **white** 白色的 **beach** 海滩 **curtained** 帘幕 **with** 和 **brilliant** 杰出的

[ˈfəʊliɪdʒ] ,

foliage 叶子 **,** ,

眼前是一幅壮丽的景象：一片白色的沙滩，被绚丽的树叶装点得格外美丽。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] - [hɪl] , [ə; eɪ][kəʊn] - [ʃeɪpt] [ˈmaʊntən] , [wɪð] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [ˈkʌvəd]

above 多于 **which** 哪个 **rises** 上升 **Parcelar** - **Hill** 爬坡道 **,** , **a** 一个 **cone** 锥体 **-** - **shaped** 形状 **mountain** 山 **,** , **with** 和 **its** 它是 **steep** 陡 **sides** 侧面 **covered** 涵盖

[wɪð] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ;

with 和 **dense** 稠密 **jungle** 丛林 **;** ;

其上耸立着帕塞拉山，这是一座圆锥形的山，陡峭的山坡上覆盖着茂密的丛林；

[bʌt; bət][ɒn] [bɔːd] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪtiləs] [sʌn][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈklaʊdləs] [reɪz] ,

but 但 **on** 在 **board** 木板 **,** , **the** 这 **pitiless** 无情 **sun** 太阳 **is** 是 **pouring** 浇注 **down** 向下 **his** 他的 **cloudless** 无云 **rays** 射线 **,** ,

但机舱内，无情的太阳正倾泻而下，万里无云。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ˈbʌb(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dek] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈdʌb(ə)l]

making 制作 **the** 这 **pitch** 沥青 **bubble** 气泡 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **seams** 接缝 **of** 的 **the** 这 **deck** 甲板 **even** 甚至 **through** 通过 **the** 这 **double** 双倍的

[ˈɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ˌəʊvəˈhed] .

awning 棚 **which** 哪个 **is** 是 **spread** 传播 **overhead** 开销 **.** .

即使透过头顶展开的双层遮阳篷，沥青也会从甲板的接缝处冒出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðə; ðɪ][ˈdɪnə(r)][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] ,

It 它 **is** 是 **one** 一 **o'clock** 点钟 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **,** , **the** 这 **dinner** 晚餐 **hour** 小时 **,** , **and** 和 **the** 这 **officers** 警官 **,** ,

现在是下午一点，正是晚餐时间，军官们.....

[klæd][ɪn] [waɪt] [ˈtjuːnɪks][ænd; ənd] [ˈhelmɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪstləsli] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [tʃeəz] [əˈbɑːft][ðə; ðɪ]

clad 覆膜 **in** 在 **white** 白色的 **tunics** 束腰外衣 **and** 和 **helmets** 头盔 **,** , **are** 是 **listlessly** 百无聊赖地 **lounging** 休闲 **in** 在 **long** 长的 **chairs** 椅子 **abaft** 后方 **the** 这

[ˈmɪzn] - [mɑːst] ;

mizzen 后桅 **-** - **mast** 桅杆 **;** ;

他们身穿白色束腰外衣，头戴头盔，懒洋洋地躺在后桅后面的长椅上；

[waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfəʊksl] , [bluː] - [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [məˈriːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ˈsməʊkɪŋ] ,

while 尽管 **on** 在 **the** 这 **forecastle** 前甲板 **,** , **blue** 蓝色的 **-** - **jackets** 夹克 **and** 和 **marines** 海军陆战队 **are** 是 **in** 在 **little** 小的 **groups** 团体 **smoking** 吸烟 **,** ,

与此同时，在前甲板上，水兵和海军陆战队员三五成群地抽着烟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [faɪnd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [əˈmjuːzmənt] [tuː] [hɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]

and 和 **some** 一些 **who** WHO **find** 寻找 **even** 甚至 **that** 那 **amusement** 娱乐 **too** 也 **hot** 热的 **,** , **are** 是 **stretched** 拉伸 **about** 关于 **the** 这

[dek] [ˈsliːpɪŋ] [ɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] .

deck 甲板 **sleeping** 睡眠 **or** 或者 **reading** 阅读 **.** .

有些人甚至觉得这种娱乐方式太过火热，便躺在甲板上睡觉或看书。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Suddenly 突然 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **slight** 轻微 **stir** 搅拌 **among** 之中 **them** 他们 **,** ,

突然，他们中间传来一阵轻微的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] [ɪz] [hɜːd] ,

and	the	shrill	whistle	of	a	boatswain's	mate	is	heard	,
和	这	尖锐	哨	的	一个	水手长的	伴侣	是	听到	,

这时，传来水手长尖锐的哨声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] : - [-] [hɪə(r)][ðeə(r)] ?

followed	by	a	hoarse	bellow	at	the	hatchway	:	'	D'ye	hear	there	?
随后	经过	一个	嘶哑	下面	在	这	舱口	:	-	染料	听到	那里	?

随后舱口传来一声沙哑的吼声："你听到了吗？"

[ə; eɪ] [sein] - ['pɑːti] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][fɔː(r)] [belz] [[tuː] [ə'klɑːk]] .

A	seining	-	party	will	leave	the	ship	at	four	bells	[	two	o'clock	]	.
一个	围网	-	派对	将要	离开	这	船	在	四	铃铛	[	二	点钟	]	.

捕网队将于四点钟（两点钟）离开船只。

[ɔːl][juː; jʊ][æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

All	you	as	wish	to	go	give	your	names	to	the	master	-	at	-	arms	.
全部	你	作为	希望	到	去	给	你的	姓名	到	这	掌握	-	在	-	武器	.

你们都去向军械长报上你们的姓名。

[ə'weɪ] [ðeə(r)] , [fɜːst] [kʌtəz] [ænd; ənd] ['dɪŋgi] [bɔɪz] !

Away	there	,	first	cutters	and	dingey	boys	!
离开	那里	, 第一的	切割器	和	小水沟	男孩们	!	

出发吧，第一批小艇队员和小艇队员们!

['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][boʊts] !

Lower	your	boats	!
降低	你的	船	!

把船放下来!

- [waɪl] [ðə; ði] [kruːz] [ðʌs] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

'	While	the	crews	thus	named	are	preparing	their	boats	for	the	expedition	,
-	尽管	这	船员	因此	命名	是	准备	他们的	船	为了	这	远征	,

"在这些被提及的船员们为探险准备船只的同时，

[ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['plenti] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [nems] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sein] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)]

volunteers	in	plenty	are	sending	in	their	names	;	for	a	seining	,	or	in	other
志愿者	在	很多	是	发送	在	他们的	姓名	;	为了	一个	围网	,	或者	在	其他

[wɜːdz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːti] ,

words	a	fishing	-	party	,
字	一个	钓鱼	-	派对	,

大量志愿者报名参加围网捕鱼，或者换句话说，参加一次捕鱼活动。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ][rʌn][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

which	involves	a	run	on	shore	and	a	sort	of	picnic	on	the	beach	,
哪个	涉及	一个	跑步	在	支撑	和	一个	种类	的	野餐	在	这	海滩	,

其中包括在岸边跑步和在沙滩上野餐。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒpjələ(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

is	always	popular	on	board	a	man	-	of	-	war	.
是	总是	受欢迎的	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	.

在军舰上总是很受欢迎。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [siː] ,

At	this	time	too	,	we	had	been	nearly	a	month	at	sea	,
在	这	时间	也	,	我们	有	到过	几乎	一个	月	在	海	,

当时，我们已经在海上航行了近一个月。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] [freʃ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm] ['hævɪŋ] [su:n] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd]

and	our	store	of	fresh	meat	in	the	wardroom	having	soon	been	exhausted
和	我们的	店铺	的	新鲜的	肉	在	这	军官餐厅	拥有	很快	到过	筋疲力尽的

,

,

,

军官餐厅里储备的新鲜肉类很快就用完了，

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [pɑ:st] ;

we	had	been	living	on	the	ship's	provisions	for	a	fortnight	past	;
我们	有	到过	活的	在	这	船的	条款	为了	一个	两星期	过去的	;

过去两周我们一直靠船上的补给生活；

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . - [es][sɔ:lt] [bi:f] (['dʒen(ə)rəli] [ðəʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [nəʊn] [æz; əz] - [sɔ:lt] [hɔ:s]

and	H	.	M	.	'	s	salt	beef	(	generally	though	disrespectfully	known	as	'	salt	horse
和	H	.	M	.	-	s	盐	牛肉	(	一般来说	尽管	不尊重	已知	作为	-	盐	马

-) , ['nevə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

'	)	,	never	very	popular	at	any	time	,
-	)	,	绝不	非常	受欢迎的	在	任何	时间	,

还有HM的咸牛肉（通常被不尊重地称为"咸马"），它在任何时候都不太受欢迎。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pælət] ,

had	become	extremely	distasteful	to	our	palates	,
有	变得	极其	令人厌恶的	到	我们的	味蕾	,

已经变得极其令人反感，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kʊks] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]

though	our	Chinese	cooks	had	exhausted	their	science	and	our	patience	in
尽管	我们的	中国人	厨师	有	筋疲力尽的	他们的	科学	和	我们的	耐心	在

[ɪn'ventɪŋ] [nju:] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

inventing	new	methods	of	cooking	the	obnoxious	article	.
发明	新的	方法	的	烹饪	这	令人讨厌的	文章	.

尽管我们的中国厨师已经用尽了他们的科学知识和我们的耐心，发明了烹饪这种令人讨厌的食物的新方法。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['laɪə(r)] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

I	may	mention	here	that	the	Lyre	formed	part	of	a	squadron	which	had
我	可能	提到	这里	那	这	竖琴	形成	部分	的	一个	中队	哪个	有

[ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paɪrəsi] ,

assembled	in	the	Straits	for	the	suppression	of	piracy	,
组装	在	这	海峡	为了	这	抑制	的	海盗行为	,

我在此还要提一下，"里尔"号是当时集结在海峡打击海盗活动的舰队的一部分。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [steɪts] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌstəm] ,

for	the	inhabitants	of	the	Malay	states	have	an	interesting	custom	,
为了	这	居民	的	这	马来语	各州	有	一个	有趣的	风俗	,

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] ,

handed	down	from	remote	ages	,
递交	向下	从	偏僻的	年龄	,

马来各州的居民有一个有趣的习俗，这个习俗从远古时期就传承了下来。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [wɔ:(r)][ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

of	making	indiscriminate	war	on	each	other	.
的	制作	不加区分的	战争	在	每个	其他	.

互相发动不分青红皂白的战争。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

The	British	government	,
这	英国	政府	,

英国政府

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]

not	taking	the	view	that	this	was	a	wise	dispensation	of	Providence	for
不是	采取	这	看法	那	这	曾是	一个	明智的	豁免	的	普罗维登斯	为了

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] [reɪs] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,

getting	rid	of	a	useless	race	by	mutual	extermination	,
获得	摆脱	的	一个	无用	种族	经过	相互的	灭绝	,

并不认为这是上帝为了消灭一个无用的种族而做出的明智安排，即通过相互灭绝的方式来清除他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][laɪk][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kɪl'kɛni] [kæts] ,

instead	of	leaving	them	to	settle	their	disputes	like	the	famous	Kilkenny	cats	,
反而	的	离开	他们	到	定居	他们的	争议	喜欢	这	著名的	基尔肯尼	猫	,

而不是像著名的基尔肯尼猫那样，任由它们自行解决争端。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['lɔːləs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ;

resolved	to	put	down	this	lawless	state	of	affairs	with	a	strong	hand	;
已解决	到	放	向下	这	无法无天	状态	的	事务	和	一个	强的	手	;

决心以强硬手段制止这种无法无天的局面；

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,

so	some	of	the	powers	that	be	,
所以	一些	的	这	权力	那	是	,

所以，一些当权者，

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][krɑːft] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ðem; ðəm] .

arranged	a	scheme	for	sweeping	the	rivers	of	the	piratical	craft	which	infested	them	.
安排	一个	方案	为了	扫荡	这	河流	的	这	海盗	工艺	哪个	受感染的	他们	.

制定了一项计划，以清除河流中猖獗的海盗船只。

[ðə; ðɪ][plæn][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['θɪəri] :

The	plan	was	beautifully	simple	and	efficacious	in	theory	:
这	计划	曾是	非常漂亮	简单的	和	有效的	在	理论	:

这个计划理论上既精妙又有效：

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skwɒdrən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] ,

part	of	the	squadron	was	to	ascend	a	branch	of	the	Salangore	-	River	,
部分	的	这	中队	曾是	到	上升	一个	分支	的	这	-	-	河	,

中队的一部分成员要沿萨兰戈尔河的一条支流逆流而上。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [boʊts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðeə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] ,

and	drive	all	the	boats	they	should	find	there	round	to	the	Langhat	-	River	,
和	驾驶	全部	这	船	他们	应该	寻找	那里	圆形的	到	这	-	-	河	,

然后把他们能找到的所有船只都开到朗哈特河边去。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪə(r)][hæd; həd] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

where	the	remainder	,	of	which	the	captain	of	the	Lyre	had	command	,	was	to	catch	them	.
在哪里	这	余	,	的	哪个	这	队长	的	这	竖琴	有	命令	,	曾是	到	抓住	他们	.

其余的人马，由里拉号的船长指挥，负责追捕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

It	ought	to	have	been	a	success	;
它	应该	到	有	到过	一个	成功	;

它本应取得成功；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['paɪrəts] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	somehow	or	other	the	ungrateful	pirates	declined	to	come	out	of	their
但	不知何故	或者	其他	这	忘恩负义	海盗	拒绝	到	来	出去	的	他们的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][bi:; bi] ['kæptʃəd] ;

hiding	-	places	and	be	captured	;
隐藏	-	地方	和	是	捕获	;

但是，不知何故，这些忘恩负义的海盗拒绝从藏身之处出来被抓获；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:l] ,

and	after	spending	a	fortnight	at	anchor	without	making	a	single	haul	,
和	后	开支	一个	两星期	在	锚	没有	制作	一个	单身的	运输	,

在锚地待了两周却一无所获之后，

['aʊə(r)]['əʊnli]['dju:ti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [gɑ:d]

our	only	duty	being	to	send	a	detachment	occasionally	to	relieve	the	guard
我们的	仅有的	责任	存在	到	发送	一个	分离	偶尔	到	缓解	这	警卫

[æt; ət][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,

at	a	stockade	we	had	taken	,
在	一个	栅栏	我们	有	已采取	,

我们唯一的任务就是偶尔派出一支分遣队去接替我们占领的栅栏的守卫。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] - [sɔ:lt] [hɔ:s] ,

we	began	to	get	tired	of	the	cruise	and	the	invariable	'	salt	horse	,
我们	开始	到	得到	疲劳的	的	这	巡航	和	这	不变的	-	盐	马	,

我们开始厌倦游轮旅行和那匹总是出现的"盐马"。

- [bɔɪld] , [fraɪd] , [ɔ:(r)] ['devld] , [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] - ['stændɪŋ] [pɑ:t] - [ɒv; əv] ['evri] [mi:l] ;

'	boiled	,	fried	,	or	devilled	,	that	formed	the	'	standing	part	'	of	every	meal	;
-	煮沸	,	油煎	,	或者	魔鬼般的	,	那	形成	这	-	常设	部分	-	的	每一个	一顿饭	;

煮、炸或做成魔鬼料理，是每餐的"主食"；

[səʊ] [ðæt] ['eni] [prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [graɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

so	that	any	proposal	to	break	the	monotony	of	our	daily	grind	,	such	as	this
所以	那	任何	提议	到	休息	这	单调	的	我们的	日常的	研磨	,	这样的	作为	这

[sein] - ['pɑ:ti] ['prɒmɪst] ,

seining	-	party	promised	,
围网	-	派对	承诺	,

因此，任何打破我们日常生活单调乏味的提议，例如这次围网捕鱼活动，

[wɒz; wəz] ['i:gəli] ['welkəm] [bəuθ][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

was	eagerly	welcomed	both	by	officers	and	men	.
曾是	急切地	欢迎	两个都	经过	警官	和	男人	.

受到了官兵们的热烈欢迎。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['kʌtə(r)] [left][ðə; ði] [ʃɪp] , ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪŋgi] ,

At	two	o'clock	a	heavily	laden	cutter	left	the	ship	,	towing	the	dingey	,
在	二	点钟	一个	重度	满载	刀具	左边	这	船	,	拖带	这	小水沟	,

两点钟时分，一艘满载货物的快艇拖着小艇离开母船。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [seɪn] - [net] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [kɔɪld] [ʌp][ɪn]

with	the	large	seine	-	net	which	is	supplied	to	every	man	of	war	,	coiled	up	in
和	这	大的	罾	-	网	哪个	是	供应	到	每一个	男人	的	战争	,	卷曲	向上	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

船上还卷着每艘军舰都配备的大型围网。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][hændz][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][speə(r)] [ʃɪft] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

Some	of	the	older	hands	have	taken	a	spare	shift	of	clothes	,
一些	的	这	老	双手	有	已采取	一个	空闲的	转移	的	衣服	,

一些年纪较大的工人带了一套备用衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] ['dɜːti] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

for	a	great	deal	of	rough	dirty	work	may	be	expected	,
为了	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	肮脏的	工作	可能	是	预期的	,

预计会有大量粗重肮脏的工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn][laɪks][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

and	a	wise	man	likes	to	be	prepared	for	emergencies	;
和	一个	明智的	男人	点赞	到	是	准备	为了	紧急情况	;

智者喜欢未雨绸缪;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊldɪst][suːts] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	the	majority	have	been	content	with	putting	on	the	oldest	suits	they	can
但	这	多数	有	到过	内容	和	推杆	在	这	最老	西装	他们	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

但大多数人满足于穿上他们能找到的最旧的西装。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ]

As	we	have	no	chart	in	the	boat	,	we	find	some	difficulty	in	approaching
作为	我们	有	不	图表	在	这	船	,	我们	寻找	一些	困难	在	接近

[ðə; ði] { - }

the	{	194	}
这	{	-	}

由于船上没有海图，我们在接近{194}时遇到了一些困难。

[ʃɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [riːf] [rʌnz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

shore	,	as	a	long	reef	runs	off	it	,
支撑	,	作为	一个	长的	礁	跑步	离开	它	,

海岸，因为从海岸延伸出一条长长的礁石，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtə(r)] [straɪks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

on	which	the	heavy	cutter	strikes	again	and	again	as	we	pull	up	and	down
在	哪个	这	重的	刀具	罢工	再次	和	再次	作为	我们	拉	向上	和	向下

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

looking	for	a	passage	.
寻找	为了	一个	通道	.

当我们上下拉动船身寻找通道时，重型切割船一次又一次地撞击着我们。

- [dʒʌmp][aʊt][ðeə(r)] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

'	Jump	out	there	,	half	-	a	-	dozen	hands	,	and	look	for	deep	water	,
-	跳	出去	那里	,	一半	-	一个	-	打	双手	,	和	看	为了	深的	水	,

“跳出去，六个人一起，找深水区。”

- [sɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

'	sings	out	the	lieutenant	in	command	of	the	party	;
-	唱歌	出去	这	中尉	在	命令	的	这	派对	;

' 领头的中尉高声喊道;

[ænd; ənd][də'rektli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] ['əʊvəbɔːd] , [glæd][tuː; tə] [kuːl] [ðəm'selvz]

and	directly	a	number	of	men	are	overboard	,	glad	to	cool	themselves
和	直接地	一个	数字	的	男人	是	落水	,	高兴的	到	凉爽的	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] ;

from	the	blazing	heat	;
从	这	炽烈	热	;

不少男子直接跳入海中，乐得从烈日下凉快一下;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪd] [ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns]

and	they	wade	and	splash	about	in	all	directions	,	till	the	sudden	disappearance
和	他们	涉水	和	溅	关于	在	全部	方向	,	直到	这	突然	消失

[ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ,

of	one	man	,
的	一	男人	,

他们向四面八方涉水嬉戏，直到其中一人突然消失。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] , [ə'nauns] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

amidst	the	laughter	of	the	rest	,	announces	that	he	has	found	the	channel
在……之中	这	笑声	的	这	休息	,	宣布	那	他	有	成立	这	渠道

['rɑ:ðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ;

rather	suddenly	;
相当	突然	;

在众人的笑声中，他突然宣布自己找到了频道；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bəʊt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	pulling	in	his	direction	,	the	boat	reaches	the	shore	without	difficulty	.
和	拉	在	他的	方向	,	这	船	到达	这	支撑	没有	困难	.

在他的拉力下，船毫不费力地就靠岸了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑ:st] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lændɪŋ] — [ðə; ði] [maʊθ]

Not	a	promising	place	for	a	cast	where	we	are	landing	—	the	mouth
不是	一个	有前途	地方	为了	一个	投掷	在哪里	我们	是	降落	—	这	嘴

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:p] ['ræpɪd] ['rɪvə(r)] ,

of	a	deep	rapid	river	,
的	一个	深的	迅速的	河	,

我们降落的地方对演员来说可不是什么好地方——一条湍急深河的入海口。

[wɪð] [sti:p] [bæŋks] [ɒv; əv] [mʌd] ,

with	steep	banks	of	mud	,
和	陡	银行	的	泥	,

陡峭的泥岸，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dens]

behind	which	is	a	narrow	belt	of	sand	and	bushes	and	then	a	dense
在后面	哪个	是	一个	狭窄的	腰带	的	沙	和	灌木丛	和	然后	一个	稠密

['dʒʌŋg(ə)l] ;

jungle	;
丛林	;

其后是一条狭长的沙地和灌木丛带，再往后是一片茂密的丛林；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪŋgi] — [ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

but	the	dingey	—	a	handy	little	boat	—	which	has	been	sent	to	reconnoitre	,
但	这	小水沟	—	一个	便利	小的	船	—	哪个	有	到过	发送	到	侦察	,

但是那艘被派去侦察的小艇——一艘方便的小船——

[rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['sændi] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

returns	with	a	report	of	a	shelving	sandy	beach	a	few	hundred	yards	away	,
返回	和	一个	报告	的	一个	货架	沙	海滩	一个	很少	百	码	离开	,

带回一份报告，称几百码外有一处沙滩呈斜坡状。

[wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [su:t] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] .

which	will	just	suit	our	purpose	.
哪个	将要	只是	套装	我们的	目的	.

这正符合我们的目的。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['telɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz] [wɪð] ['æksiːz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [wʊd] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ]

telling	off	a	few	hands	with	axes	to	cut	down	wood	and	light	a	fire	—	a
讲述	离开	一个	很少	双手	和	轴	到	切	向下	木头	和	光	一个	火	—	一个

['veri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [θruː] — [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,

very	necessary	precaution	when	men	are	wet	through	—	the	remainder	,
非常	必要的	预防	什么时候	男人	是	湿的	通过	—	这	余	,

吩咐几个人拿着斧头砍柴生火——当男人们全身湿透时，这是非常必要的预防措施——其余的人，

['ɑːftə(r)] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

after	anchoring	the	cutter	in	the	river	,
后	锚定	这	刀具	在	这	河	,

将小艇抛锚停泊在河中后，

[mɑːtʃ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪŋgi] [ɪz] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

march	off	to	the	spot	where	the	dingey	is	paying	out	the	seine	so	as	to
行进	离开	到	这	点	在哪里	这	小水沟	是	付费	出去	这	罾	所以	作为	到

[ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

inclose	a	large	space	of	water	.
附寄	一个	大的	空间	的	水	.

向小艇正在放网围起一大片水域的地方进发。

[lɒŋ] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ,

Long	ropes	are	fastened	to	each	end	of	the	net	,
长的	绳索	是	系紧	到	每个	结尾	的	这	网	,

网的两端都系着长绳，

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [held] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪŋgi] [suːn] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	of	which	is	already	held	on	shore	,	and	the	dingey	soon	brings	in	the	other	.
一	的	哪个	是	已经	握住	在	支撑	,	和	这	小水沟	很快	带来	在	这	其他	.

其中一人已被拖到岸上，小艇很快又把另一人拖了过来。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['riːəl] [hɑːd] [wɜːk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [net] [ɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli]

Now	comes	the	real	hard	work	,	as	the	heavy	net	is	slowly	and	laboriously
现在	来	这	真实的	难的	工作	,	作为	这	重的	网	是	缓慢地	和	费力地

[hɔːl] [tuː; tə] [lænd] ,

hauled	to	land	,
拖拽	到	土地	,

现在才是真正的苦差事，沉重的渔网需要缓慢而费力地拖到岸上。

[ðə; ði] [tuː] [endz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst]

the	two	ends	being	gradually	brought	together	by	the	direction	of	the	experienced
这	二	结束	存在	逐步地	带来	一起	经过	这	方向	的	这	经验丰富的

['fɪʃəmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

fishermen	in	charge	.
渔民	在	收费	.

在经验丰富的渔民的指导下，两端逐渐汇合在一起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kʌmz] [greɪt] ;

As	the	centre	part	of	the	net	approaches	,	the	excitement	becomes	great	;
作为	这	中心	部分	的	这	网	方法	,	这	激动	变成	伟大的	;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

and	some	of	the	men	,
和	一些	的	这	男人	,

随着球网中心部分的逼近，现场气氛变得异常激动；一些队员，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [swɪm] [bɪ'haɪnd] ,

regardless	of	sharks	and	alligators	,	swim	behind	,
不管	的	鲨鱼	和	鳄鱼	,	游泳	在后面	,

不管鲨鱼和鳄鱼在哪，都要游到它们身后。

['splæʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [fɪʃ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [li:p] ['əʊvə(r)]

splashing	water	to	frighten	back	the	fish	who	are	endeavouring	to	leap	over
溅起水花	水	到	吓唬	后退	这	鱼	WHO	是	努力	到	飞跃	超过

[ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fri:dəm] .

the	barrier	which	separates	them	from	freedom	.
这	障碍	哪个	分离	他们	从	自由	.

泼水吓退那些试图跃过阻挡它们获得自由的障碍物的鱼儿。

[ðen] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tʃɪəri] [nəʊts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:rəs] ,

Then	, amidst	the	cheery	notes	of	a	fishing	chorus	,
然后	, 在……之中	这	欢快的	笔记	的	一个	钓鱼	合唱	,

然后，伴随着欢快的渔民合唱声，

[məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [weist] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

most	of	us	wading	up	to	our	waists	in	water	,
最多	的	我们	涉水	向上	到	我们的	腰部	在	水	,

我们大多数人都会涉水到腰部，

[ðə; ði] [pɜ:s] [ɔ:(r)] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][net][ɪz][rʌn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði][sænd] ,

the	purse	or	bulge	of	the	net	is	run	high	and	dry	on	the	sand	,
这	钱包	或者	凸出	的	这	网	是	跑步	高的	和	干燥	在	这	沙	,

渔网的口袋或鼓包高高地挂在沙滩上，干涸见底。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['i:gəli] [ɪg'zæmɪn]['aʊə(r)] [spɔɪl] .

and	we	eagerly	examine	our	spoil	.
和	我们	急切地	检查	我们的	剧透	.

我们迫不及待地查看我们的战利品。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

A	curious	collection	they	are	,
一个	好奇的	收藏	他们	是	,

这是一批奇特的藏品。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæt] [wi:; wi]

and	many	of	them	no	use	for	cooking	or	any	other	purpose	that	we
和	许多	的	他们	不	使用	为了	烹饪	或者	任何	其他	目的	那	我们

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

而且据我们所知，其中很多都不能用于烹饪或其他任何用途。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][kræbz][ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌləs] ,

There	are	crabs	of	all	sizes	and	brilliant	colours	,
那里	是	螃蟹	的	全部	尺寸	和	杰出的	颜色	,

这里有各种大小、色彩鲜艳的螃蟹，

[wɪð] [klɔ:z] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

with	claws	out	of	all	proportion	to	the	size	of	their	bodies	,
和	爪子	出去	的	全部	部分	到	这	尺寸	的	他们的	身体	,

它们的爪子与身体大小不成比例，

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [felt] [baɪ] [sɪ'vɪəli] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][legz][ænd; ənd]

which	immediately	make	their	presence	felt	by	severely	nipping	the	bare	legs	and
哪个	立即地	制作	他们的	在场	毛毡	经过	严重	轻咬	这	裸	腿	和

[fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

feet	of	the	men	nearest	to	them	,
脚	的	这	男人	最近的	到	他们	,

它们会立即发出警报，狠狠地咬住离它们最近的男人的裸露的腿和脚。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

of	course	much	to	the	amusement	of	the	rest	of	the	party	.
的	课程	很多	到	这	娱乐	的	这	休息	的	这	派对	.

当然，这让在场的其他人都觉得很有趣。

[ə'nʌðə(r)] ['perəl][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'weəri][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kætfɪʃ] , [ʌn'plez(ə)nt] ['kri:tʃəz] ,

Another	peril	to	the	unwary	are	the	catfish	,	unpleasant	creatures	,
其他	危险	到	这	粗心大意	是	这	鲶鱼	,	令人不快的	生物	,

对粗心大意的人来说，另一种危险是鲶鱼，这种生物令人讨厌。

[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [næk] [ɒv; əv] [dɑ:tɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] [spaɪnz]['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]

that	have	a	playful	knack	of	darting	their	poisonous	spines	into	the	flesh	of
那	有	一个	顽皮的	诀窍	的	飞镖	他们的	有毒	脊柱	进入	这	肉	的

['eni] [wʌn] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

any	one	incautiously	touching	them	,
任何	一	不谨慎地	接触	他们	,

它们有一种顽皮的本领，会突然将有毒的刺扎进任何不小心触碰它们的人的肉里。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['ægəni][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .

thereby	causing	excruciating	agony	for	some	little	time	.
从而	导致	痛苦不堪	痛苦	为了	一些	小的	时间	.

从而导致短暂的剧烈疼痛。

[ðen] [kʌm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][raʊnd] [fɪʃ] ,

Then	come	some	little	round	fish	,
然后	来	一些	小的	圆形的	鱼	,

然后是一些小圆鱼，

[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['swelɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [wen] [tʌtʃt] ,

that	have	a	very	peculiar	habit	of	swelling	themselves	out	when	touched	,
那	有	一个	非常	奇特	习惯	的	肿胀	他们自己	出去	什么时候	感动	,

它们有一种非常奇特的习性，就是一被触摸就会膨胀起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɜ:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

until	they	actually	burst	as	it	were	with	their	own	importance	.
直到	他们	实际上	爆裂	作为	它	是	和	他们的	自己的	重要性	.

直到它们仿佛被自身的重要性彻底爆发。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] [fɪʃ] ,

I	am	not	naturalist	enough	to	tell	the	name	of	this	peculiar	fish	,
我	是	不是	博物学家	足够的	到	告诉	这	姓名	的	这	奇特	鱼	,

我并非博物学家，所以无法说出这种奇特鱼类的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] - ['bi:d(ə)l] .

but	the	men	used	to	call	them	-	beadles	.
但	这	男人	用过的	到	称呼	他们	-	珠子	.

但男人们过去称他们为"执事"。

- [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ;

-	These	and	many	others	are	thrown	back	into	the	sea	as	unfit	for	food	;
-	这些	和	许多	其他的	是	抛掷	后退	进入	这	海	作为	不合格	为了	食物	;

"这些以及其他许多生物都因为不适宜食用而被扔回大海；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['həʊlseɪl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['bʌkit] [ɒv; əv] [gʊd]

but	even	after	this	wholesale	rejection	,	we	have	several	buckets	of	good
但	甚至	后	这	批发的	拒绝	,	我们	有	一些	水桶	的	好的

['i:təbl] [fɪʃ] ,

eatable	fish	,
可食用	鱼	,

但即便遭到如此大规模的拒绝，我们仍然有好几桶可以食用的鱼。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

which	are	sent	off	to	the	fire	,
哪个	是	发送	离开	到	这	火	,

那些被送去火里的，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	is	now	blazing	brightly	on	the	strip	of	sand	at	the	mouth	of	the	river	.
哪个	是	现在	炽烈	明亮地	在	这	条	的	沙	在	这	嘴	的	这	河	.

现在，它在河口的沙滩上闪耀着耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'raɪzɪz][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kʊk] ,

A	question	now	arises	as	to	who	shall	be	cook	,
一个	问题	现在	出现	作为	到	WHO	将	是	厨师	,

现在的问题是，谁来当厨师?

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪz] ['prɒmptli] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	one	of	the	men	is	promptly	chosen	by	the	others	,
和	一	的	这	男人	是	及时	选定	经过	这	其他的	,

其中一人很快被其他人选出。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	placed	in	charge	of	the	fish	.
和	放置	在	收费	的	这	鱼	.

并被委任负责照料鱼群。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'baʊt] [sɪ'lektɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

There	is	a	joke	about	selecting	this	particular	individual	.
那里	是	一个	开玩笑	关于	选择	这	特别的	个人	.

关于选择这个人，有个笑话。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['pri:viəsli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] - [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði]

Some	months	previously	,	in	the	course	of	a	chaffing	-	match	with	the
一些	几个月	之前	,	在	这	课程	的	一个	摩擦	-	匹配	和	这

['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm] [kʊks] [meɪt] ,

wardroom	cook's	mate	,
军官餐厅	库克的	伴侣	,

几个月前，在与军官餐厅厨师的一次争吵中，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] [səʊ] [pɪ'kju:liəli] ['kʌtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	made	a	retort	so	peculiarly	cutting	that	the	enraged	knight	of	the
他	有	制成	一个	反驳	所以	奇特地	切割	那	这	愤怒	骑士	的	这

['grɪdaɪən] [ə'plaɪd] [æn; ən] [ˌɑ:gjʊ'mentəm] [æd]['hɑ:mɪnɛm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:spən] ,

gridiron	applied	an	argumentum	ad	hominem	in	the	shape	of	a	saucepan	,
烤架	应用	一个	论证	广告	人	在	这	形状	的	一个	平底锅	,

他的反驳如此尖锐刻薄，以至于那位愤怒的橄榄球骑士使出了人身攻击的诡辩术，其手段如同用平底锅攻击一般。

[wɪtʃ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] ;

which	laid	him	on	the	deck	with	a	broken	head	;
哪个	铺设	他	在	这	甲板	和	一个	破碎的	头	;

他头部受伤，倒在甲板上；

[səʊ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

so	whenever	there	was	a	question	of	cooking	to	be	done	after	this	,
所以	每当	那里	曾是	一个	问题	的	烹饪	到	是	完毕	后	这	,

所以，每当之后需要做饭的时候，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

he	was	invariably	selected	for	the	office	,
他	曾是	总是	已选	为了	这	办公室	,

他总是被选中担任这个职位，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

as	the	others	said	he	must	have	gone	deeply	into	the	subject	.
作为	这	其他的	说	他	必须	有	已消失	深	进入	这	主题	.

正如其他人所说，他一定对这个话题进行了深入研究。

[wi:; wi] [meɪk] [kɑ:st]['ɑ:ftə(r)][kɑ:st] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɔ:l]['aʊə(r)][speə(r)] ['bʌkit] [wɪð] [fɪʃ] ,

We	make	cast	after	cast	now	,	and	fill	all	our	spare	buckets	with	fish	,
我们	制作	投掷	后	投掷	现在	,	和	充满	全部	我们的	空闲的	水桶	和	鱼	,

我们不停地抛竿，把所有备用的桶都装满了鱼。

['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [net] ,

getting	rather	tired	ourselves	with	the	exertion	of	hauling	a	heavy	net	,
获得	相当	疲劳的	我们自己	和	这	用力	的	运输	一个	重的	网	,

我们自己也因为拖拽沉重的渔网而感到相当疲惫。

[ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [neks] [ɪn]['wɔ:tə(r)] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [ə'peɪs] ,

up	to	our	necks	in	water	,	till	the	night	comes	on	apace	,
向上	到	我们的	脖子	在	水	,	直到	这	夜晚	来	在	迅速	,

水淹至脖子，直到夜幕迅速降临。

[ænd; ənd][wi:; wi] [edʒ] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kɑ:st][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	edge	off	towards	the	fire	,	making	a	final	cast	in	front	of	it	,
和	我们	边缘	离开	向	这	火	,	制作	一个	最终的	投掷	在	正面	的	它	,

我们悄悄地走向火堆，在火堆前做了最后一次抛竿动作。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gleə(r)] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

as	the	glare	attracts	the	fish	in	great	numbers	.
作为	这	强光	吸引	这	鱼	在	伟大的	数字	.

强光吸引了大量的鱼群。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [spɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

We	have	become	satiated	with	sport	by	this	time	;
我们	有	变得	饱足	和	运动	经过	这	时间	;

我们现在已经对体育运动感到厌倦了;

[səʊ][ðə; ðɪ][net][ɪz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪŋgi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [drɔ:] [raʊnd][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)]

so	the	net	is	coiled	up	in	the	dingey	,	and	all	hands	draw	round	the	blazing	fire
所以	这	网	是	卷曲	向上	在	这	小水沟	,	和	全部	双手	画	圆形的	这	炽烈	火

;

;

;

于是渔网盘在小艇里，所有人都围着熊熊燃烧的篝火;

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [draɪ] [kləʊðz] [naʊ] ['dɑ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ;

those	that	have	taken	the	precaution	to	bring	dry	clothes	now	donning	them	;
那些	那	有	已采取	这	预防	到	带来	干燥	衣服	现在	穿戴	他们	;

那些事先准备了干衣服的人现在都穿上了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [les] ['pru:d(ə)nt] , ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['greɪtf(ə)l]

and	the	others	,	who	have	been	less	prudent	,	drying	themselves	in	the	grateful
和	这	其他的	,	WHO	有	到过	较少的	谨慎	,	烘干	他们自己	在	这	感激的

[hi:t] .

heat	.
热	.

而其他人则没那么谨慎，在温暖的阳光下晒干身体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] ;

It	is	a	strangely	picturesque	scene	;
它	是	一个	奇怪的	如画	场景	;

这是一个奇特而又风景如画的景象;

[ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [gru:ps] [ɒv; əv][men] [stretʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]

the	flickering	blaze	of	the	fire	lighting	up	the	groups	of	men	stretched	on	the
这	闪烁	火焰	的	这	火	灯光	向上	这	团体	的	男人	拉伸	在	这

[sænd][ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['neglɪdʒənt] [i:z] ,

sand	in	various	attitudes	of	negligent	ease	,
沙	在	各种各样的	态度	的	疏忽	舒适	,

篝火摇曳的光芒照亮了三五成群地躺在沙滩上、姿态各异、一副漫不经心的闲适模样的男人们。

[ðeə(r)][beə(r)]['mʌskjələ(r)] [lɪmz] [kən'trɑ:stɪŋ] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ['waɪtnəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪədɪd]
their **bare** **muscular** **limbs** **contrasting** **in** **almost** **startling** **whiteness** **with** **their** **bearded**
他们的 裸 肌肉发达的 四肢 对比 在 几乎 令人震惊 白人 和 他们的 留着胡子的
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

他们裸露的肌肉发达的四肢与长满胡须的脸庞形成鲜明的对比，呈现出近乎刺眼的白色。

[brɒnzd] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .
bronzed **almost** **black** **with** **exposure** **to** **the** **tropical** **sun** **.**
古铜色 几乎 黑色的 和 接触 到 这 热带 太阳 .

长期暴露在热带阳光下，皮肤呈古铜色，近乎黑色。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [hɒt] [ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pɑ:st] [raʊnd] [ɪn] ['pænɪkɪn] ;
Some **are** **drinking** **the** **scalding** **hot** **tea** **,** **which** **is** **now** **passed** **round** **in** **pannikins** **;**
一些 是 喝 这 烫 热的 茶 , 哪个 是 现在 通过了 圆形的 在 小罐 ;

有些人正在喝滚烫的茶，这些茶现在正用小锅传递着；

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['təʊstɪŋ] [fɪʃ] , [spɪt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]
while **others** **are** **toasting** **fish** **,** **spitted** **on** **a** **stick** **for** **want** **of** **a** **more**
尽管 其他的 是 祝酒 鱼 , 吐了出来 在 一个 戳 为了 想 的 一个 更多的
[ɪ'læbərət] [ˌæpə'reɪtəs] ,
elaborate **apparatus** **,**
精心制作的 设备 ,

而其他人则在烤鱼，因为没有更精致的烤鱼器，就用烤肉签串起来烤。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ;
and **served** **up** **on** **a** **biscuit** **;**
和 服务 向上 在 一个 饼干 ;

盛在饼干上；

[ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn]
a **few** **grains** **of** **powder** **from** **the** **cartridges** **—** **which** **had** **been** **brought** **in**
一个 很少 谷物 的 粉末 从 这 墨盒 — 哪个 有 到过 带来 在
[keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,
case **of** **an** **attack** **,**
案件 的 一个 攻击 ,

从弹药筒中取出几粒火药——这些弹药筒是为应对袭击而准备的。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:n] [fə'gɒtn] .
supplying **the** **place** **of** **salt** **,** **which** **had** **of** **course** **been** **forgotten** **.**
供应 这 地方 的 盐 , 哪个 有 的 课程 到过 被遗忘的 .

补充盐的供应，而盐的供应当然已经被遗忘了。

['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪz] [tu:] [greɪt] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['ɑ:dʒuəs] [ig'zə:ʃən] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪn]
Our **hunger** **is** **too** **great** **after** **our** **arduous** **exertions** **to** **notice** **any** **little** **defects** **in**
我们的 饥饿 是 也 伟大的 后 我们的 艰巨 努力 到 注意 任何 小的 缺陷 在
[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
the **cooking** **,**
这 烹饪 ,

我们辛苦劳作之后饥肠辘辘，根本无暇顾及烹饪中的细微瑕疵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] .
and **a** **hearty** **meal** **is** **enjoyed** **by** **all** **.**
和 一个 爽朗 一顿饭 是 享受 经过 全部 .

大家一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[suːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə'raɪzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz] [fɔːmd] [raʊnd] [ə; eɪ]

Soon	**a**	**pleasant**	**odour**	**of**	**tobacco**	**arises**	**,**	**as**	**a**	**circle**	**is**	**formed**	**round**	**a**
很快	一个	令人愉快的	气味	的	烟草	出现	,	作为	一个	圆圈	是	形成	圆形的	一个

['glɔːriəs] ['faɪə(r)] ,

glorious	**fire**	**,**
辉煌	火	,

很快，一股令人愉悦的烟草香味飘散开来，人们围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [grɒg] [ɪz]['hændɪd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

and	**a**	**measure**	**of**	**grog**	**is**	**handed**	**round**	**by**	**a**	**corporal**	**to**	**each**	**man**	**.**
和	一个	措施	的	格罗格酒	是	递交	圆形的	经过	一个	下士	到	每个	男人	.

然后，一名下士给每个人分发了一份朗姆酒。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['lʌkʃəri] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

This	**latter**	**luxury**	**is**	**supplied**	**by**	**the**	**officers**	**,**
这	后者	奢华	是	供应	经过	这	警官	,

后一种奢侈品是由军官提供的。

[huː] [hæv; həv][ɪn] [tɜːn] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	**have**	**in**	**turn**	**been**	**indebted**	**to**	**the**	**men**	**for**	**the**	**tea**	**which**	**they**	**had**
WHO	有	在	转动	到过	负债累累	到	这	男人	为了	这	茶	哪个	他们	有

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [prest] [ɒn][ðem; ðəm] .

hospitably	**pressed**	**on**	**them**	**.**
热情好客	按下	在	他们	.

他们反过来也对这些人感激不尽，因为他们热情地向这些人提供了茶水。

- [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , - [sez] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ;

'	**Now**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**for**	**a**	**song**	**,**	**'**	**says**	**the**	**officer**	**in**	**command**	**;**
-	现在	,	我的	小伙子们	,	为了	一个	歌曲	,	-	说道	这	官	在	命令	;

“现在，我的伙计们，就这么定了，”指挥官说道；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜː(r)][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] ,

and	**after**	**some**	**little**	**demur**	**as**	**to**	**who**	**shall**	**commence**	**,**
和	后	一些	小的	异议	作为	到	WHO	将	开始	,

在一番关于由谁开始的犹豫之后，

[ə; eɪ][mæn] [straɪks] [ʌp][æn; ən][əʊld] [siː] - [sɒŋ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,

a	**man**	**strikes**	**up**	**an**	**old**	**sea**	**-**	**song**	**describing**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**Ramilies**	**,**
一个	男人	罢工	向上	一个	老的	海	-	歌曲	描述	这	破坏	的	这	拉米利斯	,

一名男子唱起了一首古老的航海歌，歌中描述了拉米利斯号的沉没。

[nɪə(r)] ['plɪməθ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [iːtʃ] :

near	**Plymouth**	**,**	**a**	**number**	**of**	**verses**	**with**	**a**	**chorus**	**to**	**each**	**:**
靠近	普利茅斯	,	一个	数字	的	诗句	和	一个	合唱	到	每个	:

在普利茅斯附近，有许多诗句，每句诗都有副歌：

[wɪð] [kləʊz] - [riːf] ['niːtli] [spred] ,

With	**close**	**-**	**reefed**	**tops'ls**	**neatly**	**spread**	**,**
和	关闭	-	礁石	顶部	整齐地	传播	,

顶部紧密卷曲，整齐展开，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] [reɪm] [hed] .

She	**sought**	**for**	**to**	**weather**	**the**	**old**	**Rame**	**Head**	**.**
她	寻求	为了	到	天气	这	老的	拉姆	头	.

她试图经受住老拉姆头的考验。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz]['teɪkən] { - }

A	**fine**	**effect**	**is**	**produced**	**as**	**the**	**chorus**	**is**	**taken**	**{**	**195**	**}**
一个	美好的	影响	是	生产	作为	这	合唱	是	已采取	{	-	}

合唱部分产生了很好的效果{195}

[ʌp] [baɪ] ['θɜːti] [diːp] ['vɔɪsɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtjuːd]

up	by	thirty	deep	voices	,	many	of	the	men	,	with	a	sailor's	natural	aptitude
向上	经过	三十	深的	声音	,	许多	的	这	男人	,	和	一个	水手的	自然的	能力倾向

[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ,

for	music	,
为了	音乐	,

三十个浑厚的嗓音响起，其中许多是男人，他们都有水手特有的音乐天赋。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [beɪs] ;

singing	the	second	and	bass	;
歌唱	这	第二	和	低音	;

演唱第二声部和低音部;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [draun] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['defnɪŋ]

and	the	unusual	volume	of	sound	drowns	for	a	moment	the	deafening
和	这	异常	体积	的	声音	溺水	为了	一个	片刻	这	震耳欲聋

['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['kɒnsət]

noises	of	the	beasts	and	insects	that	are	holding	their	usual	nocturnal	concert
噪音	的	这	野兽	和	昆虫	那	是	保持	他们的	通常	夜	音乐会

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

in	the	neighbouring	jungle	.
在	这	邻接	丛林	.

这不寻常的音量暂时盖过了邻近丛林中野兽和昆虫们像往常一样在夜间举行的震耳欲聋的鸣叫声。

- [wel] [dʌn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] !

'	Well	done	the	starboard	watch	!
-	出色地	完毕	这	右舷	手表	!

右舷值班人员干得好!

- [sez] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ðə; ði] [spŋ] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .

'	says	a	man	when	the	song	is	concluded	.
-	说道	一个	男人	什么时候	这	歌曲	是	结束	.

歌曲结束后，一个男人说道。

- [naʊ] [ðə; ði] [pɔːt] .

'	Now	the	port	.
-	现在	这	港口	.

现在是港口。

- [ænd; ənd] [suːn] [ə'nʌðə(r)] [spŋ] [bɪ'gɪnz] :

'	And	soon	another	song	begins	:
-	和	很快	其他	歌曲	开始	:

很快，另一首歌响起:

- [twɒz] [ɪn] - [beɪ] ['laɪɪŋ] ,

'	Twas	in	Cawsand	Bay	lying	,
-	那是	在	-	湾	说谎	,

它躺在考桑德湾，

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] - ['piːtə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

With	the	Blue	-	Peter	flying	,
和	这	蓝色的	-	彼得	飞行	,

随着《蓝色彼得》的播出，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [weɪ] ,

And	all	hands	aboard	for	the	anchor	to	weigh	,
和	全部	双手	船上	为了	这	锚	到	称重	,

所有船员集合，准备起锚。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	came	a	young	lady	,
那里	来了	一个	年轻的	女士	,

来了一位年轻女士，

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ,
As fair as a May - day ,
作为 公平的 作为 一个 可能 - 天 ,

像五一劳动节一样美好，

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] ['heɪlɪŋ] , [ðɪs] ['dæmzl] [dɪd] [seɪ] —
And modestly hailing , this damsel did say —
和 谦虚地 欢呼 , 这 闺女 做过 说 —

这位姑娘谦逊地说道——

[aɪ] [fə'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,
I forget the exact words that the lady made use of ,
我 忘记 这 精确的 字 那 这 女士 制成 使用 的 ,

我忘记了那位女士当时具体说了些什么。

[ðəʊ] [ðə; ði][kweɪnt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
though the quaint phraseology much amused me at the time ,
尽管 这 古雅 用语 很多 觉得好笑 我 在 这 时间 ,

虽然当时这些古怪的措辞让我觉得很有趣，

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] , [ə; eɪ] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] ;
but I remember that she wanted her true love , a seaman on board ;
但 我 记住 那 她 通缉 她 真的 爱 , 一个 水手 在 木板 ;

但我记得她想要的是她的真爱，船上的一名水手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ɔːl'ðəʊ]
but the captain declined her request , although
但 这 队长 拒绝 她 要求 , 虽然

但船长拒绝了她的请求，尽管

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He said with emotion ,
他 说 和 情感 ,

他动情地说：

- [wɒt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
' What son of the ocean
- 什么 儿子 的 这 海洋

“海洋之子”

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['elən] [ə'fɔːd] .
But would his assistance to Ellen afford .
但 会 他的 协助 到 艾伦 买得起 .

但他对艾伦的帮助是否可行呢?

- [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
' In the climax , however , the lady unexpectedly turned the tables in her
- 在 这 高潮 , 然而 , 这 女士 不料 转向 这 表格 在 她

['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
favour , for
偏爱 , 为了

然而，在故事的高潮部分，这位女士出人意料地扭转了局势，使自己取得了胜利。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [hɔːlz] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] !
Out of her pocket she hauls his discharge !
出去 的 她 口袋 她 运输 他的 释放 !

她从口袋里掏出他的出院证明!

['kɔːrəs] —
Chorus —
合唱 —

合唱-

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃi:; ʃi] [hɔ:lz] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] !

For	out	of	her	pocket	she	hauls	his	discharge	!
为了	出去	的	她	口袋	她	运输	他的	释放	!

她从口袋里掏出了他的出院证明!

[sɒŋ] ['fɒləʊd] [sɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

Song	followed	song	after	this	,
歌曲	随后	歌曲	后	这	,

此后一首接一首地唱着歌。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:sləs] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

the	crackling	of	the	roaring	fire	and	the	ceaseless	din	of	the	jungle
这	噼啪作响	的	这	咆哮	火	和	这	不停歇	din	的	这	丛林

['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ˌɒblɪ'gɑ:təʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

forming	an	obligato	accompaniment	,
成型	一个	强制性	伴奏	,

熊熊燃烧的篝火噼啪作响，丛林中不间断的喧嚣声，构成了一种必不可少的伴奏。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [si:md] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

which	somehow	seemed	appropriate	to	the	occasion	,
哪个	不知何故	似乎	合适的	到	这	场合	,

这似乎与当时的场合很契合。

[tɪl] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] [wɔ:nd] [ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

till	a	gun	from	the	distant	ship	warned	us	that	our	time	was	up	.
直到	一个	枪	从	这	遥远	船	警告	我们	那	我们的	时间	曾是	向上	.

直到远处船上传来一声枪响，警告我们时间到了。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hændz] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,

Hereupon	the	officer	in	charge	sent	a	couple	of	hands	to	haul	in	the	cutter	,
于是	这	官	在	收费	发送	一个	夫妻	的	双手	到	运输	在	这	刀具	,

于是，主管军官派了两个人去把小艇拉回来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which	had	been	left	at	anchor	in	the	river	.
哪个	有	到过	左边	在	锚	在	这	河	.

当时它被留在河里抛锚停泊。

['i:zɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ðeɪ]

Easier	said	than	done	,	however	,	seeing	that	after	a	prolonged	absence	they
更轻松	说	比	完毕	,	然而	,	看到	那	后	一个	延长	缺席	他们

[rɪ'tɜ:nd] ,

returned	,
返回	,

然而，说起来容易做起来难，因为他们在长时间缺席后又回来了。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [bəʊt]

looking	somewhat	alarmed	,	and	reported	that	they	could	not	find	the	boat
寻找	有些	惊慌	,	和	据报道	那	他们	可以	不是	寻找	这	船

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

他们看起来有些惊慌，并报告说他们到处都找不到那艘船。

[ðɪs] [kɔ:zd] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] - ['paɪrəts] -

This	caused	rather	a	commotion	among	the	party	,	which	a	whisper	of	'	Pirates	'
这	导致	相当	一个	骚动	之中	这	派对	,	哪个	一个	耳语	的	-	海盗	-

[dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] ;

did	not	diminish	;
做过	不是	减少	;

这在党内引起了不小的骚动，一句"海盗"的低语并没有平息骚动;

[səʊ][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪflz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːmd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]
so **a** **rush** **was** **made** **for** **the** **rifles** **;** **and** **thus** **armed** **we** **marched** **to**
所以 一个 匆忙 曾是 制成 为了 这 步枪 ; 和 因此 武装 我们 行军 到
[ðə; ði] [biːtʃ] ;
the **beach** **;**
这 海滩 ;

于是大家争先恐后地去拿步枪；就这样，我们全副武装地向海滩进发；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .
but **not** **a** **sign** **of** **the** **boat** **could** **be** **found** **.**
但 不是 一个 符号 的 这 船 可以 是 成立 .

但是却找不到船的踪迹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ə'drɪft] ;
There **was** **just** **a** **chance** **that** **she** **had** **broken** **adrift** **;**
那里 曾是 只是 一个 机会 那 她 有 破碎的 漂流 ;

她有可能已经漂流失败了；

[səʊ][ðə; ði] ['dɪŋgi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [mænd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] ;
so **the** **dingey** **was** **quickly** **manned** **and** **shoved** **off** **in** **search** **;**
所以 这 小水沟 曾是 迅速地 有人值守 和 推搡 离开 在 搜索 ;

于是，小艇迅速配备人员，出发进行搜寻；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][də'rektli][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði]['kʌtə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fʊl]
but **almost** **directly** **a** **loud** **shout** **announced** **that** **the** **cutter** **had** **been** **found** **full**
但 几乎 直接地 一个 大声 喊 宣布 那 这 刀具 有 到过 成立 满的
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] .
of **water** **and** **apparently** **sinking** **.**
的 水 和 显然 下沉 .

但几乎就在同时，一声响亮的喊叫宣布，这艘巡逻艇已被发现灌满水，显然正在下沉。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][swæm][ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ;
A **number** **of** **men** **swam** **off** **to** **her** **at** **once** **;**
一个 数字 的 男人 游泳 离开 到 她 在 一次 ;

许多男人立刻游向她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
but **the** **steep** **banks** **prevented** **our** **hauling** **her** **up** **;** **and** **we** **had**
但 这 陡 银行 阻止 我们的 运输 她 向上 ; 和 我们 有
[dʒʌst][taɪm] ,
just **time** **,**
只是 时间 ,

但陡峭的河岸阻碍了我们把她拉上来；我们时间刚刚好。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] , [ɔːz] , & [siː] . , [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ,
by **dint** **of** **hard** **work** **,** **to** **remove** **her** **sails** **,** **oars** **,** **&** **c** **.** **,** **when** **she** **sank** **,**
经过 凹痕 的 难的 工作 , 到 消除 她 帆 , 桨 , & c . , 什么时候 她 沉没 ,

经过一番努力，当她沉没时，她卸下了帆、桨等等。

['liːvɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
leaving **us** **to** **our** **resources** **on** **the** **sand** **.**
离开 我们 到 我们的 资源 在 这 沙 .

把我们留给了沙滩上的资源。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ðʌs] [kɑːst][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['dɪstrɪkt] ;
Our **position** **looked** **unpleasant** **enough** **now** **,** **thus** **cast** **away** **in** **a** **piratical** **district** **;**
我们的 位置 看起来 令人不快的 足够的 现在 , 因此 投掷 离开 在 一个 海盗 区 ;

我们现在的处境看起来非常糟糕，就这样被抛弃在一个海盗横行的地区；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz][tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ɒv; əv]['ɪŋki] ['blæknəs] ,
and **besides** **,** **the** **gathering** **clouds** **to** **windward** **,** **of** **inky** **blackness** **,**
和 除了 , 这 采集 云 到 迎风 , 的 墨色 黑 ,

此外，迎风面聚集的乌云，漆黑一片。

[fɔːˈtəʊld] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [aɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [skwɔːl] [ɒv; əv][wɪnd]

foretold	**to**	**our**	**experienced**	**eyes**	**that**	**one**	**of**	**the**	**violent**	**squalls**	**of**	**wind**
预言	到	我们的	经验丰富的	眼睛	那	一	的	这	暴力	暴风雨	的	风

[ænd; ənd][reɪn] [kɔːld] [sʊˈmɑtrə] ,

and	**rain**	**called**	**Sumatras**	**,**
和	雨	称为	苏门答腊岛	,

我们这些经验丰富的人早已预料到，一场名为苏门答腊的猛烈风雨即将到来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkʌrəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [wʊd] [suːn] [biː; bi][əˈpɒn][juː ˈes] .

which	**are**	**of**	**daily**	**occurrence**	**at**	**this**	**season**	**,**	**would**	**soon**	**be**	**upon**	**us**	**.**
哪个	是	的	日常的	发生	在	这	季节	,	会	很快	是	之上	我们	.

这些在这个季节每天都会发生的事情，很快就会到来。

[ˈsiːmən] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hˈændɪəst][ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] ;

Seamen	**,**	**however**	**,**	**are**	**the**	**handiest**	**of**	**mortals**	**;**
海员	,	然而	,	是	这	最	的	凡人	;

然而，水手却是人中最能干的人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [rɪgd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**surprisingly**	**short**	**space**	**of**	**time**	**a**	**tent**	**was**	**rigged**	**from**	**the**
和	在	一个	出奇	短的	空间	的	时间	一个	帐篷	曾是	作弊	从	这

[boʊts] - [seɪlz][ænd; ənd][spɑːrz] ,

boats	**'**	**sails**	**and**	**spars**	**,**
船	-	帆	和	桅杆	,

出乎意料的是，在很短的时间内，人们就用船帆和桅杆搭起了一座帐篷。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ˈhʌdld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .

under	**which**	**we**	**all**	**huddled**	**from**	**the**	**storm**	**,**	**which**	**was**	**now**	**in**	**full**	**strength**	**.**
在下面	哪个	我们	全部	蜷缩着	从	这	风暴	,	哪个	曾是	现在	在	满的	力量	.

我们都挤在下面躲避暴风雨，当时暴风雨已经达到了顶峰。

[haʊ] [ðə; ði][reɪn][dɪd] [kʌm] [daʊn] !

How	**the**	**rain**	**did**	**come**	**down**	**!**
如何	这	雨	做过	来	向下	!

雨下得真大！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [flʌd] - [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] !

As	**if**	**the**	**very**	**flood**	**-**	**gates**	**of**	**heaven**	**were**	**open**	**!**
作为	如果	这	非常	洪水	-	大门	的	天堂	是	打开	!

仿佛天上的闸门都敞开了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈfjʊərɪəs] [wɪnd] [ʃʊk] [ˈaʊə(r)] [freɪl] [tent] [tɪl] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt]

And	**how**	**the**	**furious**	**wind**	**shook**	**our**	**frail**	**tent**	**till**	**we**	**expected**	**every**	**moment**
和	如何	这	狂怒	风	摇晃	我们的	脆弱	帐篷	直到	我们	预期的	每一个	片刻

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ɪəz] .

to	**have**	**it**	**down**	**about**	**our**	**ears**	**.**
到	有	它	向下	关于	我们的	耳朵	.

狂风肆虐，摇晃着我们脆弱的帐篷，我们时刻担心帐篷会掉下来遮住我们的耳朵。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] , [æz; əz] [wɪð] [seɪlz] [səʊkt]

The	**situation**	**was**	**becoming**	**every**	**moment**	**the**	**more**	**trying**	**,**	**as**	**with**	**sails**	**soaked**
这	情况	曾是	成为	每一个	片刻	这	更多的	尝试	,	作为	和	帆	浸泡过

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

情况每时每刻都变得越来越艰难，就像船帆被雨水浸透了一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [drentʃ] .

we	**were**	**subjected**	**to**	**the**	**full**	**brunt**	**of**	**the**	**awful**	**drench**	**.**
我们	是	受	到	这	满的	冲击	的	这	可怕	淋	.

我们完全遭受了这场可怕暴雨的袭击。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɔ:z] [tu:; tə]

In	**spite**	**of**	**the**	**trenches**	**that**	**we**	**had**	**dug**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**our**	**oars**	**to**
在	尽管如此	的	这	战壕	那	我们	有	挖	在	这	沙	和	我们的	桨	到

[sɜ:v] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] - [weɪz] ,

serve	**as**	**water**	**-**	**ways**	**,**
服务	作为	水	-	方式	,

尽管我们用桨在沙滩上挖出了沟渠作为水道，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

we	**were**	**soon**	**lying**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**.**
我们	是	很快	说谎	在	一个	水池	的	水	.

我们很快就躺在了一滩水里。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]

Strange	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**	**this**	**was**	**found**	**rather**	**a**	**relief**	**from**	**the**	**cold**
奇怪的	到	说	,	然而	,	这	曾是	成立	相当	一个	宽慰	从	这	寒冷的

[bri:z] ,

breeze	**,**
微风	,

然而，说来奇怪，这反而让人感到一丝解脱，缓解了寒风的侵袭。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [prə'si:did] [tu:; tə] ['di:pən] [ðeə(r)] [bedz] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] [ðə; ði] [həʊl]

and	**many**	**men**	**proceeded**	**to**	**deepen**	**their**	**beds**	**so**	**as**	**to**	**immerse**	**the**	**whole**
和	许多	男人	继续	到	深化	他们的	床	所以	作为	到	沉浸	这	所有的

['bɒdi] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

body	**in**	**water**	**.**
身体	在	水	.

许多人便加深床铺，以便将全身浸入水中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['wɔ:mə(r)] !

Of	**the**	**two**	**elements**	**the**	**water**	**was**	**found**	**to**	**be**	**the**	**warmer**	**!**
的	这	二	元素	这	水	曾是	成立	到	是	这	更温暖	!

研究发现，水的温度更高！

[ɔ:l][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [wɪ'ðɪn] [heɪl][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [meɪd] [ðeə(r)]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɪn]['aʊə(r)]

All	**the**	**mosquitoes**	**within**	**hail**	**had**	**of**	**course**	**made**	**their**	**rendezvous**	**in**	**our**
全部	这	蚊子	之内	冰雹	有	的	课程	制成	他们的	会合	在	我们的

[tent] ;

tent	**;**
帐篷	;

当然，冰雹中的所有蚊子都聚集在我们的帐篷里；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	**even**	**worse**	**than**	**they**	**,**
和	甚至	更糟	比	他们	,

甚至比他们更糟糕的是，

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][sænd] - [flaɪz] [kə'menst] [ðeə(r)] [ə'sɔ:lts] [wɪð] [sʌtʃ] [zi:l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

the	**abominable**	**sand**	**-**	**flies**	**commenced**	**their**	**assaults**	**with**	**such**	**zeal**	**that**	**nothing**	**was**
这	可恶	沙	-	苍蝇	开始	他们的	袭击	和	这样的	热情	那	没有什么	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət][slæps][ænd; ənd] [ə'næθəmə] ,

to	**be**	**heard**	**but**	**slaps**	**and**	**anathemas**	**,**
到	是	听到	但	掌掴	和	诅咒	,

可恶的沙蝇开始疯狂攻击，到处都是拍打声和咒骂声。

[bɪ'stəʊd] [wɪð] [greɪt] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] .

bestowed	**with**	**great**	**impartiality**	**.**
授予	和	伟大的	公正性	.

秉持着极大的公正性。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ， ['meni] [men] ['æktʃuəli] [slept] ['kɑːmli] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪn] ；

Strange	to	say	,	many	men	actually	slept	calmly	through	all	the	din	;
奇怪的	到	说	，	许多	男人	实际上	睡着了	平静地	通过	全部	这	din	；

奇怪的是，很多男人在喧闹声中竟然安然入睡；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [kept] [ə'weɪk] ， ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] ；

but	most	of	us	kept	awake	,	singing	and	smoking	;
但	最多	的	我们	保留	醒	，	歌唱	和	吸烟	；

但我们大多数人仍然保持清醒，唱歌抽烟；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	so	the	wretched	night	passed	away	till	the	last	touch	was	given	to
和	所以	这	可怜	夜晚	通过了	离开	直到	这	最后的	触碰	曾是	给定	到

['aʊə(r)] ['mɪzəri] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [skwɔːl] [ænd; ənd]

our	misery	by	seeing	the	fire	put	out	by	an	unusually	heavy	squall	and
我们的	苦难	经过	看到	这	火	放	出去	经过	一个	异常地	重的	暴风雨	和

[reɪn] .

rain	.
雨	.

就这样，这悲惨的夜晚过去了，直到一场异常猛烈的暴风雨将火扑灭，才彻底结束了我们的苦难。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [stɒp] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['smәʊkɪŋ] ,

To	supplement	even	the	last	touch	,	a	cruel	stop	was	put	to	our	smoking	,
到	补充	甚至	这	最后的	触碰	，	一个	残忍的	停止	曾是	放	到	我们的	吸烟	，

为了彻底结束这一切，我们被残酷地禁止吸烟。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊkt] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

as	our	matches	had	become	soaked	and	useless	.
作为	我们的	比赛	有	变得	浸泡过	和	无用	.

我们的火柴都湿透了，没法用了。

['aʊə(r)] [paɪp] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [pʊt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [grɒg] [hæd; həd]

Our	pipe	was	literally	put	out	;	and	as	the	last	drop	of	grog	had
我们的	管道	曾是	字面上地	放	出去	；	和	作为	这	最后的	降低	的	格罗格酒	有

[biːn] [sɜːvd] [aʊt] ,

been	served	out	,
到过	服务	出去	，

我们的烟斗彻底熄灭了；最后一滴酒也倒了出去。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [jɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt]

we	had	to	content	ourselves	with	singing	and	yarning	till	the	first	faint
我们	有	到	内容	我们自己	和	歌唱	和	纱线	直到	这	第一的	头晕的

[striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [siːst] .

streaks	of	dawn	appeared	and	the	rain	ceased	.
连胜	的	黎明	出现	和	这	雨	停止	.

我们只能唱歌聊天，直到黎明的第一缕曙光出现，雨停了。

[wɒt] ['mɪzrəbl] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [brəʊk]

What	miserable	,	bedraggled	creatures	we	were	when	the	morning	sun	broke
什么	悲惨的	，	邋遢的	生物	我们	是	什么时候	这	早晨	太阳	打破

[braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

bright	and	cloudless	on	the	beach	,
明亮的	和	无云	在	这	海滩	，

当清晨的阳光灿烂无云地照耀着海滩时，我们是多么可怜兮兮、狼狈不堪啊！

['aʊə(r)] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] [steɪnd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] ,

our	dripping	clothes	stained	with	mud	and	sand	,
我们的	滴落	衣服	染色	和	泥	和	沙	，

我们湿漉漉的衣服沾满了泥沙，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][səʊ]['swəʊlən] [wɪð] [baɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	our	faces	so	swollen	with	bites	that	it	was	with	difficulty	we	could
和	我们的	面孔	所以	肿	和	咬	那	它	曾是	和	困难	我们	可以

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

recognise	each	other	!
认出	每个	其他	!

我们的脸被咬得肿得厉害，以至于我们很难认出彼此！

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][duː; də][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ]

However	it	did	not	do	to	stand	and	shiver	—	that	is	an	absurdity	which
然而	它	做过	不是	做	到	站立	和	颤抖	—	那	是	一个	荒谬	哪个

[dʒæk][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] — [səʊ][wʌn] ['pɑːti] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

Jack	has	never	been	guilty	of	—	so	one	party	set	to	work	trying	to	light	a
杰克	有	绝不	到过	有罪的	的	—	所以	一	派对	放	到	工作	尝试	到	光	一个

['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ([ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ɪn'devə(r)] ,

fire	with	the	help	of	a	cartridge	(	a	futile	endeavour	,
火	和	这	帮助	的	一个	墨盒	(	一个	徒劳	努力	,

然而，站在那里瑟瑟发抖是不行的——杰克从来不会犯这种荒唐的错误——所以其中一方开始尝试用子弹生火（这是徒劳的尝试，

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ] [səʊkt]) ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['kʌtə(r)] ,

everything	being	so	soaked	)	;	while	others	endeavoured	to	launch	the	cutter	,
一切	存在	所以	浸泡过	)	;	尽管	其他的	努力	到	发射	这	刀具	,

（所有东西都被浸透了）；而其他人则努力启动切割机，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði][mʌd] ,

which	was	lying	high	and	dry	on	the	mud	,
哪个	曾是	说谎	高的	和	干燥	在	这	泥	,

它高高地躺在泥地上，干燥无比。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

a	large	hole	in	her	bottom	explaining	the	hitherto	unaccountable	mystery	of
一个	大的	洞	在	她	底部	解释	这	迄今为止	无法解释	神秘	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

her	sinking	.
她	下沉	.

她臀部的一个大洞解释了她下沉之前无法解释的谜团。

['aʊə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz] ['fʊli] [tæks][ɪn]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'gen] [wed][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

Our	ingenuity	was	fully	taxed	in	our	attempts	to	again	wed	the	somewhat
我们的	独创性	曾是	完全	已征税	在	我们的	尝试	到	再次	结婚	这	有些

[ʌn'wiːldi] [krɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

unwieldy	craft	to	the	water	;
笨重	工艺	到	这	水	;

我们使尽浑身解数，才再次让这艘有些笨重的船与水面连接起来；

[bʌt; bət][dʒæks] [rɪ'sɔːsɪz] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][feɪl][hɪm] ,

but	Jack's	resources	seem	never	to	fail	him	,
但	杰克的	资源	似乎	绝不	到	失败	他	,

但杰克的资源似乎从未让他失望过。

[æz; əz] [wɪð] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪfɪs] [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði]

as	with	many	an	ingenious	artifice	we	at	length	succeed	in	patching	the
作为	和	许多	一个	巧妙	技巧	我们	在	长度	成功	在	修补	这

[liːk] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði]['kʌtə(r)] .

leak	and	floating	the	cutter	.
泄露	和	漂浮的	这	刀具	.

就像许多巧妙的计谋一样，我们最终成功地修补了漏洞，并使切割器浮了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ;

We	were	hungry	enough	by	this	time	to	eat	anything	;
我们	是	饥饿的	足够的	经过	这	时间	到	吃	任何事物	;

这时我们已经饿得什么都想吃了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]['paɪpɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] ;

but	it	was	no	use	piping	to	breakfast	,	for	we	had	no	food	;
但	它	曾是	不	使用	管道	到	早餐	,	为了	我们	有	不	食物	;

但去吃早餐也没用，因为我们没有食物;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fɪʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][juːz] [wɪ'ðaʊt]

and	even	had	we	caught	some	more	fish	,	they	were	no	use	without
和	甚至	有	我们	捕捉	一些	更多的	鱼	,	他们	是	不	使用	没有

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

即使我们再捕到一些鱼，没有火也毫无用处。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][spɑːk][hæd; həd] [biːn] [ɪn][veɪn] .

and	all	attempts	to	create	even	a	spark	had	been	in	vain	.
和	全部	尝试	到	创造	甚至	一个	火花	有	到过	在	徒劳	.

所有试图激发哪怕一丝火花的努力都徒劳无功。

[səʊ][wiː; wi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)][traɪd][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

So	we	sauntered	about	the	beach	or	tried	to	penetrate	the	jungle	;
所以	我们	漫步	关于	这	海滩	或者	尝试	到	穿透	这	丛林	;

于是我们便在沙滩上闲逛，或者试图进入丛林;

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ['getɪŋ] [wel] ['bɪtn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][peɪnz][baɪ][ðə; ði] [red] [ænts] ,

in	the	latter	case	getting	well	bitten	for	our	pains	by	the	red	ants	,
在	这	后者	案件	获得	出色地	被咬	为了	我们的	疼痛	经过	这	红色的	蚂蚁	,

后一种情况下，我们会因为费力而遭到红蚂蚁的叮咬。

[tɪl] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [boʊts] ['pʊlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n]

till	our	eyes	were	gladdened	by	the	sight	of	two	boats	pulling	in	our	direction
直到	我们的	眼睛	是	高兴	经过	这	视线	的	二	船	拉	在	我们的	方向

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

直到我们看到两艘小船从船上向我们驶来，我们才感到欣喜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

This	was	lucky	,	for	we	had	just	decided	on	risking	the	passage	in	the
这	曾是	幸运的	,	为了	我们	有	只是	决定	在	冒险	这	通道	在	这

['kʌtə(r)] .

cutter	.
刀具	.

这真是幸运，因为我们刚刚决定冒险乘坐小艇渡海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][boʊts][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

It	was	a	long	time	before	the	boats	could	reach	us	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	船	可以	抵达	我们	,

过了很久，船才到达我们这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

for	they	too	had	a	difficulty	in	finding	the	channel	;
为了	他们	也	有	一个	困难	在	寻找	这	渠道	;

因为他们也遇到了寻找频道的困难;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['lændɪd] [wɪð] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] .

but	at	last	they	pulled	into	the	river	and	landed	with	some	provisions	.
但	在	最后的	他们	拉	进入	这	河	和	登陆	和	一些	条款	.

但最终他们还是驶入了河中，并带着一些补给品上了岸。

[əʊ] , [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] !
Oh , how enjoyable was that glass of rum !
哦 , 如何 令人愉悦 曾是 那 玻璃 的 朗姆酒 !

哦，那杯朗姆酒真是太美味了！

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bæki] !
How precious the matches wherewith to rekindle the beloved baccy !
如何 宝贵的 这 比赛 以及 到 重燃 这 心爱 烟草 !

用来重新点燃心爱烟草的火柴是多么珍贵啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɔː] [pɔːk] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌŋgri] ['stʌməks] .
Even the raw pork was pleasant enough to our hungry stomachs .
甚至 这 生的 猪肉 曾是 令人愉快的 足够的 到 我们的 饥饿的 胃 .

就连生猪肉都足以满足我们饥肠辘辘的胃。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][lɪt]['aʊə(r)][paɪps] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
But after we had lit our pipes , we forgot all our troubles ,
但 后 我们 有 点燃 我们的 管道 , 我们 忘了 全部 我们的 麻烦 ,

但当我们点燃烟斗后，所有的烦恼都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
and expressed our willingness to remain another night and have some
和 表达 我们的 意愿 到 保持 其他 夜晚 和 有 一些
[mɔː(r)] [fʌn] .
more fun .
更多的 乐趣 .

我们表示愿意再待一晚，继续玩乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evə(r)] .
It was not to be , however .
它 曾是 不是 到 是 , 然而 .

然而，事与愿违。

['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] { - }
Our relief brought us orders to return { 196 }
我们的 宽慰 带来 我们 订单 到 返回 { - }

我们的解脱带来了返回的命令{196}

[ə'bɔːd] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
aboard immediately ; and in another hour we found ourselves alongside the ship ,
船上 立即地 ; 和 在 其他 小时 我们 成立 我们自己 旁边 这 船 ,

立即登船；又过了一个小时，我们便抵达了船边。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]
receiving the congratulations and chaff of our shipmates , and after all
接收 这 恭喜！ 和 糠 的 我们的 船友 , 和 后 全部
[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sein] - ['pɑːti] .
none the worse for our seining - party .
没有任何 这 更糟 为了 我们的 围网 - 派对 .

我们收到了船员们的祝贺和嘲讽，但最终我们的捕捞队毫发无损。

['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [æt; ət]
CHAPTER XVII . — AT
章 十七 . — 在

第十七章——在

[əʊld] - .
OLD PLUGGER'S .
老的 - .

老插头工的。

['lʌndən] ['bɔ:dɪŋ] - ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][nəʊ]['stætʃu:t] [lɔ:] ,
London boarding - houses being regulated by no statute law ,
伦敦 登机 - 房屋 存在 受监管 经过 不 法令 法律 ,

伦敦的寄宿公寓不受任何成文法的监管。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
and as little liable to the supervision of the police and the
和 作为 小的 容易 到 这 监督 的 这 警察 和 这
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm]
interference of the Right Honourable the Secretary of State for the Home
干涉 的 这 正确的 尊敬的 这 秘书 的 状态 为了 这 家
[dɪ'pɑ:tmənt] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [fri:] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kən'sɜ:nz] ,
Department as are other free commercial concerns ,
部门 作为 是 其他 自由的 商业的 担忧 ,

与其他自由商业机构一样，它们几乎不受警方监督和内政大臣的干预。

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌndən] [həʊ'telz] , [ɪnz] , [ænd; ənd]
are very much harder to classify than are London hotels , inns , and
是 非常 很多 更难 到 分类 比 是 伦敦 酒店 , 旅馆 , 和
['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
public - houses .
民众 - 房屋 .

与伦敦的酒店、客栈和酒吧相比，它们的分类要困难得多。

[ðeə(r)] ['veri] [ɪk'stɪəriə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][nəʊ] ['gɔ:di] [saɪnz] [ɔ:(r)][gəʊld] - ['letəd]
Their very exterior , which is decorated by no gaudy signs or gold - lettered
他们的 非常 外部的 , 哪个 是 装饰 经过 不 艳丽的 标志 或者 金子 - 字母
[ɪn'skrɪpʃnz] ['relətɪv] [tu:; tə]['vaɪəndz] ,
inscriptions relative to viands ,
铭文 相对的 到 菜肴 ,

它们的外部装饰非常朴素，没有任何俗气的招牌或与菜肴相关的烫金字样。

[ni:t] [waɪnz] [ɔ:(r)] ['kɔ:djəlz] , [mait] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] ,
neat wines or cordials , might cause them to be mistaken for schools ,
整洁的 葡萄酒 或者 甜酒 , 可能 原因 他们 到 是 错误 为了 学校 ,
['wə:kʃɔps] , [ɔ:(r)] ['praɪvət] [dwelɪŋz] .
workshops , or private dwellings .
研讨会 , 或者 私人的 住宅 .

纯葡萄酒或甜酒可能会让人误以为是学校、作坊或私人住宅。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [brɑ:s] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blɑs] [ɔ:(r)] - [ɔ:(r)]
Even when a brass plate on the door bears the name of Bloss or Grewer or
甚至 什么时候 一个 黄铜 盘子 在 这 门 熊 这 姓名 的 花朵 或者 - 或者
- — ['pi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] ['bɔ:dɪŋ] - ['haʊzɪz] [du:; də] [ə'pɪə(r)] ,
Pawkins — people who keep boarding - houses do appear ,
- — 人们 WHO 保持 登机 - 房屋 做 出现 ,

即使门上的黄铜牌匾上刻着布洛斯、格鲁尔或波金斯的名字——经营寄宿公寓的人确实会出现——

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l]['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ˌpætrə'nɪmɪk] — ['nəʊbədi][nɒt]
for some inscrutable reason , to parade the oddest patronymics — nobody not
为了 一些 难以捉摸 原因 , 到 游行 这 最奇怪的 父名 — 无人 不是
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] - ,
enlightened enough to know who Pawkins ,
开明 足够的 到 知道 WHO - ,

出于某种难以理解的原因，人们开始炫耀最古怪的父名——没有人足够聪明到知道 Pawkins 是谁。

[blɑs] , [ɔː(r)] - [meɪ] [biː; bi] , [wʊd] ['gæðə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'kɒnɪk]
Bloss , or Grewer may be , would gather much information from the laconic
花朵 , 或者 - 可能 是 , 会 收集 很多 信息 从 这 简洁
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

布洛斯（或者可能是格鲁尔）会从这则简短的声明中获取大量信息。

[ɪn] [ɔːl] ['lʌndən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
In all London there was not , taking one place with another ,
在 全部 伦敦 那里 曾是 不是 , 采取 一 地方 和 其他 ,

整个伦敦都没有，把一个地方搬到另一个地方。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪərə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðək] [ɔː(r)]
a much queerer boarding - house than one which stood on the Southwark or
一个 很多 更酷儿 登机 - 房子 比 一 哪个 站立 在 这 南华克 或者
['sʌri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ,
Surrey side of the Thames ,
萨里 边 的 这 泰晤士河 ,

与泰晤士河南华克或萨里郡一侧的寄宿公寓相比，这家寄宿公寓要古怪得多。

[ænd; ənd] [səʊ] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld]
and so nearly opposite to the Tower that the gaunt turrets of the grim old
和 所以 几乎 对面的 到 这 塔 那 这 瘦削 炮塔 的 这 严峻 老的
['fɔːtrəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ([seɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['densəti]) ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts]
fortress were always (save in a fog of peculiar density) visible from its
堡垒 是 总是 (节省 在 一个 多雾路段 的 奇特 密度) 可见的 从 它是
['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .
upper windows .
上 视窗 .

而且它几乎与伦敦塔隔街相望，因此，从伦敦塔的上层窗户总是可以看到这座阴森古老堡垒的瘦削的塔楼（除非在浓雾弥漫的情况下）。

[ðɪs] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [rəʊ] ,
This boarding - house , at the corner of what was called Dampier's Row ,
这 登机 - 房子 , 在 这 角落 的 什么 曾是 称为 - 排 ,
[wɒz; wəz] ['veri] ['sɒlɪdli] [bɪlt] ,
was very solidly built ,
曾是 非常 稳固地 建造 ,

这家位于当时被称为丹皮尔街拐角处的寄宿公寓，建筑非常坚固。

['tʃiːfli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
chiefly as it would seem ,
主要 作为 它 会 似乎 ,

主要原因似乎就是如此，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [ɪn] [ðə; ði] ['brekər] - [jɑːrdz] [kləʊz] [baɪ] ;
of the massive timbers of ships dissected in the breakers ' yards close by ;
的 这 大量的 木材 的 船舶 解剖 在 这 断路器 - 码 关闭 经过 ;

附近拆船厂拆解的船只上巨大的木材；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['aʊtlaɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [hɑːd] [baɪ]
and with its bow - windows and bulging outline , seemed to stand hard by
和 和 它是 弓 - 视窗 和 凸起 大纲 , 似乎 到 站立 难的 经过
[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
the water's edge ,
这 水的 边缘 ,

它那弧形窗户和凸出的轮廓，仿佛紧贴着水边而立。

[laɪk] [sʌm; səm] ['stɜːdi] ['kɒliə(r)][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [gɒt] ['strændɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

like	some	sturdy	collier	craft	that	had	accidentally	got	stranded	and	was
喜欢	一些	结实的	煤矿	工艺	那	有	偶然	得到	搁浅	和	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ɪt'self][tuː; tə][laɪf] [ə'ʃɔː(r)] .

trying	to	accustom	itself	to	life	ashore	.
尝试	到	习惯	本身	到	生活	岸上	.

就像一艘坚固的运煤船，不小心搁浅了，正在努力适应岸上的生活。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)][pv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk]

This	particular	boarding	-	house	,	the	green	door	of	which	bore	no	distinguishing	mark
这	特别的	登机	-	房子	,	这	绿色的	门	的	哪个	钻孔	不	区别	标记

,

,

,

这家寄宿公寓的绿色大门上没有任何明显的标志，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [brɪdʒ] , [æz; əz]

was	known	in	the	neighbourhood	and	far	along	the	river	below	bridge	,	as
曾是	已知	在	这	邻里	和	远的	沿着	这	河	以下	桥	,	作为

- [əʊld] - .

'	Old	Plugger's	.
-	老的	-	.

在附近以及桥下沿河很远的地方，它都被称为"老插头工"。

- ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plʌgə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][nɒt] ,

'	Whether	there	was	a	Plugger	still	in	existence	or	not	,
-	无论	那里	曾是	一个	插头	仍然	在	存在	或者	不是	,

"无论Plugger是否仍然存在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['vetərən] [pə'zesə(r)] [pv; əv] [ðæt] [neɪm]

it	may	be	surmised	that	the	original	and	veteran	possessor	of	that	name
它	可能	是	推测	那	这	原来的	和	老将	拥有者	的	那	姓名

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [kə'nekʃn] [ə'mʌŋ] ['mærɪnəz] ,

had	enjoyed	a	widespread	connection	among	mariners	,
有	享受	一个	广泛	联系	之中	水手们	,

由此可以推测，最初拥有这个名字的资深人士在水手中享有广泛的人脉。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][pv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['inmeits] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːfeərɪŋ] [p'ɜːsənz] .

for	most	of	the	present	inmates	of	the	house	were	seafaring	persons	.
为了	最多	的	这	展示	囚犯	的	这	房子	是	航海	人	.

因为这座房子里的大多数住户都是航海人员。

[məʊst] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

Most	,	but	not	all	.
最多	,	但	不是	全部	.

大多数，但并非全部。

[ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] ['bɔːdəz] [æt; ət] - [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['siːmən] .

And	of	the	nautical	boarders	at	Plugger's	none	were	common	seamen	.
和	的	这	航海	寄宿生	在	-	没有任何	是	常见的	海员	.

在普拉格的码头上，所有登船的船员都不是普通的水手。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][pv; əv] - ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] ['kɒnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['weðə(r)] -

The	title	of	'	Captain	'	was	in	as	constant	requisition	within	its	weather	-
这	标题	的	-	队长	-	曾是	在	作为	持续的	征用	之内	它是	天气	-

[bliːtʃt] [pɔːtʃ] ,

bleached	porch	,
漂白	门廊	,

"船长"这个头衔在它那饱经风霜的门廊里总是被反复提及。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['skɑːlət] - ['rʌnərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] [klʌb]

overgrown	with	scarlet	-	runners	,	as	it	could	possibly	be	at	a	military	club
长得太茂盛了	和	猩红	-	跑步者	,	作为	它	可以	可能	是	在	一个	军队	俱乐部

['fɑːðə(r)] [west] .

farther	west	.
更远	西方	.

这里长满了猩红蔓草，就像更西边的某个军事俱乐部一样。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːði] , ['restləs] - [aɪd] ['kʌstəməz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

Two	-	thirds	of	the	swarthy	,	restless	-	eyed	customers	claimed	to	have	a	right
二	-	三分之一	的	这	黝黑的	,	不安	-	眼睛	顾客	声称	到	有	一个	正确的

[tuː; tə] [ðæt] ['ɒnərəri] ['priːfɪks] ,

to	that	honorary	prefix	,
到	那	名誉	前缀	,

三分之二肤色黝黑、眼神焦躁的顾客声称自己有权使用那个荣誉前缀。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - ['ɒfɪsəz] - [ɒv; əv][wʌn] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

or	at	the	least	to	have	been	'	officers	'	of	one	branch	or	another	of	the
或者	在	这	至少	到	有	到过	-	警官	-	的	一	分支	或者	其他	的	这

['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .

mercantile	marine	.
商业	海洋	.

或者至少曾担任过商船队某个部门的“军官”。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,

The	remainder	,
这	余	,

其余部分，

[ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)][ænd; ənd][peɪnt][frɒm; frəm]

apparently	attracted	to	the	spot	by	the	smell	of	the	tar	and	paint	from
显然	吸引	到	这	点	经过	这	闻	的	这	焦油	和	画	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [w'ɔːfs] ,

the	neighbouring	wharfs	,
这	邻接	码头	,

显然是被附近码头飘来的焦油和油漆的气味吸引到这里来的。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

or	by	the	sight	of	the	forest	of	masts	that	rose	up	between	them	and
或者	经过	这	视线	的	这	森林	的	桅杆	那	玫瑰	向上	之间	他们	和

[ðə; ði] ['mɪdlseks] [ʃɔː(r)] ,

the	Middlesex	shore	,
这	米德尔塞克斯	支撑	,

或者，透过他们与米德尔塞克斯海岸之间耸立的桅杆森林的景象，

[ɔː(r)][baɪ][kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [gʌltʃ] [ænd; ənd] ['pleisə]

or	by	congenial	company	,	had	much	to	say	as	to	gulches	and	placers
或者	经过	相投	公司	,	有	很多	到	说	作为	到	沟壑	和	占位符

[ænd; ənd] [ɔː'rɪfərəs] ['rɪvə(r)] - [bɑːrz] ,

and	auriferous	river	-	bars	,
和	含金的	河	-	酒吧	,

或者与志同道合的人一起，对沟壑、砂矿和含金河滩有很多话要说。

[ænd; ənd][gəʊld] - [dʌst] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

and	gold	-	dust	which	,	after	months	of	toil	and	hunger	,
和	金子	-	灰尘	哪个	,	后	几个月	的	辛劳	和	饥饿	,

还有金粉，那是经过数月辛勤劳作和饥饿磨砺后得到的。

[hæd; həd] [biːn] [fuːld] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [mæd] ['revl] ;

had	been	fooled	away	in	a	week's	mad	revel	;
有	到过	被骗了	离开	在	一个	本周	疯狂的	陶醉	;

被一周的疯狂狂欢蒙蔽了双眼；

[ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] ['ri:əlaɪz] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	colossal	fortunes	that	could	infallibly	be	realised	by	any	one	who	had	a
和	庞大	财富	那	可以	绝对正确	是	意识到	经过	任何	一	WHO	有	一个

['pɪtɪf(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ,

pitiful	thousand	pounds	at	command	,
可怜	千	磅	在	命令	,

以及任何手头只有可怜的一千英镑的人都能轻易获得的巨额财富。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [saʊnd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] [ɪn'vestmənt] .

and	would	be	guided	by	sound	advice	as	to	its	investment	.
和	会	是	引导	经过	声音	建议	作为	到	它是	投资	.

并将以合理的建议为指导进行投资。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	was	not	a	cheap	boarding	-	house	,	according	to	the	tariff	of	such
它	曾是	不是	一个	便宜的	登机	-	房子	,	根据	到	这	关税	的	这样的

[i'stæbliʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

根据这类旅馆的收费标准来看，它并不是一家廉价的寄宿旅馆。

[ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [əʊld] - .

this	one	of	Old	Plugger's	.
这	一	的	老的	-	.

这是老插头工的其中一件作品。

['raɪvlz] [ænd; ənd] ['hʌmblə] ['ɪmɪtəɪtəz] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'spekt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]

Rivals	and	humbler	imitators	held	it	in	respect	,	for	it	was	a	thriving
竞争对手	和	谦逊	模仿者	握住	它	在	尊重	,	为了	它	曾是	一个	熙

[kən'sɜ:n] .

concern	.
忧虑	.

竞争对手和水平较低的模仿者都对它表示尊重，因为它是一家蓬勃发展的企业。

[ɪts] [rʊmz; ru:mz] ['seldəm] [stʊd] ['empti] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

Its	rooms	seldom	stood	empty	for	long	,
它是	房间	很少	站立	空的	为了	长的	,

它的房间很少长时间空置，

[ænd; ənd] [ɪts] [frik'wentə] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [skɔ:(r)] .

and	its	frequenters	somehow	found	the	wherewithal	to	pay	their	score	.
和	它是	常客	不知何故	成立	这	所需资源	到	支付	他们的	分数	.

而那些经常光顾此地的人，不知从何而来，终于找到了偿还债务的办法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pleɪs] ;

It	was	not	a	noisy	place	;
它	曾是	不是	一个	嘈杂	地方	;

这里并不吵闹；

[baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['kɒmpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪətəs] [denz] [ə'baʊt] ['taɪgə(r)] [beɪ] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

by	no	means	comparable	to	the	riotous	dens	about	Tiger	Bay	and	elsewhere	,
经过	不	方法	可比	到	这	暴乱的	巢穴	关于	老虎	湾	和	别处	,

绝不能与老虎湾及其他地方的骚乱窝点相提并论。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - ['pʌblɪks] [æt; ət] ['wɒpɪŋ] [ɔ:(r)] [ɹɒðəɹhʌɪð] ;

or	to	the	sailors	'	publics	at	Wapping	or	Rotherhithe	;
或者	到	这	水手们	-	公众	在	瓦平	或者	罗瑟希德	;

或到瓦平或罗瑟希德的水手酒吧；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪn][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv]

but	now	and	then	there	was	a	din	from	within	it	,	a	shouting	of
但	现在	和	然后	那里	曾是	一个	din	从	之内	它	,	一个	喊叫	的

[hɔːs] ['vɔɪsɪz] ,

hoarse	voices	,
嘶哑	声音	,

但里面不时传来嘈杂声，是沙哑的喊叫声。

[ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdwɜːk] [ɔː(r)][ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd]

a	trampling	of	heavy	feet	,	a	crashing	of	woodwork	or	of	glass	,	and
一个	践踏	的	重的	脚	,	一个	崩溃	的	木工	或者	的	玻璃	,	和

[ðen] ['saɪləns] .

then	silence	.
然后	沉默	.

一阵沉重的脚步声，木头或玻璃破碎的声音，然后是寂静。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [daʊn]

And	if	just	then	a	patrol	of	the	police	happened	to	be	passing	down
和	如果	只是	然后	一个	巡逻	的	这	警察	发生	到	是	通过	向下

[ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] ,

the	main	street	,
这	主要的	街道	,

如果这时正好有一队警察巡逻队经过主街，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz][æt; ət][əʊld] - ,

and	some	one	said	that	the	disturbance	was	at	Old	Plugger's	,
和	一些	一	说	那	这	干扰	曾是	在	老的	-	,

有人说骚乱发生在老普拉格家。

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['miːnɪŋli] [æz; əz] [lɔːd] ['bəːli] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] .

the	sergeant	would	shake	his	head	as	meaningly	as	Lord	Burleigh	in	the	Critic	.
这	军士	会	摇	他的	头	作为	有意义的	作为	主	伯利	在	这	评论家	.

中士会像《评论家》中的伯利勋爵那样意味深长地摇头。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

But	nobody	seemed	to	care	to	inquire	too	curiously	into	the	nature	of
但	无人	似乎	到	关心	到	查询	也	奇怪的是	进入	这	自然	的

[ðə; ðɪ][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [nəʊn] ,

the	altercation	in	what	was	euphemistically	known	,
这	争吵	在	什么	曾是	委婉地说	已知	,

但似乎没有人关心去探究这场冲突的性质，这场冲突被委婉地称为：

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [treɪdz] - [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

among	the	trades	-	folk	of	the	vicinity	,	as	the	captains	'	boarding	-	house	.
之中	这	交易	-	民间	的	这	附近	,	作为	这	队长	-	登机	-	房子	.

在附近的商贩中，它被称作船长的寄宿公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'vents] [æt; ət]

It	was	,	as	has	been	said	with	reference	to	contemporary	events	at
它	曾是	,	作为	有	到过	说	和	参考	到	当代的	活动	在

['kɑːrˌbɛri] ,

Carbery	,
化油器	,

正如之前在谈到卡伯里当时的事件时所说的那样，

['sʌltri] ['ɔːgəst] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [spɜːz] [ɒv; əv] ['briːzi]

sultry	August	weather	,	and	if	it	was	hot	even	on	the	spurs	of	breezy
闷热	八月	天气	,	和	如果	它	曾是	热的	甚至	在	这	马刺	的	微风

['dɑːtmɔː(r)] ,

Dartmoor	,
达特穆尔	,

八月的天气闷热，即使在微风习习的达特穆尔荒原边缘地带也酷热难耐。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɔtə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

assuredly	it	was	hotter	in	the	east	of	London	.
当然	它	曾是	更热	在	这	东方	的	伦敦	.

伦敦东部肯定更热。

[ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [brɔ:t] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['pə:fju:mz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd]

The	strong	sun	brought	out	with	great	effect	the	combined	perfumes	of	pitch	and
这	强的	太阳	带来	出去	和	伟大的	影响	这	合并	香水	的	沥青	和

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

强烈的阳光极大地凸显了沥青和油漆混合的气味。

[ɒv; əv][gæs] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] [treɪn] - [ɔɪl] , [ɒv; əv] [taɪd] - [mʌd] [ænd; ənd] [fraɪd] [flæt] - [fɪʃ] , [ɒv; əv] [əʊld]

of	gas	refuse	and	train	-	oil	,	of	tide	-	mud	and	fried	flat	-	fish	,	of	old
的	气体	拒绝	和	火车	-	油	,	的	潮	-	泥	和	油煎	平坦的	-	鱼	,	的	老的

[tɑ:'pɔ:lɪnz] ,

tarpaulins	,
防水油布	,

煤气废料和火车油，潮泥和炸比目鱼，旧油布，

['rɒt(ə)n]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fju:z] , ['nevə(r)][səʊ]['pʌndʒənt][æz; əz]

rotten	timber	,	and	animal	and	vegetable	refuse	,	never	so	pungent	as
烂	木材	,	和	动物	和	蔬菜	拒绝	,	绝不	所以	泼辣	作为

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [temz] .

beside	the	Thames	.
旁	这	泰晤士河	.

腐烂的木材，以及动植物残渣，在泰晤士河畔的气味最为刺鼻。

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

社会，

['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['pjʊrər]['kwɒlətɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [taʊn] - [meɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ]

gasping	for	air	of	purer	quality	than	that	town	-	made	article	which	during
喘息	为了	空气	的	更纯净	质量	比	那	镇	-	制成	文章	哪个	期间

[ðə; ði]['si:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'spaɪəd] [pə'fɔ:s] ,

the	season	and	the	parliamentary	session	it	had	respired	perforce	,
这	季节	和	这	议会	会议	它	有	呼吸	强制	,

它渴望呼吸比那座城镇制造的、在赛季和议会会议期间被迫呼吸的空气更纯净的空气。

[hæd; həd] [left] ['lʌndən] .

had	left	London	.
有	左边	伦敦	.

已离开伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] ['peɪtrənaɪz] - [bɔ:(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð]

But	the	captains	who	patronised	Plugger's	bore	the	loss	of	Society	with
但	这	队长	WHO	受惠	-	钻孔	这	损失	的	社会	和

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] ,

philosophical	equanimity	,
哲学	平静	,

但那些经常光顾普拉格酒吧的船长们，对于社团的倒闭却表现得十分平静。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] , [baɪ] ['stɒpɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ]

and	were	content	to	incur	,	by	stopping	where	they	were	,	a
和	是	内容	到	招致	,	经过	停止	在哪里	他们	是	,	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['həʊlli] [ʌn'fæʃnəbl] .

reputation	for	being	wholly	unfashionable	.
名声	为了	存在	完全	过时的	.

他们甘愿止步于此，从而落得个完全不合时宜的名声。

[ə; eɪ] ['kɒntrəvɜ:si] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [weɪdʒd] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][əʊld] - [æz; əz][tu:; tə]

A	controversy	might	have	been	waged	with	reference	to	Old	Plugger's	as	to
一个	争议	可能	有	到过	发动	和	参考	到	老的	-	作为	到

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

which	was	the	back	and	which	the	front	of	that	hospitable	mansion	.
哪个	曾是	这	后退	和	哪个	这	正面	的	那	好客	大厦	.

关于老普拉格的宅邸，人们可能会争论哪边是后面，哪边是前面。

[ðə; ði][meɪn] - [dɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [rəʊ] , [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

The	main	-	door	certainly	opened	on	the	street	,	or	rather	row	,	named	in	honour	of
这	主要的	-	门	当然	打开	在	这	街道	,	或者	相当	排	,	命名	在	荣誉	的

['dæmpiə(r)] ,

Dampier	,
丹皮尔	,

大门正对着那条以丹皮尔命名的街道，或者更确切地说，是那排街道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪn] - [dɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [frʌnt] [ɪz] ['kɒmənli]

and	by	the	position	of	a	main	-	door	that	of	a	house	-	front	is	commonly
和	经过	这	位置	的	一个	主要的	-	门	那	的	一个	房子	-	正面	是	通常

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

to	be	determined	.
到	是	决定	.

通常可以通过大门的位置来确定房屋正面的位置。

[bʌt; bət] [ðen] - [tɜ:nd] [ɔ:l][ɪts] [smaɪlz] , [ɔ:l][ɪts] [ət'rækʃnz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

But	then	Plugger's	turned	all	its	smiles	,	all	its	attractions	towards	the	river	.
但	然后	-	转向	全部它是	微笑	,	全部它是	景点	向	这	河	.		

但后来，普拉格尔的所有笑容、所有吸引力都转向了河流。

[ðə; ði] [best] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] , [wɪð] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

The	best	rooms	were	on	that	side	,	with	their	bow	-	windows	and
这	最好的	房间	是	在	那	边	,	和	他们的	弓	-	视窗	和

['lʌmbərɪŋ] ['bælkəniz] ;

lumbering	balconies	;
伐木	阳台	;

最好的房间都在那一侧，有凸窗和宽敞的阳台；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] ,

and	there	was	even	a	narrow	strip	of	garden	,
和	那里	曾是	甚至	一个	狭窄的	条	的	花园	,

甚至还有一小块花园，

[weə(r)] [sneɪlz] [ræn]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['sʌnˌflauəz] ,

where	snails	ran	riot	among	the	neglected	cabbages	and	tall	sunflowers	,
在哪里	蜗牛	跑	暴动	之中	这	被忽视的	卷心菜	和	高的	向日葵	,

蜗牛在无人照管的卷心菜和高高的向日葵丛中肆意横行，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bəʊt] ,

and	where	the	half	of	an	old	boat	,
和	在哪里	这	一半	的	一个	老的	船	,

还有那半艘旧船，

[set] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [fes'tu:n] [wɪð] [swi:t] - [pi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['skɑ:lət] - ['rʌnə(r)] ,

set	on	end	and	festooned	with	sweet	-	pea	and	the	inevitable	scarlet	-	runner	,
放	在	结尾	和	装饰	和	甜的	-	豌豆	和	这	不可避免的	猩红	-	跑步者	,

[dɪd]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:bə(r)] ,

did	duty	for	an	arbour	,
做过	责任	为了	一个	乔木	,

竖起一根木棍，上面装饰着香豌豆和必不可少的猩红蔓绿绒，就成了一个凉亭。

['perələsli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] .

perilously	near	to	the	wash	and	ripple	of	the	flood	-	tide	.
危险地	靠近	到	这	洗	和	波纹	的	这	洪水	-	潮	.

危险地靠近涨潮的波涛和涟漪。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wʊdn] ['bælkəni] [ðæt] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [fɜːst] - [flɔː(r)][ɒv; əv] -

In	the	broad	wooden	balcony	that	projected	from	the	low	first	-	floor	of	Plugger's
在	这	广阔	木制的	阳台	那	预计	从	这	低的	第一的	-	地面	的	-

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] ['gɑːd(ə)n] ,

and	in	part	overhung	this	delectable	garden	,
和	在	部分	悬垂	这	美味的	花园	,

从普拉格餐厅一楼低矮的楼层伸出的宽阔木制阳台，部分悬于这片迷人的花园之上。

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][men][ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] [sliːvz] ['məʊstli] , [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] -

were	some	six	or	seven	men	in	their	shirt	sleeves	mostly	,	for	coolness	'
是	一些	六	或者	七	男人	在	他们的	衬衫	袖子	大多	,	为了	凉爽	-

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

大约有六七个男人，大多只穿着衬衫，袖子都露出来了，大概是为了凉快些吧。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [ɪl] [klæd] .

but	otherwise	not	ill	clad	.
但	否则	不是	患病的	覆膜	.

但除此之外，衣着并不不得体。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bælkəni]

Through	the	open	bow	-	windows	of	the	long	room	of	which	the	balcony
通过	这	打开	弓	-	视窗	的	这	长的	房间	的	哪个	这	阳台

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ,

was	an	appendage	,
曾是	一个	附属物	,

透过长房间敞开的弧形窗户（阳台是房间的附属部分），

[glimps] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ,

glimpses	might	be	caught	of	some	ten	or	twelve	other	customers	,
惊鸿一瞥	可能	是	捕捉	的	一些	十	或者	十二	其他	顾客	,

或许还能瞥见其他十来个顾客。

['veri]['sɪmələ(r)][ɪn][gɑːb][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

very	similar	in	garb	and	bearing	to	those	outside	.
非常	相似的	在	外衣	和	轴承	到	那些	外部	.

他们的穿着打扮和举止与外面的人非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] ['brekfəst] — [æz; əz] [bi'təukən] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [kʌps] ,

It	was	early	as	yet	,	and	breakfast	—	as	betokened	by	the	empty	cups	,
它	曾是	早期的	作为	然而	,	和	早餐	—	作为	标记	经过	这	空的	杯子	,

['empti] ['bɔtlz] ,

empty	bottles	,
空的	瓶子	,

时间还早，早餐——从空杯子、空瓶子可以看出——已经结束了。

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd]['dɜːti] [pleɪts] — [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)]

and	confusion	of	knives	and	forks	and	dirty	plates	—	was	already	over
和	困惑	的	刀具	和	叉子	和	肮脏的	盘子	—	曾是	已经	超过

.

:

.

刀叉和脏盘子的混乱局面——已经结束了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['mɔ:nɪŋ] [paɪp][ɒv; əv] { - }

Some	of	the	company	were	smoking	a	solemn	morning	pipe	of	{	197	}
一些	的	这	公司	是	吸烟	一个	庄严	早晨	管道	的	{	-	}

公司里有些人正在庄严地抽着早晨的烟斗{197}

[ðə; ði] [jɑ:d] - [lɒŋ] - ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] - [və'raɪəti] , [ə'fektɪd] [baɪ] [si:] - ['gəʊɪŋ] [p'ɜ:sənz] [wen] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ;

the	yard	-	long	'	churchwarden	'	variety	,	affected	by	sea	-	going	persons	when	on	shore	;
这	院子	-	长的	-	教堂执事	-	种类	,	做作的	经过	海	-	去	人	什么时候	在	支撑	;

一码长的"教堂执事"发型，是海员上岸时所患的发型；

[tu:] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [kɑ:dz] ;

two	seated	at	a	round	-	table	were	engaged	in	a	game	at	cards	;
二	坐着	在	一个	圆形的	-	桌子	是	已订婚的	在	一个	游戏	在	牌	;

两人围坐在圆桌旁玩牌；

[ænd; ənd][wʌn]['kɒpə(r)] - ['vɪzɪdʒd] [ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ]

and	one	copper	-	visaged	and	gray	-	haired	captain	,	with	a	glass	of	steaming
和	一	铜	-	面容	和	灰色的	-	头发	队长	,	和	一个	玻璃	的	蒸煮

[rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

rum	-	and	-	water	at	his	elbow	,
朗姆酒	-	和	-	水	在	他的	弯头	,

还有一位面色黝黑、头发灰白的船长，手边放着一杯热气腾腾的朗姆酒加水。

[sæt][ɒn][ðə; ði][flæt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [ˌbælə'streɪd] [ɪt'self] ,

sat	on	the	flat	top	of	the	wooden	balustrade	itself	,
卫星	在	这	平坦的	顶部	的	这	木制的	栏杆	本身	,

就坐在木制栏杆的平坦顶部，

[ænd; ənd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [swept] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [brɑ:s] - [baʊnd]

and	alternately	swept	the	waters	with	the	aid	of	a	gleaming	brass	-	bound
和	交替	扫荡	这	水	和	这	援助	的	一个	闪闪发光	黄铜	-	边界

['telɪskəʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

他们交替地借助一架闪闪发光的黄铜望远镜扫视水面，

[ɔ:(r)][glɑ:ns, glæns] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] .

or	glanced	critically	at	the	cards	and	the	players	.
或者	瞥了一眼	关键	在	这	牌	和	这	玩家	.

或者仔细地瞥了一眼牌和玩家。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [frɒm; frəm] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] -

In	all	this	there	was	nothing	to	distinguish	Plugger's	from	many	another	long	-
在	全部	这	那里	曾是	没有什么	到	区分	-	从	许多	其他	长的	-

[ʃɔ:(r)] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,

shore	boarding	-	house	,
支撑	登机	-	房子	,

在这一切方面，普拉格旅馆与许多其他码头工人旅馆并无二致。

[weər'ɪn] [meɪts] [ænd; ənd] ['skɪpə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [spel] [ɒv; əv] [rest] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

wherein	mates	and	skippers	take	their	spell	of	rest	,	as	it	were	,
其中	伙伴们	和	船长	拿	他们的	拼写	的	休息	,	作为	它	是	,

船员和船长们就在这里稍作休息。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ;

between	the	hardships	of	the	last	voyage	and	those	of	the	next	;
之间	这	艰辛	的	这	最后的	航程	和	那些	的	这	下一个	;

介于上次航行的艰辛和下次航行的艰辛之间；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ]

and	those	who	have	seen	much	of	men	of	this	class	are	aware	how	much
和	那些	WHO	有	已见	很多	的	男人	的	这	班级	是	意识到的	如何	很多

[ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

of	sterling	worth	is	apt	to	underlie	the	harmless	peculiarities	traditional	to	the
的	英镑	值得	是	易于	到	底层	这	无害	特殊性	传统的	到	这

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

那些见过这类人很多的人都知道，这类职业的传统无害怪癖背后往往蕴藏着多么高尚的品质。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] ,

But	a	physiognomist	who	should	have	,	himself	unseen	,
但	一个	相面师	WHO	应该	有	,	他自己	看不见	,

但一位本应如此的相面师，他自己却从未见过，

[ə'kʌmp(ə)nid] [sʌm; səm] [æz'mədiːəs] [bent] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

accompanied	some	Asmodeus	bent	on	taking	a	bird's	-	eye	view	of	the	company	,
伴随	一些	阿斯莫德	弯曲	在	采取	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	公司	,

还有一些阿斯莫德乌斯一心想从高处俯瞰这家公司，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

could	scarcely	have	failed	to	draw	his	own	deductions	from	the
可以	几乎	有	失败的	到	画	他的	自己的	扣除	从	这

['kauntənəns] [ðʌs] [bɪ'held] .

countenances	thus	beheld	.
面容	因此	观看	.

从这些面孔中，他几乎不可能不得出自己的结论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['plenti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

There	were	faces	there	in	plenty	which	would	have	seemed	in	keeping	with	their
那里	是	面孔	那里	在	很多	哪个	会	有	似乎	在	保持	和	他们的

[sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

surroundings	had	they	been	seen	above	the	bulwarks	of	a	long	,
周围环境	有	他们	到过	已见	多于	这	堡垒	的	一个	长的	,

那里有很多面孔，如果从长长的堡垒上方看到这些面孔，它们看起来会与周围的环境很协调。

[blæk] - [hʌld] ['skuːnə(r)] , ['reɪkɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

black	-	hulled	schooner	,	rakish	as	to	her	masts	,	and	clean	and	sharp
黑色的	-	去壳	大篷车	,	浪荡子	作为	到	她	桅杆	,	和	干净的	和	锋利的

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [kʌt] - ['wɔːtə(r)] ,

as	to	her	run	and	cut	-	water	,
作为	到	她	跑步	和	切	-	水	,

黑色船体的纵帆船，桅杆倾斜，船身线条流畅锐利。

['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [paɪnz] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

beating	to	windward	off	the	Isle	of	Pines	,	or	within	sight	of	the	mountain
殴打	到	迎风	离开	这	小岛	的	松树	,	或者	之内	视线	的	这	山

[mæs] [ɒv; əv] ['kjuːbə] .

mass	of	Cuba	.
大量的	的	古巴	.

在松岛迎风航行，或者在古巴山脉的视线范围内。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['njuːli] ['ʃeɪvn] ,

There	were	others	,	newly	shaven	,
那里	是	其他的	,	新	剃光	,

还有一些人，刚刮过胡子，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑ:mənaiz] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [bɪəd] [ænd; ənd] ['tætəd] ['kæbɪdʒ] -
that **would** **have** **harmonised** **well** **with** **a** **shaggy** **beard** **and** **tattered** **cabbage** **-**
那 会 有 协调 出色地 和 一个 毛茸茸 胡须 和 破烂 卷心菜 -
[pɑ:m][hæt] ,
palm **hat** **,**
棕榈 帽子 ,

那和蓬乱的胡须以及破旧的棕榈叶帽会很搭。

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [red] [ʃɜ:t] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - ['stʌdɪd] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃreɪndʒə(r)]
surmounting **the** **red** **shirt** **and** **pistol** **-** **studded** **belt** **of** **the** **Australian** **bushranger**
克服 这 红色的 衬衫 和 手枪 - 带钉的 腰带 的 这 澳大利亚 丛林强盗
.
:
.

超越了澳大利亚丛林强盗的红色衬衫和镶有手枪的腰带。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And **again** **,**
和 再次 ,

再一次，

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [kən'si:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tænd] [tu:; tə][ðeə(r)] [mə'hɒgəni] [hju:]
others **which** **might** **be** **conceived** **to** **have** **been** **tanned** **to** **their** **mahogany** **hue**
其他的 哪个 可能 是 构思 到 有 到过 晒黑的 到 他们的 桃花心木 色调
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ni] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æfrɪkən]['rɪvə(r)]
by **the** **reflection** **of** **the** **sun** **from** **the** **tawny** **surface** **of** **some** **African** **river**
经过 这 反射 的 这 太阳 从 这 黄褐色 表面 的 一些 非洲 河
,
,
,

另一些则可能是由于阳光反射非洲某条河流的黄褐色河面而晒成红褐色的。

[weə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [swɒmp] , [mait] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [keɪn] - [θætʃt] [tɒp][ɒv; əv]
where **,** **behind** **the** **mangrove** **swamp** **,** **might** **be** **seen** **the** **cane** **-** **thatched** **top** **of**
在哪里 , 在后面 这 红树 沼泽 , 可能 是 已见 这 甘蔗 - 茅草屋顶 顶部 的
[ðə; ði] [ˌbærə'ku:n] ,
the **barracoon** **,**
这 巴拉库 ,

在红树林沼泽的后面，可以看到茅草屋顶的营帐。

[weə(r)] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] - [lɪv; laɪv] ['ebəni] - [leɪ] ['ʃækld] .
where **the** **cargo** **of** **'** **live** **ebony** **'** **lay** **shackled** **.**
在哪里 这 货物 的 - 居住 乌木 - 躺 被束缚 .

那里堆放着被锁链捆绑的"活乌木"。

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [set][ɒv; əv][skæmp] , [ən'les] [ðeə(r)] [lʊks] [bi'lai] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
A **very** **dangerous** **set** **of** **scamps** **,** **unless** **their** **looks** **belied** **them** **,** **were** **the**
一个 非常 危险的 放 的 流浪者 , 除非 他们的 看起来 谎言 他们 , 是 这
[bʌlk] [ɒv; əv] - ['peɪtrənz] ,
bulk **of** **Plugger's** **patrons** **,**
大部分 的 - 顾客 ,

除非他们的外表能说明问题，否则普拉格的大多数顾客都是一群非常危险的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['rekləs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	the	more	dangerous	perhaps	because	they	were	not	reckless	—	because
和	这	更多的	危险的	也许	因为	他们	是	不是	鲁莽	—	因为

[ðeɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvədəʊs][ɒv; əv]['lɪkə(r)] [ðæt] [sets][ðə; ði][breɪn]

they	knew	how	to	abstain	from	the	overdose	of	liquor	that	sets	the	brain
他们	知道	如何	到	弃权	从	这	过量	的	酒	那	套	这	脑

[ə'fləʊt][ænd; ənd] ['lu:sən] [ðə; ði] [tʌŋ] .

afloat	and	loosens	the	tongue	.
漂浮	和	松动	这	舌头	.

或许更危险的是，他们并不鲁莽——因为他们知道如何避免过量饮酒，以免大脑兴奋、口无遮拦。

- [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:] , ['mɪstə(r)] , - [bi:; bi]['rɪd(ə)ld] , [ju:] [wʊd] , [laɪk] ['eni] ['kætəˌmaʊnt] [tri:d] ,

'	Let	me	tell	yew	,	mister	,	yew'd	be	riddled	,	yew	would	,	like	any	catamount	treed	,
-	让	我	告诉	紫杉	,	先生	,	-	是	布满谜团	,	紫杉	会	,	喜欢	任何	山猫	树木	,

"让我告诉你，先生，你会被打得遍体鳞伤，你会像任何被困在树上的山猫一样。"

[ef] [ju:] [pleɪd] [θɛt] ['sɔ:tə(r)] [geɪm] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə] , [wɔ:r] [aɪ][wɔ:(r)] [reɪzd] , [ju:] [wʊd] ,

ef	yew	played	thet	sorter	game	in	Georgia	,	whar	I	war	raised	,	yew	would	,
ef	紫杉	玩	那个	分拣机	游戏	在	乔治亚州	,	码头	我	战争	提高	,	紫杉	会	,

如果你在我长大的佐治亚州玩过那个排序游戏，你就会.....

- ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:d] - ['pleər] , [hu:z] ['neɪz(ə)l] [drɔ:l] [wʊd] [ɒv; əv][ɪt'self]

'	suddenly	exclaimed	one	of	the	card	-	players	,	whose	nasal	drawl	would	of	itself
-	突然	惊呼	一	的	这	卡片	-	玩家	,	谁	鼻腔	拖长音	会	的	本身

[hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .

have	revealed	his	nationality	.
有	揭晓	他的	国籍	.

"！"其中一名牌手突然惊呼道，他那浓重的鼻音本身就能暴露他的国籍。

- - [θri:] [taɪmz] [aɪv] [si:n] [ju:] [traɪ][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

'	Thet's	three	times	I've	seen	yew	try	to	pass	the	king	.	'
-	-	三	时代	我已经	已见	紫杉	尝试	到	经过	这	国王	.	-

"我已经三次看到你试图越过国王了。"

- [doʊnt][kraɪ] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [hɜ:t] , - [ri'tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

'	Don't	cry	afore	you	'	re	hurt	,	'	retorted	his	adversary	,
-	不	哭	之前	你	-	关于	伤害	,	-	反驳	他的	对手	,

"别在受伤之前就哭，"他的对手反驳道。

[hu:z] [eə(r)][ænd; ənd] [təʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] ['mʌskjələ(r)]

whose	air	and	tone	were	those	of	a	sailor	,	and	whose	muscular
谁	空气	和	语气	是	那些	的	一个	水手	,	和	谁	肌肉发达的

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

他的气息和语气都像个水手，他的手腕肌肉发达，

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɜ:t] - [kʌfs] [lɪŋkt] [baɪ] ['hevi] [sli:v] - ['bʌtnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

emerging	from	shirt	-	cuffs	linked	by	heavy	sleeve	-	buttons	of	silver	,
新兴	从	衬衫	-	袖口	链接	经过	重的	袖子	-	按钮	的	银	,

从衬衫袖口伸出的，袖口处用厚重的银色纽扣相连。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [ænd; ənd] [tru:] - ['lʌvəz] - [nɒts] [ɪn] [blu:]

were	ornamented	by	mermaids	and	anchors	and	true	-	lovers	'	knots	in	blue
是	装饰	经过	美人鱼	和	锚	和	真的	-	恋人	-	绳结	在	蓝色的

[tə'tu:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)]['pæt(ə)n] .

tattooing	of	the	true	salt	-	water	pattern	.
纹身	的	这	真的	盐	-	水	图案	.

上面装饰着美人鱼、锚和真爱之结，采用蓝色纹身图案，呈现出真正的海水图案。

- [ges] [ðɪs] [tʃaɪld] ['wʌznt] [bɔ:n] [lɑ:st] [wi:k] , ['ʃɪpmeɪt] !
' **Guess this child wasn't born last week , shipmate !**
- 猜测 这 孩子 不是 出生 最后的 星期 , 船友 !

“看来这孩子不是上周才出生的，伙计！”

['hævnt] [aɪ] [spɔ:t] [ðə; ðɪ] ['peɪstbɔ:d] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [ded] ['ræbɪts] ; [æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz]
Haven't I sported the pasteboard at New York with Dead Rabbits ; at New Orleans
还没有 我 运动 这 纸板 在 新的 约克 和 死的 兔子 ; 在 新的 奥尔良
[wɪð] [plʌg] - ['ʌgliz] ;
with Plug - uglies ;
和 插头 - 丑陋的 ;

我不是在纽约和 Dead Rabbits 乐队一起戴着纸板头像，在新奥尔良和 Plug-uglies 乐队一起戴着纸板头像吗?

[ænd; ənd][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] [wɪð] ['feloʊz] [ðæt] [stʌk] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəʊi] [ɪn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]
and in California with fellows that stuck the points of their bowies in the table
和 在 加利福尼亚州 和 伙伴们 那 卡住 这 积分 的 他们的 鲍伊 在 这 桌子
[ə'fɔ:] [ðeɪ] [set][tu:; tə][ə; eɪ][hænd][æt; ət]['pəʊkə(r)] !
afore they set to a hand at poker !
之前 他们 放 到 一个 手 在 扑克 !

在加州，有些人甚至在开始玩扑克之前，会先把弓箭的尖头插进桌子里!

[jʊr; jər][ə; eɪ][naɪs][hænd][tu:; tə][tæks][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['tʃi:tɪŋ] , [ju:; jʊ] ,
You're a nice hand to tax a man with cheating , you ,
你是 一个 好的 手 到 税 一个 男人 和 作弊 , 你 ,

你真是个好人，居然会用这种方式来惩罚一个出轨的男人，你!

[wɪð] [tu:] [kɔ:t] [kɑ:dz] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] [naʊ] !
with two court cards up your sleeve now !
和 二 法庭 牌 向上 你的 袖子 现在 !

现在你手里还握着两张王牌呢!

- [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] , [hu:] [wɒz; wəz][speə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [bɪlt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]
' **The American , who was spare and lightly built , compared with the opposite**
- 这 美国人 , WHO 曾是 空闲的 和 轻轻 建造 , 比较的 和 这 对面的
['pleɪə(r)] ,
player ,
玩家 ,

这位身材瘦削、体格偏瘦的美国选手，与对手相比，

[skaul] [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [raɪt] [hænd]['ɪntu:][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lu:s]
scowled as he thrust his bony right hand into an inner pocket of the loose
皱着眉头 作为 他 推力 他的 骨质 正确的 手 进入 一个 内 口袋 的 这 松动的
[kəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bælkəni][wɔ:(r)] .
coat which he alone of all the occupants of the balcony wore .
外套 哪个 他 独自的 的 全部 这 居住者 的 这 阳台 穿着 .

他皱着眉头，将瘦骨嶙峋的右手插进宽松外套的内袋里，阳台上所有人都穿着这件外套。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:dz] [ə'lju:d] [tu:; tə] ;
It may have been for the concealment of the cards alluded to ;
它 可能 有 到过 为了 这 隐蔽 的 这 牌 暗示 到 ;

或许是为了藏匿前面提到的那些牌;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][get][ə; eɪ][grɑ:sp][ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['wepən] .
it may have been to get a grasp of some hidden weapon .
它 可能 有 到过 到 得到 一个 抓牢 的 一些 隐 武器 .

或许是为了获取某种隐藏的武器。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	latter	was	the	supposition	that	the	most	commended	itself	to	the	other
这	后者	曾是	这	假设	那	这	最多	赞扬	本身	到	这	其他

['geɪmstə(r)] .

gamester	.
赌棍	.

后者的假设是，最受其他玩家欢迎的玩家会选择自己。

- [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sæm][bɑːrks] !

'	Shew	your	hand	,	Sam	Barks	!
-	秀	你的	手	,	山姆	巴克斯	!

“亮出你的手来，萨姆·巴克斯！”

- [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɒt(ə)l] , ['prɒbəbli] [kən'teɪnɪŋ] [ski'dæm] ,

'	he	said	roughly	,	grasping	a	Dutch	bottle	,	probably	containing	Schiedam	,
-	他	说	大致	,	抓握	一个	荷兰语	瓶子	,	大概	包含	斯希丹	,

“他粗声粗气地说着，手里抓着一个荷兰产的瓶子，里面可能装着斯希丹葡萄酒。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - [ɔː(r)][ai] - — —

which	stood	in	company	with	two	glasses	on	the	table	,	'	or	I	'	—	—
哪个	站立	在	公司	和	二	眼镜	在	这	桌子	,	-	或者	我	-	—	—

它与桌上的两个酒杯作伴，“或者我”——

- [bɪ'leɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [breɪs] [ɒv; əv] ['beɪbiz] !

'	Belay	there	,	you	brace	of	babies	!
-	保护	那里	,	你	支撑	的	婴儿	!

“你们这两个小家伙，给我停下！”

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['vɪzɪdʒd] ['kæptɪn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]

'	interrupted	the	copper	-	visaged	captain	,	thrusting	his	flashing	telescope	and
-	中断	这	铜	-	面容	队长	,	推进	他的	闪烁	望远镜	和

[hɪz; ɪz][mə'tælɪk] [feɪs] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][dis'pjuːtənt] .

his	metallic	face	betwixt	the	disputants	.
他的	金属	脸	中间	这	争议双方	.

“铜色面容的船长打断了他们，将他闪着光的望远镜和金属般的脸伸到争论双方之间。”

- [dɒg][doʊnt] [iːt] [dɒg] , [maɪ] [meɪts] !

'	Dog	don't	eat	dog	,	my	mates	!
-	狗	不	吃	狗	,	我的	伙伴们	!

狗不吃狗，我的朋友们！

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə'gɪn] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [frendz] . — [sæm] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ]

I	always	was	agin	play	between	friends	.	—	Sam	,	my	lad	,	you	won't	make	much
我	总是	曾是	再次	玩	之间	朋友们	.	—	山姆	,	我的	小伙子	,	你	惯于	制作	很多

[aʊt][ɒv; əv] ['kæptɪn] [həʊld] . — [dɪk] ,

out	of	Captain	Hold	.	—	Dick	,
出去	的	队长	抓住	.	—	迪克	,

我一直反对朋友之间玩耍。——萨姆，我的孩子，你不会从霍尔德船长那里得到什么好处的。——迪克，

[maɪ]['trəʊdʒən] , [jʊl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kwaɪt][æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['spɪnɪtʃ] .

my	Trojan	,	you'll	not	find	the	American	quite	as	green	as	spinach	.
我的	特洛伊木马	,	你会	不是	寻找	这	美国人	相当	作为	绿色的	作为	菠菜	.

我的特洛伊人，你找不到比菠菜更绿的美国人。

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [steɪks] , [maɪ]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [lets] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk]

Draw	your	stakes	,	my	heroes	,	and	let's	shake	hands	and	have	a	drink
画	你的	赌注	,	我的	英雄	,	和	我们来吧	摇	双手	和	有	一个	喝

[ɔːl] [raʊnd] ,

all	round	,
全部	圆形的	,

各位英雄，摆好阵势，让我们握手言和，举杯庆祝吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
for **the** **renewal** **of** **friendship** **!**
为了 这 续期 的 友谊 !

为了重续友谊!

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsmeɪkə(r)] [ˈflauriʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [swˈɒləʊd]
' And this singular specimen of a peacemaker flourished his glass , swallowed
- 和 这 单数 标本 的 一个 和平缔造者 繁荣 他的 玻璃 , 吞咽
[ɪts] [ˈkɒntents] ,
its contents ,
它是 内容 ,

“这位特立独行的和平缔造者举起酒杯，一饮而尽。”

[ænd; ənd] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [əˈgenst] [ɪts] [saɪdz] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel]
and rattled the teaspoon against its sides until this substitute for a bell
和 摇晃 这 茶匙 反对 它是 侧面 直到 这 代替 为了 一个 钟
[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [əˈtendənt] ,
attracted the notice of a watchful attendant ,
吸引 这 注意 的 一个 警惕 服务员 ,

他用茶匙敲击杯壁，直到这代替铃铛的声音引起了一位警觉的侍者的注意。

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] [ˈkɒtn] [ˈdʒækɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkæbɪn] - [bɔɪz] [ɪn][hɒt][lˈætɪtjˌuːdz] [əˈfekt] .
wearing a striped cotton jacket , such as cabin - boys in hot latitudes affect .
穿着 一个 有条纹的 棉布 夹克 , 这样的 作为 舱 - 男孩们 在 热的 纬度 影响 .

穿着条纹棉质夹克，就像在炎热纬度地区当舱房服务员一样。

- [θriː] [grɒg] , [ˈstjuːəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdɪʃ] [skwiːz] [ɒv; əv][ˈlemən][ɪn][maɪn] , [-] [hɪə(r)] ?
' Three grogs , steward , and a goodish squeeze of lemon in mine , d'ye hear ?
- 三 格罗格酒 , 管家 , 和 一个 还不错 挤 的 柠檬 在 矿 , 染料 听到 ?

“三杯格罗格酒，管家，我的那杯里再挤点柠檬汁，听见了吗？”

- [kɔːld] [aʊt][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒpə(r)] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] - [skɪnd] [mjuˈlætəʊ]
' called out he of the copper countenance ; and the dark - skinned mulatto
- 称为 出去 他 的 这 铜 面容 ; 和 这 黑暗的 - 去皮 混血儿
[læd] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ˈstjuːəd] ,
lad who was called ' steward ,
小伙子 WHO 曾是 称为 - 管家 ,

他喊道，那人有着铜色的脸；还有那个被称为“管家”的黑皮肤混血小伙子，

- [æz; əz][fækˈtəʊtəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈdepjuti] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli]
' as factotums in The Traveller's Rest were called Deputy , nodded his woolly
- 作为 杂务工 在 这 旅行者的 休息 是 称为 副 , 点头 他的 毛茸茸的
[hed] ,
head ,
头 ,

“就像旅人旅馆里的杂役被称为副手一样，”他点了点毛茸茸的脑袋，“

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [rɪˈfreʃmənt] .
and was not long in bringing the desired refreshment .
和 曾是 不是 长的 在 带来 这 想要的 清爽 .

没过多久，就送来了人们想要的茶点。

[ðə; ði][ˈket(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kept] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][hɒt] [ˈɔːgəst] [ˈmɔːnɪŋz] ,
The kettle must have been kept always boiling , even on hot August mornings ,
这 壶 必须 有 到过 保留 总是 沸腾 , 甚至 在 热的 八月 早晨 ,

即使在炎热的八月清晨，水壶里的水也肯定一直保持沸腾状态。

[æt; ət] - , [səʊ] [ˈredi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
at Plugger's , so ready was the supply of steaming spirits and water .
在 - , 所以 准备好 曾是 这 供应 的 蒸煮 烈酒 和 水 .

在普拉格酒吧，热气腾腾的烈酒和水供应充足。

- [ɑː] ! [maɪ] [bɔɪz] , - [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
' Ah ! my boys , ' said the venerable founder of the feast ,
- 啊 ！ 我的 男孩们 , - 说 这 可敬 创始人 的 这 盛宴 ,

“啊！我的孩子们，”这位德高望重的宴会创始人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd][sɪp][æt; ət][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['lɪkə(r)] ,
as he took a second sip at the potent liquor ,
作为 他 采取 一个 第二 啜饮 在 这 强效 酒 ,

他又抿了一口这烈酒，

- [hɪrz] [ə; eɪ] [bluː] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] — [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː]
' here's a blue blazing day for ye — puts me in mind , and you too
- 这里是 一个 蓝色的 炽烈 天 为了 是的 — 放置 我 在 头脑 , 和 你 也
[meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,
mayhap ,
或许 ,

“今天阳光灿烂，万里无云——这让我想起了……，或许也让你想起了……”

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [weə(r)] [sʌn] [ɪz] [sʌn] ,
of a morning in the doldrums , where sun is sun ,
的 一个 早晨 在 这 低迷期 , 在哪里 太阳 是 太阳 ,

在一个阳光黯淡的早晨，太阳依旧是太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [siː] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [laɪk][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][hɒt] [brɒθ] .
and the very sea seems to simmer like a can of hot broth .
和 这 非常 海 似乎 到 煨 喜欢 一个 能 的 热的 肉汤 .

就连大海也像一罐热汤一样咕嘟咕嘟地冒着热气。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [smel] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ai] [wʊd] .
I'd like to smell blue water again , I would .
ID 喜欢 到 闻 蓝色的 水 再次 , 我 会 .

我真想再闻闻蓝色的水的味道。

[aɪ'd][æn; ən]['ɒfə(r)] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [brɪg] , [west] - [ænd; ənd]
I'd an offer , Monday , to command a decentish brig , West Ingies and
ID 一个 提供 , 周一 , 到 命令 一个 体面 布里格 , 西方 - 和
- [wei] ;
Demerary way ;
- 方式 ;

星期一，我收到了一份邀请，指挥一艘还算不错的双桅帆船，航线是西英吉斯和德梅拉里路；

['regjələ(r)] [mə'læsɪz] ['wægən] ; [bʌt; bət][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [baʊt][ɪn]
regular molasses wagon ; but old as I am , I'd rather have another bout in
常规的 糖蜜 车皮 ; 但 老的 作为 我 是 , ID 相当 有 其他 回合 在
[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
the South Seas .
这 南 海域 .

普通的糖蜜车；但我年纪大了，宁愿再去南海探险一次。

[blæk] - ['bɜːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːdʒiː][ænd; ənd] ['kwiːnzlənd] ['leɪbə(r)] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][best]
Black - birding for the Fiji and Queensland labour market is about the best
黑色的 - 观鸟 为了 这 斐济 和 昆士兰州 劳动 市场 是 关于 这 最好的
[spɔːt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,
sport a man can have ,
运动 一个 男人 能 有 ,

为斐济和昆士兰的劳动力市场贩卖劳工，可以说是男人能从事的最好的运动之一。

[sɪns] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst] . -
since they spoiled the fun we used to have off the West Coast . '
自从 他们 被宠坏了 这 乐趣 我们 用过的 到 有 离开 这 西方 海岸 . -

因为他们破坏了我们以前在西海岸的快乐时光。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [geɪmz] ['prɪti] [nɪə(r)] [pleɪd] [aʊt] [tuː] , - ['ɑːnsə(r)d] [həʊld] ['medəˌtetɪvli] .
' Ay , but that game's pretty near played out too , ' answered Hold meditatively .
- 哎 , 但 那 游戏的 漂亮的 靠近 玩 出去 也 , - 回答 抓住 冥想地 .

"是啊，不过那场游戏也差不多结束了。"霍尔德沉思着回答道。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [jɔː'self] , ['kæptɪn] - , [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [əʊ] - -
' Why , you yourself , Captain Grincher , lost your schooner that the man - o ' -
- 为什么 , 你 你自己 , 队长 - , 丢失的 你的 大篷车 那 这 男人 - o - -
[wɔː(r)] ['kæptʃəd] [ɒf] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,
war captured off the Solomons ,
战争 捕获 离开 这 所罗门 ,

"格林彻船长，你自己的双桅帆船也被战舰在所罗门群岛附近俘获了。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][traɪd][æt; ət] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['feloʊz] [kɔːld]
and were tried at Sydney for what the government fellows called
和 是 尝试 在 悉尼 为了 什么 这 政府 伙伴们 称为
['kɪdnæpɪŋ] .
kidnapping .
绑架 .

他们因政府官员所称的绑架罪在悉尼受审。

[nəʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændi] [kruː] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] -
No ; give me Chinese waters , and a handy crew aboard a bit of a fast -
不 ; 给 我 中国人 水 , 和 一个 便利 全体人员 船上 一个 少量 的 一个 快速地 -
['seɪlɪŋ] ['lɔːtʃə] [tuː; tə] - — —
sailing lorcha to ' — —
帆船 洛尔查 到 - — —

不；给我中国海域，再给我一队能干的船员，登上一艘速度很快的帆船——

- ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] ! - [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ;
' Gentlemen , gentlemen ! ' broke in the American , now in a good temper ;
- 先生们 , 先生们 ! - 打破 在 这 美国人 , 现在 在 一个 好的 脾气 ;

"先生们，先生们！"美国人插话道，现在他心情不错；

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæləntz][ə; eɪ] -
' allow me to say it air a pity to see men of your talents a -
- 允许 我 到 说 它 空气 一个 遗憾 到 看 男人 的 你的 天赋 一个 -
['hʌdlɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] [wɪr] [ðel] [feɪl][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .
huddling of ' em into corners wheer they'll fail of their just reward .
抱团取暖 的 - 呃 进入 角落 哪里 他们会 失败 的 他们的 只是 报酬 .

怨我直言，看到像你们这样才华横溢的人把自己逼到角落里，最终无法获得应有的回报，实在令人惋惜。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ef]
Now , listen , ef
现在 , 听 , ef

现在，听着，ef

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] , [maɪnd][jiː; jɪ] ,
I could but get together a few spirited citizens and , mind ye ,
我 可以 但 得到 一起 一个 很少 精神抖擞 公民 和 , 头脑 是的 ,

我只能召集一些有干劲的市民，而且，请注意，

[ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][kɔɪn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'spensɪz] , [ðɪs] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [pɔɪnt]
the handful of coin necessary for preliminary expenses , this child could point
这 少数 的 硬币 必要的 为了 初步的 开支 , 这 孩子 可以 观点
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [laɪz] ,
the place where lies ,
这 地方 在哪里 谎言 ,

这孩子能拿出几枚硬币作为前期开支，还能指出哪里有谎言。

[ɪn] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈfæðəm] [ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [ʃɪp] [ˈhæpi] [lænd] [ðæt] [left] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
in **fourteen** **fathom** **water** **,** **the** **treasure** **-** **ship** **Happy** **Land** **that** **left** **San** **Francisco** **,**
在 十四 捉摸 水 , 这 宝藏 - 船 快乐的 土地 那 左边 圣 弗朗西斯科 ,
[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
bound **for** **New** **York** **,**
边界 为了 新的 约克 ,

在14英寻深的水域中，从旧金山出发前往纽约的宝船"快乐之地号"沉没了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] .
in **the** **fall** **of** **'** **49** **,** **and** **never** **was** **heard** **of** **more** **.**
在 这 落下 的 - - , 和 绝不 曾是 听到 的 更多的 .

1949 年秋季，他去世了，之后便杳无音讯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vælјuː] , [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [bɑːrz] , [ɒv; əv] - — —
She **had** **the** **value** **,** **in** **dust** **and** **bars** **,** **of** **'** **—** **—**
她 有 这 价值 , 在 灰尘 和 酒吧 , 的 - — —

她拥有的价值，用尘埃和铁条衡量，是——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [freɪt] [wɪtʃ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,
But **the** **precise** **amount** **of** **the** **golden** **freight** **which** **,** **on** **board** **the** **Happy** **Land** **,**
但 这 精确的 数量 的 这 金的 货运 哪个 , 在 木板 这 快乐的 土地 ,
[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] { - }
awaited **the** **{** **198** **}**
等待中 这 { - }

但是，快乐国号上等待着{198}的黄金货物的确切数量是多少呢?

[bəʊld] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðæt] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ,
bold **explorers** **who** **should** **reach** **that** **sunken** **vessel** **,**
大胆的 探险家 WHO 应该 抵达 那 凹陷 血管 ,

勇敢的探险家们应该抵达那艘沉船。

[ɪz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
is **not** **destined** **to** **be** **set** **down** **in** **these** **pages** **,**
是 不是 注定 到 是 放 向下 在 这些 页面 ,

注定不会记录在这些纸上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['stjuːәd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə'pɪəd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bɪ'twiːn]
for **the** **coloured** **steward** **at** **this** **juncture** **appeared** **holding** **a** **letter** **between**
为了 这 有色 管家 在 这 契机 出现 保持 一个 信 之间
[hɪz; ɪz] ['dʌski] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] .
his **dusky** **finger** **and** **thumb** **.**
他的 昏暗 手指 和 拇指 .

这时，一位黑人管家出现了，他黝黑的手指和拇指间夹着一封信。

- [fɔː(r); fə(r)] - [həʊld] , - [sed] [ðə; ði] [mju'lætəʊ] ; [ænd; ənd] [həʊld] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
' **For** **Cap'en** **Hold** **,** **'** **said** **the** **mulatto** **;** **and** **Hold** **,** **recognising** **the** **handwriting**
- 为了 - 抓住 , - 说 这 混血儿 ; 和 抓住 , 识别 这 手写
,
,
,

"给霍尔德船长，"混血儿说道；霍尔德认出了笔迹，

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
jumped **to** **his** **feet** **in** **a** **trice** **,**
跳了起来 到 他的 脚 在 一个 瞬间 ,

他瞬间跳了起来，

[ænd; ənd] [snætʃt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['gænimiːd] [ɒv; əv]

and	snatched	rather	than	received	the	envelope	which	the	dark	Ganymede	of
和	抢夺	相当	比	已收到	这	信封	哪个	这	黑暗的	木卫三	的

- [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ;

Plugger's	held	out	to	him	;
-	握住	出去	到	他	;

他没有接受普拉格尔的黑暗盖尼米德递给他的信封，而是一把抢了过去；

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	tearing	it	open	,	read	as	follows	:	'	Come	,	and	come	at	once	.
和	撕裂	它	打开	,	读	作为	跟随	:	-	来	,	和	来	在	一次	.

撕开后，读到："来吧，快来吧。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['nesəsəri] .

Something	has	occurred	—	something	which	makes	your	presence	necessary	.
某物	有	发生	—	某物	哪个	制作	你的	在场	必要的	.

发生了一些事情——一些需要你到场的事情。

[kʌm] [baɪ] ['nuːndeɪ] [treɪn] .

Come	by	noonday	train	.
来	经过	午	火车	.

乘坐中午的火车前来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] .

I	will	be	at	the	park	gate	to	the	north	soon	after	ten	o'clock	.
我	将要	是	在	这	公园	门	到	这	北	很快	后	十	点钟	.

我会在十点刚过就到公园北门。

[miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

Meet	me	there	.
见面	我	那里	.

在那里见。

- [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] - [ruːθ] ['wɪlis] .

'	The	letter	was	signed	'	Ruth	Willis	.
-	这	信	曾是	签名	-	露丝	威利斯	.

信的署名是"露丝·威利斯"。

- [hoʊldz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] .

'	Hold's	mind	was	instantly	made	up	.
-	持有	头脑	曾是	即刻	制成	向上	.

霍尔德立刻下定了决心。

- [aɪ][mʌst; məst] [hiːv] ['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	must	heave	anchor	in	a	hurry	,	'	he	said	,
-	我	必须	举	锚	在	一个	匆忙	,	-	他	说	,

"我必须赶紧起锚了，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

as	he	thrust	back	the	letter	into	his	pocket	.
作为	他	推力	后退	这	信	进入	他的	口袋	.

他把信塞回口袋里。

- [səʊ] [gʊd] - [baɪ] , - ; [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [bɑːrks] !

'	So	good	-	bye	,	Grincher	;	and	good	-	bye	,	Barks	!
-	所以	好的	-	再见	,	-	;	和	好的	-	再见	,	巴克斯	!

再见了，格林彻；再见了，巴克斯！

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

'	and	without	further	delay	,	he	withdrew	to	prepare	for	the	journey	to
-	和	没有	更远	延迟	,	他	退出	到	准备	为了	这	旅行	到

['kɑːrˌbɛri] .

Carbery	.
化油器	.

于是，他立即撤退，准备前往卡伯里。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [tuː; tə] [pʊʃ] [sʌm; səm] ['niːdfl] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,

To	pay	his	reckoning	,	to	push	some	needful	articles	into	a	bag	,
到	支付	他的	清算	,	到	推	一些	需要	文章	进入	一个	包	,

为了偿还债务，把一些必需品塞进袋子里，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'saɪn][hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]

and	to	consign	his	sea	-	chest	to	the	custody	of	the	authorities	of
和	到	交付	他的	海	-	胸部	到	这	保管	的	这	当局	的

-

Plugger's	,
-	,

并将他的海员箱托付给普拉格公司的管理人员保管。

[wel] [juːst] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [trʌsts] , [tʊk] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;

well	used	to	similar	trusts	,	took	but	half	an	hour	;
出色地	用过的	到	相似的	信托	,	采取	但	一半	一个	小时	;

由于对类似信托业务非常熟悉，只用了半个小时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [treɪn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː] ['kærid]

and	when	the	mid	-	day	train	started	for	the	west	of	England	it	carried
和	什么时候	这	中	-	天	火车	开始	为了	这	西方	的	英格兰	它	携带

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['pæsɪndʒə(r)] ,

with	it	a	second	-	class	passenger	,
和	它	一个	第二	-	班级	乘客	,

中午时分，开往英格兰西部的火车启动时，车上载着一名二等座乘客。

[huːz] ['əʊnli] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

whose	only	luggage	was	a	black	bag	,
谁	仅有的	行李	曾是	一个	黑色的	包	,

他唯一的行李是一个黑色手提包。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔːrz] [mæn]

and	who	could	easily	have	been	mistaken	for	a	man	-	o	'	-	war's	man
和	WHO	可以	容易地	有	到过	错误	为了	一个	男人	-	o	-	-	战争的	男人

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] ,

bound	for	Plymouth	,
边界	为了	普利茅斯	,

他很容易被误认为是前往普利茅斯的战舰上的水手。

[ðeə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːnɪts] [ɔː(r)] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]

there	to	rejoin	one	of	those	Hornets	or	Monkeys	which	have	superseded	the
那里	到	重新加入	一	的	那些	黄蜂队	或者	猴子	哪个	有	被取代	这

[ˌæri'θjuːzə] [ænd; ənd] [hə:'maiəni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

Arethusas	and	Hermiones	of	the	past	.
阿瑞图萨	和	赫敏	的	这	过去的	.

在那里，她将重新加入那些取代了过去的阿瑞图萨和赫敏的黄蜂或猴子的行列。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Arrived	at	the	station	most	convenient	for	his	purpose	,
到达的	在	这	车站	最多	方便的	为了	他的	目的	,

他抵达了最方便他前往的车站。

[həʊld] [trʌdʒ] ['stɜ:dɪli] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kwɔ:təz] [æt; ət] [ðə; ði] ['trævələrz] [rest] ,

Hold	**trudged**	**sturdily**	**on**	**until**	**he**	**reached**	**his**	**old**	**quarters**	**at**	**The**	**Traveller's**	**Rest**	**,**
抓住	艰难跋涉	坚固地	在	直到	他	达到	他的	老的	四分之一	在	这	旅行者的	休息	,

霍尔德步履稳健地继续前行，直到抵达他在旅人驿站的旧住处。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'stɔ:ld] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋg(ə)l] - ['bedɪd] [rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ]

where	**he**	**installed**	**his**	**bag**	**in**	**one**	**of**	**those**	**single**	**-**	**bedded**	**rooms**	**which**
在哪里	他	已安装	他的	包	在	一	的	那些	单身的	-	卧床	房间	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [səʊ] ['sɒlvənt] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] [həʊld] ,

were	**always**	**at**	**the**	**service**	**of**	**so**	**solvent**	**a**	**customer**	**as**	**Mr**	**Hold**	**,**
是	总是	在	这	服务	的	所以	溶剂	一个	顾客	作为	先生	抓住	,

他把行李安放在一间单人房里，这种房间总是专门为像霍尔德先生这样财力雄厚的顾客准备的。

[hu:] , [waɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʃɔ:(r)] - ['gəʊɪŋ] [fəʊks] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['tɪtjələ(r)]

who	**,**	**while**	**inland**	**and**	**among**	**shore**	**-**	**going**	**folks**	**,**	**dropped**	**his**	**titular**
WHO	,	尽管	内陆	和	之中	支撑	-	去	各位	,	掉落	他的	名义

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] .

distinction	**of**	**captain**	**.**
区别	的	队长	.

他在内陆和岸上居民中间，放弃了船长的头衔。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

After	**supper**	**,**	**the**	**fresh**	**arrival**	**at**	**The**	**Rest**	**sallied**	**forth**	**,**	**and**	**making**
后	晚餐	,	这	新鲜的	到达	在	这	休息	突袭	前进	,	和	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:rˌbɛri] ,

his	**way**	**to**	**Carbery**	**,**
他的	方式	到	化油器	,

晚饭后，这位刚到"休憩处"的客人出发了，前往卡伯里。

['weɪtɪd] , ['peɪsɪŋ] ['sɒftlɪ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɔ:l] .

waited	**,**	**pacing**	**softly**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**park**	**wall**	**.**
等待	,	踱步	轻轻	到	和	弗	,	在下面	这	庇护所	的	这	公园	墙	.

他踱步在公园围墙下，轻轻地来回踱步，等待着。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['ʌndə(r)]

CHAPTER	**XVIII**	**.**	**—**	**UNDER**
章	十八	.	—	在下面

第十八章——在

[ðə; ði] [pɑ:k] [wɔ:l] .

THE	**PARK**	**WALL**	**.**
这	公园	墙	.

公园围墙。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['ɔ:gəst] [deɪ] [wɪtʃ] ['witnis] [ðə; ði] ['hʌrid] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd]

All	**through**	**that**	**August**	**day**	**which**	**witnessed**	**the**	**hurried**	**journey**	**of**	**Mr**	**Richard**
全部	通过	那	八月	天	哪个	目击者	这	慌忙	旅行	的	先生	理查德

[həʊld] ,

Hold	**,**
抓住	,

在理查德·霍尔德先生匆匆踏上旅程的那个八月天里，

['mɑ:stə(r)] ['mærɪnə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ['baʊəz] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvən]

master	**mariner**	**,**	**from**	**the**	**river**	**-**	**side**	**bowers**	**of**	**Plugger's**	**to**	**the**	**silvan**
掌握	水手	,	从	这	河	-	边	鲍尔斯	的	-	到	这	西尔万

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələrz] [rest] ,

shades	**of**	**The**	**Traveller's**	**Rest**	**,**
色调	的	这	旅行者的	休息	,

从普拉格斯河畔的凉亭到旅行者休憩处的林荫，这位经验丰富的航海家.....

[sɜː(r)] [saɪks] - [wɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Sir	Sykes	Denzil's	ward	was	in	a	state	of	feverish	agitation	,
先生	赛克斯	-	病房	曾是	在	一个	状态	的	发烧	搅动	,

赛克斯·丹泽尔爵士的病患处于高烧躁动状态。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'baʊt]

which	it	was	hard	for	even	her	to	conceal	from	those	about
哪个	它	曾是	难的	为了	甚至	她	到	隐藏	从	那些	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

即使是她自己，也很难向身边的人隐瞒这一点。

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [əʊn] [ðæt] ['wɪmɪn] [sə'pɑːs] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][dɪ'pləʊməsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌdi]

We	may	fairly	own	that	women	surpass	us	in	the	social	diplomacy	which	they	study
我们	可能	相当	自己的	那	女性	超过	我们	在	这	社会的	外交	哪个	他们	学习

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɔːlməʊst] ,

from	the	cradle	almost	,
从	这	摇篮	几乎	,

我们可以毫不夸张地说，女性在社交外交方面胜过我们，她们几乎从摇篮里就开始学习这门技艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [fiːl] — [nɒt] ['seldəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	that	their	powers	of	suppressing	what	they	feel	—	not	seldom	from	a
和	那	他们的	权力	的	抑制	什么	他们	感觉	—	不是	很少	从	一个

['nəʊb(ə)l]['məʊtɪv] — [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

noble	motive	—	are	greater	than	ours	.
高贵	动机	—	是	更大的	比	我们的	.

而且，他们压抑自己感受的能力——往往是出于高尚的动机——比我们强。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [w'ʌndəd] ,

All	of	us	must	have	wondered	,
全部	的	我们	必须	有	想知道	,

我们所有人都一定都曾想过，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪznər] [æz; əz] [trɛŋk] [ænd; ənd]

as	we	read	the	marvellous	narratives	of	such	prisoners	as	Trenck	and
作为	我们	读	这	奇妙	叙事	的	这样的	囚犯	作为	特伦克	和

-	,
Latude	,
-	,

当我们阅读特伦克和拉图德等囚犯的精彩叙述时，

[æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌɪndʒə'njuːəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [rəʊp] - ['lædəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flæks]

at	the	patient	ingenuity	that	could	contrive	rope	-	ladders	out	of	the	flax
在	这	病人	独创性	那	可以	精心策划	绳索	-	梯子	出去	的	这	亚麻

[θred] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] ,

thread	of	shirts	,
线	的	衬衫	,

凭借着耐心和创造力，他们能够用衬衫上的亚麻线缝制出绳梯。

[faɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] , [tuːlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['frægmənt][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [keɪm]

files	out	of	scraps	of	rusty	iron	,	tools	from	any	fragment	of	metal	that	came
文件	出去	的	碎屑	的	生锈的	铁	,	工具	从	任何	分段	的	金属	那	来了

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

用生锈的铁屑做锉刀，用手边任何能找到的金属碎片做工具。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [di'sembl] [i'vins]

None	the	less	should	we	be	astonished	at	the	power	of	dissembling	evinced
没有任何	这	较少的	应该	我们	是	惊讶	在	这	力量	的	拆弹	表现出

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt][tuː; tə] [breɪk] ['prɪz(ə)n] .

by	the	captives	on	the	watch	for	the	propitious	moment	to	break	prison	.
经过	这	俘虏	在	这	手表	为了	这	吉祥	片刻	到	休息	监狱	.

然而，我们应该对那些伺机越狱的囚犯所展现出的伪装能力感到惊讶。

[wɒt] [ruːθ] ['dredɪd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dred] ,

What	Ruth	dreaded	above	all	other	things	was	what	a	woman	always	does	dread	,
什么	露丝	令人恐惧的	多于	全部	其他	事物	曾是	什么	一个	女士	总是	做	恐惧	,

露丝最害怕的事情，正是所有女人都害怕的事情。

[ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .

the	scrutiny	of	her	own	sex	.
这	审查	的	她	自己的	性别	.

来自同性的审视。

[ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)] ['kredʒələs] , ['keələs] , [prəʊn][tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃ'ælәʊəst] [ɪk'skjuːs]

That	men	are	credulous	,	careless	,	prone	to	give	credit	to	the	shallowest	excuse
那	男人	是	轻信的	,	粗心	,	易于	到	给	信用	到	这	最浅	原谅

,

,

,

男人容易轻信他人，粗心大意，动辄就相信最肤浅的借口。

['redɪli] ['hʊdwɪŋkt] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ,

readily	hoodwinked	,	and	easy	to	pacify	,
容易	被蒙蔽	,	和	简单的	到	安抚	,

容易被蒙蔽，也容易被安抚。

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [iːvz] [dˈɔːtəz] [sɪns] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .

has	been	an	article	of	faith	with	Eve's	daughters	since	prehistoric	times	.
有	到过	一个	文章	的	信仰	和	夏娃的	女儿们	自从	史前	时代	.

自史前时代以来，这一直是夏娃的女儿们的信仰信条。

[ðə; ði]['riːəl][spaɪ][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ðə; ði]['riːəl]['sensə(r)][bɪ'fɔː(r)] [huːm] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

The	real	spy	to	be	feared	,	the	real	censor	before	whom	to	tremble	,
这	真实的	间谍	到	是	害怕	,	这	真实的	审查	前	谁	到	颤抖	,

真正令人畏惧的间谍，真正令人胆寒的审查员

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['femənɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

is	decidedly	feminine	,	in	the	estimation	of	women	who	have	anything	to	hide	.
是	绝对地	女性	,	在	这	估算	的	女性	WHO	有	任何事物	到	隐藏	.

那些有所隐瞒的女性认为，这绝对是女性化的。

[ruːθ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [ˌaʊt'saɪd][bɪ'fɔː(r)]

Ruth	therefore	devoted	her	whole	attention	to	keeping	up	a	brave	outside	before
露丝	所以	奉献	她	所有的	注意力	到	保持	向上	一个	勇敢的	外部	前

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [dˈɔːtəz] ,

the	eyes	of	her	guardian's	daughters	,
这	眼睛	的	她	监护人的	女儿们	,

因此，露丝竭尽全力在监护人的女儿们面前装出一副勇敢坚强的样子。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['luːsi] , [tuː] [æz; əz] ['ɒnɪstli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [g'ɜːlz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][met] [wɪð]

Blanche	and	Lucy	,	two	as	honestly	unsuspicious	girls	as	could	be	met	with
布兰奇	和	露西	,	二	作为	诚实地	不带怀疑的	女孩们	作为	可以	是	遇见	和

[ɪn][ɔːl] ['devənʃə] .

in	all	Devonshire	.
在	全部	德文郡	.

布兰奇和露西，是整个德文郡最诚实、最不带任何怀疑色彩的两个女孩。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l][ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [flɔ:] [ɒv; əv][bæd]['lɒdʒɪk] ,

But	as	all	a	priori	reasoning	is	tainted	with	the	fatal	flaw	of	bad	logic	,
但	作为	全部	一个	先验	推理	是	受污染的	和	这	致命的	缺陷	的	坏的	逻辑	,

但是，所有先验推理都存在逻辑错误这一致命缺陷，

[ru:θ] [fə'gɒt] ['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] , [stɪl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]

Ruth	forgot	Jasper	Denzil	,	still	shut	up	in	the	house	on	account	of	his	recent
露丝	忘了	碧玉	丹泽尔	,	仍然	关闭	向上	在	这	房子	在	帐户	的	他的	最近的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

露丝忘记了贾斯珀·丹泽尔，他因为最近的意外事故仍然被困在家里。

[ænd; ənd] [hu:z] ['krʊkɪd] [maɪnd][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [seɪv] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self][ɪn]

and	whose	crooked	mind	had	not	much	to	do	save	to	employ	itself	in
和	谁	歪	头脑	有	不是	很多	到	做	节省	到	采用	本身	在

['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [weɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

fathoming	the	crooked	ways	of	others	.
探究	这	歪	方式	的	其他的	.

他那扭曲的心灵除了琢磨别人的扭曲行为之外，似乎也没什么其他事可做。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

Now	a	man	,
现在	一个	男人	,

现在他是个男人了，

[ɪf] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kəʊ'ɜ:s] [hɪm][tu:; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ]

if	circumstances	coerce	him	to	limit	his	powers	of	observation	to	the	narrow
如果	情况	胁迫	他	到	限制	他的	权力	的	观察	到	这	狭窄的

[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] ,

sphere	of	domesticity	,
领域	的	家庭生活	,

如果环境迫使他将观察能力限制在狭小的家庭领域内，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [wʊd] ['redɪli] [əd'mɪt] .

is	capable	of	becoming	a	spy	more	formidable	than	women	would	readily	admit	.
是	有能力的	的	成为	一个	间谍	更多的	强大	比	女性	会	容易	承认	.

他有能力成为一名比女性愿意承认的更强大的间谍。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [les] , [hi:; hi] ['ri:z(ə)nz] [mɔ:(r)]['kəʊdʒəntli][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [si:] ,

If	he	sees	less	,	he	reasons	more	cogently	as	to	what	he	does	see	,
如果	他	看到	较少的	,	他	原因	更多的	有说服力地	作为	到	什么	他	做	看	,

如果他看到的少了，他就能更理性地推断出他所看到的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [skaʊt]

and	he	has	the	further	advantage	of	being	an	unsuspected	scout
和	他	有	这	更远	优势	的	存在	一个	意想不到的	侦察

[frɒm; frəm] [hu:m] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

from	whom	no	danger	is	anticipated	.
从	谁	不	危险	是	预期	.

而且他还有一个优势，那就是他是一名不为人知的侦察兵，不会带来任何危险。

['dʒæspə(r)]['dɛnzəl][hæd; həd] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌmɪs'trʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Jasper	Denzil	had	excellent	reasons	for	the	profound	mistrust	with	which	he
碧玉	丹泽尔	有	出色的	原因	为了	这	深刻的	不信任	和	哪个	他

[rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔ:f(ə)n] .

regarded	the	Indian	orphan	.
认为	这	印度	孤儿	.

贾斯珀·丹泽尔对这位印度孤儿抱有深深的不信任感，这是有充分理由的。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ruːθ] [wɒz; wəz][ɪn]

The	very	presence	beneath	his	father's	roof	of	such	a	one	as	Ruth	was	in
这	非常	在场	下面	他的	父亲的	屋顶	的	这样的	一个	一	作为	露丝	曾是	在

[ɪt'self][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pʌz(ə)l][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

itself	a	standing	puzzle	and	challenge	to	his	curiosity	.
本身	一个	常设	谜	和	挑战	到	他的	好奇心	.

露丝这样的女子出现在他父亲的屋檐下，这本身就是一个持续存在的谜题，也是对他好奇心的挑战。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hoʊldz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] - ['mænəd] [əd'ventʃərə(r)][ɒv; əv]

That	she	was	Hold's	sister	,	the	sister	of	a	coarse	-	mannered	adventurer	of
那	她	曾是	持有	姐姐	,	这	姐姐	的	一个	粗	-	有礼貌的	冒险家	的

['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] ,

humble	birth	,
谦逊的	出生	,

她是霍尔德的妹妹，霍尔德是一位出身卑微、举止粗鲁的冒险家的妹妹。

[wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

was	what	the	captain	could	not	bring	himself	to	believe	.
曾是	什么	这	队长	可以	不是	带来	他自己	到	相信	.

这是船长始终无法相信的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [siːmd] [ɪ'neɪtli] [ə; eɪ]['leɪdi] .

For	Ruth	seemed	innately	a	lady	.
为了	露丝	似乎	天生的	一个	女士	.

露丝似乎天生就是个淑女。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd]

Either	she	must	have	had	the	advantages	of	gentle	nurture	and
任何一个	她	必须	有	有	这	优势	的	温和的	培育	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

她要么是受到了良好的家庭教育和悉心照料，要么就是从小就接受了良好的教育。

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['drɑːmə][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [kən'sʌmət]

or	as	an	actress	in	the	never	-	ending	social	drama	she	displayed	consummate
或者	作为	一个	演员	在	这	绝不	-	结束	社会的	戏剧	她	显示	完善

[skɪl] .

skill	.
技能	.

或者作为一名演员，她在永无止境的社会戏剧中展现了精湛的演技。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen]

But	whatever	might	have	been	her	birth	(	and	there	were	times	when
但	任何	可能	有	到过	她	出生	(	和	那里	是	时代	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	tempted	to	fancy	that	in	her	he	saw	that	young	sister	of	his
他	曾是	受诱惑	到	想要	那	在	她	他	锯	那	年轻的	姐姐	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

但无论她的出身如何（有时他甚至会忍不住幻想在她身上看到了自己妹妹的影子），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[lɒŋ] [ded] ,
long dead ,
长的 死的 ,

早已去世，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [huːz] [dɪ'siːs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
the date of whose decease was supposed to coincide with that of
这 日期 的 谁 死亡 曾是 据称 到 重合 和 那 的
[ðə; ði][sæd] [muːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][sɜː(r)] [saɪks]) ,
the sad mood which had become habitual to Sir Sykes) ,
这 伤心 情绪 哪个 有 变得 习惯性的 到 先生 赛克斯) ,

（据说他的去世日期与赛克斯爵士习以为常的悲伤情绪的出现日期相吻合）

['dʒæspə(r)] [wɪð] [dʒʌst] [kɔːz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['ɑːtfl] ['pɜːs(ə)n] .
Jasper with just cause regarded her as a most artful person .
碧玉 和 只是 原因 认为 她 作为 一个 最多 巧 人 .

贾斯珀有充分的理由认为她是一位极具艺术天赋的人。

[ðə; ði][eks] - ['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'membəd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [saɪks]
The ex - cavalry officer remembered well enough that interview between Sir Sykes
这 前任 - 骑兵 官 记得 出色地 足够的 那 面试 之间 先生 赛克斯
[ænd; ənd][həʊld] ,
and Hold ,
和 抓住 ,

这位前骑兵军官清楚地记得赛克斯爵士和霍尔德之间的那次会面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ɔːdiəns] .
at which he had played the part of an unsuspected audience .
在 哪个 他 有 玩 这 部分 的 一个 意想不到的 观众 .

他在场上扮演了毫不知情的观众角色。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [æk'siːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɜː(r)] [saɪks] [ʃʊd; ʃəd]
The demand to which his father had acceded was that Sir Sykes should
这 要求 到 哪个 他的 父亲 有 同意 曾是 那 先生 赛克斯 应该
[rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] ['kærəktə(r)][hoʊldz]['sɪstə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] .
receive in a false character Hold's sister as an inmate of Carbery .
收到 在 一个 错误的 特点 持有 姐姐 作为 一个 囚犯 的 化油器 .

他父亲答应的要求是，赛克斯爵士应该以虚假的身份接收霍尔德的妹妹，让她成为卡伯里监狱的病人。

[truː] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] ['feləʊ] — ['smʌg(ə)lə(r)] , ['paɪrət] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] — [hæd; həd]
True the seafaring fellow — smuggler , pirate , or whatever he might be — had
真的 这 航海 同伴 — 走私者 , 海盗 , 或者 任何 他 可能 是 — 有
[lɑːft] ['mɒkɪŋli] ,
laughed mockingly ,
笑了 嘲讽地 ,

没错，那个航海者——走私犯、海盗，或者不管他是什么——确实发出了嘲讽的笑声。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['streɪndʒli] [aɪ'rɑːnɪkl]['æksents; æk'sents] [wen] [dɪk'tet] [tuː; tə][ðə; ði]
and had spoken in strangely ironical accents when dictating to the
和 有 说 在 奇怪的 讽刺 口音 什么时候 口述 到 这
['bærənət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
baronet on this subject .
男爵 在 这 主题 .

他在向男爵口述此事时，语气中带着一种奇怪的讽刺意味。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

But	be	she	who	she	might	,
但	是	她	WHO	她	可能	,

但无论她是谁，

[ruːθ] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['skiːmə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

Ruth	must	be	either	an	accomplished	schemer	or	the	willing	instrument	of
露丝	必须	是	任何一个	一个	完成	阴谋家	或者	这	愿意的	乐器	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

露丝要么是个老谋深算的阴谋家，要么就是别人的傀儡。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

or	she	would	not	have	been	where	she	was	.
或者	她	会	不是	有	到过	在哪里	她	曾是	.

否则她就不会出现在那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['peti] ['mælɪs] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fiːlaɪn]['neɪtʃə(r)] ,

It	may	have	been	a	petty	malice	,	suited	to	his	feline	nature	,
它	可能	有	到过	一个	小气	恶意	,	适合	到	他的	猫科动物	自然	,

这或许只是他猫一般的恶意，符合他猫一般的本性。

[ðæt] [kɔːzd] ['dʒæspə(r)][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] - [steəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

that	caused	Jasper	on	that	particular	night	to	remain	down	-	stairs	later	than
那	导致	碧玉	在	那	特别的	夜晚	到	保持	向下	-	楼梯	之后	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

这导致贾斯珀那天晚上比平时更晚才回到楼下。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðeə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə][hɑːf] -

causing	his	sisters	also	to	defer	their	retiring	to	rest	for	an	extra	half	-
导致	他的	姐妹	还	到	推迟	他们的	退休	到	休息	为了	一个	额外的	一半	-

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

这也导致他的姐妹们推迟了就寝时间，多休息了半个小时。

[ðeɪ] [kept] ['ɜːli] ['aʊəz] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [æz; əz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

They	kept	early	hours	at	Carbery	as	a	rule	,	as	rich	people	,
他们	保留	早期的	小时	在	化油器	作为	一个	规则	,	作为	富有的	人们	,

和富人一样，卡伯里的人通常都早早起床。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [iːz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪn'laɪvən] [baɪ] [gests] ,

in	the	profound	dullness	of	the	dignified	ease	which	is	not	enlivened	by	guests	,
在	这	深刻的	乏味	的	这	凝重	舒适	哪个	是	不是	活跃	经过	客人	,

在没有客人的打扰下，那种庄重安逸的沉闷感显得格外乏味。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][duː; də] .

are	sometimes	apt	to	do	.
是	有时	易于	到	做	.

有时会这样做。

[sɜː(r)] [saɪks] , [huː] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,

Sir	Sykes	,	who	always	stayed	long	enough	in	the	drawing	-	room	to	sip	his	coffee	,
先生	赛克斯	,	WHO	总是	入住	长的	足够的	在	这	绘画	-	房间	到	啜饮	他的	咖啡	,

赛克斯爵士总会在客厅里待上一段时间，慢慢啜饮他的咖啡。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

was	the	first	to	disappear	;
曾是	这	第一的	到	消失	;

是第一个消失的；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪ; 'vælɪt] [nju:] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði]['laɪbrəri]

but	no	one	save	himself	and	his	valet	knew	when	he	left	the	library
但	不	一	节省	他自己	和	他的	代客泊车	知道	什么时候	他	左边	这	图书馆

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bedru:m] .

for	his	bedroom	.
为了	他的	卧室	.

除了他自己和他的贴身男仆之外，没有人知道他何时离开图书馆回到卧室。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [helθ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)]

When	the	captain	was	in	health	it	was	his	custom	to	spend	an	hour
什么时候	这	队长	曾是	在	健康	它	曾是	他的	风俗	到	花费	一个	小时

[ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] ['traɪɪŋ] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [lʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [bɔ:lz] [ɪn] {

or	two	in	trying	rare	combinations	of	skill	and	luck	among	the	ivory	balls	in	{
或者	二	在	尝试	稀有的	组合	的	技能	和	运气	之中	这	象牙	球	在	{

- }

199	}
-	}

当船长身体健康时，他习惯花一两个小时在象牙球中尝试各种罕见的技巧和运气组合{199}

[ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['sti:pltʃeɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [glæd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]

the	billiard	-	room	;	but	since	the	steeplechase	he	had	been	glad	to	retire
这	台球	-	房间	;	但	自从	这	障碍赛	他	有	到过	高兴的	到	退休

[ʌnf'æʃənəbli] ['ɜ:li] .

unfashionably	early	.
不合时宜的	早期的	.

台球室；但自从障碍赛马之后，他就很高兴能不合时宜地早早退场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] [mɪs] ['wɪlis] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	because	he	fancied	that	Miss	Willis	was	impatiently	awaiting	the
它	曾是	因为	他	幻想	那	错过	威利斯	曾是	不耐烦地	等待中	这

['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

moment	for	separating	for	the	night	,
片刻	为了	分离	为了	这	夜晚	,

因为他觉得威利斯小姐正迫不及待地盼望着今晚分手的那一刻。

[ðæt] ['dʒæspə(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	Jasper	chose	to	delay	it	;
那	碧玉	选择	到	延迟	它	;

贾斯珀选择推迟此事；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

but	at	length	the	time	came	when	the	good	-	nights	had	been	exchanged	,
但	在	长度	这	时间	来了	什么时候	这	好的	-	夜晚	有	到过	交换	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

and	the	drawing	-	room	was	abandoned	.
和	这	绘画	-	房间	曾是	弃	.

但最终，互道晚安之后，客厅就被冷落了。

['kæptɪn] - [ru:m] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] - [flɔ:(r)] ,

Captain	Denzil's	room	,	which	adjoined	the	picture	-	gallery	on	the	first	-	floor	,
队长	-	房间	,	哪个	相邻的	这	图片	-	画廊	在	这	第一的	-	地面	,

丹泽尔船长的房间，与一楼的画廊相邻，

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔ:f(ə)n] .

was	immediately	beneath	that	occupied	by	the	Indian	orphan	.
曾是	立即地	下面	那	占领	经过	这	印度	孤儿	.

就在印度孤儿居住的房间正下方。

[rɪ'piːtɪdli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd]['dʒæspə(r)]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪft]

Repeatedly	**,**	**after**	**he**	**reached**	**it**	**,**	**did**	**Jasper**	**fancy**	**that**	**he**	**heard**	**a**	**light**	**swift**
反复	,	后	他	达到	它	,	做过	碧玉	想要	那	他	听到	一个	光	迅速

[step] [ˌəʊvə'hed] ,

step	**overhead**	**,**
步	开销	,

贾斯珀多次到达目的地后，都感觉好像听到头顶传来轻快的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [sɜː(r)] [saɪksɪz] [wɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

as	**if**	**Sir**	**Sykes's**	**ward**	**were**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**;**
作为	如果	先生	赛克斯的	病房	是	匆忙	到	和	弗	;

仿佛赛克斯爵士的养子在来回奔走；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	**then**	**his**	**sharpened**	**ear**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**stealthy**	**tread**	**upon**	**the**
和	然后	他的	锋利	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	隐秘的	踏	之上	这

['əʊkən] ['steəkeɪs] .

oaken	**staircase**	**.**
橡木	楼梯	.

然后，他敏锐的耳朵捕捉到了橡木楼梯上悄无声息的脚步声。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz]

Extinguishing	**the**	**lights**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**	**Captain**	**Denzil**	**threw**	**open**	**his**
熄灭	这	灯	为了	这	时间	存在	,	队长	丹泽尔	扔	打开	他的

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

丹泽尔船长暂时熄灭了灯，然后猛地打开了窗户。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [pɑːk] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['sʌmwɒt] [ə'kʌstəmd]

which	**overlooked**	**the**	**park**	**;**	**and**	**by**	**the**	**time**	**his**	**eyes**	**grew**	**somewhat**	**accustomed**
哪个	被忽视的	这	公园	;	和	经过	这	时间	他的	眼睛	生长	有些	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

to	**the**	**darkness**	**,**
到	这	黑暗	,

从那里可以俯瞰公园；等到他的眼睛渐渐适应了黑暗之后，

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,

he	**saw**	**,**	**or**	**thought**	**he**	**saw**	**,**
他	锯	,	或者	想法	他	锯	,

他看到了，或者他以为自己看到了

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [glaɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪkəmɔː(r)]

a	**female**	**form**	**glide**	**from**	**under**	**the**	**black**	**shadow**	**of**	**the**	**giant**	**sycamores**
一个	女性	形式	滑行	从	在下面	这	黑色的	阴影	的	这	巨大的	梧桐树

[ænd; ənd][flɪt][bæt] - [laɪk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['spɒlətri] [gluːm] .

and	**flit**	**bat**	**-**	**like**	**away**	**through**	**the**	**solitary**	**gloom**	**.**
和	掠过	蝙蝠	-	喜欢	离开	通过	这	孤	愁云	.

一个女性的身影从巨大的梧桐树的黑色阴影下滑出，像蝙蝠一样飞过寂静的黑暗。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'vəʊkɪŋ] [ɑːm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]

'	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**this**	**provoking**	**arm**	**,**	**'**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**who**	**was**	**still**
-	如果	它	是	不是	为了	这	挑衅	手臂	,	-	说	这	队长	,	WHO	曾是	仍然

,

,

'

"如果不是这支挑衅的手臂，"船长说道，他仍然一动不动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['skɪlfl] [keə(r)][ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər; draɪv] - [frɒm; frəm] ['pɛbˌwɜrθ] ,

despite	**the**	**skilful**	**care**	**of**	**worthy**	**little**	**Dr**	**Aulfus**	**from**	**Pebworth**	**,**
尽管	这	熟练	关心	的	值得	小的	博士	-	从	佩布沃思	,

尽管有来自佩布沃斯的善良的小医生奥尔弗斯的悉心照料，

['sʌfərɪŋ] [les] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hə:ts] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neməsɪs] [ðæt] [dɒgz][ðə; ði] [steps]

suffering	less	from	his	hurts	than	from	the	Nemesis	that	dogs	the	steps
痛苦	较少的	从	他的	疼痛	比	从	这	复仇女神	那	狗	这	步骤

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] - ['lɪvə(r)] ,

of	the	hard	-	liver	,
的	这	难的	-	肝	,

他所受的伤害远不及那些如影随形、如影随形的复仇女神所追赶。

- [aɪ'd][wɪn][ðə; ði] [ɒd] [trɪk] [tu:; tə] - [naɪt] .

'	I'd	win	the	odd	trick	to	-	night	.
-	ID	赢	这	奇怪的	诡计	到	-	夜晚	.

“今晚我可能会赢几场小比赛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kænt] ['fɒləʊ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] ,

But	if	I	can't	follow	to	see	who	it	is	that	she	meets	,
但	如果	我	不能	跟随	到	看	WHO	它	是	那	她	满足	,

但如果我没法跟进看看她会见了谁，

[æt; ət] [ɛni:reɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['sekənd] [pi:p] [æt; ət]['jɒndə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] ['kri:tʃə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

at	anyrate	I	shall	get	a	second	peep	at	yonder	ingenuous	creature	when	she
在	总之	我	将	得到	一个	第二	窥视	在	远处	天真无邪	生物	什么时候	她

['kɒmz] [bæk] .

comes	back	.
来	后退	.

总之，等那个天真无邪的小家伙回来，我还能再看她一眼。

[ə; eɪ][reə(r)] ['mu:nləs] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] !

A	rare	moonless	night	it	is	for	such	an	errand	!
一个	稀有的	无月	夜晚	它	是	为了	这样的	一个	差事	!

今晚没有月光，真是个难得的好机会！

- ['dʒæspərz] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'si:vd] [hɪm] .

'	Jasper's	eyes	had	not	deceived	him	.
-	碧玉的	眼睛	有	不是	受骗	他	.

贾斯珀的眼睛没有欺骗他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ru:θ] [hu:z] [slaɪt] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊz]

It	was	Ruth	whose	slight	figure	had	passed	away	into	the	deepening	shadows
它	曾是	露丝	谁	轻微	数字	有	通过了	离开	进入	这	加深	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

是露丝，她瘦弱的身影已经消失在了夜色渐深的阴影中。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pɑ:k] [tə'wɔ:dz] [ɪts] ['nɔ:ðən] ['baʊndri] ,

crossing	the	park	towards	its	northern	boundary	,
过境	这	公园	向	它是	北方	边界	,

穿过公园向其北部边界走去，

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['kʌntri] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɒrɪst] , ['tri:ləs] ,

which	abutted	upon	the	broken	country	leading	to	the	royal	forest	,	treeless	,
哪个	相邻	之上	这	破碎的	国家	领导	到	这	皇家	森林	,	无树	,

它毗邻通往皇家森林的破碎地带，那里寸草不生。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] [saʊnd] [lɔ:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['dɑ:tmɔ:(r)] .

but	none	the	less	in	sound	law	the	forest	of	Dartmoor	.
但	没有任何	这	较少的	在	声音	法律	这	森林	的	达特穆尔	.

但无论如何，根据健全的法律，达特穆尔森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wʌn][ˈbetə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊˈkæləti] [mait] [hæv; həv]

It	was	so	dark	that	even	one	better	accustomed	to	the	locality	might	have
它	曾是	所以	黑暗的	那	甚至	一	更好的	习惯	到	这	地点	可能	有

[feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [əˈmʌŋ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [grɑːs] - [grəʊn] [pɑːðz] ,

failed	to	keep	to	the	right	course	among	narrow	and	grass	-	grown	paths	,
失败的	到	保持	到	这	正确的	课程	之中	狭窄的	和	草	-	生长	路径	,

天色太暗，即使是对当地情况比较熟悉的人，也可能会迷失在狭窄且长满杂草的小路上。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trɒdn] [baɪ][nəʊ]['hjuːmən] [fʊt] ,

many	of	them	trodden	by	no	human	foot	,
许多	的	他们	践踏	经过	不	人类	脚	,

其中许多地方从未有人踏足过。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['truːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [puːl] [ɔː(r)]['pɑːstʃə(r)] .

but	by	the	cloven	hoofs	of	the	deer	trooping	down	to	pool	or	pasture	.
但	经过	这	裂瓣	蹄子	的	这	鹿	军队集结	向下	到	水池	或者	牧场	.

但却是从成群结队走向池塘或牧场的鹿蹄声中听来的。

[jet] [ruːθ] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːviəs] [wei] [pɑːst][həʊlt][ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [pɑːst][pɒnd][ænd; ənd]

Yet	Ruth	threaded	her	devious	way	past	holt	and	thicket	,	past	pond	and
然而	露丝	螺纹	她	狡猾的	方式	过去的	霍尔特	和	灌木丛	,	过去的	池塘	和

['hɒləʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

然而，露丝却巧妙地穿过树丛和灌木丛，越过池塘和洼地，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst]['kiːpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

almost	as	well	as	the	oldest	keeper	on	the	estate	would	have	done	,
几乎	作为	出色地	作为	这	最老	守门员	在	这	财产	会	有	完毕	,

几乎和庄园里年纪最大的管理员做得一样好。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] ,

and	presently	gained	the	gate	which	,	as	has	been	already	remarked	,
和	目前	获得	这	门	哪个	,	作为	有	到过	已经	评论	,

于是，他们很快就攻入了那道门，正如前面已经提到的那样，

[stʊd] ['ɔːlweɪz]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] ,

stood	always	open	on	the	northern	side	of	the	park	,
站立	总是	打开	在	这	北方	边	的	这	公园	,

始终敞开着，位于公园北侧。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ɔː(r)] ['siːwəd] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]

corresponding	to	that	on	the	southern	or	seaward	side	,	for	,	as	has	been
相应的	到	那	在	这	南部	或者	向海	边	,	为了	,	作为	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

与南部或临海一侧相对应，因为，正如前面所说，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ɔː(r)]['juːzə(r)][tuː; tə] [trə'vɜːs] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

the	public	had	an	ancient	right	or	user	to	traverse	Carbery	Chase	.
这	民众	有	一个	古老的	正确的	或者	用户	到	横穿	化油器	追赶	.

公众自古以来就拥有穿越卡伯里蔡斯的权利或使用权。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɪngres] [fɔː(r); fə(r)][men] [mait] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['iːgres]

But	as	a	right	of	ingress	for	men	might	imply	a	right	of	egress
但	作为	一个	正确的	的	入口	为了	男人	可能	意味着	一个	正确的	的	出口

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ,

for	deer	,
为了	鹿	,

但是，正如人类的进入权可能意味着鹿的离开权一样，

[sʌm; səm]['zɪgzæg] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['aɪən][bɑːrz][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] , [skriːn] - [laɪk] , [æt; ət]

some	zigzag	arrangement	of	iron	bars	had	been	set	up	,	screen	-	like	,	at
一些	之字形	安排	的	铁	酒吧	有	到过	放	向上	,	屏幕	-	喜欢	,	在

['aɪðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ,

either	extremity	of	the	footpath	,
任何一个	末端	的	这	人行道	,

人行道的两端都设置了一些呈之字形排列的铁条，像屏风一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntləd] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] .

and	this	effectually	restrained	the	roving	propensities	of	the	antlered	herd	within	.
和	这	有效地	克制	这	漫游	倾向	的	这	有角的	一群	之内	.

这有效地抑制了鹿群四处游荡的习性。

- [səʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , [ruːθ] !

'	So	—	you	are	late	,	Ruth	!
-	所以	—	你	是	晚的	,	露丝	!

“所以——你迟到了，露丝！”

[ai][hæv; həv] [kɪkt] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [θrəʊn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

I	have	kicked	about	here	,	till	I	began	to	think	you'd	thrown	me	over	.
我	有	踢	关于	这里	,	直到	我	开始	到	思考	你会	抛掷	我	超过	.

我在这里挣扎了很久，直到我开始觉得你把我扔了出去。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [faɪn][fəʊks] ,

No	wonder	,	living	among	fine	folks	,
不	想知道	,	活的	之中	美好的	各位	,

难怪，生活在如此优秀的人群中。

[ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] [laɪk] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪz]

that	you're	getting	to	care	little	how	long	a	rough	fellow	like	yours	to	command	is
那	你是	获得	到	关心	小的	如何	长的	一个	粗糙的	同伴	喜欢	你的	到	命令	是

[kept] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

kept	on	the	look	-	out	.
保留	在	这	看	-	出去	.

你似乎越来越不在乎像你手下这样粗鲁的家伙要被派去放哨多久。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['seɪlə(r)] - [laɪk][mæn] [huːm] [ruːθ] [faʊnd]

'	Such	was	the	surly	greeting	of	the	stout	sailor	-	like	man	whom	Ruth	found
-	这样的	曾是	这	粗鲁	问候	的	这	肥硕	水手	-	喜欢	男人	谁	露丝	成立

['ɪrɪtəbli] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

irritably	pacing	to	and	fro	under	the	lee	of	the	wall	.
易怒地	踱步	到	和	弗	在下面	这	李	的	这	墙	.

这就是露丝发现那个身材魁梧、像水手一样的男人在墙下烦躁地来回踱步时发出的粗鲁问候。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , ['brʌðə(r)] ,

'	I	could	not	come	,	brother	,
-	我	可以	不是	来	,	兄弟	,

“我没能来，兄弟。”

[wʌn]['məʊmənt] ['ɜːlɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ]

one	moment	earlier	without	arousing	suspicion	that	might	be	the	ruin	of	us	both
一	片刻	早些时候	没有	唤起	怀疑	那	可能	是	这	废墟	的	我们	两个都

,

,

,

就在前一刻，我毫无察觉地做了这件事，而这可能会毁了我们俩。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ['stedəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .

'	answered	the	girl	steadily	,	but	in	a	conciliatory	tone	.
-	回答	这	女孩	稳步	,	但	在	一个	和解	语气	.

“女孩语气平静但带着和解的意味回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

-	And	what	,	after	all	,	signify	a	few	minutes	more	or	less	of	expectation	,
-	和	什么	,	后	全部	,	表示	一个	很少	分钟	更多的	或者	较少的	的	期待	,

"而归根结底，这仅仅意味着几分钟的期待或失望，又能说明什么呢？"

[kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['efət] , ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] ,

compared	with	a	life	of	constant	effort	,	constant	watchfulness	,
比较的	和	一个	生活	的	持续的	努力	,	持续的	警惕	,

与一种不断努力、不断警惕的生活相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [huː]

and	the	sense	of	depending	on	one's	self	alone	in	the	midst	of	enemies	who
和	这	感觉	的	取决于	在	一个人的	自己	独自的	在	这	中间	的	敌人	WHO

[sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ?

sleep	beneath	the	same	roof	and	feed	at	the	same	table	?
睡觉	下面	这	相同的	屋顶	和	喂养	在	这	相同的	桌子	?

身处敌人环伺之中，却只能依靠自己，而这些敌人却与自己同住一个屋檐下，同桌吃饭，这种感觉究竟是怎样的?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [driːmd] [ðæt]

I	tell	you	that	the	tension	on	my	nerves	is	far	greater	than	I	ever	dreamed	that
我	告诉	你	那	这	紧张	在	我的	神经	是	远的	更大的	比	我	曾经	梦见	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

it	could	be	,
它	可以	是	,

我告诉你，我现在的神经紧张程度远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ]['iːv(ə)n]['fænsi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [mæd][baɪ]

and	that	there	are	times	when	I	even	fancy	that	I	shall	be	driven	mad	by
和	那	那里	是	时代	什么时候	我	甚至	想要	那	我	将	是	驱动	疯狂的	经过

[ðə; ði] [streɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

the	strain	imposed	upon	me	of	playing	a	part	,
这	拉紧	强加	之上	我	的	玩耍	一个	部分	,

有时我甚至觉得，扮演这个角色所带来的压力会让我发疯。

['evə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)]['respaɪt] !

ever	and	always	,	without	rest	or	respite	!
曾经	和	总是	,	没有	休息	或者	喘息	!

永不停歇，永无休止!

- [ruːθs] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [hæd; həd] [grəʊn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

-	Ruth's	voice	as	she	proceeded	had	grown	shrill	and	tremulous	with	the	effect
-	露丝的	嗓音	作为	她	继续	有	生长	尖锐	和	颤抖的	和	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

of	the	emotions	,
的	这	情绪	,

随着谈话的进行，露丝的声音因情绪激动而变得尖锐颤抖。

[lɒŋ] [pent] [ʌp] , [ðæt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst] ,

long	pent	up	,	that	found	expression	at	last	,
长的	五角星	向上	,	那	成立	表达	在	最后的	,

长期压抑的情绪终于得以释放。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hiːtɪd] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]

and	she	pressed	her	slender	hand	upon	her	heated	brow	with	a	gesture
和	她	按下	她	苗条	手	之上	她	加热	眉头	和	一个	手势

[wɪtʃ] [həʊld][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [mɑːk] .

which	Hold	was	not	slow	to	mark	.
哪个	抓住	曾是	不是	慢的	到	标记	.

她用纤细的手按住滚烫的额头，霍尔德很快就注意到了她的这个动作。

- [kʌm] , [kʌm] , ['mɪsi] ,
' **Come , come , Missy ,**
- 来 , 来 , 米西 ,

"来吧，来吧，米西，

- [hiː; hi] [sed] [ɪn]['æksents; æk'sents][fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]
' **he said in accents far more gentle than those which he had first**
- 他 说 在 口音 远的 更多的 温和的 比 那些 哪个 他 有 第一的
[ɪm'plɔɪd] ;
employed ;
受雇 ;

他的语气比他最初使用的语气温和得多；

- [juːv] ['teɪkən] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
' **you've taken this thing , whatever it is , too much to heart .**
- 你已经 已采取 这 事物 , 任何 它 是 , 也 很多 到 心 .

你把这件事，不管是什么事，看得太重了。

[siː] , [naʊ] ;
See , now ;
看 , 现在 ;

你看，现在；

[aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði][plæn] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
I'd never have suggested the plan if I had not believed that in the house
ID 绝不 有 建议 这 计划 如果 我 有 不是 相信 那 在 这 房子
[ɒv; əv][sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl] ,
of Sir Sykes Denzil ,
的 先生 赛克斯 丹泽尔 ,

如果我不相信赛克斯·丹泽尔爵士的计划，我绝不会提出这个方案。

['bærənət] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
Baronet , you'd have been like a fish in water .
男爵 , 你会 有 到过 喜欢 一个 鱼 在 水 .

男爵，你简直就像鱼儿在水里一样自在。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][dʒəʊk] " [maɪ]['leɪdi] ,
Didn't we always call you in joke " My Lady ,
没有 我们 总是 称呼 你 在 开玩笑 " 我的 女士 ,

我们不是一直开玩笑地叫你"我的女士"吗?

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [wɜːrnt] [æz; əz]['aʊə(r)] [pleɪn] [weɪz] ?
" and that because your ways weren't as our plain ways ?
" 和 那 因为 你的 方式 不是 作为 我们的 清楚的 方式 ?

难道是因为你们的道路与我们平凡的道路不同吗?

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz]
Haven't you got your head stuffed as full of book - learning as an egg is
还没有 你 得到 你的 头 填充 作为 满的 的 书 - 学习 作为 一个 蛋 是
[fʊl] [ɒv; əv] [miːt] ?
full of meat ?
满的 的 肉 ?

你的脑袋里是不是塞满了书本知识，就像鸡蛋里塞满了肉一样?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ?
Aren't you dainty and proud and what not ?
不是 你 纤巧 和 自豪的 和 什么 不是 ?

你是不是既娇弱又骄傲，等等等等?

[tɪl] [fəʊks] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪstə(r)][əʊ] - [maɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]

Till	folks	declared	,	to	be	sister	o	'	mine	,	you	must	have	been	changed
直到	各位	声明	,	到	是	姐姐	o	-	矿	,	你	必须	有	到过	已更改

[æt; ət] [nɜːs] .

at	nurse	.
在	护士	.

直到人们宣称，要成为我的妹妹，你一定是护士改过自新。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [jɒn]

And	now	do	you	find	it	a	hardship	to	have	to	consort	with	yon
和	现在	做	你	寻找	它	一个	困境	到	有	到	配偶	和	远

['dɛnzəl]

Denzil
丹泽尔

现在你觉得和那个丹泽尔为伍很痛苦吗?

['piːp(ə)l] ? — [nɒt]

people	?	—	not
人们	?	—	不是

人？——不是

[jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ɪf] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [djuː] . -

your	equals	,	I'll	be	bound	,	if	all	had	their	due	.	'
你的	等于	,	患病的	是	边界	,	如果	全部	有	他们的	到期的	.	-

我敢肯定，如果每个人都得到了应有的待遇，那么你们这些与我地位相当的人，也都会得到他们应得的。

- [juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] [dɪk] , - [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['sɒftlɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ]

'	You	can't	understand	me	,	Brother	Dick	,	'	said	the	girl	softly	,	and	turning	away
-	你	不能	理解	我	,	兄弟	迪克	,	-	说	这	女孩	轻轻	,	和	转弯	离开

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“迪克哥哥，你听不懂我的话，”女孩轻声说道，然后转过脸去。

- [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['riːəl][stænd] - [pɔɪnt] ; [let] [nɒt][maɪ][laɪf][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ,

'	Give	me	,	I	say	,	a	real	stand	-	point	;	let	not	my	life	be	a	lie	,
-	给	我	,	我	说	,	一个	真实的	站立	-	观点	;	让	不是	我的	生活	是	一个	说谎	,

“给我一个真实的立场，不要让我的生活充满谎言。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪlɪ] [maɪ][djuːps] .

and	I	should	fear	no	comparison	with	those	who	are	daily	my	dupes	.
和	我	应该	害怕	不	比较	和	那些	WHO	是	日常的	我的	重复	.

我无需惧怕与那些每天愚弄我的人相提并论。

[bʌt; bət][aɪ][həʊld][maɪ]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed][aɪ] [sliːp] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [bred] [aɪ] [iːt] ,

But	I	hold	my	tenure	of	the	bed	I	sleep	on	,	the	bread	I	eat	,
但	我	抓住	我的	任期	的	这	床	我	睡觉	在	,	这	面包	我	吃	,

但我依然拥有我睡觉的床铺和我吃的面包。

[baɪ][mɪə(r)] ['sʌfrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] [weɪ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] - — —

by	mere	sufferance	,	and	I	see	no	way	as	yet	to	'	—	—
经过	仅仅	忍耐	,	和	我	看	不	方式	作为	然而	到	-	—	—

仅仅靠默许，我目前看不到任何办法——

- [ðæt] [fɒp] — [ðə; ðɪ]['dændɪ]['lɑːnsə(r)] ['feləʊ] — ['kæptɪn] ['dʒæspə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

'	That	fop	—	the	dandy	Lancer	fellow	—	Captain	Jasper	don't	seem	to	take	to
-	那	纨绔子弟	—	这	花花公子	枪骑兵	同伴	—	队长	碧玉	不	似乎	到	拿	到

[juː; jʊ] [ðen] ?

you	then	?
你	然后	?

“那个纨绔子弟——那个打扮时髦的兰斯兵——贾斯珀上尉似乎不太喜欢你？”

- [ɑːskt] [həʊld] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [wins] [pə'septəbli] [æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] ['kwestʃən] .
' asked Hold ; and Ruth winced perceptibly at the blunt question .
- 问 抓住 ; 和 露丝 畏缩 明显地 在 这 钝 问题 .

“霍尔德问道；露丝听到这个直白的问题，明显地畏缩了一下。

- ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [wɪl] ['nevə(r)] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
' Captain Denzil will never , I imagine , care very much for any one but his
- 队长 丹泽尔 将要 绝不 , 我 想象 , 关心 非常 很多 为了 任何 一 但 他的
[dɪə(r)][self] ,
dear self ,
亲爱的 自己 ,

“我想，丹泽尔船长除了他自己之外，永远不会真正关心任何人。”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .
' she answered gently .
- 她 回答 轻轻地 .

她温柔地回答道。

- [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] — [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] —
' Now that he is an invalid — though he will soon be out and about again —
- 现在 那 他 是 一个 无效的 — 尽管 他 将要 很快 是 出去 和 关于 再次 —
[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː][nəʊ] [smɔːl] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
he thinks that he pays me no small compliment in preferring my conversation to
他 思考 那 他 支付 我 不 小的 赞扬 在 偏好 我的 对话 到
[ðə; ði][ɪn'sɪpɪd][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɪstəz] .
the insipid society of his excellent sisters .
这 平淡 社会 的 他的 出色的 姐妹 .

“现在他虽然卧病在床，但很快就会恢复行动能力，所以他觉得，比起和他那些优秀的姐妹们进行乏味的交流，他更喜欢和我聊天，这对我来说是莫大的赞美。”

[bʌt; bət][aɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'spekt][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm]['dʒæspə(r)]['dɛnzəl][ðæn; ðən]
But I no more expect a proposal of marriage from Jasper Denzil than
但 我 不 更多的 预计 一个 提议 的 婚姻 从 碧玉 丹泽尔 比
[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][fɔːl] . -
I expect the sky to fall . '
我 预计 这 天空 到 落下 . -

但我既不指望贾斯珀·丹泽尔向我求婚，也不指望天会塌下来。

- [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] , - [sed] [həʊld] ['draɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuː] .
' That's a pity , ' said Hold dryly ; and then a pause ensued .
- 那就是 一个 遗憾 , - 说 抓住 干巴巴地 ; 和 然后 一个 暂停 随后 .

“真可惜，”霍尔德冷冷地说；然后，一阵沉默。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
' You didn't send for me , Missy , to tell me that ?
- 你 没有 发送 为了 我 , 米西 , 到 告诉 我 那 ?

“你没叫我来告诉我这件事吗，米西？”

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['moments] [spent] [ɪn] [θɔːt] .
' he added , after some moments spent in thought .
- 他 额外 , 后 一些 时刻 花费 在 想法 .

沉思片刻后，他补充道。

- [nəʊ] ! - [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
' No ! ' returned Ruth in her low clear voice .
- 不 ! - 返回 露丝 在 她 低的 清除 嗓音 .

“不！”露丝用她低沉清亮的声音回答道。

- [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [ri:d] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [haʊ] [əb'teɪnd] [ai] [li:v] [ju:; jʊ]
' I sent for you that you might read a letter — how obtained I leave you
- 我 发送 为了 你 那 你 可能 读 一个 信 — 如何 获得 我 离开 你

[tu:; tə] [ges] — [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ˌju: 'es] [bəuθ] .
to guess — which concerns us both .
到 猜测 — 哪个 担忧 我们 两个都 .

"我叫你来，是为了让你读一封信——至于这封信是怎么得到的，就留给你自己去猜吧——这封信与我们俩都有关。"

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ? -
Have you the means of doing so ? '
有 你 这 方法 的 正在做 所以 ? -

你有办法做到这一点吗?

- [kætʃ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [lait] , ['mɪsi] !
' Catch me without light , Missy !
- 抓住 我 没有 光 , 米西 !

"在黑暗中抓住我，米西！"

- [kəm'pleɪsntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:mən] , ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] [kəʊt] - [p'ɒkɪts]
' complacently replied the seaman , drawing from one of his deep coat - pockets
- 自满地 回复 这 水手 , 绘画 从 一 的 他的 深的 外套 - 口袋

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:k] - ['læntən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪtɪd] .
a small dark - lantern , which he lighted .
一个 小的 黑暗的 - 灯笼 , 哪个 他 照明 .

"嗯，"水手得意地回答道，从他外套的一个深口袋里掏出一盏小黑灯，点燃了它。

- [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ru:θs] [hænd] ,
' Now for this letter , ' he said ; and receiving it from Ruth's hand ,
- 现在 为了 这 信 , - 他 说 ; 和 接收 它 从 露丝的 手 ,

"现在来说说这封信，"他说着，从露丝手中接过信来。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
read it attentively twice over .
读 它 认真地 两次 超过 .

仔细阅读两遍。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [sʌm; səm] [reɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['læntən] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪ'lu:mɪnd]
As he did so , some rays from the shaded lantern that he held illumined
作为 他 做过 所以 , 一些 射线 从 这 阴影 灯笼 那 他 握住 照明
[hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [feɪs] .
his resolute face .
他的 坚决 脸 .

他这样做的时候，他手中的灯笼透出的几缕光线照亮了他坚定的脸庞。

- ['wɪlkɪnz] , [eɪ] ?
' Wilkins , eh ?
- 威尔金斯 , 嗯 ?

威尔金斯，是吗?

['i:nɒk] ['wɪlkɪnz] .
Enoch Wilkins .
以诺 威尔金斯 .

伊诺克·威尔金斯。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [krɑ:ft] [heilz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] [lænd] - [ʃɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
That's the name the craft hails by ; and he's a land - shark , it seems ,
那就是 这 姓名 这 工艺 冰雹 经过 ; 和 他是 一个 土地 - 鲨鱼 , 它 似乎 ,

这就是这艘船的名字；而且他似乎是个陆地上的骗子。

- ['mʌtə] [həʊld] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˌri:'foʊldɪd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] . { - }
' muttered Hold , as he refolded the document . { 200 }
- 低声说道 抓住 , 作为 他 重新折叠 这 文档 . { - }

"霍尔德一边嘟囔着，一边重新折好文件。"{200}

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɔɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] ; - [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [nəʊ]

'	He	is	a	London	lawyer	,	as	you	see	,	'	explained	Ruth	;	'	and	all	I	know
-	他	是	一个	伦敦	律师	,	作为	你	看	,	-	解释	露丝	;	-	和	全部	我	知道

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

"如你所见，他是一位伦敦律师，"露丝解释说；"据我所知，

[gliːn] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kredɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

gleaned	from	various	sources	,	is	that	he	was	the	captain's	creditor	for
收集	从	各种各样的	来源	,	是	那	他	曾是	这	船长的	债权人	为了

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ,

a	large	sum	,
一个	大的	和	,

据多方消息来源称，他是船长的债主，欠了船长一大笔钱。

[wɪtʃ] [sɜː(r)] [saɪks] [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] .

which	Sir	Sykes	has	very	recently	paid	.
哪个	先生	赛克斯	有	非常	最近	有薪酬的	.

赛克斯爵士最近已经支付了这笔款项。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ]['gæðə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɜːf] [sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,

He	is	,	I	gather	,	a	sort	of	turf	solicitor	of	no	very	good	repute	,
他	是	,	我	收集	,	一个	种类	的	草皮	律师	的	不	非常	好的	声誉	,

据我了解，他是一位名声不太好的草根律师。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [sɜː(r)] [saɪks] .

and	has	somehow	a	grip	on	poor	weak	Sir	Sykes	.
和	有	不知何故	一个	紧握	在	贫穷的	虚弱的	先生	赛克斯	.

并且不知何故控制住了可怜虚弱的赛克斯爵士。

[naʊ] [ðə; ði]['bærənət] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['siːkrət] - — —

Now	the	baronet	,	I	feel	sure	,	has	but	one	secret	'	—	—
现在	这	男爵	,	我	感觉	当然	,	有	但	一	秘密	-	—	—

现在，我确信这位男爵只有一个秘密——

- [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] !

'	That	,	you	may	be	certain	of	!
-	那	,	你	可能	是	肯定	的	!

这一点，你可以确信无疑！

- [ˌɪntə'dʒekt] [həʊld] .

'	interjected	Hold	.
-	插话	抓住	.

插话道："Hold。"

- [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [treɪdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [-] [wɔːd] ['iːgəli]

'	And	this	man	knows	it	and	trades	on	it	,	'	said	the	baronet's	ward	eagerly
-	和	这	男人	知道	它	和	交易	在	它	,	-	说	这	男爵的	病房	急切地

;

;

;

"这个人知道这一点，并且利用这一点进行交易，"男爵的养子急切地说；

- [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [krɔːsɪz] ['aʊəz] .

'	and	in	doing	so	his	path	crosses	ours	.
-	和	在	正在做	所以	他的	小路	十字架	我们的	.

就这样，他的道路与我们的道路交汇了。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['ʌðə(r)z] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'laɪnd] , [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	word	“	others	,	”	which	is	underlined	,	must	surely	have	reference	to	you
这	单词	“	其他的	,	”	哪个	是	下划线	,	必须	一定	有	参考	到	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

带下划线的“其他人”一词，肯定是指你和我。

[rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌkaʊntər'ækt]

Rely	on	it	,	he	has	an	inkling	of	our	plans	,	and	may	counteract
依靠	在	它	,	他	有	一个	暗示	的	我们的	计划	,	和	可能	抵消

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

相信我，他已经察觉到我们的计划，可能会采取应对措施。

- [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][seɪlz] , [wɪl] [hiː; hi] , [eɪ] ? - [sed] [həʊld] ['grɪmli] ,

'	Take	the	wind	out	of	my	sails	,	will	he	,	eh	?	'	said	Hold	grimly	,
-	拿	这	风	出去	的	我的	帆	,	将要	他	,	嗯	?	-	说	抓住	阴沉地	,

“他这是要让我泄气啊？”霍尔德阴沉地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

and	with	a	threatening	gesture	.
和	和	一个	威胁	手势	.

并伴有威胁性的手势。

- ['brʌðə(r)] [dɪk] , ['brʌðə(r)] [dɪk] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] ['wɪzdəm] !

'	Brother	Dick	,	Brother	Dick	,	when	will	you	learn	wisdom	!
-	兄弟	迪克	,	兄弟	迪克	,	什么时候	将要	你	学习	智慧	!

“迪克兄弟，迪克兄弟，你什么时候才能明白智慧啊！”

- [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

'	said	his	sister	,	smiling	.
-	说	他的	姐姐	,	微笑	.

“他妹妹笑着说。”

- [jɔː(r); jə(r)] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd]['æŋgri] [fraʊn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][aʊt][ɒv; əv]

'	Your	buccaneer	tricks	of	clenched	fist	and	angry	frown	are	as	out	of
-	你的	海盗	技巧	的	紧握	拳头	和	生气的	皱眉	是	作为	出去	的

[pleɪs] [ɪn] ['piːsəbl] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd]

place	in	peaceable	England	as	it	would	be	to	strut	about	with	pistols	and
地方	在	和平的	英格兰	作为	它	会	是	到	支撑	关于	和	手枪	和

['kʌtləs] .

cutlass	.
弯刀	.

“你那紧握拳头、怒目而视的海盗伎俩，在和平的英格兰就像扛着手枪和弯刀招摇过市一样格格不入。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][west] [kəʊst] [naʊ] , [ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][paɪnz] ,

You	are	not	on	the	West	Coast	now	,	or	off	the	Isle	of	Pines	,
你	是	不是	在	这	西方	海岸	现在	,	或者	离开	这	小岛	的	松树	,

你现在不在西海岸，也不在松树岛附近。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] , [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

or	in	the	Straits	of	Malacca	,	to	carry	things	with	a	high	hand	.
或者	在	这	海峡	的	马六甲	,	到	携带	事物	和	一个	高的	手	.

或者在马六甲海峡，高高举起东西。

['aʊə(r)] [pleɪn] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ] , [nɒt][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] .

Our	plain	course	is	to	make	an	ally	,	not	an	enemy	of	this	lawyer	.
我们的	清楚的	课程	是	到	制作	一个	盟友	,	不是	一个	敌人	的	这	律师	.

我们明确的做法是与这位律师结盟，而不是树敌。

[hiː; hi] [nəʊz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ɔːl] ,

He	knows	much	,	but	perhaps	not	all	,
他	知道	很多	,	但	也许	不是	全部	,

他懂得很多，但或许并非全部。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [truː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [tuː; tə]

and	may	be	induced	to	accept	as	true	the	story	that	has	been	told	to
和	可能	是	诱导	到	接受	作为	真的	这	故事	那	有	到过	讲述	到

[sɜː(r)] [saɪks] .

Sir	Sykes	.
先生	赛克斯	.

并可能被诱导接受赛克斯爵士所听到的故事为真。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['skruːpjələs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] ,

In	any	case	,	he	cannot	be	very	scrupulous	;	and	will	not	be	desirous	,
在	任何	案件	,	他	不能	是	非常	一丝不苟的	;	和	将要	不是	是	渴望	,

总之，他不可能非常严谨，也不会有这种欲望。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði]

by	bringing	about	a	dispute	and	a	scandal	,	to	kill	the	goose	that	lays	the
经过	带来	关于	一个	争议	和	一个	丑闻	,	到	杀	这	鹅	那	躺下	这

['gəʊldən] [egz] .

golden	eggs	.
金的	鸡蛋	.

通过制造争端和丑闻，杀死那只下金蛋的鹅。

[ðə; ði] [-] [pɜːs] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] . -

The	baronet's	purse	is	deep	enough	for	all	of	us	.	'
这	男爵的	钱包	是	深的	足够的	为了	全部	的	我们	.	-

男爵的钱袋足够我们所有人用了。

- [jʊr; jər] [raɪt] ! - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,

'	You're	right	!	'	rejoined	the	sailor	,
-	你是	正确的	!	-	重新加入	这	水手	,

“你说得对！”水手重新说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

with	a	whistle	that	was	meant	to	express	unbounded	admiration	for	his
和	一个	哨	那	曾是	意思是	到	表达	无界	钦佩	为了	他的

['sɪstərz] ['ʃruːdnəs] .

sister's	shrewdness	.
姐妹	城府	.

他吹了一声口哨，意在表达对妹妹机敏聪颖的无限钦佩。

- [aɪl] [meɪk] [træks] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tɜːmz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð]

'	I'll	make	tracks	to	London	,	and	see	what	terms	can	be	made	with
-	患病的	制作	轨道	到	伦敦	,	和	看	什么	条款	能	是	制成	和

['kɒmədɔː(r)] ['wɪlkɪnz] ,

Commodore	Wilkins	,
准将	威尔金斯	,

“我将前往伦敦，看看能否与威尔金斯准将达成协议。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] . -

before	he	shews	his	face	here	.	'
前	他	展示	他的	脸	这里	.	-

在他露面之前。

- [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , - [sed] [ruːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [peə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

'	Tell	him	nothing	that	he	does	not	know	,	'	said	Ruth	,	as	the	pair	separated	.
-	告诉	他	没有什么	那	他	做	不是	知道	,	-	说	露丝	,	作为	这	一对	分开	.

“不要告诉他任何他不知道的事情，”露丝说着，两人便分开了。

- [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
' Trust me for that !
- 相信 我 为了 那 !

相信我!

- [wɒz; wəz][hoʊldz] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
' was Hold's confident reply .
- 曾是 持有 自信的 回复 .

“这是霍尔德自信的回答。”

['dʒæspə(r)] , [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
Jasper , still at his window ,
碧玉 , 仍然 在 他的 窗户 ,

贾斯珀仍然站在窗边，

[kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [slaɪt] [fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][glaidid][baɪ][ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː]
caught but a glimpse of the girl's slight form as it glided by and re
捕捉 但 一个 一瞥 的 这 女孩们 轻微 形式 作为 它 滑翔 经过 和 关于
- ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
- entered the house .
- 进入 这 房子 .

只瞥见了女孩纤细的身影一闪而过，然后又回到了房子里。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
To be continued .
到 是 持续 .

待续。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑː(r)] .
RECOLLECTIONS OF THE IRISH BAR .
回忆 的 这 爱尔兰 酒吧 .

爱尔兰律师界的回忆录。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] - [fɔː(r)] [kɔːts] - [kʊd; kəd] [spiːk] ,
If the walls of the Dublin ' Four Courts ' could speak ,
如果 这 墙壁 的 这 都柏林 - 四 法院 - 可以 说话 ,

如果都柏林“四法院”的墙壁会说话，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [bɒn] - [ˌem əʊ 'tiː] [ðeɪ]
how many a pleasant story and witty repartee and sparkling bon - mot they
如何 许多 一个 令人愉快的 故事 和 机智 妙语连珠 和 闪闪发光 邦 - 移动 他们
[kʊd; kəd] [tel] !
could tell !
可以 告诉 !

他们能讲多少有趣的故事、多少妙语连珠、多少妙语连珠啊!

[let] [ˌem ˈiː] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd]
Let me recall and string together some of these pearls of anecdote and
让 我 记起 和 细绳 一起 一些 的 这些 珍珠 的 轶事 和
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

让我回忆并串联起这些精彩的轶事和妙语。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] , [meɪ]
some of which , though perhaps not altogether new to lovers of anecdote , may
一些 的 哪个 , 尽管 也许 不是 共 新的 到 恋人 的 轶事 , 可能
[wel] [beə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
well bear repetition .
出色地 熊 重复 .

其中一些故事，虽然对于喜爱轶事的人来说可能并不完全新鲜，但或许值得重复讲述。

[ðə; ði][fɜːst] ['vaɪkaʊnt] - , [wen] [tʃiːf] ['bærən][oʊ'greɪdi] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

The	first	Viscount	Guillamore	,	when	Chief	Baron	O'Grady	,	was	remarkable	for
这	第一的	子爵	-	,	什么时候	首席	男爵	奥格雷迪	,	曾是	卓越	为了

[hɪz; ɪz][draɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [wɪt] .

his	dry	humour	and	biting	wit	.
他的	干燥	幽默	和	咬	有	.

第一代吉拉莫尔子爵，时任奥格雷迪男爵，以其冷幽默和尖刻的机智而闻名。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ɪts]['sɑːkæzəm][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	latter	was	so	fine	that	its	sarcasm	was	often	unperceived	by	the
这	后者	曾是	所以	美好的	那	它是	讽刺	曾是	经常	未被察觉的	经过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] .

object	against	whom	the	shaft	was	directed	.
目的	反对	谁	这	轴	曾是	指导	.

后者的讽刺意味非常微妙，以至于被讽刺的对象往往察觉不到。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [frend] , [ɪk'striːmli] ['stjuːdiəs] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nəʊ'tɔːriəsli] [dʌl] ,

A	legal	friend	,	extremely	studious	,	but	in	conversation	notoriously	dull	,
一个	合法的	朋友	,	极其	好学的	,	但	在	对话	臭名昭著	乏味的	,

一位法律界的朋友，极其好学，但谈话却出了名的枯燥乏味。

[wɒz; wəz][wʌns] [ʃəu] [ɒf] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [bɪlt] [haʊs] .

was	once	shewing	off	to	him	his	newly	-	built	house	.
曾是	一次	显示	离开	到	他	他的	新	-	建造	房子	.

他曾向他炫耀自己新建的房子。

[ðə; ði] ['bʊkwɜːm] ['praɪdɪd][hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ]['sæŋktəm][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

The	bookworm	prided	himself	especially	on	a	sanctum	he	had	contrived	for
这	书呆子	自豪	他自己	尤其	在	一个	圣所	他	有	人为的	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

his	own	use	,
他的	自己的	使用	,

这位书虫尤其以他为自己精心打造的专属书房而自豪。

[səʊ] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

so	secluded	from	the	rest	of	the	building	that	he	could	pore	over	his
所以	僻	从	这	休息	的	这	建筑	那	他	可以	孔隙	超过	他的

[bʊks] [ɪn] ['praɪvət] [kwaɪt][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbəns] .

books	in	private	quite	secure	from	disturbance	.
图书	在	私人的	相当	安全的	从	干扰	.

他住的地方与大楼的其他部分完全隔绝，因此他可以独自埋头读书，完全不会受到打扰。

- ['kæpɪt(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən] .

'	Capital	!	'	exclaimed	the	Chief	Baron	.
-	首都	!	-	惊呼	这	首席	男爵	.

“首都！”首席男爵惊呼道。

- [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

'	You	surely	could	,	my	dear	fellow	,	read	and	study	here	from	morning	till
-	你	一定	可以	,	我的	亲爱的	同伴	,	读	和	学习	这里	从	早晨	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“你当然可以，我的朋友，在这里从早到晚读书学习。”

[ænd; ənd][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [biː; bi][wʌn][bɪt][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

and	no	human	being	be	one	bit	the	wiser	.
和	不	人类	存在	是	一	少量	这	更明智	.

而且没有人会因此而更加知情。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dʌl] ['taɪrəʊ][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['pliːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [kə'menst]
' **A young and somewhat dull tyro at the bar pleading before him commenced**
- 一个 年轻的 和 有些 乏味的 初学者 在 这 酒吧 恳求 前 他 开始
:
:
:

一位年轻且略显迟钝的律师新手在他面前开始辩护：

- [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['klaɪənt] - — — [ðen] [stɒpt] , [hemd] , [hɔː] , ['hezɪteɪtɪd] .
' **My lord , my unfortunate client ' — — then stopped , hemmed , hawed , hesitated .**
- 我的 主 , 我的 不幸 客户 - — — 然后 停止 , 包边 , 犹豫不决 , 犹豫了一下 .

"大人，我这位不幸的委托人"——然后停顿了一下，支支吾吾，犹豫不决。

[ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn] : - [maɪ] [lɔːd] , [maɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['klaɪənt] - — — [ə'nʌðə(r)] [stɒp] , [mɔː(r)]
Again he began : ' My lord , my most unfortunate client ' — — Another stop , more
再次 他 开始 : - 我的 主 , 我的 最多 不幸 客户 - — — 其他 停止 , 更多的
['hemɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
hemming and confusion .
缝边 和 困惑 .

他又开口道："大人，我最不幸的委托人"——又是一阵停顿，更多的支支吾吾和混乱。

- [preɪ] [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən] .
' **Pray go on , sir , ' said the Chief Baron .**
- 祈祷 去 在 , 先生 , - 说 这 首席 男爵 .

"请继续，先生，"首席男爵说道。

- [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
' **So far the court is with you .**
- 所以 远的 这 法庭 是 和 你 .

"目前来看，法庭是站在你这边的。"

- [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [kəm'petətɪv] [ig,zæmi'neiʃənz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [men] [wɪð] [mɔː(r)]
' **In those days , before competitive examinations were known , men with more**
- 在 那些 天 , 前 竞争的 考试 是 已知 , 男人 和 更多的
['ɪntrəst] [ðæn; ðən][breɪnz][gɒt] [gʊd] [ə'pɔɪntmənts] ,
interest than brains got good appointments ,
兴趣 比 大脑 得到 好的 预约 ,

"在那个年代，还没有科举考试制度，那些兴趣大于才智的人往往能获得好职位。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
for the duties of which they were wholly incompetent .
为了 这 职责 的 哪个 他们 是 完全 不称职的 .

他们完全不胜任这些职责。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] — — — — .
Of such was the Honourable — — — — .
的 这样的 曾是 这 尊敬的 — — — — .

其中就包括尊敬的——。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [lɔːd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]
He was telling Lord Guillamore of the summary way in which he disposed of
他 曾是 讲述 主 - 的 这 概括 方式 在 哪个 他 处置 的
['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
matters in his court .
事情 在 他的 法庭 .

他向吉拉莫尔勋爵讲述了他在法庭上处理案件的迅速方式。

- [ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
' **I say to the fellows that are bothering with foolish arguments ,**
- 我 说 到 这 伙伴们 那 是 烦人 和 愚蠢 论点 ,

"我对那些还在浪费时间进行愚蠢争论的人说，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] ;

that	there's	no	use	in	wasting	my	time	and	their	breath	;
那	有	不	使用	在	浪费	我的	时间	和	他们的	气息	;

浪费我的时间和他们的精力毫无意义;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] ['əʊnli][dʒʌst][gəʊz][ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	that	all	their	talk	only	just	goes	in	at	one	ear	and	out	at	the	other	.
为了	那	全部	他们的	讲话	仅有的	只是	去	在	在	一	耳朵	和	出去	在	这	其他	.

-
'
-
-

所以他们说的话，对我来说都只是左耳进右耳出。

- [nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪn] [ðæt] , - [sed] [oʊ'greɪdi] , - ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː; tə]

'	No	great	wonder	in	that	,	'	said	O'Grady	,	'	seeing	that	there's	so	little	between	to
-	不	伟大的	想知道	在	那	,	-	说	奥格雷迪	,	-	看到	那	有	所以	小的	之间	到

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

stop	it	.
停止	它	.

“这不足为奇，”奥格雷迪说，“因为中间几乎没有什么东西可以阻止它。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['wɜːðɪ] , [huː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪnə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt]

'	It	was	this	worthy	,	who	being	at	a	public	dinner	shortly	after	he	got
-	它	曾是	这	值得	,	WHO	存在	在	一个	民众	晚餐	不久	后	他	得到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

“正是这位有品位的人，在他获得职位后不久，参加了一次公开晚宴，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] [prə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [gest] .

had	his	health	proposed	by	a	waggish	guest	.
有	他的	健康	建议的	经过	一个	滑稽的	客人	.

一位爱开玩笑的客人建议他注意健康。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [təʊst] , - [hiː; hi] [sed] : - [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] — — — — ,

'	I	will	give	you	a	toast	,	'	he	said	:	'	The	Honourable	—	—	—	—	,
-	我	将要	给	你	一个	吐司	,	-	他	说	:	-	这	尊敬的	—	—	—	—	,

“我敬你们一杯，”他说：“尊敬的——，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] .

and	long	may	he	continue	indifferently	to	administer	justice	.
和	长的	可能	他	继续	漠不关心	到	管理	正义	.

愿他继续冷漠地主持正义，直到永远。

- [ðə; ði] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [mʌtʃ] ['merɪmənt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]

'	The	health	was	drunk	with	much	merriment	,	the	object	of	it	never
-	这	健康	曾是	醉	和	很多	欢乐	,	这	目的	的	它	绝不

[pə'siːvɪŋ] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] [fʌn] .

perceiving	what	caused	the	fun	.
感知	什么	导致	这	乐趣	.

“大家举杯畅饮，其乐融融，而饮酒的对象却丝毫没有意识到快乐的原因。”

[lɔːd] - [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['hjuːmə(r)] .

Lord	Guillamore	could	tell	a	story	with	inimitable	humour	.
主	-	可以	告诉	一个	故事	和	无比	幽默	.

吉拉莫尔勋爵讲故事的幽默感独树一帜。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['veəri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spikə(r)] ,

He	used	to	vary	his	voice	according	to	the	speakers	,
他	用过的	到	各不相同	他的	嗓音	根据	到	这	演讲者	,

他过去常常根据说话者的不同而改变自己的声音。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

and	act	as	it	were	the	scene	he	was	describing	,	in	a	way
和	行为	作为	它	是	这	场景	他	曾是	描述	,	在	一个	方式

['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

infinitely	diverting	.
无限地	转移注意力	.

并按照他所描述的场景进行表演，这种方式令人百感交集。

['veri] [drəʊl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪl]

Very	droll	was	his	mimicry	of	a	dialogue	between	the	guard	of	the	mail
非常	滑稽	曾是	他的	模仿	的	一个	对话	之间	这	警卫	的	这	邮件

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wʌns] ['trævld] [frɒm; frəm] [kɔːk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

and	a	mincing	old	lady	with	whom	he	once	travelled	from	Cork	to	Dublin	,
和	一个	绞碎	老的	女士	和	谁	他	一次	旅行	从	软木	到	都柏林	,

他模仿邮递员和一位举止矫揉造作的老太太之间的对话，非常滑稽可笑。他曾和这位老太太一起从科克旅行到都柏林。

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] .

in	the	old	coaching	days	.
在	这	老的	教练	天	.

在过去的教练时代。

[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːd] , [ə; eɪ][bɪg] [red] -

The	coach	had	stopped	to	change	horses	,	and	the	guard	,	a	big	red	-
这	教练	有	停止	到	改变	马匹	,	和	这	警卫	,	一个	大的	红色的	-

[feɪst] ['dʒɒli][mæn] ,

faced	jolly	man	,
面对	快乐的	男人	,

马车停下来换马，守卫是个身材魁梧、满脸通红、笑容可掬的男人，

['biːmɪŋ] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][sə'vɪləti] ,

beaming	with	good	-	humour	and	civility	,
光芒四射	和	好的	-	幽默	和	礼貌	,

笑容满面，充满幽默感和礼貌，

[keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [ɪn'saɪdz] - ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] .

came	bustling	up	to	the	window	to	see	if	the	'	insides	'	wanted	anything	.
来了	繁华	向上	到	这	窗户	到	看	如果	这	-	内部	-	通缉	任何事物	.

他们匆匆忙忙地走到窗边，看看"里面的人"是否需要什么。

- [gɑːd] ! - ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] .

'	Guard	!	'	whispered	the	old	lady	.
-	警卫	!	-	低声说道	这	老的	女士	.

"守卫！"老太太低声说道。

- [wel] , [mæm] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -

'	Well	,	ma'am	,	what	can	I	do	for	you	?	'
-	出色地	,	女士	,	什么	能	我	做	为了	你	?	-

"夫人，我能为您做些什么？"

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] - — [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] — - [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? -

'	Could	you	'	—	in	a	faint	voice	—	'	could	you	get	me	a	glass	of	water	?	'
-	可以	你	-	—	在	一个	头晕的	嗓音	—	-	可以	你	得到	我	一个	玻璃	的	水	?	-

"你能帮我倒杯水吗？"他用微弱的声音说道。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mæm] ; [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] . -

'	To	be	sure	,	ma'am	;	with	all	the	pleasure	in	life	.	'
-	到	是	当然	,	女士	;	和	全部	这	乐趣	在	生活	.	-

"当然，夫人；享受人生所有的乐趣。"

- [ænd; ənd] [gɑːd] ! - — [stɪl] ['feɪntə(r)] — - [aɪ'd] — [hem] — [aɪ'd] — [ə; eɪ] — [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɒt] . -

'	And	guard	!	'	—	still	fainter	—	'	I'd	—	hem	—	I'd	—	a	—	like	it	hot	.	'
-	和	警卫	!	-	—	仍然	较暗	—	-	ID	—	她们	—	ID	—	一个	—	喜欢	它	热的	.	-

"还有守卫！"——声音越来越弱——"我——嗯——我——喜欢它热乎乎的。"

- [hɒt] ['wɔːtə(r)] !
' **Hot** **water** **!**
- 热的 水 !

热水!

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [mæm] !
Oh **,** **all** **right** **,** **ma'am** **!**
哦 , 全部 正确的 , 女士 !

哦，好的，女士!

[waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ɪts] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Why **not** **,** **if** **it's** **plazing** **to** **you** **?** **'**
为什么 不是 , 如果 它是 - 到 你 ? -

既然你觉得好玩，为什么不呢?

- [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **With** **a** **lump** **of** **sugar** **,** **guard** **,** **if** **you** **please** **.** **'**
- 和 一个 块 的 糖 , 警卫 , 如果 你 请 . -

“请给我一块方糖，守卫。”

- [baɪ][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] , [mæm] . -
' **By** **all** **manner** **of** **means** **,** **ma'am** **.** **'**
- 经过 全部 方式 的 方法 , 女士 . -

“无论如何，夫人。”

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [gɑːd] [dɪə(r)] - — [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] —
' **And** **—** **and** **—** **guard** **dear** **'** **—** **as** **the** **man** **was** **turning** **to** **go** **away** **—**
- 和 — 和 — 警卫 亲爱的 - — 作为 这 男人 曾是 转弯 到 去 离开 —
- [ə; eɪ] [smɔːl] [skwiːz] [ɒv; əv] ['leмən] ,
' **a** **small** **squeeze** **of** **lemon** **,**
- 一个 小的 挤 的 柠檬 ,

“还有——还有——亲爱的守护”——当那人转身要走时——”挤一点柠檬汁，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] — [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **a** **little** **—** **just** **a** **thimbleful** **—** **of** **spirits** **through** **it** **.** **'**
和 一个 小的 — 只是 一个 顶针 — 的 烈酒 通过 它 . -

还加了一点点——就一小撮——烈酒。

- [ɒk; ɒx] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [pʌntʃ] !
' **Och** **,** **isn't** **that** **punch** **!**
- 奥赫 , 不是 那 冲床 !

“哦，这拳头真狠！”

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑːd] .
' **shouted** **the** **guard** **.**
- 喊叫 这 警卫 .

“！”守卫喊道。

- [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ?
' **Where** **was** **the** **good** **of** **beating** **about** **the** **bush** **?**
- 在哪里 曾是 这 好的 的 殴打 关于 这 衬套 ?

拐弯抹角有什么好处呢?

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [æt; ət][wʌns] , [mæm] ,
Couldn't **you** **have** **asked** **out** **for** **a** **tumbler** **of** **punch** **at** **once** **,** **ma'am** **,**
不能 你 有 问 出去 为了 一个 不倒翁 的 冲床 在 一次 , 女士 ,
[laɪk][ə; eɪ][mæn] !
like **a** **man** **!**
喜欢 一个 男人 !

夫人，您难道不能像个男人一样，直接要一杯潘趣酒吗!

- [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æt; ət] ['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] [ɪn] ['meɪəʊ] ,

-	**Another**	**favourite**	**story**	**was**	**of**	**a**	**trial**	**at**	**quarter**	**-**	**sessions**	**in**	**Mayo**	**,**
-	其他	最喜欢的	故事	曾是	的	一个	审判	在	四分之一	-	会议	在	蛋黄酱	,

"另一个我最喜欢的故事是关于梅奥郡季度法庭的一次审判，"

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pædi] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz]

which	**developed**	**some**	**of**	**the**	**ingenious**	**resources**	**of**	**Paddy**	**when**	**he**	**chooses**
哪个	发达	一些	的	这	巧妙	资源	的	稻田	什么时候	他	选择

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] .

to	**exercise**	**his**	**talent**	**in**	**an**	**endeavour**	**not**	**to**	**pay**	**.**
到	锻炼	他的	天赋	在	一个	努力	不是	到	支付	.

这培养了帕迪的一些巧妙的手段，因为他选择运用自己的才能来逃避偿还债务。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪni] ,

A	**doctor**	**had**	**summoned**	**a**	**man**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**guinea**	**,**
一个	医生	有	被召唤	一个	男人	为了	这	和	的	一	几内亚	,

一位医生以一基尼的价格召见了一名男子。

[djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] .

due	**for**	**attendance**	**on**	**the**	**man's**	**wife**	**.**
到期的	为了	出席	在	这	男人的	妻子	.

应前往探望该男子的妻子。

[ðə; ði] ['medɪkəʊ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] { - }

The	**medico**	**proved**	**his**	**case**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**{**	**201**	**}**
这	医生	已证实	他的	案件	,	和	曾是	关于	到	{	-	}

医生证明了他的病情，正要{201}

[rɪ'taɪə(r)] [traɪ'ʌmfənt] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['hʌmbli] [begd] [liːv] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

retire	**triumphant**	**,**	**when**	**the**	**defendant**	**humbly**	**begged**	**leave**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**few**	**questions**	**.**
退休	凯	,	什么时候	这	被告	谦卑地	乞求	离开	到	问	他	一个	很少	问题	.

被告谦卑地请求允许他问几个问题，他便得意洋洋地退场了。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] .

Permission	**was**	**granted**	**,**	**and**	**the**	**following**	**dialogue**	**took**	**place**	**.**
允许	曾是	的确	,	和	这	下列的	对话	采取	地方	.

获得许可后，进行了以下对话。

[dɪ'fendənt] .

Defendant	**.**
被告	.

被告。

- - , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] [juː; jʊ] ?

-	**Docthor**	**,**	**you**	**remember**	**when**	**I**	**called**	**on**	**you**	**?**
-	-	,	你	记住	什么时候	我	称为	在	你	?

"医生，你还记得我上次拜访你吗？"

- ['dɒktə(r)] .

-	**Doctor**	**.**
-	医生	.

'医生。

- [aɪ] [duː; də] .

-	**I**	**do**	**.**
-	我	做	.

'我愿意。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] ?
' **What** **did** **I** **say** **?**
- 什么 做过 我 说 ?

我说了什么?

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:]
' **You** **said** **your** **wife** **was** **sick** **,** **and** **you** **wished** **me** **to** **go** **and** **see**
- 你 说 你的 妻子 曾是 生病的 , 和 你 希望 我 到 去 和 看
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

你说你妻子生病了，希望我去看看她。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
' **What** **did** **you** **say** **?**
- 什么 做过 你 说 ?

'你说什么?

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ɪf] [jʊd] [peɪ] [ˌem 'i:] [maɪ] [fi:] .
' **I** **said** **I** **would** **,** **if** **you'd** **pay** **me** **my** **fee** **.**
- 我 说 我 会 , 如果 你会 支付 我 我的 费用 .

"我说过我会的，如果你付我费用的话。"

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] ?
' **What** **did** **I** **say** **?**
- 什么 做过 我 说 ?

我说了什么?

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [peɪ] [ðə; ði] [fi:] , [ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
' **You** **said** **you'd** **pay** **the** **fee** **,** **if** **so** **be** **you** **knew** **what** **it** **was** **.**
- 你 说 你会 支付 这 费用 , 如果 所以 是 你 知道 什么 它 曾是 .

"你说过你会支付这笔费用，如果是这样，那你应该知道费用是多少。"

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
' **What** **did** **you** **say** **?**
- 什么 做过 你 说 ?

'你说什么?

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [ai] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['gɪni] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
' **I** **said** **I'd** **take** **the** **guinea** **at** **first** **,** **and** **maybe** **more** **at** **the** **end** **,**
- 我 说 ID 拿 这 几内亚 在 第一的 , 和 或许 更多的 在 这 结尾 ,

"我说过我一开始只拿一枚金币，最后也许会拿更多。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] .
according **to** **the** **sickness** **.**
根据 到 这 疾病 .

根据病情而定。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [naʊ] , - , [baɪ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] : " [kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] ,
' **Now** **,** **docthor** **,** **by** **vartue** **of** **your** **oath** **,** **didn't** **I** **say** **:** **"** **Kill** **or** **cure** **,**
- 现在 , - , 经过 - 的 你的 誓言 , 没有 我 说 : " 杀 或者 治愈 ,

"医生，凭着你的誓言，我不是说过：'要么杀，要么治'吗？"

- , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪni] ?
docthor **,** **I'll** **give** **you** **a** **guinea** **?**
- , 患病的 给 你 一个 几内亚 ?

医生，我给你一枚金币?

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] : " [kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **didn't** **you** **say** **:** **"** **Kill** **or** **cure** **,** **I'll** **take** **it** **?** **"**
" 和 没有 你 说 : " 杀 或者 治愈 , 患病的 拿 它 ? "

你不是说过："不管是杀还是治，我都接受"吗?

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] .
' **You** **did** **;** **and** **I** **agreed** **to** **the** **bargain** **.**
- 你 做过 ; 和 我 同意 到 这 便宜货 .

"你确实这么做了；我也同意了这笔交易。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['gɪni] [ə'kɔːdɪŋli] .
And **I** **want** **the** **guinea** **accordingly** **.**
和 我 想 这 几内亚 因此 .

因此，我想要那枚金币。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [naʊ] , - , [baɪ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] : [dɪd][juː; jʊ][kjʊə(r)][maɪ][waɪf] ?
' **Now** , **docthor** , **by** **vartue** **of** **your** **oath** **answer** **this** : **Did** **you** **cure** **my** **wife** **?**
- 现在 , - , 经过 - 的 你的 誓言 回答 这 : 做过 你 治愈 我的 妻子 ?

"医生，现在请你以你的誓言回答这个问题：你治好了我的妻子吗？"

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [nəʊ] ; [ʃiːz] [ded] .
' **No** ; **she's** **dead** .
- 不 ; 她是 死的 .

"不，她死了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You **know** **that** .
你 知道 那 .

你知道的。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [ðen] , - , [baɪ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] : [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [maɪ][waɪf] ?
' **Then** , **docthor** , **by** **vartue** **of** **your** **oath** **answer** **this** : **Did** **you** **kill** **my** **wife** **?**
- 然后 , - , 经过 - 的 你的 誓言 回答 这 : 做过 你 杀 我的 妻子 ?

"那么，医生，凭你的誓言回答这个问题：你杀了我的妻子吗？"

- ['dɒktə(r)] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
' **No** ; **she** **died** **of** **her** **illness** .
- 不 ; 她 死亡 的 她 疾病 .

"不，她是死于疾病。"

- [dɪ'fendənt] ([tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ]) .
' **Defendant** **(** **to** **the** **bench** **)** **.**
- 被告 (到 这 长椅) .

被告（对法官席）。

- [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [siː] [ðɪs] .
' **Your** **worship** , **see** **this** .
- 你的 崇拜 , 看 这 .

"大人，请看这个。"

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] .
You **heard** **him** **tell** **our** **bargain** .
你 听到 他 告诉 我们的 便宜货 .

你听到他讲了我们的交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] .
It **was** **to** **kill** **or** **cure** .
它 曾是 到 杀 或者 治愈 .

要么杀人，要么治病。

[baɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] , [hiː; hi] [dʌn] ['naɪðə(r)] ! — [ænd; ənd][hiː; hi]['æksiːz][ðə; ði] [fiː] !
By **vartue** **of** **his** **oath** **,** **he** **done** **neither** **!** **—** **and** **he** **axes** **the** **fee** **!**
经过 - 的 他的 誓言 , 他 完毕 两者都不 ! — 和 他 轴 这 费用 !

他因发誓而既未履行誓言，也未履行誓言！——因此他取消了费用！

- [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ə'genst] [pɔ:(r); pʊə(r)][pæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nju:ətɪ] .

-	The	verdict	,	however	,	went	against	poor	Pat	,	notwithstanding	his	ingenuity	.
-	这	判决	,	然而	,	去	反对	贫穷的	拍	,	虽然	他的	独创性	.

然而，尽管帕特足智多谋，但判决结果却对他不利。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri][hæz; həz] [bi:n] [təʊld][bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

Something	like	the	following	story	has	been	told	before	in	these	pages	.
某物	喜欢	这	下列的	故事	有	到过	讲述	前	在	这些	页面	.

类似下面的故事，以前也曾在本刊上讲述过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [beə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

It	will	,	however	,	bear	repetition	.
它	将要	,	然而	,	熊	重复	.

然而，它值得重复。

['mɪstə(r)][ef] — — , [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪmərɪk] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] [haɪ]

Mr	F	—	—	,	Clerk	of	the	Crown	for	Limerick	,	was	over	six	feet	high
先生	F	—	—	,	职员	的	这	王冠	为了	利默里克	,	曾是	超过	六	脚	高的

[ænd; ənd] [staʊt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

and	stout	in	proportion	.
和	肥硕	在	部分	.

利默里克郡的皇家书记官 F—— 先生身高超过六英尺，身材魁梧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	was	the	dread	of	the	cabmen	,	and	if	their	horses	could	have
他	曾是	这	恐惧	的	这	出租车司机	,	和	如果	他们的	马匹	可以	有

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

他令马车夫们闻风丧胆，如果他们的马会说话的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪm] .

they	would	not	have	blessed	him	.
他们	会	不是	有	蒙福	他	.

他们不会祝福他。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['aʊtlets] [ɒv; əv]['dʌblɪn] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

One	day	when	driving	in	the	outlets	of	Dublin	,	they	came	to	a	long	and
一	天	什么时候	驾驶	在	这	商店	的	都柏林	,	他们	来了	到	一个	长的	和

[sti:p] [hɪl] .

steep	hill	.
陡	爬坡道	.

有一天，他们在都柏林奥特莱斯开车时，遇到了一段又长又陡的山坡。

['kæbi] [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][kæb] , [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntlɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Cabby	got	down	,	and	walking	alongside	the	cab	,	looked	significantly	in	at	the
出租车司机	得到	向下	,	和	步行	旁边	这	出租车	,	看起来	显著地	在	在	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

出租车司机下了车，沿着出租车走着，意味深长地望着车窗。

- [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] - [nju:] ['veri] [wel] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɒt] ,

-	His	honour	-	knew	very	well	what	he	meant	;	but	the	day	was	hot	,
-	他的	荣誉	-	知道	非常	出色地	什么	他	意思是	;	但	这	天	曾是	热的	,

"他的大人"非常清楚他的意思；但是那天天气很热。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd][fæt] ,

and	he	was	lazy	and	fat	,
和	他	曾是	懒惰的	和	胖的	,

他又懒又胖。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]

and	had	no	notion	of	taking	the	hint	and	getting	out	to	ease	the
和	有	不	概念	的	采取	这	暗示	和	获得	出去	到	舒适	这

[hɔːs] [waɪl] - [lɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ɜːθ] - [hɪm'self] .

horse	while	'	larding	the	lean	earth	'	himself	.
马	尽管	-	肥肉	这	倾斜	地球	-	他自己	.

他丝毫没有领会暗示，下车去让马休息，自己却在"贫瘠的土地上"大吃大喝。

[æt; ət][lɑːst] ['pædi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

At	last	Paddy	changed	his	tactics	.
在	最后的	稻田	已更改	他的	策略	.

帕迪最终改变了策略。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][kæb] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Making	a	rush	at	the	cab	,	he	suddenly	opened	the	door	,
制作	一个	匆忙	在	这	出租车	,	他	突然	打开	这	门	,

他冲向出租车，突然打开车门。

[ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæŋ] .

and	then	slammed	it	to	with	a	tremendous	bang	.
和	然后	猛烈抨击	它	到	和	一个	巨大的	砰	.

然后猛地把它摔在地上，发出了一声巨响。

- [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [rɔːd] ['mɪstə(r)][ef] — — , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][mænz] ['vaɪələns]

'	What's	that	for	?	'	roared	Mr	F	—	—	,	startled	at	the	man's	violence
-	是什么	那	为了	?	-	咆哮	先生	F	—	—	,	惊慌	在	这	男人的	暴力

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [rɪ'pɔːt] .

and	the	loud	report	.
和	这	大声	报告	.

"这是干什么？"F——先生怒吼道，被这人的暴力行为和响亮的声音吓了一跳。

- [wɪst] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] !

'	Whist	,	yer	honour	!
-	惠斯特	,	你的	荣誉	!

"惠斯特，法官大人！"

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Don't	say	a	word	!
不	说	一个	单词	!

别说话！

- ['wɪspəd] ['pædi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

'	whispered	Paddy	,	putting	his	finger	on	his	lips	.
-	低声说道	稻田	,	推杆	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

"帕迪低声说道，同时把手指放在嘴唇上。"

- [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sɪrə] ? - [kraɪd][ðə; ði][feə(r)] .

'	But	what	do	you	mean	,	sirrah	?	'	cried	the	fare	.
-	但	什么	做	你	意思是	,	西拉	?	-	哭	这	票价	.

"可是，先生，您这话是什么意思？"乘客喊道。

- ['ærə] , [kænt][jiː; ji] [hʌʃ] , [sɜː(r)] ?

'	Arrah	,	can't	ye	hush	,	sir	?
-	阿拉	,	不能	是的	嘘	,	先生	?

"啊，先生，您就不能安静点吗？"

[speɪk] [ləʊ] [naʊ] — [duː; də] .

Spake	low	now	—	do	.
斯帕克	低的	现在	—	做	.

现在低声说话——去做。

[ʃʊə(r)] , - [tɪz] ['letɪŋ] [ɒn][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [gɒt] [aʊt][tuː; tə]

Sure	**,**	**'**	**tis**	**letting**	**on**	**I**	**am**	**to**	**the**	**little**	**mare**	**that**	**your**	**honour's**	**got**	**out**	**to**
当然	,	-	的	出租	在	我	是	到	这	小的	母马	那	你的	荣誉的	得到	出去	到

[wɔːk] .

walk	**.**
走	.

当然，我是在向阁下牵出来散步的那匹小母马透露我的存在。

[doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

Don't	**let**	**her**	**hear**	**you**	**,**
不	让	她	听到	你	,

别让她听到你说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪθər] - ['el'el][hæv; həv][mɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər]

and	**the**	**craythur**	**'**	**ll**	**have**	**more**	**heart**	**to**	**face**	**the**	**hill**	**if**	**she**	**thinks**	**you're**
和	这	克雷瑟	-	二	有	更多的	心	到	脸	这	爬坡道	如果	她	思考	你是

[nɒt][ˌɪn'saɪd] ,

not	**inside**	**,**
不是	里面	,

如果小灰猫认为你不在屋里，它就会更有勇气爬上山坡。

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz]['əʊnli][ðə; ði][kæb] [ðæts] - [hɜː(r); hə(r)] .

and	**that**	**'**	**tis**	**only**	**the**	**cab**	**that's**	**troubling**	**her**	**.**
和	那	-	的	仅有的	这	出租车	那就是	-	她	.

让她心烦意乱的只是那辆出租车而已。

- ['bærən][ɑː(r)] — — , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ænd; ənd][məʊst] ['dekərəs] ['dʒʌdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

'	**Baron**	**R**	**—**	**—**	**,**	**one**	**of**	**the**	**gravest**	**and**	**most**	**decorous**	**judges**	**on**	**the**	**bench**	**,**
-	男爵	拉	—	—	,	一	的	这	最严重的	和	最多	得体	法官	在	这	长椅	,

“R——男爵，是法庭上最严肃、最有风度的法官之一，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['sɪŋgjələli] [ˌʌn'laɪk][hɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [θɔːn] [ɪn]

had	**a**	**younger**	**brother**	**singularly**	**unlike**	**him**	**,**	**who**	**was**	**a**	**perpetual**	**thorn**	**in**
有	一个	年轻	兄弟	单独地	与此不同	他	,	WHO	曾是	一个	永久	刺	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

他有个和他截然不同的弟弟，总是让他如鲠在喉。

[ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]

A	**scapegrace**	**at**	**school**	**,**	**the**	**youth**	**would**	**learn**	**nothing**	**,**	**and**	**was**	**the**
一个	逃犯	在	学校	,	这	青年	会	学习	没有什么	,	和	曾是	这

['tɔːment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] .

torment	**of**	**his**	**teachers**	**.**
折磨	的	他的	教师	.

这个少年在学校里是个逃学狂，什么也学不到，让老师们头疼不已。

['hævɪŋ] [biːn] [set][ə; eɪ][sʌm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌʌn'djuː] [dɪ'leɪ] ,

Having	**been**	**set**	**a**	**sum**	**by**	**one**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**he**	**,**	**after**	**an**	**undue**	**delay**	**,**
拥有	到过	放	一个	和	经过	一	的	这	后者	,	他	,	后	一个	过度	延迟	,

其中一人给他设定了一笔数额，他拖延了很久之后，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][desk][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪt] ,

presented	**himself**	**before**	**the**	**desk**	**and**	**held**	**up**	**his**	**slate**	**,**
呈现	他自己	前	这	桌子	和	握住	向上	他的	石板	,

他走到桌子前，举起石板。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɔpəz] .

at	**one**	**corner**	**of**	**which**	**appeared**	**a**	**pile**	**of**	**coppers**	**.**
在	一	角落	的	哪个	出现	一个	桩	的	铜	.

其中一角出现了一堆铜币。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [sɜː(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

'	What	is	the	meaning	of	all	this	,	sir	?	'	said	the	master	.
-	什么	是	这	意义	的	全部	这	,	先生	?	-	说	这	掌握	.

“这一切究竟是什么意思，先生？”师傅问道。

- [əʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] , - [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Oh	!	'	cried	the	youth	,	'	I'm	very	sorry	,	sir	,	but	I	really	can't	help	it	.
-	哦	!	-	哭	这	青年	,	-	我是	非常	对不起	,	先生	,	但	我	真的	不能	帮助	它	.

“哦！”年轻人喊道，“先生，非常抱歉，但我真的无能为力。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sʌm] .

All	the	morning	I've	been	working	at	that	sum	.
全部	这	早晨	我已经	到过	在职的	在	那	和	.

我整个上午都在计算这个数字。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [aɪv] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] ,

Over	and	over	again	I've	tried	,	but	in	spite	of	all	I	can	do	,
超过	和	超过	再次	我已经	尝试	,	但	在	尽管如此	的	全部	我	能	做	,

我一次又一次地尝试，但尽管我竭尽所能，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [raɪt] .

it	will	not	come	right	.
它	将要	不是	来	正确的	.

事情不会顺利的。

[səʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɑːf'pens] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [sleɪt] .

So	I've	made	up	the	difference	in	halfpence	,	and	there	it	is	on	the	slate	.
所以	我已经	制成	向上	这	不同之处	在	半便士	,	和	那里	它	是	在	这	石板	.

所以我补上了半便士的差额，现在它就写在石板上了。

- [ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedəgɒg] ,

'	The	originality	of	the	device	disarmed	the	wrath	of	the	pedagogue	,
-	这	独创性	的	这	设备	解除武装	这	愤怒	的	这	教育家	,

“该装置的独创性化解了教育家的愤怒。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑː(r)] — — [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	young	R	—	—	was	dismissed	with	his	coppers	to	his	place	.
和	年轻的	拉	—	—	曾是	解雇	和	他的	铜	到	他的	地方	.

年轻的R——带着他的钱被遣送回了住处。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wen] [grəʊn] [ʌp] ['bəʊstɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	youngster	when	grown	up	boasted	an	enormous	pair	of	whiskers	,	of	which
这	青少年	什么时候	生长	向上	吹嘘	一个	巨大的	一对	的	胡须	,	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

he	was	very	proud	.
他	曾是	非常	自豪的	.

这个年轻人长大后长出了一对浓密的胡须，他对此非常自豪。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [met] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [deɪm] [striːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃerɪʃt] ['bʊʃi]

One	day	a	friend	met	him	walking	up	Dame	Street	with	one	of	these	cherished	bushy
一	天	一个	朋友	遇见	他	步行	向上	贵妇人	街道	和	一	的	这些	珍爱	茂密的

[ə'dɔːrnmənts] [ʃeɪvd] [kliːn] [ɒf] ,

adornments	shaved	clean	off	,
装饰品	剃光	干净的	离开	,

有一天，一位朋友在达姆街上遇见他，发现他珍爱的浓密胡须被剃光了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l][lɒp] - ['saɪdɪd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

giving	a	most	comical	lop	-	sided	appearance	to	his	physiognomy	.
给予	一个	最多	滑稽	垂落	-	侧面	外貌	到	他的	面相学	.

这使他的面容呈现出一种滑稽的歪斜感。

- ['hɒləʊ] , [ɑː(r)] — — !
' Hollo , R — — !
- 你好 , 拉 — — !

'你好，R——！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪskə(r)] ? -
' he exclaimed , ' what has become of your whisker ? '
- 他 惊呼 , - 什么 有 变得 的 你的 胡须 ? -

他惊呼道："你的胡子怎么了？"

- [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pleɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Lost it at play , ' he replied .
- 丢失的 它 在 玩 , - 他 回复 .

"玩耍时弄丢了，"他回答说。

- ['regjələli] [kliːnd] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]
' Regularly cleaned out last night at the gaming - table of every mortal thing I
- 经常 已清洗 出去 最后的 夜晚 在 这 赌博 - 桌子 的 每一个 凡人 事物 我
[hæd; həd] — ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['wɪskə(r)] . -
had — nothing left to wager but my whisker . '
有 — 没有什么 左边 到 赌注 但 我的 胡须 . -

"昨晚在赌桌上，我把所有身外之物都输光了——除了我的胡子，什么都没剩下可以下注了。"

- [ænd; ənd] [waɪ] , [mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] ,
' And why , man , don't you cut off the rest ,
- 和 为什么 , 男人 , 不 你 切 离开 这 休息 ,

"还有，老兄，你为什么不把剩下的部分也切掉呢？"

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? -
and not have one side of your face laughing at the other ? '
和 不是 有 一 边 的 你的 脸 笑 在 这 其他 ? -

难道你的脸一边不会笑另一边吗?

- [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][skæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi]
' I'm keeping that for to - night , ' said the scamp with a wink , as he
- 我是 保持 那 为了 到 - 夜晚 , - 说 这 恶棍 和 一个 眨眼 , 作为 他
[pɑːst] [ɒn] .
passed on .
通过了 在 .

"我打算今晚享用，"那淘气鬼眨了眨眼，边说边走开了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] — ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['plʌŋkɪt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
The father of the Lord Chancellor — afterwards Lord Plunket — was a very
这 父亲 的 这 主 校长 — 然后 主 普朗克特 — 曾是 一个 非常
['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] .
simple - minded man .
简单的 - 有思想 男人 .

大法官（后来的普朗克特勋爵）的父亲是个头脑非常简单的人。

['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
Kindly and unsuspicious , he was often imposed upon ,
亲切地 和 不带怀疑的 , 他 曾是 经常 强加 之上 ,

他为人善良、不疑心重，因此经常被人欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['endləs] ['stɔːriz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts]
and the Chancellor used to tell endless stories illustrative of his parent's
和 这 校长 用过的 到 告诉 无尽的 故事 举例说明 的 他的 父母
['gaɪlləs] ['neɪtʃə(r)] .
guileless nature .
朴实 自然 .

校长过去常常讲述无数个故事，来说明他父母天真无邪的性格。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['plʌŋkɪt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [wɔːk] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [tuː]
One **morning** **,** **Mr** **Plunket** **taking** **an** **early** **walk** **was** **overtaken** **by** **two**
一 早晨 , 先生 普朗克特 采取 一个 早期的 走 曾是 被超越 经过 二
[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
respectable **-** **looking** **men** **,**
可敬 - 寻找 男人 ,

一天早晨，普朗克特先生早起散步时，被两个看起来很体面的男人超过了。

['kɑːpintəz] [ə'pærəntli] [baɪ] [treɪd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
carpenters **apparently** **by** **trade** **,** **each** **carrying** **the** **implements** **of** **his** **work** **.**
木匠 显然 经过 贸易 , 每个 携带 这 实施 的 他的 工作 .

显然都是木匠，每个人都带着自己的工作工具。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [frendz] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ə'fʊt] .
' **Good** **-** **morning** **,** **my** **friends** **,** **'** **said** **the** **old** **gentleman** **;** **'** **you** **are** **early** **afoot** **.**
- 好的 - 早晨 , 我的 朋友们 , - 说 这 老的 绅士 ; - 你 是 早期的 步行 .

"早上好，我的朋友们，"老先生说，"你们起得真早。"

['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb] , [eɪ] ? -
Going **on** **a** **job** **,** **eh** **?** **'**
去 在 一个 工作 , 嗯 ? -

去工作吗?

- [gʊd] - ['mɒrəʊ] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] ; [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑː] [dʒɒb] [tuː] .
' **Good** **-** **morrow** **kindly** **,** **sir** **;** **yes** **,** **we** **are** **;** **and** **a** **quare** **job** **too** **.**
- 好的 - 明天 亲切地 , 先生 ; 是的 , 我们 是 ; 和 一个 广场 工作 也 .

"早上好，先生；是的，我们是；而且这工作也相当不错。"

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [aɪl]
The **quarest** **and** **the** **most** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **you** **ever** **heard** **of** **,** **I'll**
这 街区 和 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 你 曾经 听到 的 , 患病的
[biː; bi] [baʊnd] ,
be **bound** **,**
是 边界 ,

我敢肯定，那是我听过最古怪、最偏僻的地方。

[ðəʊ] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
though **you've** **lived** **long** **in** **the** **world** **,** **and** **heard** **and** **read** **of** **many** **a**
尽管 你已经 居住地 长的 在 这 世界 , 和 听到 和 读 的 许多 一个
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

虽然你已在世上生活多年，听闻、阅读过许多事情。

[əʊ] , [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [səʊ][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [æt; ət][wʌns] .
Oh **,** **you'll** **never** **guess** **it** **,** **your** **honour** **,** **so** **I** **may** **as** **well** **tell** **at** **once** **.**
哦 , 你会 绝不 猜测 它 , 你的 荣誉 , 所以 我 可能 作为 出色地 告诉 在 一次 .

哦，您肯定猜不到，法官大人，所以我还是直接告诉您吧。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][legz] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . -
We're **going** **to** **cut** **the** **legs** **off** **a** **dead** **man** **.** **'**
是 去 到 切 这 腿 离开 一个 死的 男人 . -

我们要砍掉死人的腿。

- [wɒt] ! - [kraɪd][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] , [ə'gɑːst] .
' **What** **!** **'** **cried** **his** **hearer** **,** **aghast** **.**
- 什么 ! - 哭 他的 听者 , 惊愕 .

"什么！"听者惊恐地喊道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - — —
' **You** **don't** **mean** **'** **—** **—**
- 你 不 意思是 - — —

"你不是那个意思吧？"——

- [jes] , [ɪn'di:d] , - [tɪz] [tru:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] .

'	Yes	,	indeed	,	'	tis	true	for	me	;	and	here's	how	it	come	about	.
-	是的	,	的确	,	-	的	真的	为了	我	;	和	这里是	如何	它	来	关于	.

"是的，的确如此，对我来说也是如此；事情是这样的。"

[pɔ:(r); pʊə(r)]['meəri] [ni:lz] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][laɪk] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] — [hæz; həz] [bi:n] [sɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Poor	Mary	Neil's	husband	—	a	carpenter	like	ourselves	,	and	an	old	comrade	—	has	been	sick	all	the	winter	,
贫穷的	玛丽	尼尔的	丈夫	—	一个	木匠	喜欢	我们自己	,	和	一个	老的	同志	—	有	到过	生病的全部		这	冬天	,

可怜的玛丽·尼尔的丈夫——和我们一样也是个木匠，还是我们的老朋友——整个冬天都病怏怏的。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [laɪf][lɑ:st] ['tju:zdeɪ] .

and	departed	life	last	Tuesday	.
和	已离开	生活	最后的	周二	.

并于上周二离开了人世。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [left][ɒn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][faɪv] ['ɔ:rfənz] ,

What	with	the	grief	and	the	being	left	on	the	wide	world	with	her	five	orphans	,
什么	和	这	悲伤	和	这	存在	左边	在	这	宽的	世界	和	她	五	孤儿	,

悲痛欲绝，再加上要带着五个孤儿孤苦伶仃地留在茫茫人海中，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ɜ:n] [bɪt][ɔ:(r)][sʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	no	one	to	earn	bit	or	sup	for	them	,
和	不	一	到	赚	少量	或者	上	为了	他们	,

而且没有人能挣点钱或养活他们，

[ðə; ði] ['kreɪθər] [ɪz] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — ['stju:pɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði][fret] ;

the	craythur	is	fairly	out	of	her	mind	—	stupid	from	the	crying	and	the	fret	;
这	克雷瑟	是	相当	出去	的	她	头脑	—	愚蠢的	从	这	哭泣	和	这	烦恼	;

这只小乌鸦已经神志不清了——哭闹和烦躁让它变得愚蠢；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:; də] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [bʌt; bət][send][ðə; ði] [rɒŋ] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] ;

for	what	does	she	do	,	poor	woman	,	but	send	the	wrong	measure	for	the	coffin	;
为了	什么	做	她	做	,	贫穷的	女士	,	但	发送	这	错误的	措施	为了	这	棺材	;

可怜的女人，她做了什么呢？竟然送错了棺材的尺寸！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [həʊm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tu:] [ʃɔ:t] !

and	when	it	come	home	it	was	ever	so	much	too	short	!
和	什么时候	它	来	家	它	曾是	曾经	所以	很多	也	短的	!

而当它回到家时，却发现它太短了！

['bɑ:ni] [ni:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ; [naɪ] [sɪks] [fi:t] [wi:; wi] ['rekən] [hɪm] .

Barney	Neil	was	a	tall	man	;	nigh	six	feet	we	reckoned	him	.
巴尼	尼尔	曾是	一个	高的	男人	;	夜	六	脚	我们	估计	他	.

巴尼·尼尔是个高个子男人；我们估计他有将近六英尺高。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

He	couldn't	be	got	into	it	,	do	what	they	would	;	and	the	poor
他	不能	是	得到	进入	它	,	做	什么	他们	会	;	和	这	贫穷的

['kreɪθər] ['hædnt] { - }

craythur	hadn't	{	202	}
克雷瑟	之前没有	{	-	}

他无法参与其中，无论他们做什么；可怜的克雷瑟尔也没有{202}

[wɒt] [wʊd] [bai] [ə'nʌðə(r)] .

what	would	buy	another	.
什么	会	买	其他	.

什么会让我再买一个?

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪknəs] [hɪm'self] [hæd; həd] ,

Where	would	she	get	it	,	after	the	long	sickness	himself	had	,
在哪里	会	她	得到	它	,	后	这	长的	疾病	他自己	有	,

她从哪里弄到呢？他自己都病了很久了。

[ænd; ənd] [wɪð] [faɪv] - [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] ?

and	with	five	childher	to	feed	and	clothe	?
和	和	五	-	到	喂养	和	衣服	?

她还要养活五个孩子?

[səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [legz] [ɒf] [hɪm] .

So	,	your	honour	,	all	that's	in	it	is	to	cut	the	legs	off	him	.
所以	,	你的	荣誉	,	全部	那就是	在	它	是	到	切	这	腿	离开	他	.

所以，法官大人，这件事的全部意义就在于砍掉他的双腿。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪd] [hɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['desələt] ['wʊmən] .

Me	and	my	comrade	here	is	going	to	do	it	for	the	desolate	woman	.
我	和	我的	同志	这里	是	去	到	做	它	为了	这	荒凉	女士	.

我和我的同伴要为这位孤苦伶仃的女人做这件事。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

We'll	just	take	'	em	off	at	the	knee	-	joints	and	lay	them	alongside	him	in	the	coffin	.
出色地	只是	拿	-	呃	离开	在	这	膝盖	-	关节	和	躺	他们	旁边	他	在	这	棺材	.

我们只需把它们从膝关节处卸下来，然后放在他旁边的棺材里。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [naʊ] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [dʒɒb] ,

I	think	,	sir	,	now	I've	told	you	our	job	,
我	思考	,	先生	,	现在	我已经	讲述	你	我们的	工作	,

先生，我想我已经把我们的工作告诉您了。

[jʊl] [seɪ] - [tɪz] [ðə; ði] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] . -

you'll	say	'	tis	the	quarest	ever	you	heard	of	.	'
你会	说	-	的	这	街区	曾经	你	听到	的	.	-

你会说"这是我听过的最奇葩的地方"。

- [əʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

'	Oh	!	'	cried	the	old	gentleman	,	'	such	a	thing	must	not	be	done	.
-	哦	!	-	哭	这	老的	绅士	,	-	这样的	一个	事物	必须	不是	是	完毕	.

"哦！"老先生喊道，"这种事绝对不能做。"

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [nju:] ['kɒfɪn] [kɒst] ?
How much will a new coffin cost ?
如何 很多 将要 一个 新的 棺材 成本 ?

一口新棺材要多少钱?

- [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [nemd] [ðə; ði] [sʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [prə'dju:st] ,
' The carpenter named the sum , which was immediately produced ,
- 这 木匠 命名 这 和 , 哪个 曾是 立即地 生产 ,

木匠报出了金额，对方立刻拿出了钱来。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri]
and bestowed on him with injunctions to invest forthwith in the necessary
和 授予 在 他 和 禁令 到 投资 立即 在 这 必要的
['pɜ:tʃəs] .
purchase .
购买 .

并下令他立即投资购买必要的物品。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:n] .
The business , however , took quite an unexpected turn .
这 商业 , 然而 , 采取 相当 一个 意外 转动 .

然而，这项业务却出现了意想不到的转变。

['mɪstə(r)] ['plʌŋkɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmætjʊ'taɪnəl] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
Mr Plunket on his return home related his matutinal adventure to his family
先生 普朗克特 在 他的 返回 家 有关的 他的 晨间 冒险 到 他的 家庭
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

普朗克特先生回到家后，在早餐时向家人讲述了他早晨的奇遇。

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the future Chancellor , then a young barrister , being at the table .
这 未来 校长 , 然后 一个 年轻的 律师 , 存在 在 这 桌子 .

未来的大法官当时还是一名年轻的律师，也在桌旁。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
Before the meal was ended , the carpenters made their appearance ,
前 这 一顿饭 曾是 结束 , 这 木匠 制成 他们的 外貌 ,

饭菜还没吃完，木匠们就出现了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] ['tendəd] [bæk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
and with many apologies tendered back the coin they had received .
和 和 许多 致歉 已提交 后退 这 硬币 他们 有 已收到 .

他们连连道歉，并将收到的硬币交还给了对方。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊksmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
He who had been spokesman in the morning explained that on seeing the
他 WHO 有 到过 发言人 在 这 早晨 解释 那 在 看到 这
['dʒentlmən] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
gentleman in advance of them on the road ,
绅士 在 进步 的 他们 在 这 路 ,

早上担任发言人的那位解释说，当他在路上看到前面那位先生时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
he had for a lark made a bet with his companion that he would
他 有 为了 一个 云雀 制成 一个 赌注 和 他的 伴侣 那 他 会
[əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ;
obtain the money ;
获得 这 钱 ;

他一时兴起和同伴打赌，说他能赢到这笔钱；

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] , [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'fʌndɪd] .

which	,	having	won	his	wager	,	he	now	refunded	.
哪个	,	拥有	韩元	他的	赌注	,	他	现在	已退款	.

他赢了赌局，现在把钱退还给了对方。

['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [ðɪs] !

Genuine	Irish	this	!
真的	爱尔兰	这	!

这是正宗的爱尔兰风味!

[mə'sjɜ:] - .

MONSIEUR	HOULOT	.
先生	-	.

乌洛先生。

[ɪn] [θri:] ['tʃæptəz] .

IN	THREE	CHAPTERS	.
在	三	章节	.

共三章。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — ['lɪbəti] .

CHAPTER	III	.	—	TO	-	MORROW	—	LIBERTY	.
章	三、	.	—	到	-	明天	—	自由	.

第三章——明天——自由。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [freɪz] [ɒv; əv] [ə'bju:s] [səʊ] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

There	is	no	phrase	of	abuse	so	apparently	innocent	and	yet	so	cutting	and
那里	是	不	短语	的	虐待	所以	显然	清白的	和	然而	所以	切割	和

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

disturbing	as	that	,
令人不安	作为	那	,

没有哪句辱骂话语看似无辜，实则如此伤人、令人不安。

- [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

'	I	know	all	about	you	.
-	我	知道	全部	关于	你	.

"我对你的一切都了如指掌。"

- [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɜ:ts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [həʊld] ,

'	It	asserts	nothing	of	which	one	can	take	hold	,
-	它	断言	没有什么	的	哪个	一	能	拿	抓住	,

它没有提出任何可以让人信服的观点，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'fensɪv] .

and	yet	it	implies	a	great	deal	that	may	well	be	offensive	.
和	然而	它	暗示	一个	伟大的	交易	那	可能	出色地	是	进攻	.

然而，它也暗示了很多可能令人反感的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ,

It	is	customary	to	say	that	the	life	of	the	best	of	men	,
它	是	习惯	到	说	那	这	生活	的	这	最好的	的	男人	,

人们常说，最优秀的人的一生.....

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['berɪŋ] ,

could	it	be	subjected	to	the	full	glare	of	daylight	in	all	its	bearings	,
可以	它	是	受	到	这	满的	强光	的	日光	在	全部	它是	轴承	,

它能否在各个角度都经受住日光的充分照射?

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['spɒti] [ænd; ənd] ['blemɪʃt] ;

would	be	found	more	or	less	spotty	and	blemished	;
会	是	成立	更多的	或者	较少的	斑驳的	和	有瑕疵的	;

会发现或多或少有斑点和瑕疵;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [i'nikwəti] [ðæt] [gɪvz] [sʌtʃ]

and	perhaps	it	is	this	secret	consciousness	of	hidden	iniquities	that	gives	such
和	也许	它	是	这	秘密	意识	的	隐	罪恶	那	给予	这样的

[fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnju'endəʊ] .

force	to	the	innuendo	.
力量	到	这	影射	.

或许正是这种对隐秘罪恶的秘密意识，赋予了这种影射以如此强大的力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - , [huː] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	in	the	mouth	of	Houlot	,	who	you	will	remember	made	use	of	the
但	在	这	嘴	的	-	,	WHO	你	将要	记住	制成	使用	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但你肯定记得，霍洛特曾用过这个表达方式：

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] ['premɪsɪz] ,

and	thus	caused	his	speedy	expulsion	from	my	premises	,
和	因此	导致	他的	迅速	驱逐	从	我的	前提	,

因此，我迅速将他驱逐出了我的住所。

[ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .

the	phrase	was	one	that	gave	us	all	considerable	uneasiness	.
这	短语	曾是	一	那	给予	我们	全部	大量	不安	.

这句话让我们所有人都感到非常不安。

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['kɒlɪŋˌwʊd]

Did	he	really	know	anything	about	my	connection	with	the	firm	of	Collingwood
做过	他	真的	知道	任何事物	关于	我的	联系	和	这	公司	的	科林伍德

['dɔːsən] ?

Dawson	?
道森	?

他真的了解我与科林伍德·道森公司的关系吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

It	seemed	hardly	likely	that	he	would	have	come	to	borrow	money	of	me	,
它	似乎	几乎	可能	那	他	会	有	来	到	借	钱	的	我	,

他不太可能来找我借钱，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

had	such	been	the	case	.
有	这样的	到过	这	案件	.

如果情况真是如此的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mait] [hæv; həv] ['mɪəli] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn]['aʊə(r)]

But	this	,	after	all	,	might	have	merely	been	a	device	to	throw	dust	in	our
但	这	,	后	全部	,	可能	有	仅仅	到过	一个	设备	到	扔	灰尘	在	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但这或许仅仅是一个用来蒙蔽我们双眼的伎俩。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ]

His	visit	might	have	been	a	spying	one	,	for	the	purpose	of	seeing	how
他的	访问	可能	有	到过	一个	间谍活动	一	,	为了	这	目的	的	看到	如何

[ðə; ði][lænd] [leɪ] .

the	land	lay	.
这	土地	躺	.

他的到访可能是一次间谍活动，目的是了解当地的地形地貌。

[hiː; hi] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˌʏ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	might	indeed	have	seen	his	wife	and	recognised	her	.
他	可能	的确	有	已见	他的	妻子	和	已确认	她	.

他或许真的看到了妻子，并且认出了她。

['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] [lest] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

Mrs	Collingwood	was	full	of	terror	lest	such	should	have	been	the	case	.
太太	科林伍德	曾是	满的	的	恐怖	免得	这样的	应该	有	到过	这	案件	.

科林伍德夫人非常害怕事情真的如此发展。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)] .

She	dreaded	that	he	was	coming	to	claim	her	.
她	令人恐惧的	那	他	曾是	未来	到	宣称	她	.

她害怕他会来认领她。

['evri] ['pɑːsɪŋ] ['fʊtstep] ,

Every	passing	footstep	,
每一个	通过	脚步	,

每一个经过的脚步声，

['evri] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [θrɒb] [ɒv; əv]

every	ring	at	the	bell	of	the	outer	gate	caused	her	a	vivid	throb	of
每一个	戒指	在	这	钟	的	这	外	门	导致	她	一个	生动	搏动	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

外门铃声的每一次响起，都会让她感到一阵强烈的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðʌs] [greɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

For	my	own	part	I	did	not	think	the	danger	thus	great	in	that	direction	.
为了	我的	自己的	部分	我	做过	不是	思考	这	危险	因此	伟大的	在	那	方向	.

就我个人而言，我并不认为那个方向存在那么大的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

It	was	hardly	likely	that	a	man	who	had	taken	such	pains	to	escape
它	曾是	几乎	可能	那	一个	男人	WHO	有	已采取	这样的	疼痛	到	逃脱

[frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prə'faʊndli] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɪm] ,

from	a	tie	that	must	have	been	profoundly	irksome	to	him	,
从	一个	领带	那	必须	有	到过	深刻地	烦人的	到	他	,

一个费尽心思摆脱令他极其恼火的束缚的人，不太可能.....

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

would	wish	to	renew	it	now	.
会	希望	到	更新	它	现在	.

现在想续订。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

His	habits	were	fixed	and	eccentric	,
他的	习惯	是	固定的	和	偏心	,

他的生活习惯固定而古怪。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	probably	he	would	be	as	much	dismayed	at	the	prospect	of	being
和	大概	他	会	是	作为	很多	沮丧	在	这	前景	的	存在

[kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

claimed	by	his	wife	,
声称	经过	他的	妻子	,

而且，他很可能也会对被妻子认领这件事感到同样沮丧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

as	she	would	at	the	idea	of	going	back	to	him	.
作为	她	会	在	这	主意	的	去	后退	到	他	.

她一想到要回到他身边就会如此。

[ðiːz] [θɔːts] [ai][dɪd][nɒt][daɪˈvʌldʒ][tuː; tə]['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] .

These	thoughts	I	did	not	divulge	to	Mrs	Collingwood	.
这些	想法	我	做过	不是	泄露	到	太太	科林伍德	.

这些想法我没有告诉科林伍德夫人。

[ðeɪ] [səˈdʒestid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

They	suggested	to	me	,	however	,	a	plan	of	action	.
他们	建议	到	我	,	然而	,	一个	计划	的	行动	.

不过，他们向我提出了一个行动方案。

[ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [em] . - , [tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .

I	determined	to	go	and	see	M	.	Houlot	,	to	beard	the	lion	in	his	den	.
我	决定	到	去	和	看	M	.	-	,	到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	.

我决心去见乌洛先生，去他的巢穴里与狮子搏斗。

['prɒbəbli] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd][əˈbjuːzd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Probably	I	should	be	ill	-	treated	and	abused	for	my	pains	;	but	it
大概	我	应该	是	患病的	-	治疗	和	受虐	为了	我的	疼痛	;	但	它

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]['traɪəl] .

was	worth	the	trial	.
曾是	值得	这	审判	.

我或许应该因为我的痛苦而受到虐待和凌辱；但这次尝试是值得的。

- [haʊs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

Houlot's	house	was	,	as	I	have	said	,
-	房子	曾是	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，乌洛特的房子是

[ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

on	the	slope	of	one	of	the	hills	overlooking	the	town	,
在	这	坡	的	一	的	这	丘陵	俯瞰	这	镇	,

在俯瞰小镇的其中一座山坡上，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] ['fɒrɪst] ,

the	top	of	which	was	fringed	with	forest	,
这	顶部	的	哪个	曾是	流苏	和	森林	,

山顶周围环绕着森林，

[waɪlst] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] ['terəst] ['gaːdnz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['griːnəri] ,

whilst	all	down	the	sides	were	houses	with	terraced	gardens	,	full	of	greenery	,
而	全部	向下	这	侧面	是	房屋	和	梯田	花园	,	满的	的	绿植	,

而两侧都是带梯田式花园的房屋，绿树成荫。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔːlz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [vaɪnz][ænd; ənd][peə(r)] - [triːz] .

and	with	dividing	walls	covered	thick	with	vines	and	pear	-	trees	.
和	和	分割	墙壁	涵盖	厚的	和	藤蔓	和	梨	-	树木	.

隔墙上爬满了藤蔓和梨树。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['tɪmbəd] [haʊs] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['meni] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən]

It	was	a	tall	,	timbered	house	,	occupied	by	many	families	;	and	a	common
它	曾是	一个	高的	,	木材	房子	,	占领	经过	许多	家庭	;	和	一个	常见的

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

那是一栋高大的木结构房屋，住着许多家庭；还有一条共用的楼梯。

['rɪkəti] [ænd; ənd] ['kriːki] , [bʌt; bət] [wɪð] [faɪn][əʊld] [kɑːrvd] [əʊk] ['bæləstəz] , [led][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]

rickety	and	creaky	,	but	with	fine	old	carved	oak	balusters	,	led	to	the	various
摇摇晃晃的	和	吱吱作响	,	但	和	美好的	老的	雕刻	橡木	栏杆	,	引领	到	这	各种各样的

[flɔːz] .

floors	.
楼层	.

摇摇晃晃、吱吱作响，但配有精美的老式雕花橡木栏杆，通往各个楼层。

- [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [steɪdʒ] , [aɪ][faʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ʌp] ['pæntɪŋ] ,

Houlot	**lived**	**on**	**the**	**fourth**	**stage**	**,**	**I**	**found**	**;**	**and**	**I**	**made**	**my**	**way**	**up**	**panting**	**,**
-	居住地	在	这	第四	阶段	,	我	成立	;	和	我	制成	我的	方式	向上	喘息	,

我发现乌洛特住在第四层；于是我气喘吁吁地爬了上去。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][lest][ðə; ði] [bɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

and	**not**	**without**	**fear**	**lest**	**the**	**boards**	**should**	**give**	**way**	**beneath**	**me**	**.**
和	不是	没有	害怕	免得	这	板	应该	给	方式	下面	我	.

而且我并非毫无畏惧，生怕脚下的木板突然塌陷。

[ə; eɪ] ['sem(p)strɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

A	**sempstress**	**who**	**was**	**busily**	**at**	**work**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**with**	**her**
一个	女裁缝	WHO	曾是	忙碌地	在	工作	在	一	的	这	房间	和	她

[dɔː(r)][waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

door	**wide**	**open**	**and**	**her**	**children**	**scattered**	**about**	**the**	**landing**	**,**
门	宽的	打开	和	她	孩子们	疏散	关于	这	降落	,

一位女裁缝在其中一个房间里忙碌地工作着，房门大开，她的孩子们散落在楼梯平台上。

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ruːm] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn]

indicated	**the**	**door**	**of**	**Houlot's**	**room**	**,**	**and**	**told**	**me**	**that**	**she**	**had**	**just**	**seen**
表明的	这	门	的	-	房间	,	和	讲述	我	那	她	有	只是	已见

[hɪm][gəʊ][ɪn] .

him	**go**	**in**	**.**
他	去	在	.

她指着乌洛特的房间门，告诉我她刚才看到他进去了。

[aɪ] [nɒkt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	**knocked**	**several**	**times**	**without**	**any**	**one**	**taking**	**notice**	**of**	**me**	**.**
我	敲门	一些	时代	没有	任何	一	采取	注意	的	我	.

我敲了好几次门，但没人理我。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪn] ,

Finally	**,**	**after**	**I**	**had**	**made**	**a**	**considerable**	**din**	**,**
最后	,	后	我	有	制成	一个	大量	din	,

最后，在我闹出一阵相当大的动静之后，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

the	**door**	**was**	**suddenly**	**opened**	**and**	**Houlot**	**stood**	**before**	**me**	**.**
这	门	曾是	突然	打开	和	-	站立	前	我	.

门突然开了，乌洛特站在我面前。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

'	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- [hiː; hi][kraɪd] , ['ɑːftə(r)]['gleərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pent] -

'	**he**	**cried**	**,**	**after**	**glaring**	**at**	**me**	**a**	**few**	**moments**	**from**	**under**	**his**	**pent**	**-**
-	他	哭	,	后	刺眼	在	我	一个	很少	时刻	从	在下面	他的	五角星	-

[haʊs] [braʊz] .

house	**brows**	**.**
房子	眉毛	.

"他从他那高耸入云的眉毛下瞪了我一会儿，然后喊道。"

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? -

'	**Have**	**you**	**come**	**to**	**bring**	**me**	**the**	**money**	**?**	**'**
-	有	你	来	到	带来	我	这	钱	?	-

"你是来给我送钱的吗？"

- [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] , - [aɪ] [sed] .

'	**Let**	**me**	**come**	**in**	**and**	**explain**	**matters**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	让	我	来	在	和	解释	事情	,	-	我	说	.

"让我进来解释一下情况，"我说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	looked	doubtfully	at	me	for	a	moment	,
他	看起来	怀疑地	在	我	为了	一个	片刻	,

他疑惑地看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌlənli] [druː] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] .

and	then	sullenly	drew	on	one	side	and	allowed	me	to	pass	in	.
和	然后	闷闷不乐地	画	在	一	边	和	允许	我	到	经过	在	.

然后他闷闷不乐地拉开一侧的距离，让我通过。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

His	room	was	bare	of	furniture	,
他的	房间	曾是	裸	的	家具	,

他的房间里空空荡荡，没有任何家具。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][skweə(r)] [diːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] .

except	for	one	square	deal	table	and	a	chair	without	a	back	.
除了	为了	一	正方形	交易	桌子	和	一个	椅子	没有	一个	后退	.

除了一个方方正正的桌子和一把没有靠背的椅子。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]

In	one	corner	of	the	room	a	mattress	and	blanket	were	spread	on	the
在	一	角落	的	这	房间	一个	床垫	和	毯子	是	传播	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

房间一角，床垫和毯子铺在地板上。

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [kən'fjuːzədli] [tə'geðə(r)] ,

in	another	a	lot	of	books	and	papers	were	heaped	confusedly	together	,
在	其他	一个	很多	的	图书	和	文件	是	堆积如山	困惑地	一起	,

另一处则堆放着大量书籍和文件，杂乱无章地混杂在一起。

[ɔːl] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] .

all	covered	by	a	thick	mantle	of	dust	.
全部	涵盖	经过	一个	厚的	地幔	的	灰尘	.

一切都被厚厚的尘埃覆盖着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	small	cooking	stove	stood	in	the	middle	of	the	room	,
一个	小的	烹饪	火炉	站立	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央摆放着一个小型烹饪炉灶。

[ðə; ði] [blæk] ['aɪən][paɪp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] ;

the	black	iron	pipe	from	which	went	through	a	hole	into	the	huge	chimney	;
这	黑色的	铁	管道	从	哪个	去	通过	一个	洞	进入	这	巨大的	烟囱	;

那根黑色的铁管穿过一个洞，通向巨大的烟囱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [wɔːm] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	a	large	open	fireplace	,	which	had	once	warmed	the	room	,
和	一个	大的	打开	壁炉	,	哪个	有	一次	温暖	这	房间	,

还有一个曾经温暖过房间的大开放式壁炉。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][plæŋks][ænd; ənd] ['sækɪŋ] .

was	covered	with	a	rough	framework	of	planks	and	sacking	.
曾是	涵盖	和	一个	粗糙的	框架	的	木板	和	解雇	.

上面覆盖着粗糙的木板和麻袋框架。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['skwɒlɪd][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] ,

The	aspect	of	the	place	was	squalid	and	comfortless	,
这	方面	的	这	地方	曾是	肮脏的	和	无安慰	,

这个地方看起来肮脏不堪，令人难以忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [frɒm; frəm]

but	it	had	one	redeeming	feature	—	there	was	a	splendid	view	from
但	它	有	一	赎回	特征	—	那里	曾是	一个	灿烂	看法	从

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

但它有一个优点——从敞开的窗户可以看到绝佳的景色。

[ə; eɪ] [greɪt] [fəʊld][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - [lænd][ænd; ənd][waɪd]

A	great	fold	of	shining	river	,	inclosing	a	stretch	of	marsh	-	land	and	wide
一个	伟大的	折叠	的	灼灼	河	,	封闭	一个	拉紧	的	沼泽	-	土地	和	宽的

[griːn] ['preəri] ,

green	prairie	,
绿色的	草原	,

一条波光粼粼的河流蜿蜒流淌，环抱着一片沼泽地和广阔的绿色草原。

['dɒtɪd] [wɪð] ['feðəri] ['æspən] [ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l]['pɒplə(r)] ,

dotted	with	feathery	aspens	and	monumental	poplars	,
虚线	和	羽毛状的	白杨	和	宏伟的	白杨树	,

点缀着羽状白杨和高耸的白杨，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]

among	which	shewed	here	and	there	a	cluster	of	farm	buildings	,	and	an
之中	哪个	展示	这里	和	那里	一个	簇	的	农场	建筑物	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] .

occasional	church	spire	.
偶然	教会	尖塔	.

其中零星散布着一些农舍建筑，偶尔还能看到教堂尖顶。

[ə; eɪ] [blæk] [mə'rəʊs] - ['lʊkɪŋ] ['wɪndmɪl] , [wɪð] [seɪlz] [pʌg'neɪʃəsli] [stretʃt] [aʊt] ,

A	black	morose	-	looking	windmill	,	with	sails	pugnaciously	stretched	out	,
一个	黑色的	忧郁	-	寻找	风车	,	和	帆	好斗地	拉伸	出去	,

一座黑色、看起来阴郁的风车，风帆傲然伸展，显得咄咄逼人。

[æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɒn] [kɪ'hoti] , [stʊd]

as	if	daring	an	attack	from	some	nineteenth	-	century	Don	Quixote	,	stood
作为	如果	大胆	一个	攻击	从	一些	第十九	-	世纪	大学教师	堂吉诃德	,	站立

['sɒlətri] [ɒn][ɪts] [grɑːs] [tɒft] .

solitary	on	its	grass	toft	.
孤	在	它是	草	托夫特	.

仿佛在挑衅某个十九世纪的堂吉诃德，孤零零地矗立在草地上。

[reɪndʒ] [ə'pɒn][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['dæp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Range	upon	range	of	hills	inclosed	the	landscape	,	dappled	with	the	shadow	of
范围	之上	范围	的	丘陵	封闭	这	景观	,	斑驳的	和	这	阴影	的

[ðə; ði]['leɪzi] [klaʊdz] ;

the	lazy	clouds	;
这	懒惰的	云	;

连绵起伏的山峦环绕着大地，慵懒的云朵在山峦间投下斑驳的阴影；

[wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [tʃɔːk] [klɪf] . { - }

with	here	a	dark	ravine	,	and	there	a	white	gleaming	chalk	cliff	.	{	203	}
和	这里	一个	黑暗的	峡谷	,	和	那里	一个	白色的	闪闪发光	粉笔	悬崖	.	{	-	}

这里是幽暗的峡谷，那里是洁白闪亮的白垩岩峭壁。{203}

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [pleɪst] [hɪə(r)] , - [aɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

'	You	are	well	placed	here	,	'	I	said	,	making	for	the	window	.
-	你	是	出色地	放置	这里	,	-	我	说	,	制作	为了	这	窗户	.

"你在这里的位置很好，"我说着，走向窗边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [smel] [ɒv; əv]['brændi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There **was** **an** **overpowering** **smell** **of** **brandy** **in** **the** **room** **,**
那里 曾是 一个 压倒性的 闻 的 白兰地 在 这 房间 ,

房间里弥漫着浓烈的白兰地酒味。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] [ðɪs] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
that **made** **one** **feel** **quite** **sick** **this** **fine** **summer** **morning** **.**
那 制成 一 感觉 相当 生病的 这 美好的 夏天 早晨 .

在这个美好的夏日清晨，这让人感到非常不舒服。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] . -
' **You** **have** **a** **splendid** **view** **.** **'**
- 你 有 一个 灿烂 看法 . -

"你的视野真好。"

- [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [graul] - .
' **Well** **enough** **for** **that** **,** **'** **growled** **Houlot** **.**
- 出色地 足够的 为了 那 , - 咆哮 - .

"够了，"霍洛特咆哮道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ?
' **But** **what** **is** **the** **good** **of** **a** **view** **to** **a** **hungry** **man** **?**
- 但 什么 是 这 好的 的 一个 看法 到 一个 饥饿的 男人 ?

"但是，对于一个饥饿的人来说，风景有什么用呢？"

- [aɪ] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hægəd] [ænd; ənd] [stɑːvd] ,
' **I** **noticed** **now** **that** **he** **looked** **haggard** **and** **starved** **,**
- 我 注意到 现在 那 他 看起来 枯槁 和 饥饿 ,

"我注意到他现在看上去很憔悴，而且饿坏了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhelθi] ['faɪəri] [flʌʃ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]
and **that** **there** **was** **an** **unhealthy** **fiery** **flush** **upon** **his** **face** **and** **a** **wild**
和 那 那里 曾是 一个 不良 火热 冲洗 之上 他的 脸 和 一个 荒野
[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
look **in** **his** **eyes** **,**
看 在 他的 眼睛 ,

他脸上泛起不健康的红晕，眼神狂乱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
as **if** **he** **had** **been** **drinking** **without** **eating** **for** **a** **good** **while** **.**
作为 如果 他 有 到过 喝 没有 吃 为了 一个 好的 尽管 .

就好像他已经很久没吃饭、只喝水一样。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] ['hʌŋgri] [ənˈles] [juː; jʊ][laɪk] , - [aɪ] [sed] .
' **You** **need** **not** **go** **hungry** **unless** **you** **like** **,** **'** **I** **said** **.**
- 你 需要 不是 去 饥饿的 除非 你 喜欢 , - 我 说 .

"除非你想挨饿，否则你不必挨饿，"我说。

- [aɪ][kænt][lend][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ;
' **I** **can't** **lend** **you** **all** **the** **money** **you** **ask** **for** **;**
- 我 不能 借 你 全部 这 钱 你 问 为了 ;

"我不能借给你你想要的所有钱；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)]['deɪli] [niːdz] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [juː; jʊ][get]
but **anything** **you** **want** **for** **daily** **needs** **I** **will** **let** **you** **have** **till** **you** **get**
但 任何事物 你 想 为了 日常的 需求 我 将要 让 你 有 直到 你 得到
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɪtnsiz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] . -
your **remittances** **from** **England** **.** **'**
你的 汇款 从 英格兰 . -

但凡你日常所需，我都允许你拿，直到你收到从英国寄来的汇款为止。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'mɪtnsiz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , - [sed] - .
' I have no remittances coming from England , ' said Houlot .
- 我 有 不 汇款 未来 从 英格兰 , - 说 - .

"我没有从英国收到汇款，"乌洛特说。

- [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑ:skl] [hu:] [filtʃ] [maɪ] [wɜ:k] .
' I have given up writing for the rascal who filched my work .
- 我 有 给定 向上 写作 为了 这 恶棍 WHO 偷窃 我的 工作 .

"我已经放弃写作了，因为那个卑鄙小人偷走了我的作品。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ðæt] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt][wi:; wi] [wɪl] [pʊt] ['mætəz] [ɒn]
But if you will only let me have that five - pound note we will put matters on
但 如果 你 将要 仅有的 让 我 有 那 五 - 磅 笔记 我们 将要 放 事情 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
a different footing .
一个 不同的 立足点 .

但是，如果你肯把那五英镑给我，我们就能改变事情的局面。

[let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ʌp] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] ! -
Let me shew up Collingwood Dawson ! '
让 我 展示 向上 科林伍德 道森 ! -

让我来揭晓科林伍德·道森的真面目！

- [jes] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ? -
' Yes , that's all very well ; but what will you gain by it ? '
- 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 什么 将要 你 获得 经过 它 ? -

"是啊，这当然很好；但你从中能得到什么好处呢？"

- [ai][ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [əʊn] [neɪm] . -
' I shall vindicate my own name . '
- 我 将 表白 我的 自己的 姓名 . -

"我必将洗清自己的罪名。"

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ?
the name of Houlot ?
这 姓名 的 - ?

Houlot 的名字是什么？

- [hi:; hi] [wins] , [bʌt; bət] [ri'tɔ:t] ['æŋgrəli] : - [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [jɔ:z] [wɒt] [neɪm] ? -
' He winced , but retorted angrily : ' What business is it of yours what name ? '
- 他 畏缩 , 但 反驳 愤怒地 : - 什么 商业 是 它 的 你的 什么 姓名 ? -

他畏缩了一下，但还是愤怒地反驳道："我的名字关你什么事？"

- [ɪf] [ai][lend][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][plænz] ,
' If I lend you the money to carry out your plans ,
- 如果 我 借 你 这 钱 到 携带 出去 你的 计划 ,

如果我借钱给你实施你的计划，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [tʃɑ:ns] [ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] .
it seems that I am entitled to ask what chance I have to be repaid .
它 似乎 那 我 是 标题 到 问 什么 机会 我 有 到 是 已偿还 .

看来我有权询问我获得偿还的机会有多大。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['vindikeit] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [haʊ] ['meni] [faɪv] - [paʊnd]
But 但 **apart** 除 **from** 从 **that** 那 **,** , **having** 拥有 **vindicated** 证明无罪 **your** 你的 **name** 姓名 **,** , **how** 如何 **many** 许多 **five** 五 **-** - **pound** 磅
[nəʊts] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɜ:θ] ? -
notes 笔记 **will** 将要 **it** 它 **be** 是 **worth** 值得 **?** ? **'** -

但除此之外，洗清你的罪名又能值多少钱呢?

- [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ;
' - **Why** 为什么 **,** , **look** 看 **here** 这里 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **;** ;

“瞧，这里，”他说；

- [ɪf] [ðæt] ['rɑ:skl] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stʌf] ,
' - **if** 如果 **that** 那 **rascal** 恶棍 **can** 能 **make** 制作 **a** 一个 **reputation** 名声 **and** 和 **money** 钱 **by** 经过 **his** 他的 **stuff** 东西 **,** ,

“如果那个家伙能靠他的东西出名赚钱，

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [maɪn] [daɪ'lu:tɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wɜ:k] [ɒv; əv]
which 哪个 **is** 是 **only** 仅有的 **mine** 矿 **diluted** 稀 **and** 和 **spoilt** 被宠坏了 **,** , **surely** 一定 **for** 为了 **the** 这 **genuine** 真的 **work** 工作 **of** 的
[ðə; ði] ['ri:əl] [mæn] - — —
the 这 **real** 真实的 **man** 男人 **'** - **—** — **—** —

那不过是我稀释和糟蹋的东西，肯定不是为了真正男人的真正作品。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['eni] ['mʌni]
' - **If** 如果 **you** 你 **are** 是 **trusting** 信任 **to** 到 **that** 那 **,** , **I** 我 **must** 必须 **decline** 衰退 **to** 到 **advance** 进步 **any** 任何 **money** 钱
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
for 为了 **the** 这 **speculation** 推测 **.** .

“如果你相信这一点，那我必须拒绝为这项投机活动提供任何资金。”

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] , [mæn] , [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [peɪd] [ju:; jʊ] ['regjələli] ,
Why 为什么 **on** 在 **earth** 地球 **,** , **man** 男人 **,** , **when** 什么时候 **you** 你 **had** 有 **a** 一个 **sufficient** 充足的 **income** 收入 **paid** 有薪酬的 **you** 你 **regularly** 经常 **,** ,

到底为什么，老兄，你明明收入充足，而且工资也按时发放，却还要这样?

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:k] [ɒn] [ə; eɪ] [si:]
and 和 **lived** 居住地 **as** 作为 **you** 你 **liked** 喜欢 **,** , **did** 做过 **you** 你 **give** 给 **it** 它 **up** 向上 **and** 和 **embark** 启程 **on** 在 **a** 一个 **sea** 海
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ? -
of 的 **trouble** 麻烦 **?** ? **'** -

你曾过着自己喜欢的生活，后来却放弃了，投身于无尽的苦难之中吗?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [aɪ] [dri:m] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
' - **Because** 因为 **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **mission** 使命 **in** 在 **this** 这 **world** 世界 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **dream** 梦 **sometimes** 有时 **I** 我 **shall** 将
[ə'kʌmplɪʃ] . -
accomplish 完成 **.** . **'** -

“因为我来到这个世界肩负着使命，我有时梦想着我能完成它。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ? -
' - **And** 和 **the** 这 **mission** 使命 **is** 是 **?** ? **'** -

“那么任务是什么？”

- [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fuːlz] . -
' **To** **open** **the** **eyes** **of** **fools** **.** '
- 到 打开 这 眼睛 的 傻瓜 . -

“让愚人睁开双眼。”

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
' **My** **dear** **fellow** **,** **they** **object** **to** **the** **operation** **,**
- 我的 亲爱的 同伴 , 他们 目的 到 这 手术 ,

“我的朋友，他们反对这项手术，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **have** **punished** **a** **good** **many** **people** **for** **trying** **it** **.** '
和 有 受到惩罚 一个 好的 许多 人们 为了 尝试 它 . -

并且惩罚了许多试图这样做的人。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Then** **I** **will** **be** **punished** **,** ' **he** **said** **.**
- 然后 我 将要 是 受到惩罚 , - 他 说 .

“那我就会受到惩罚，”他说。

- [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪl] [ɪk'spəʊz] [ðiːz] ['retʃɪd] ,
' **But** **anyhow** **,** **I'll** **expose** **these** **wretched** **smatterers** **,**
- 但 无论如何 , 患病的 暴露 这些 可怜 零碎的东西 ,

但无论如何，我都要揭露这些卑鄙无耻之徒。

[huː] [sɜːv] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
who **serve** **up** **my** **things** **with** **all** **their** **wit** **and** **wisdom** **taken** **out** **of** **them** **,**
WHO 服务 向上 我的 事物 和 全部 他们的 有 和 智慧 已采取 出去 的 他们 ,

他们端上我的东西时，却把所有的智慧和才智都掏空了。

[huː] ['trævəsti] [maɪ] [best] [θɔːts] .
who **travesty** **my** **best** **thoughts** **.**
WHO 闹剧 我的 最好的 想法 .

他们歪曲了我最美好的想法。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] ['vʌlgə(r)][maɪ] ['veri] [neɪm] ! -
Why **,** **they** **have** **even** **made** **vulgar** **my** **very** **name** **!** '
为什么 , 他们 有 甚至 制成 庸俗 我的 非常 姓名 ! -

他们甚至连我的名字都污蔑成粗俗不堪的名字！

- - ?
' **Houlot** **?**
- - ?

“Houlot？”

- [ai] [sed] , - - ?
' **I** **said** **,** ' **Houlot** **?**
- 我 说 , - - ?

我说：“Houlot？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːsən] [ɔː(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ? -
Is **that** **the** **French** **for** **Dawson** **or** **Collingwood** **?** '
是 那 这 法语 为了 道森 或者 科林伍德 ? -

那是道森还是科林伍德的法语说法？

- [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ]['riːəl] [neɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' **That** **is** **not** **my** **real** **name** **,** ' **he** **said** **.**
- 那 是 不是 我的 真实的 姓名 , - 他 说 .

“那不是我的真名，”他说。

- [ai] [ə'bændənd] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' **I** **abandoned** **that** **years** **ago** **.**
- 我 弃 那 年 前 .

“我几年前就放弃了。”

['evri] [wʌn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] .

Every	one	turned	his	back	upon	the	name	.
每一个	一	转向	他的	后退	之上	这	姓名	.

所有人都背弃了这个名字。

[ai][dɪd][səʊ][maɪ'self][æt; ət][lɑːst] . -

I	did	so	myself	at	last	.	'
我	做过	所以	我	在	最后的	.	-

最后我自己也这么做了。

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['əʊpənɪŋ]['prəʊses] , [ai] [sə'pəʊz] ?

'	One	of	the	results	of	the	eye	-	opening	process	,	I	suppose	?
-	一	的	这	结果	的	这	眼睛	-	开幕	过程	,	我	认为	?

我想，这大概就是这次令人大开眼界的经历所带来的结果之一吧?

- [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sʌlənli] .

'	He	nodded	sullenly	.
-	他	点头	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地点了点头。

- [maɪ] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːsən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	My	name	used	to	be	Dawson	,	'	he	said	.
-	我的	姓名	用过的	到	是	道森	,	-	他	说	.

“我以前的名字叫道森，”他说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai][kraɪd] ,

'	You	don't	mean	to	say	,	'	I	cried	,
-	你	不	意思是	到	说	,	-	我	哭	,

“你不是故意要这么说的吧？”我哭着说。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːsən] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? -

'	that	you	are	the	Dawson	who	was	supposed	to	have	been	drowned	years	and	years	ago	?	'
-	那	你	是	这	道森	WHO	曾是	据称	到	有	到过	溺水	年	和	年	前	?	-

“你就是多年前本该溺水身亡的道森吗？”

- [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] — [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] !

'	I	was	that	man	—	that	unhappy	man	!
-	我	曾是	那	男人	—	那	不开心	男人	!

我就是那个人——那个不幸的人!

[bʌt; bət] [waɪ] , - [hiː; hi][kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

But	why	,	'	he	cried	,	turning	round	fiercely	upon	me	,
但	为什么	,	-	他	哭	,	转弯	圆形的	激烈地	之上	我	,

“可是为什么？”他喊道，猛地转过身来凶狠地瞪着我。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['heɪtfl] [θɪŋz] ? -

'	why	do	you	make	me	go	back	to	all	these	hateful	things	?	'
-	为什么	做	你	制作	我	去	后退	到	全部	这些	可恶	事物	?	-

“你为什么要让我重温这些令人憎恶的事情？”

- [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Then	is	the	memory	of	your	former	life	hateful	to	you	?	'
-	然后	是	这	记忆	的	你的	以前的	生活	可恶	到	你	?	-

那么，你对过去的生活感到憎恶吗?

- [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] :

'	I	escaped	from	the	most	wretched	condition	that	a	man	was	ever	in	:
-	我	逃脱	从	这	最多	可怜	状况	那	一个	男人	曾是	曾经	在	:

“我从一个人所能承受的最悲惨的境地中逃脱了出来：”

[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [meɪd] [maɪ][laɪf][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n] .

tied	to	a	woman	who	made	my	life	an	intolerable	burden	.
系	到	一个	女士	WHO	制成	我的	生活	一个	无法容忍	负担	.

和一个让我生活成为难以忍受的负担的女人纠缠不清。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd]['wʊmən] , [nɒt][æn; ən] [ʌn'wɜːðiˌ] ['wʊmən] .

She	was	not	a	bad	woman	,	not	an	unworthy	woman	.
她	曾是	不是	一个	坏的	女士	,	不是	一个	不配	女士	.

她不是个坏女人，也不是个不值得被爱的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — — [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [wel] [tuː; tə]

She	was	—	—	Well	,	she	had	a	mother	who	was	fat	and	well	to
她	曾是	—	—	出色地	,	她	有	一个	母亲	WHO	曾是	胖的	和	出色地	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她——嗯，她有个身材肥胖但家境富裕的母亲。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː][dʒɒnz] [wʊd] .

and	lived	in	St	John's	Wood	.
和	居住地	在	英石	约翰的	木头	.

他们住在圣约翰伍德。

- - [lɑːft] ['hɔːsli] , [nɒkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ði] ['empti] [stəʊv] ,

'	Houlot	laughed	hoarsely	,	knocked	out	his	pipe	on	the	empty	stove	,
-	-	笑了	沙哑地	,	敲门	出去	他的	管道	在	这	空的	火炉	,

“霍洛特嘶哑地笑了笑，把烟斗砸在空炉子上。”

[lʊkt] [mə'kænɪkli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tə'bækəʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

looked	mechanically	for	some	tobacco	in	a	jar	on	the	chimney	-	piece	.
看起来	机械地	为了	一些	烟草	在	一个	罐	在	这	烟囱	-	片	.

他机械地在壁炉架上的罐子里寻找烟草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm][maɪ] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [skaʊl] .

I	offered	him	my	pouch	,	which	he	took	with	an	indignant	scowl	.
我	提供	他	我的	小袋	,	哪个	他	采取	和	一个	愤怒	皱眉头	.

我把我的小袋子递给他，他愤愤不平地皱着眉头接了过来。

- [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ,

'	Well	,	I	was	meant	for	great	things	,
-	出色地	,	我	曾是	意思是	为了	伟大的	事物	,

“嗯，我注定要成就一番伟业。”

- [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] — - [ment] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ;

'	he	went	on	between	the	whiffs	of	his	pipe	—	'	meant	for	great	things	;
-	他	去	在	之间	这	嗅觉	的	他的	管道	—	-	意思是	为了	伟大的	事物	;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

他一边抽着烟斗一边继续说道：“我注定要成就一番伟业；而现在，我做到了。”

[laɪf] ['frɪbəld] [ænd; ənd] [fritə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Life	fribbled	and	frittered	away	,	and	that	woman	the	main	cause	of	it	!
生活	轻快地	和	油炸	离开	,	和	那	女士	这	主要的	原因	的	它	!

生命就这样虚度光阴，而那个女人正是罪魁祸首！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	was	no	escape	from	her	any	other	way	.
那里	曾是	不	逃脱	从	她	任何	其他	方式	.

除了这个办法，他没有其他办法可以逃离她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] ;

I	believe	in	my	heart	that	the	woman	loved	me	in	her	fashion	;
我	相信	在	我的	心	那	这	女士	喜爱	我	在	她	时尚	;

我内心深处相信，那个女人用她的方式爱着我；

[ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [wəʊ] . -

all	the	greater	was	my	unutterable	woe	.	'
全部	这	更大的	曾是	我的	难以言喻	悲哀	.	-

我心中的悲痛更是难以言喻。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	And	you	ran	away	from	her	?	'
-	和	你	跑	离开	从	她	?	-

“然后你逃离了她？”

- [aɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .

'	I	disappeared	from	existence	.
-	我	消失	从	存在	.

“我从世上消失了。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] ['wʊmən] .

I	would	not	harm	the	woman	.
我	会	不是	伤害	这	女士	.

我不会伤害那个女人。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	would	not	spoil	her	life	any	longer	.
我	会	不是	剧透	她	生活	任何	更长	.

我不会再毁了她的人生。

[nəʊ] ; [aɪ] [ə'dɒptɪd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

No	;	I	adopted	another	plan	.
不	;	我	已采用	其他	计划	.

不，我采取了另一个方案。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [aɪ] [kən'traɪvd] [ðæt] [maɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pærənt] .

At	the	risk	of	my	own	life	,	I	contrived	that	my	death	should	be	apparent	.
在	这	风险	的	我的	自己的	生活	,	我	人为的	那	我的	死亡	应该	是	明显	.

我冒着生命危险，设法让我的死亡显得显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['æŋkʃəs]
The means were simple enough , although they caused me some anxious
这 方法 是 简单的 足够的 , 虽然 他们 导致 我 一些 焦虑的
[θɔːt] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
thought and preparation .
想法 和 准备 .

方法虽然很简单，但却让我焦虑地思考和准备了一番。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [wel]
I went down to a little visited part of the coast with which I was well
我 去 向下 到 一个 小的 到访 部分 的 这 海岸 和 哪个 我 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

我前往了海岸线上一个鲜为人知但我很熟悉的地方。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] .
and put up at an inn where I was known .
和 放 向上 在 一个 客栈 在哪里 我 曾是 已知 .

然后我住进了一家我认识的人居住的客栈。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [kjuː] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɑːs] [ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd][kɒks] ,
Taking my cue partly from the well - known farce of Box and Cox ,
采取 我的 提示 部分 从 这 出色地 - 已知 闹剧 的 盒子 和 考克斯 ,

我的部分灵感来源于著名的《博克斯和考克斯》闹剧，

[aɪ] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ]
I went out one morning early and deposited a suit of clothes in a little niche
我 去 出去 一 早晨 早期的 和 已存 一个 套装 的 衣服 在 一个 小的 小众市场
[ɪn][ðə; ði] [klɪfs] :
in the cliffs :
在 这 悬崖 :

一天清晨，我早早地出去，把一套衣服放在悬崖边的一个小壁龛里：

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sɒlətri] [spɒt] , ['reəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
a wild and solitary spot , rarely visited by any living creature .
一个 荒野 和 孤 点 , 很少 到访 经过 任何 活的 生物 .

一个荒凉而偏僻的地方，鲜有生物光顾。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] ,
Later in the day , I went out again ,
之后 在 这 天 , 我 去 出去 再次 ,

当天晚些时候，我又出门了。

['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] .
telling the people of the inn that I was going to bathe .
讲述 这 人们 的 这 客栈 那 我 曾是 去 到 洗澡 .

我告诉客栈的人我要去洗澡。

[aɪ] [left] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I left my clothes on the beach and took to the water .
我 左边 我的 衣服 在 这 海滩 和 采取 到 这 水 .

我把衣服留在沙滩上，然后下水游泳。

[ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [maɪ][taɪm][səʊ][ðæt] [ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
I **had** **chosen** **my** **time** **so** **that** **the** **set** **of** **the** **tide** **would** **carry** **me** **to** **the**
我 有 选定 我的 时间 所以 那 这 放 的 这 潮 会 携带 我 到 这
[pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [maɪ] [kləʊðz] ,
place **where** **I** **had** **deposited** **my** **clothes** **,**
地方 在哪里 我 有 已存 我的 衣服 ,

我特意选择时间，让涨潮把我带到我存放衣物的地方。

[ænd; ənd][ai] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
and **I** **drifted** **along** **with** **little** **exertion** **.**
和 我 漂移 沿着 和 小的 用力 .

我轻松地随波逐流。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] , [ai]['lændɪd] , [faʊnd][maɪ] [kləʊðz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .
Arrived **at** **the** **spot** **,** **I** **landed** **,** **found** **my** **clothes** **all** **right** **,** **and** **put** **them** **on** **.**
到达的 在 这 点 , 我 登陆 , 成立 我的 衣服 全部 正确的 , 和 放 他们 在 .

到达目的地后，我下了飞机，找到了我的衣服，并穿上了它们。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] [tɪl] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ][rəʊd] - [saɪd]['steɪʃ(ə)n] ,
Then **I** **started** **on** **foot** **along** **the** **coast** **till** **I** **reached** **a** **road** **-** **side** **station** **,**
然后 我 开始 在 脚 沿着 这 海岸 直到 我 达到 一个 路 - 边 车站 ,

然后我沿着海岸线步行，直到到达路边的一个车站。

[meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
made **my** **way** **to** **London** **,** **and** **then** **crossed** **the** **Channel** **,** **intending** **to** **go**
制成 我的 方式 到 伦敦 , 和 然后 交叉 这 渠道 , 意图 到 去
[tuː; tə]['pærɪs] .
to **Paris** **.**
到 巴黎 .

我前往伦敦，然后渡过英吉利海峡，打算去巴黎。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['lɪtərəri] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeə(r)] ;
I **thought** **that** **I** **should** **be** **able** **to** **get** **literary** **employment** **there** **;**
我 想法 那 我 应该 是 有能力的 到 得到 文学 就业 那里 ;

我当时觉得我应该能在那里找到一份文学方面的工作；

[fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for **French** **is** **as** **a** **second** **native** **tongue** **to** **me** **.**
为了 法语 是 作为 一个 第二 本国的 舌头 到 我 .

法语对我来说就像第二母语一样。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [hens] [ðə; ði] [neɪm]
My **mother** **was** **a** **Frenchwoman** **;** **her** **name** **was** **Houlot** **;** **hence** **the** **name**
我的 母亲 曾是 一个 法国女人 ; 她 姓名 曾是 - ; 因此 这 姓名
[ai] [ə'dɒptɪd] .
I **adopted** **.**
我 已采用 .

我的母亲是法国人，她的名字叫乌洛特，因此我采用了这个名字。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][maɪ] [wei] ;
But **I** **took** **this** **place** **on** **my** **way** **;**
但 我 采取 这 地方 在 我的 方式 ;

但我途中顺道去了这里；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
and **on** **the** **journey** **I** **fell** **from** **the** **roof** **of** **the** **diligence** **,**
和 在 这 旅行 我 跌倒 从 这 屋顶 的 这 勤勉 ,

在旅途中，我从勤劳的屋顶上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] ['əʊvə(r)][maɪ][hænd] .
and **the** **wheel** **went** **over** **my** **hand** **.**
和 这 车轮 去 超过 我的 手 .

车轮碾过了我的手。

[ˌæmpjuˈteɪʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] ,
Amputation **was** **necessary** **;** **and** **by** **the** **time** **that** **I** **was** **cured** **,**
截肢 曾是 必要的 ; 和 经过 这 时间 那 我 曾是 治愈 ,

截肢是必要的；等我痊愈的时候，

[ai][hæd; həd] [spent] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [əud] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] .
I **had** **spent** **all** **my** **little** **store** **of** **money** **and** **owed** **something** **beside** **.**
我 有 花费 全部 我的 小的 店铺 的 钱 和 欠款 某物 旁 .

我花光了身上仅有的一点积蓄，而且还欠了债。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hjuː'meɪn][ænd; ənd][kaɪnd] .
But **the** **people** **here** **were** **very** **humane** **and** **kind** **.**
但 这 人们 这里 是 非常 人道 和 种类 .

但这里的人们非常有人情味，非常友善。

[ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [maɪ][left][hænd] ,
I **set** **to** **work** **to** **write** **with** **my** **left** **hand** **,**
我 放 到 工作 到 写 和 我的 左边 手 ,

我开始练习用左手写字，

[ænd; ənd] [ɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ;
and **earned** **a** **little** **money** **meanwhile** **by** **teaching** **English** **;**
和 获得 一个 小的 钱 同时 经过 教学 英语 ;

与此同时，他还通过教英语赚了点钱；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] ,
and **by** **degrees** **I** **got** **into** **the** **knack** **of** **writing** **again** **,**
和 经过 学位 我 得到 进入 这 诀窍 的 写作 再次 ,

渐渐地，我又重新掌握了写作的技巧。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **contributed** **some** **articles** **to** **the** **English** **press** **,** **by** **which** **I** **got** **a** **little**
和 贡献 一些 文章 到 这 英语 按 , 经过 哪个 我 得到 一个 小的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

我还向英国媒体投稿，赚了点小钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ; [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [fel] [ə'weɪ] ,
It **was** **all** **a** **flash** **in** **the** **pan** **;** **my** **pupils** **fell** **away** **,**
它 曾是 全部 一个 闪光 在 这 平底锅 ; 我的 学生 跌倒 离开 ,

这一切都转瞬即逝；我的瞳孔骤然缩小。

[maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ək'septəb(ə)l] .
my **articles** **were** **no** **longer** **acceptable** **.**
我的 文章 是 不 更长 可接受 .

我的文章不再被接受了。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] — - [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
My **friend** **here** **'** **—** **pointing** **to** **the** **bottle** **—** **'** **was** **always** **at** **my** **elbow** **.**
我的 朋友 这里 - — 指向 到 这 瓶子 — - 曾是 总是 在 我的 弯头 .

“我的朋友，”他指着瓶子说，“一直陪伴在我身边。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [maɪ'self] [friː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -
But **I** **shall** **shake** **myself** **free** **one** **of** **these** **days** **.** **'**
但 我 将 摇 我 自由的 一 的 这些 天 . -

但总有一天我会摆脱这种状态。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , - [ai] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] { - }
' **And** **if** **it** **happened** **,** **'** **I** **said** **,** **as** **he** **finished** **and** **{** **204** **}**
- 和 如果 它 发生 , - 我 说 , 作为 他 完成的 和 { - }

“如果真的发生了，”我说，他讲完后，{204}

[wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
was **silent** **,**
曾是 沉默的 ,

沉默不语。

['sɪtɪŋ] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [aʊt] — - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
sitting **puffing** **at** **the** **pipe** **that** **had** **long** **since** **gone** **out** **—** **'** **if** **it** **happened** **that**
坐着 抽气 在 这 管道 那 有 长的 自从 已消失 出去 — - 如果 它 发生 那
[ðə; ði][waɪf][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv]
the **wife** **was** **still** **waiting** **for** **you** **—** **that** **she** **had** **heard** **a** **rumour** **of**
这 妻子 曾是 仍然 等待 为了 你 — 那 她 有 听到 一个 谣言 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
your **existence** **,**
你的 存在 ,

他坐在那里，抽着早已熄灭的烟斗——"如果碰巧妻子还在等你——如果她听说了你的存在，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] - — —
and **had** **come** **to** **seek** **you** **'** **—** **—**
和 有 来 到 寻找 你 - — —

并且前来寻找你——

- [nəʊ] ; [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] !
' **No** **;** **don't** **talk** **of** **that** **,** **for** **any** **sake** **!**
- 不 ; 不 讲话 的 那 , 为了 任何 清酒 !

"不，千万别提那件事！"

- [hiː; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' **he** **cried** **,** **springing** **to** **his** **feet** **.**
- 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .

他喊道，并跳了起来。

- ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ,
' **Wretched** **and** **miserable** **as** **I** **have** **been** **,**
- 可怜 和 悲惨的 作为 我 有 到过 ,

尽管我一直过着悲惨痛苦的日子，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [maɪ'self] [ə'gen] [taɪd][ɪn] [ðæt] ['heɪtfl] [nɒt] .
I **have** **never** **wished** **myself** **again** **tied** **in** **that** **hateful** **knot** **.**
我 有 绝不 希望 我 再次 系 在 那 可恶 结 .

我再也不想让自己被那个可恨的绳结捆绑住了。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里！

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? -
you **would** **never** **betray** **me** **?** **'**
你 会 绝不 背叛 我 ? -

你永远不会背叛我吧?

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ? -
' **But** **if** **she** **were** **rich** **,** **and** **able** **to** **give** **you** **a** **good** **home** **?** **'**
- 但 如果 她 是 富有的 , 和 有能力的 到 给 你 一个 好的 家 ? -

"但如果她很有钱，能够给你一个好的家呢？"

- ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
' **Never** **,** **never** **!**
- 绝不 , 绝不 !

"绝不，绝不！"

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [wɒt] [ˌdegrəˈdeɪʃn] , [wɒt] [əˈbeɪsmənt] ! -
' **What** **degradation** **,** **what** **abasement** **!** **'**
- 什么 降解 , 什么 羞辱 ! -

“多么屈辱，多么丢脸！”

- [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [den] [ɒv; əv] [jɔːz] , [tuː; tə] [kləʊð] [juː; jʊ] [ɪn] [wel] - [meɪd]
' **To** **take** **you** **out** **of** **this** **den** **of** **yours** **,** **to** **clothe** **you** **in** **well** **-** **made**
- 到 拿 你 出去 的 这 丹 的 你的 , 到 衣服 你 在 出色地 - 制成
['gɑːmənts] ,
garments **,**
服装 ,

“要把你们从这洞穴里领出来，给你们穿上漂亮的衣服，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] ['ɪntuː] [səˈsaɪəti] ? -
to **bring** **you** **again** **into** **society** **?** **'**
到 带来 你 再次 进入 社会 ? -

让你重新融入社会?

- ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
' **Never** **,** **never** **!**
- 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不！”

[aɪ] [wʊd] [haɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɹɪmˈəʊtəst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
I **would** **hide** **myself** **in** **the** **remotest** **corner** **of** **the** **world** **.**
我 会 隐藏 我 在 这 最远 角落 的 这 世界 .

我会躲到世界最偏远的角落。

[tel] [ˌem ˈiː] , [mæn] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
Tell **me** **,** **man** **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
告诉 我 , 男人 , 什么 做 你 意思是 ?

告诉我，老兄，你这话是什么意思?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] !
You **know** **something** **;** **you** **are** **a** **spy** **,** **a** **traitor** **!**
你 知道 某物 ; 你 是 一个 间谍 , 一个 叛徒 !

你知道些什么；你是间谍，是叛徒!

- - [lʊkt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] ,
' **Houlot** **looked** **here** **and** **there** **as** **if** **for** **a** **weapon** **,**
- - 看起来 这里 和 那里 作为 如果 为了 一个 武器 ,

“霍洛特四处张望，似乎在寻找武器。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
and **I** **thought** **it** **prudent** **to** **make** **quickly** **for** **the** **door** **.**
和 我 想法 它 谨慎 到 制作 迅速地 为了 这 门 .

我认为最好还是赶紧朝门口走去。

[aɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,
I **went** **home** **and** **told** **Mrs** **Collingwood** **all** **that** **had** **occurred** **,**
我 去 家 和 讲述 太太 科林伍德 全部 那 有 发生 ,

我回到家，把发生的一切都告诉了科林伍德太太。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [em] . - [hæd; həd] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

excepting	the	horror	that	M	.	Houlot	had	shewn	at	the	idea	of	returning
除外	这	恐怖	那	M	.	-	有	展示	在	这	主意	的	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

除了乌洛先生一想到要回到她身边就表现出的恐惧之外。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'pres] .

That	I	thought	it	most	prudent	to	suppress	.
那	我	想法	它	最多	谨慎	到	压制	.

我认为最明智的做法是压制这种说法。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] , [aɪ] [θɔːt] ,

She	seemed	a	little	softened	,	I	thought	,
她	似乎	一个	小的	软化	,	我	想法	,

我感觉她似乎柔和了一些。

[wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

when	I	told	her	his	account	of	his	disappearance	in	the	sea	,
什么时候	我	讲述	她	他的	帐户	的	他的	消失	在	这	海	,

当我把他在海里失踪的经过告诉她时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

and	that	his	motive	was	a	good	one	as	far	as	she	was	concerned	.
和	那	他的	动机	曾是	一个	好的	一	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	.

而且在她看来，他的动机是正当的。

[wiː; wi][sæt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ,

We	sat	till	late	that	night	talking	in	the	little	pavilion	,
我们	卫星	直到	晚的	那	夜晚	说	在	这	小的	亭	,

那天晚上，我们在小亭子里一直坐到很晚才睡。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]['rɪvə(r)] .

the	light	from	the	windows	of	which	was	reflected	in	the	dark	river	.
这	光	从	这	视窗	的	哪个	曾是	反映	在	这	黑暗的	河	.

窗户透出的光线倒映在幽暗的河面上。

[aɪ] ['fænsɪd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['sɒftlɪ] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

I	fancied	every	now	and	then	I	heard	a	footstep	softly	pacing	up	and	down
我	幻想	每一个	现在	和	然后	我	听到	一个	脚步	轻轻	踱步	向上	和	向下

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	embankment	between	us	and	the	water's	edge	.
这	堤	之间	我们	和	这	水的	边缘	.

我时不时地觉得听到有人轻轻地在我们和水边之间的堤岸上来回踱步。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəlɪ] [lɒkt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dremt]

I	certainly	thought	I	had	securely	locked	the	garden	gate	,	and	never	dreamt
我	当然	想法	我	有	安全地	已锁定	这	花园	门	,	和	绝不	梦见

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

of	our	being	disturbed	.
的	我们的	存在	不安	.

我当时确实认为我已经把花园的门锁得很牢，做梦也没想到我们会受到打扰。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [gest] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nlɪ]

Just	as	my	guest	had	risen	to	take	her	leave	,	the	door	suddenly
只是	作为	我的	客人	有	升起	到	拿	她	离开	,	这	门	突然

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

我的客人刚起身准备离开，门突然开了。

[ænd; ənd][em] . - [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	M	.	Houlot	stood	upon	the	threshold	.
和	M	.	-	站立	之上	这	临界点	.

乌洛先生站在门槛上。

['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [skri:md] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] .

Mrs	Collingwood	screamed	,	and	ran	to	the	furthest	corner	of	the	room	,	crouching	behind	the	window	curtains	.
太太	科林伍德	尖叫	,	和	跑	到	这	最远	角落	的	这	房间	,	蹲伏	在后面	这	窗户	窗帘	.

科林伍德太太尖叫一声，跑到房间最远的角落，蹲在窗帘后面。

- [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [slæmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .

Houlot	glared	at	her	for	a	moment	,	then	slammed	to	the	door	and	strode	away	.
-	怒目而视	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	猛烈抨击	到	这	门	和	大步走	离开	.

霍洛瞪了她一会儿，然后砰地一声关上门，大步走开了。

[ai][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

I	ran	after	him	.
我	跑	后	他	.

我追了上去。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] !

'	You	have	deceived	me	!
-	你	有	受骗	我	!

你欺骗了我！

- [hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] , ['breθləs] , [ai] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ; - [ænd; ənd][ai] ,

'	he	said	savagely	,	as	,	breathless	,	I	overtook	him	upon	the	embankment	;	'	and	I	,
-	他	说	野蛮地	,	作为	,	喘不过气	,	我	超越	他	之上	这	堤	;	-	和	我	,

"他恶狠狠地说，我气喘吁吁地在堤岸上追上他时，他说道；而我，

[laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ'self] — [stɪl] ['lʌvɪŋ] ,

like	a	fool	,	believed	you	,	and	pictured	her	to	myself	—	still	loving	,
喜欢	一个	傻子	,	相信	你	,	和	如图所示	她	到	我	—	仍然	爱	,

像个傻瓜一样，我信了你，并且想象着她——依然爱着她。

[stɪl] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] ,

still	faithful	to	the	memory	of	a	wretched	being	;	and	I	came	to	seek	you	,
仍然	忠实	到	这	记忆	的	一个	可怜	存在	;	和	我	来了	到	寻找	你	,

依然忠于对一个可怜人的记忆；而我，前来寻找你。

[tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

to	know	more	about	this	wonderful	phenomenon	.
到	知道	更多的	关于	这	精彩的	现象	.

想了解更多关于这种奇妙现象的信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [dred] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lepə(r)] !

And	now	I	see	it	all	;	she	dreads	me	as	if	I	were	a	leper	!
和	现在	我	看	它	全部	;	她	脏辫	我	作为	如果	我	是	一个	麻风病人	!

现在我明白了；她害怕我，就像害怕麻风病人一样！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	**,**	**it**	**matters**	**not**	**now**	**;**	**I**	**am**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	,	它	事情	不是	现在	;	我	是	离开	到	-	明天	.

好吧，现在无所谓了；我明天要出差。

[sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]

Some	**kind**	**friends**	**have**	**raised**	**a**	**little**	**money**	**for**	**me**	**;**	**I**	**don't**	**need**	**your**
一些	种类	朋友们	有	提高	一个	小的	钱	为了	我	;	我	不	需要	你的

[help] [naʊ] .

help	**now**	**.**
帮助	现在	.

一些好心的朋友已经帮我筹集了一些钱；我现在不需要你的帮助了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [stɑːt] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

To	**-**	**morrow**	**before**	**daylight**	**I**	**start**	**on**	**my**	**way**	**to**	**make**	**my**	**claim**	**for**	**that**
到	-	明天	前	日光	我	开始	在	我的	方式	到	制作	我的	宣称	为了	那

[wɪtʃ] [ɪz][maɪn] [əʊn] .

which	**is**	**mine**	**own**	**.**
哪个	是	矿	自己的	.

明天天亮之前，我就要出发去争取属于我的东西。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l]

Tell	**her**	**—**	**tell**	**her**	**that**	**she**	**need**	**not**	**fear**	**me**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**trouble**
告诉	她	—	告诉	她	那	她	需要	不是	害怕	我	,	那	我	将	绝不	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

告诉她——告诉她她不必害怕我，我永远不会给她添麻烦。

[nɔː(r)][ʃiː; ʃi][ˌem 'iː] !

nor	**she**	**me**	**!**
也不	她	我	!

她也不认识我！

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [lait] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	**have**	**been**	**a**	**slave**	**long**	**enough**	**;**	**but**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**light**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	有	到过	一个	奴隶	长的	足够的	;	但	到	-	明天	,	光	;	到	-	明天	,

['friːdəm] ! -

freedom	**!**	**'**
自由	!	-

我当奴隶的时间够长了；但明天，光明；明天，自由！

- [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , - [ai] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə]

'	**Take**	**care**	**what**	**you**	**do**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**for**	**the**	**person**	**whom**	**you**	**seek**	**to**
-	拿	关心	什么	你	做	,	-	我	说	,	-	为了	这	人	谁	你	寻找	到

['ruːɪn] ,

ruin	**,**
废墟	,

“小心你的所作所为，”我说，“因为你想要毁掉的那个人，

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] ,

whom	**you**	**would**	**expose**	**and**	**bring**	**to**	**confusion**	**,**
谁	你	会	暴露	和	带来	到	困惑	,

你会揭露谁的真面目，使谁陷入混乱？

[ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd][left][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiləs]

is	**the**	**woman**	**whom**	**you**	**abandoned**	**and**	**left**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**a**	**pitiless**
是	这	女士	谁	你	弃	和	左边	到	这	怜悯	的	一个	无情

[wɜːld] !

world	**!**
世界	!

就是你抛弃并留给这个无情世界怜悯的那个女人！

['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ɪz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

Every	step	you	take	to	that	end	is	over	her	,	poor	creature	!
每一个	步	你	拿	到	那	结尾	是	超过	她	,	贫穷的	生物	!

你为达到目的而采取的每一步，都是踩在她身上的，可怜的家伙!

[ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ;

The	harm	you	did	before	came	right	,	after	much	misery	;
这	伤害	你	做过	前	来了	正确的	,	后	很多	苦难	;

你之前造成的伤害最终得到了回报，带来了许多痛苦;

[ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [naʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [kjʊəd] !

the	harm	you	will	do	now	can	never	be	cured	!
这	伤害	你	将要	做	现在	能	绝不	是	治愈	!

你现在造成的伤害永远无法弥补!

- [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

'	He	uttered	an	exclamation	of	rage	and	despair	,	and	disappeared	in
-	他	说出	一个	感叹	的	愤怒	和	绝望	,	和	消失	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他发出了一声愤怒和绝望的喊叫，然后消失在了黑暗中。

- [ɪz] [hiː; hi] [gɒn] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] , [æz; əz] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən]

'	Is	he	gone	?	'	cried	Mrs	Collingwood	,	as	I	returned	once	more	to	the	pavilion
-	是	他	已消失	?	-	哭	太太	科林伍德	,	作为	我	返回	一次	更多的	到	这	亭

.

:

.

“他走了吗？”当我再次回到凉亭时，科林伍德太太喊道。

- [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

'	Yes	,	he	is	gone	;	he	is	away	to	London	to	-	morrow	to	claim	his	rights	,
-	是的	,	他	是	已消失	;	他	是	离开	到	伦敦	到	-	明天	到	宣称	他的	权利	,

“是的，他走了；他明天要去伦敦争取他的权利。”

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .

as	he	calls	them	—	to	ruin	us	if	he	can	.
作为	他	呼叫	他们	—	到	废墟	我们	如果	他	能	.

正如他所说的那样——如果可以的话，他要毁了我们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] . -

We	must	go	also	,	and	fight	him	.	'
我们	必须	去	还	,	和	斗争	他	.	-

我们也必须去，和他战斗。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ,

'	Do	you	know	,	'	faltered	Mrs	Collingwood	,
-	做	你	知道	,	-	犹豫不决	太太	科林伍德	,

“你知道吗？”科林伍德太太结结巴巴地说。

- [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

'	that	there	has	come	a	great	change	over	me	these	last	few	minutes	?
-	那	那里	有	来	一个	伟大的	改变	超过	我	这些	最后的	很少	分钟	?

“过去几分钟，我的内心发生了巨大的变化？”

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ;

The	thought	that	he	really	loved	me	and	sacrificed	himself	for	my	sake	;
这	想法	那	他	真的	喜爱	我	和	牺牲	他自己	为了	我的	清酒	;

想到他真的爱我，并且为了我牺牲了自己;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

and	then	he	living	here	so	lonely	and	wretched	,
和	然后	他	活的	这里	所以	孤独	和	可怜	,

然后他就孤独悲惨地住在这里，

[ænd; ənd][ai][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɒn][ðə; ðɪ][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] !

and	I	luxuriating	on	the	fruits	of	his	genius	!
和	我	奢华	在	这	水果	的	他的	天才	!

而我则尽情享受着他天才的成果！

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['smɪtn] [ˌem 'iː] ['sɔːli] ,

Oh	,	my	heart	has	smitten	me	sorely	,
哦	,	我的	心	有	迷恋	我	非常	,

哦，我的心被深深地击中了，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! -

and	I	think	if	he	came	again	I	should	not	be	frightened	!	'
和	我	思考	如果	他	来了	再次	我	应该	不是	是	害怕	!	-

我想如果他再来，我应该不会害怕！

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [ai] [sed] ['bɪtəli] , - [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;

'	In	that	case	,	'	I	said	bitterly	,	'	your	course	is	easy	enough	;
-	在	那	案件	,	-	我	说	苦涩地	,	-	你的	课程	是	简单的	足够的	;

“既然如此，”我苦涩地说，“你的课程就很容易了；

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][ɪz] [fə'givn] .

you	have	only	to	make	him	understand	he	is	forgiven	.
你	有	仅有的	到	制作	他	理解	他	是	已原谅	.

你只需要让他明白他已经被原谅了。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

I	will	go	with	you	to	-	night	.	'
我	将要	去	和	你	到	-	夜晚	.	-

我今晚和你一起去。

- [əʊ][nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] !

'	O	no	,	not	to	-	night	!
-	哦	不	,	不是	到	-	夜晚	!

“哦不，今晚不行！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

'	No	;	it	is	too	sudden	.
-	不	;	它	是	也	突然	.

“不，这太突然了。”

[bʌt; bət][doʊnt][let][hɪm][gəʊ][ə'weɪ] ; [tel] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

But	don't	let	him	go	away	;	tell	him	to	stay	,
但	不	让	他	去	离开	;	告诉	他	到	停留	,

但别让他走；告诉他留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] . -

and	that	perhaps	things	may	yet	be	well	.	'
和	那	也许	事物	可能	然而	是	出色地	.	-

或许一切都会好起来的。

- [hiː; hi][kænt] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['dɪlɪdʒəns] , - [ai] [sed] ,

'	He	can't	leave	before	the	first	diligence	,	'	I	said	,
-	他	不能	离开	前	这	第一的	勤勉	,	-	我	说	,

“他不能在第一次尽职调查之前离开，”我说。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][stɒp] . -

'	and	I	will	meet	him	there	and	tell	him	to	stop	.	'
-	和	我	将要	见面	他	那里	和	告诉	他	到	停止	.	-

“我会在那里和他碰面，告诉他住手。”

- [duː; də] , [duː; də] !

'	Do	,	do	!
-	做	,	做	!

“做，做！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

'	Keep	him	here	for	to	-	morrow	;
-	保持	他	这里	为了	到	-	明天	;

“把他留在这里，明天再来；

[ðen] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

then	I	may	have	made	up	my	mind	what	will	be	for	the	best	.
然后	我	可能	有	制成	向上	我的	头脑	什么	将要	是	为了	这	最好的	.

那时我或许已经决定了什么才是最好的选择。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɑːt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ][em] . - [wɒz; wəz]

'	I	went	to	see	the	diligence	start	next	morning	;	but	no	M	.	Houlot	was
-	我	去	到	看	这	勤勉	开始	下一个	早晨	;	但	不	M	.	-	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“第二天早上我去看勤务工作开始；但是乌洛先生不在那里。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept][hɪm'self] ['prɒbəbli] .

He	had	overslept	himself	probably	.
他	有	睡过头了	他自己	大概	.

他大概是睡过头了。

[wel] , [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['mætəz]

Well	,	I	would	go	and	see	him	at	his	apartment	,	and	tell	him	how	matters
出色地	,	我	会	去	和	看	他	在	他的	公寓	,	和	告诉	他	如何	事情

[stʊd] .

stood	.
站立	.

我会去他公寓找他，告诉他事情的进展情况。

[aɪ] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)] .

I	knocked	at	his	door	;	but	could	not	make	him	hear	.
我	敲门	在	他的	门	;	但	可以	不是	制作	他	听到	.

我敲了他的门，但他听不见。

[ðen] [aɪ] ['skrɪbld] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ]

Then	I	scribbled	some	words	upon	a	visiting	card	I	happened	to	have	in	my
然后	我	潦草的	一些	字	之上	一个	访问	卡片	我	发生	到	有	在	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后，我随手在口袋里找到的一张名片上潦草地写了几个字。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	thrust	it	under	the	door	.
和	推力	它	在下面	这	门	.

然后把它从门缝塞进去。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [sɔ:] [ðæt] [kɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪˌsɛr] [ɒv; əv]

The	next	time	I	saw	that	card	it	was	in	the	hands	of	the	commissaire	of
这	下一个	时间	我	锯	那	卡片	它	曾是	在	这	双手	的	这	专员	的

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

我下次看到那张卡片时，它已经在警察局长手里了。

[hu:] [keɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][ʒju:ʒ] - ,

who	came	,	accompanied	by	the	juge	d'instruction	,
WHO	来了	,	伴随	经过	这	法官	-	,

他来了，陪同他的是审判官，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pɝ:kwəzɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ai] [mait] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['aʊəz]

to	make	some	perquisitions	as	to	what	I	might	know	of	the	last	hours
到	制作	一些	征用令	作为	到	什么	我	可能	知道	的	这	最后的	小时

[ɒv; əv][em] . - ;

of	M	.	Houlot	;
的	M	.	-	;

我想打听一下我是否了解乌洛先生临终前的情况；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] .

for	he	had	been	found	that	morning	lying	dead	on	his	mattress	.
为了	他	有	到过	成立	那	早晨	说谎	死的	在	他的	床垫	.

因为那天早上人们发现他死在了床垫上。

[ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv] - — [wel] , [ɒv; əv] ['dɔ:sən] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,

The	sad	end	of	Houlot	—	well	,	of	Dawson	,	if	you	like	,
这	伤心	结尾	的	-	—	出色地	,	的	道森	,	如果	你	喜欢	,

Houlot的悲惨结局——或者说，如果你愿意的话，也可以说是Dawson的悲惨结局——

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] - — [kwaɪt]

but	I	have	grown	to	think	of	him	and	talk	of	him	as	Houlot	—	quite
但	我	有	生长	到	思考	的	他	和	讲话	的	他	作为	-	—	相当

[ˌʌn'mænd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

unmanned	me	for	a	while	.
无人	我	为了	一个	尽管	.

但我已经习惯把他当成 Houlot 来称呼和谈论——这让我一度失去了男子气概。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	help	blaming	myself	as	being	in	some	way	the	cause	of	it	.
我	可以	不是	帮助	指责	我	作为	存在	在	一些	方式	这	原因	的	它	.

我不禁自责，觉得这件事某种程度上是我造成的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

From	the	moment	of	its	discovery	,
从	这	片刻	的	它是	发现	,

从它被发现的那一刻起，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ai][hæd; həd][ɪn][hænd] .

I	took	a	violent	antipathy	to	the	work	I	had	in	hand	.
我	采取	一个	暴力	反感	到	这	工作	我	有	在	手	.

我对手头的工作产生了强烈的厌恶感。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['elbəʊ] , [ri'prəutʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['kɪlɪŋ]

Houlot	seemed	to	be	always	standing	at	my	elbow	,	reproaching	me	with	killing
-	似乎	到	是	总是	常设	在	我的	弯头	,	责备	我	和	杀

[hɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

him	over	again	.
他	超过	再次	.

霍洛特似乎总是站在我身边，责备我一次又一次地杀了他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɪdəʊ] — ['riːəli] [naʊ] [ə; eɪ]['wɪdəʊ] — [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] ;

I	don't	know	whether	the	widow	—	really	now	a	widow	—	had	any	such	visions	;
我	不	知道	无论	这	寡妇	—	真的	现在	一个	寡妇	—	有	任何	这样的	愿景	;

[ai]['fænsi][nɒt] .

I	fancy	not	.
我	想要	不是	.

我不知道这位寡妇——现在真的是寡妇了——是否有过这样的幻象；我想应该没有。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːz] ,

After	the	first	shock	of	the	news	,
后	这	第一的	震惊	的	这	消息	,

最初的震惊过后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] - [deθ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	found	that	Houlot's	death	was	really	a	great	relief	to	her	.
她	成立	那	-	死亡	曾是	真的	一个	伟大的	宽慰	到	她	.

她发现乌洛特的死对她来说真是一种巨大的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

It	put	an	end	to	her	troubles	once	for	all	.
它	放	一个	结尾	到	她	麻烦	一次	为了	全部	.

它彻底结束了她的烦恼。

[wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

We	found	at	his	lodgings	a	great	heap	of	manuscript	,
我们	成立	在	他的	住宿	一个	伟大的	堆	的	手稿	,

我们在他的住处发现了一大堆手稿，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

which	she	purchased	from	the	agent	acting	for	the	landlord	of	the
哪个	她	购买	从	这	代理人	表演	为了	这	房东	的	这

['premɪsɪz] — [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][rent] —

premises	—	who	had	taken	possession	of	everything	in	satisfaction	of	rent	—
前提	—	WHO	有	已采取	拥有	的	一切	在	满意	的	租	—

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][fræŋks] .

for	a	few	francs	.
为了	一个	很少	法郎	.

她从房东的代理人那里以几法郎的价格买下了这些东西——房东已经收回了所有东西以抵偿租金。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , [ai][doʊnt]

Whether	she	found	the	material	among	it	for	a	series	of	novels	,	I	don't
无论	她	成立	这	材料	之中	它	为了	一个	系列	的	小说	,	我	不

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我不知道她是否从中找到了创作一系列小说的素材。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] ,

for	as	soon	as	I	had	finished	the	work	in	hand	,
为了	作为	很快	作为	我	有	完成的	这	工作	在	手	,

我一完成手头的工作，

[ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

I	gave	up	my	connection	with	Collingwood	Dawson	.
我	给予	向上	我的	联系	和	科林伍德	道森	.

我放弃了与科林伍德道森队的联系。

[ai][hæv; həv] [sɪns] ['teɪkən][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

I	have	since	taken	to	writing	improving	books	for	the	young	,
我	有	自从	已采取	到	写作	改善	图书	为了	这	年轻的	,

此后，我开始创作一些励志书籍，旨在帮助年轻人成长。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	find	that	it	pays	much	better	.
和	寻找	那	它	支付	很多	更好的	.

结果发现，这份工作的薪水要高得多。

[stɪl] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Still	I	hear	of	him	occasionally	,	and	find	that	he	continues	to	be	a
仍然	我	听到	的	他	偶尔	,	和	寻找	那	他	继续	到	是	一个

['tɒlərəbli] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] ;

tolerably	successful	author	;
勉强可以接受	成功的	作者	;

但我偶尔还会听到他的消息，发现他仍然是一位相当成功的作家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][met][maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

and	the	other	day	I	met	my	late	employer	,
和	这	其他	天	我	遇见	我的	晚的	雇主	,

前几天我遇到了我已故的老板，

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

who	told	me	that	she	was	married	for	a	third	time	,
WHO	讲述	我	那	她	曾是	已婚	为了	一个	第三	时间	,

她告诉我，这是她第三次结婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]

and	to	a	gentleman	of	great	literary	ability	,	who	had	undertaken	the
和	到	一个	绅士	的	伟大的	文学	能力	,	WHO	有	已	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

management	of	Collingwood	Dawson	.
管理	的	科林伍德	道森	.

并献给一位极具文学才能的绅士，他曾负责管理科林伍德·道森。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)] { - }

For	my	own	part	,	I	advised	her	{	205	}
为了	我的	自己的	部分	,	我	建议	她	{	-	}

就我个人而言，我建议她{205}

[tuː; tə] [fɔːm] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ,

to	form	him	into	a	Limited	company	,
到	形式	他	进入	一个	有限的	公司	,

将他组建成一家有限公司，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

with	a	preference	in	the	allotment	of	shares	for	gentlemen	of	the	press	.
和	一个	偏爱	在	这	分配	的	分享	为了	先生们	的	这	按	.

其中，新闻界人士享有股份分配优先权。

['mɪstə(r)][feə(r)] , - [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] .

MR	FAIR	,	'	THE	SILVER	KING	.
先生	公平的	,	-	这	银	国王	.

费尔先生，“银王”。

- [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['riːs(ə)ntli] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][nə'vɑːdə]

'	The	prodigious	quantities	of	silver	recently	dug	from	the	mines	of	Nevada
-	这	惊人	数量	的	银	最近	挖	从	这	矿井	的	内华达州

[ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] ,

and	California	,
和	加利福尼亚州	,

“最近从内华达州和加利福尼亚州的矿山中开采出的大量白银，

[hæv; həv] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

have	,	as	is	generally	known	,
有	,	作为	是	一般来说	已知	,

众所周知，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælju:][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

had	the	effect	of	lowering	the	commercial	value	of	silver	to	the	extent
有	这	影响	的	降低	这	商业的	价值	的	银	到	这	程度

[ɒv; əv] ['sevrəl] [pens] [pə(r)] [aʊns] ,

of	several	pence	per	ounce	,
的	一些	便士	每	盎司	,

导致白银的商业价值每盎司下降了几便士。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['naɪnti]

and	thereby	depreciated	the	American	dollar	from	one	hundred	to	about	ninety
和	从而	折旧	这	美国人	美元	从	一	百	到	关于	九十

[sents] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

cents	;	that	is	to	say	,
分	;	那	是	到	说	,

从而使美元贬值，从一百美分跌至约九十美分；也就是说，

[ðə; ði]['dɒlə(r)][hæz; həz] [sʌŋk] ['nɪəli] ['faɪvpəns] [ɪn]['vælju:] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] ['gri:dɪli] [si:zd] [həʊld]

the	dollar	has	sunk	nearly	fivepence	in	value	—	a	circumstance	greedily	seized	hold
这	美元	有	沉没	几乎	五便士	在	价值	—	一个	环境	贪婪地	查获	抓住

[ɒv; əv][baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	by	certain	parties	in	the	United	States	,
的	经过	肯定	各方	在	这	团结的	各州	,

美元贬值近5便士——美国某些势力贪婪地利用了这一局面。

[hu:] [prə'pəʊz] , [wɪð] [mɔ:(r)][ˌɪndʒə'nju:əti][ðæn; ðən] ['ɒnəsti] ,

who	propose	,	with	more	ingenuity	than	honesty	,
WHO	提出	,	和	更多的	独创性	比	诚实	,

他们提出的方案，虽然巧妙却缺乏诚意。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)]

to	pay	the	public	creditors	in	silver	money	without	making	any	allowance	for
到	支付	这	民众	债权人	在	银	钱	没有	制作	任何	津贴	为了

[dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] .

depreciation	.
折旧	.

以白银支付公共债权人，不计折旧。

[ɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['pɒləsi][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

On	this	extraordinary	policy	so	much	has	been	said	by	the	newspapers	,
在	这	非凡的	政策	所以	很多	有	到过	说	经过	这	报纸	,

关于这项非同寻常的政策，报纸上已经报道了很多。

[ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [pə'tɪkjələz] ,

that	we	do	not	need	to	go	into	particulars	,
那	我们	做	不是	需要	到	去	进入	细节	,

我们无需赘述细节。

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd] ,

further	than	to	hint	that	before	all	the	play	is	played	,
更远	比	到	暗示	那	前	全部	这	玩	是	玩	,

更进一步说，这暗示着在所有戏份上演之前，

[ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] [meɪ] [ʌn'plezntli] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn]

the	supporters	of	this	scheme	may	unpleasantly	find	that	there	is	some	truth	in
这	支持者	的	这	方案	可能	令人不快的	寻找	那	那里	是	一些	真相	在

[ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] [ðæt] - ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] .

the	old	proverb	that	'	honesty	is	the	best	policy	.
这	老的	谚语	那	-	诚实	是	这	最好的	政策	.

该方案的支持者可能会不愉快地发现，"诚实是最好的策略"这句古老的谚语有一定的道理。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'nɔ:məs] [welθ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

'	Something	like	an	idea	of	what	enormous	wealth	is	being	realised	by	means	of
-	某物	喜欢	一个	主意	的	什么	巨大的	财富	是	存在	意识到	经过	方法	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [feə(r)] ,

the	above	-	mentioned	silver	mines	is	given	in	an	account	of	Mr	Fair	,
这	多于	-	提及	银	矿井	是	给定	在	一个	帐户	的	先生	公平的	,

“费尔先生的一份报告大致描述了上述银矿所创造的巨额财富，”

- [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , - [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [smɑ:t] ['lʌndən] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ld]

'	The	Silver	King	,	'	in	a	late	number	of	that	smart	London	newspaper	,	The	World
-	这	银	国王	,	-	在	一个	晚的	数字	的	那	聪明的	伦敦	报纸	,	这	世界

.

:
.

《银王》一文发表于伦敦那份颇具声望的报纸《世界报》的近一期。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] ['peɪpə(r)] .

The	following	is	an	abridgment	of	this	amusing	paper	.
这	下列的	是	一个	删节	的	这	有趣	纸	.

以下是这篇趣味文章的节选。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['maɪndɪd] ,

'	There	is	a	man	alive	at	this	present	moment	who	,	if	he	were	so	minded	,
-	那里	是	一个	男人	活	在	这	展示	片刻	WHO	,	如果	他	是	所以	有思想	,

“此时此刻，有一个人活着，如果他愿意，

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] .

could	give	his	daughter	a	marriage	-	portion	of	thirty	millions	sterling	.
可以	给	他的	女儿	一个	婚姻	-	部分	的	三十	百万	英镑	.

他可能会给女儿三千万英镑的嫁妆。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] [m'ɪliənz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	would	then	have	about	ten	millions	left	for	himself	.
他	会	然后	有	关于	十	百万	左边	为了	他自己	.

这样一来，他自己大概还能剩下1000万。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [ɪn]

He	lives	six	thousand	miles	west	of	London	,	half	-	way	up	a	mountain	-	side	in
他	生活	六	千	英里	西方	的	伦敦	,	一半	-	方式	向上	一个	山	-	边	在

[nə'vɑ:də] ;

Nevada	;
内华达州	;

他住在伦敦以西六千英里处，内华达州一座山腰上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] .

and	his	daughter	lives	with	him	.
和	他的	女儿	生活	和	他	.

他的女儿和他住在一起。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] ; [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋ]

Seven	years	ago	he	was	a	poor	man	;	to	-	day	he	is	the	Silver	King
七	年	前	他	曾是	一个	贫穷的	男人	;	到	-	天	他	是	这	银	国王

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

七年前他还是个穷人；如今他已是美国的白银大王。

[hiː; hi][hæz; həz][dʌg] ['fɔːti] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][ɪz]

He	has	dug	forty	million	pounds	'	worth	of	silver	out	of	the	hill	he	is
他	有	挖	四十	百万	磅	-	值得	的	银	出去	的	这	爬坡道	他	是

['lɪvɪŋ] [ɒn] ,

living	on	,
活的	在	,

他从他居住的山丘里挖出了价值四千万英镑的白银。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [jet] [tuː; tə][dɪg] .

and	has	about	forty	millions	more	yet	to	dig	.
和	有	关于	四十	百万	更多的	然而	到	挖	.

还有大约四千万个矿藏等待挖掘。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [θriː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

If	he	lives	three	years	longer	he	will	be	the	richest	man	in	the	world	.
如果	他	生活	三	年	更长	他	将要	是	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

如果他再活三年，他将成为世界首富。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz][feə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [tʃiːf]

His	name	is	James	Fair	,	and	he	is	the	manager	,	superintendent	,	chief
他的	姓名	是	詹姆斯	公平的	,	和	他	是	这	经理	,	校长	,	首席

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

他的名字叫詹姆斯·费尔，他是经理、主管、首席合伙人。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [və'dʒɪniə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə]['sɪlvə(r)] [maɪnz]

and	principal	shareholder	in	the	Consolidated	Virginia	and	California	Silver	Mines
和	主要的	股东	在	这	合并	弗吉尼亚州	和	加利福尼亚州	银	矿山

,

,

,

以及弗吉尼亚和加利福尼亚联合银矿的主要股东，

[nəʊn] [tuː; tə][men][æz; əz][ðə; ði] “ [bɪg][bəu'nænzə] .

known	to	men	as	the	“	Big	Bonanzas	.
已知	到	男人	作为	这	“	大的	意外之财	.

男人们称之为“大发财”。

” [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][men] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

”	He	has	an	army	of	men	toiling	for	him	day	and	night	down	in	the
”	他	有	一个	军队	的	男人	辛勤劳作	为了	他	天	和	夜晚	向下	在	这

['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — ['dɪgɪŋ] ,

very	depths	of	the	earth	—	digging	,
非常	深度	的	这	地球	—	挖掘	,

“他有一支庞大的队伍，日夜不停地在地球深处为他辛勤劳作——挖掘，

['pɪkɪŋ] , ['blɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)]

picking	,	blasting	,	and	crushing	a	thousand	tons	of	rock	every	twenty	-	four
挑选	,	爆破	,	和	压碎	一个	千	吨	的	岩石	每一个	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

每二十四小时开采、爆破和破碎一千吨岩石。

- ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

'	Seven	years	ago	there	were	two	little	Irishmen	in	the	city	of	San
-	七	年	前	那里	是	二	小的	爱尔兰人	在	这	城市	的	圣

[fræn'sɪskəʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [bɑː(r)][ɒv; əv] ['veri] ['mɒdɪst] [prɪ'tenʃən] ,

Francisco	keeping	a	drinking	-	bar	of	very	modest	pretensions	,
弗朗西斯科	保持	一个	喝	-	酒吧	的	非常	谦虚的	虚荣心	,

七年前，旧金山有两个身材矮小的爱尔兰人经营着一家非常简朴的酒吧。

[kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

close	to	one	of	the	principal	business	thoroughfares	.
关闭	到	一	的	这	主要的	商业	干道	.

靠近主要商业干道之一。

[ðeə(r)] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [men] [ænd; ənd] [klɑːks] .

Their	customers	were	of	all	kinds	,	but	chiefly	commercial	men	and	clerks	.
他们的	顾客	是	的	全部	种类	,	但	主要	商业的	男人	和	职员	.

他们的顾客形形色色，但主要以商人和职员为主。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɒk] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]

Among	them	was	an	unusually	large	proportion	of	stock	and	share
之中	他们	曾是	一个	异常地	大的	部分	的	库存	和	分享

['dilər] , ['maɪnɪŋ] - ['brəʊkəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] ,

dealers	,	mining	-	brokers	and	the	like	,
经销商	,	矿业	-	经纪人	和	这	喜欢	,

其中股票交易商、矿业经纪人等的比例异常高。

[huː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

who	,	in	the	intervals	of	speculation	,
WHO	,	在	这	间隔	的	推测	,

在推测的间隙，

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .

rushed	out	of	the	neighbouring	Exchange	five	or	six	times	a	day	for	drinks	.
匆忙	出去	的	这	邻接	交换	五	或者	六	时代	一个	天	为了	饮料	.

每天五六次从隔壁的交易所匆匆赶到酒吧买饮料。

['wɪski] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Whisky	being	almost	the	religion	of	California	,
威士忌酒	存在	几乎	这	宗教	的	加利福尼亚州	,

威士忌几乎是加州的宗教，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] - ['kiːpərz] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [best]

and	the	two	little	bar	-	keepers	being	careful	to	sell	nothing	but	the	best
和	这	二	小的	酒吧	-	守门员	存在	小心	到	卖	没有什么	但	这	最好的

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

而那两个小酒馆老板则小心翼翼地只卖最好的商品。

[ðeə(r)] [bɑː(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] .

their	bar	soon	became	a	place	of	popular	resort	.
他们的	酒吧	很快	成为	一个	地方	的	受欢迎的	采取	.

他们的酒吧很快成为热门的度假胜地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [truː] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [kʊd; kəd] ['evə(r)] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] ['ʌndə(r)] ['eni]

And	as	no	true	Californian	could	ever	swallow	a	drink	of	whisky	under	any
和	作为	不	真的	加州人	可以	曾经	吞	一个	喝	的	威士忌酒	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɔː(r)] [gəʊld] [maɪnz] [ɔː(r)] [ʃer] [ɪn] [maɪnz] ,

circumstances	without	talking	about	silver	mines	or	gold	mines	or	shares	in	mines	,
情况	没有	说	关于	银	矿井	或者	金子	矿井	或者	分享	在	矿井	,

而且，任何一个真正的加州人，无论在任何情况下，只要喝上一杯威士忌，就一定会谈论银矿、金矿或者矿业股份。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fel] [aʊt] [ðæt] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ,

it	soon	fell	out	that	,	next	to	the	Stock	Exchange	itself	,
它	很快	跌倒	出去	那	,	下一个	到	这	库存	交换	本身	,

很快人们就发现，除了证券交易所本身之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['maɪnɪŋ] - [tɔːk] [went] [ɒn] [æz; əz]
there **was** **no** **place** **in** **San** **Francisco** **where** **so** **much** **mining** **-** **talk** **went** **on** **as**
那里 曾是 不 地方 在 圣 弗朗西斯科 在哪里 所以 很多 矿业 - 讲话 去 在 作为
[ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ɒv; əv] ['mesəz] [flʌd] & [ə'bɹaɪən] ,
in **the** **saloon** **of** **Messrs** **Flood** **&** **O'Brien** **,**
在 这 酒吧 的 先生们 洪水 & 奥布莱恩 ,

在旧金山，没有哪个地方像弗拉德和奥布莱恩先生的酒吧那样，充斥着如此多的采矿话题。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
which **were** **the** **names** **of** **the** **two** **little** **Irishmen** **.**
哪个 是 这 姓名 的 这 二 小的 爱尔兰人 .

那是两个爱尔兰小矮人的名字。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪsnd]
Keeping **their** **ears** **wide** **open** **,** **and** **sifting** **the** **mass** **of** **gossip** **that** **they** **listened**
保持 他们的 耳朵 宽的 打开 , 和 筛分 这 大量的 的 闲话 那 他们 听着
[tuː; tə] ['evri] [deɪ] ,
to **every** **day** **,**
到 每一个 天 ,

他们竖起耳朵，仔细甄别每天听到的海量八卦消息。

[ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [krʌmz] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
these **two** **gentlemen** **picked** **up** **a** **good** **many** **crumbs** **of** **useful** **information** **,**
这些 二 先生们 挑选 向上 一个 好的 许多 面包屑 的 有用 信息 ,

这两位先生收集到了不少有用的信息。

[bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɪp] ;
besides **getting** **now** **and** **then** **a** **direct** **confidential** **tip** **;**
除了 获得 现在 和 然后 一个 直接的 机密的 提示 ;

除了偶尔能获得直接的保密线索之外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]
and **they** **turned** **some** **of** **them** **to** **such** **good** **account** **in** **a** **few** **quiet**
和 他们 转向 一些 的 他们 到 这样的 好的 帐户 在 一个 很少 安静的
['lɪt(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
little **speculations** **,**
小的 猜测 ,

他们利用其中一些资金进行了一些不起眼的小规模投机，并从中获得了丰厚的回报。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʃɔːtli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bæŋkəz] - .
that **they** **shortly** **had** **a** **comfortable** **sum** **of** **money** **lying** **at** **their** **bankers** **'** **.**
那 他们 不久 有 一个 舒服的 和 的 钱 说谎 在 他们的 银行家 - .

不久之后，他们在银行账户里就有了一笔可观的存款。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['hedlɒŋ] [ɪn] [waɪld] [ɪk'strævəgənt] ['ventʃəz] ,
Instead **of** **throwing** **it** **away** **headlong** **in** **wild** **extravagant** **ventures** **,**
反而 的 投掷 它 离开 一头扎 在 荒野 靡 风险投资 ,

与其把它一头扎进疯狂奢侈的冒险中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
which **was** **the** **joyous** **custom** **of** **the** **average** **Californian** **in** **those** **days** **,**
哪个 曾是 这 欢乐 风俗 的 这 平均的 加州人 在 那些 天 ,

这是当时加州普通居民乐于享受的习俗。

[ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [kə'mendəbl] ['pruːd(ə)ns] ,
they **let** **it** **lie** **where** **it** **was** **,** **waiting** **,** **with** **commendable** **prudence** **,**
他们 让 它 说谎 在哪里 它 曾是 , 等待 , 和 值得称赞 谨慎 ,

他们明智地让它留在原地，静静等待。

[tɪl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] .
till **they** **knew** **of** **something** **good** **to** **put** **it** **into** **.**
直到 他们 知道 的 某物 好的 到 放 它 进入 .

直到他们找到合适的用途。

[ðeɪ] [suːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
They soon heard of something good enough .
他们 很快 听到 的 某物 好的 足够的 .

他们很快就听说了一个足够好的消息。

[ɒn] [fɛrz] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [bɔːt] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['nɔːrkɔːrs] ,
On Fair's advice they bought shares in a mine called the Hale and Norcross ,
在 集市的 建议 他们 买 分享 在 一个 矿 称为 这 黑尔 和 诺克罗斯 ,

在费尔的建议下，他们购买了一家名为黑尔和诺克罗斯的矿业公司的股份。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]
and were speedily taking out of it fifteen thousand pounds a month in
和 是 迅速地 采取 出去 的 它 十五 千 磅 一个 月 在
['dɪvəˌdend] .
dividends .
股息 .

他们每月迅速从中提取 15000 英镑的股息。

[ðɪs] [maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
This mine was the property of a company ,
这 矿 曾是 这 财产 的 一个 公司 ,

这座矿山原属于一家公司所有。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [peɪd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['dɪvəˌdend] ,
and though it had at one time paid large and continuous dividends ,
和 尽管 它 有 在 一 时间 有薪酬的 大的 和 连续的 股息 ,

虽然它一度带来了丰厚且持续的收益，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['wɜːθləs] .
it was now supposed to be worked out and worthless .
它 曾是 现在 据称 到 是 工作 出去 和 毫无价值 .

现在它应该已经被研究透了，毫无价值了。

['mɪstə(r)][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [held][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Mr Fair , however , held a different opinion ; and when he came to
先生 公平的 , 然而 , 握住 一个 不同的 观点 ; 和 什么时候 他 来了 到
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
examine it carefully ,
检查 它 小心 ,

然而，费尔先生却持不同意见；当他仔细审视此事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [ɔː(r)] .
he found just what he expected to find — a large deposit of silver - ore .
他 成立 只是 什么 他 预期的 到 寻找 — 一个 大的 订金 的 银 - 矿石 .

他果然发现了他预料之中的东西——一大片银矿。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][ænd; ənd] [flʌd] [ænd; ənd][ə'bɹaɪən] [tə'geðə(r)] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ʃer] [ðeɪ]
Thereupon he and Flood and O'Brien together bought up all the shares they
于是 他 和 洪水 和 奥布莱恩 一起 买 向上 全部 这 分享 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn] ,
could lay their hands upon ,
可以 躺 他们的 双手 之上 ,

于是，他和弗拉德、奥布莱恩一起买下了他们能弄到的所有股票。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .
and obtained complete control of the mine .
和 获得 完全的 控制 的 这 矿 .

并完全控制了该矿山。

- [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['maɪnə(r)] ,
' Besides being a clever and experienced miner ,
- 除了 存在 一个 聪明的 和 经验丰富的 矿工 ,

除了是一位聪明且经验丰富的矿工之外，

['mɪstə(r)][feə(r)] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [həʊlz] [ænd; ənd]

Mr	Fair	entertained	the	belief	that	by	patient	examination	into	holes	and
先生	公平的	娱乐	这	信仰	那	经过	病人	考试	进入	孔	和

['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][veɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['beərɪŋ] [ɔ:(r)]

corners	of	the	mine	he	would	discover	a	gigantic	vein	of	silver	-	bearing	ore
角落	的	这	矿	他	会	发现	一个	巨大	静脉	的	银	-	轴承	矿石

.

:

.

费尔先生坚信，只要耐心仔细地检查矿井的各个角落和洞穴，就能发现一条巨大的含银矿脉。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][veɪn] , [ðə; ði]['estɪmeɪtɪd]['vælju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd]

He	discovered	the	vein	,	the	estimated	value	of	which	was	a	hundred
他	发现	这	静脉	,	这	估计的	价值	的	哪个	曾是	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] .

and	twenty	millions	sterling	.
和	二十	百万	英镑	.

他发现了这条矿脉，估计价值高达一亿两千万英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

'	In	the	excitement	caused	by	this	astounding	discovery	it	is	scarcely	more	than
-	在	这	激动	导致	经过	这	惊人	发现	它	是	几乎	更多的	比

[ðə; ði][hɑ:d] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

the	hard	truth	to	say	that	San	Francisco	went	raving	mad	.
这	难的	真相	到	说	那	圣	弗朗西斯科	去	狂言	疯狂的	.

“这一惊人发现引发了巨大的兴奋，毫不夸张地说，旧金山陷入了疯狂。”

[ðə; ði][veɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə'nænzə][wɒz; wəz][faʊnd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][rʌn] [streɪt] [θru:]

The	vein	in	which	the	Bonanza	was	found	was	known	to	run	straight	through
这	静脉	在	哪个	这	博南扎	曾是	成立	曾是	已知	到	跑步	直的	通过

[ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [və'dʒɪniə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:niə] [maɪnz] ,

the	Consolidated	Virginia	and	California	mines	,
这	合并	弗吉尼亚州	和	加利福尼亚州	矿井	,

发现博南扎金矿的矿脉已知直接贯穿弗吉尼亚联合矿业公司和加利福尼亚联合矿业公司。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [treɪst] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .

dipping	down	as	it	went	,	and	could	not	be	traced	any	farther	.
浸渍	向下	作为	它	去	,	和	可以	不是	是	追踪	任何	更远	.

它一路向下倾斜，再也找不到踪迹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bent][ɒn] ['hævɪŋ] ['maɪnɪŋ] [stɒk] ;

But	that	fact	was	nothing	to	people	who	were	bent	on	having	mining	stock	;
但	那	事实	曾是	没有什么	到	人们	WHO	是	弯曲	在	拥有	矿业	库存	;

但对于那些一心想持有矿业股票的人来说，这个事实根本无关紧要；

[ænd; ənd][veɪn][ɔ:(r)][nəʊ][veɪn] , [ðə; ði] [stɒk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

and	vein	or	no	vein	,	the	stock	they	would	have	.
和	静脉	或者	不	静脉	,	这	库存	他们	会	有	.

无论有没有静脉，他们都会拥有这批股票。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [bɔ:t] ['ɪntu:] ['evri] [maɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

Consequently	they	bought	into	every	mine	in	the	neighbourhood	—	good	and	bad
最后	他们	买	进入	每一个	矿	在	这	邻里	—	好的	和	坏的

[ə'laɪk] — ['sendɪŋ] [praisiz][ʌp][tu:; tə] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv]['lɪmɪts] ,

alike	—	sending	prices	up	to	unheard	-	of	limits	,
同样	—	发送	价格	向上	到	闻所未闻	-	的	限制	,

因此，他们买下了附近所有矿场的股份——无论好坏——将价格推高到了前所未有的高度。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [m'ɪliənz] [ɪn] ['wɜːθləs] ['prɒpətiz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

and	investing	millions	in	worthless	properties	that	have	never	yielded	a	shilling	in
和	投资	百万	在	毫无价值	特性	那	有	绝不	产生	一个	先令	在

['dɪvəˌdend] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .

dividends	,	and	never	will	.
股息	,	和	绝不	将要	.

并将数百万美元投资于毫无价值的房产，这些房产从未产生过一分钱的股息，而且永远也不会产生。

[wen] [flʌd] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'nænzə] [stɒk] ,

When	Flood	had	bought	a	large	quantity	of	the	Bonanza	stock	,
什么时候	洪水	有	买	一个	大的	数量	的	这	博南扎	库存	,

当弗拉德大量购入博南扎股票时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	had	assured	to	himself	and	his	partners	the	controlling	interest	in
和	有	保证	到	他自己	和	他的	合作伙伴	这	控制	兴趣	在

[ðə; ði] [maɪnz] ,

the	mines	,
这	矿井	,

并向自己及其合伙人保证了对矿山的控股权。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ə'bɹaɪən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

he	recommended	all	his	friends	to	buy	a	little	;	and	O'Brien	did	the	same	.
他	受到推崇的	全部	他的	朋友们	到	买	一个	小的	;	和	奥布莱恩	做过	这	相同的	.

他建议所有朋友都买一点；奥布莱恩也照做了。

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃənət] [ʃer] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend]

Those	who	took	the	advice	are	now	drawing	their	proportionate	shares	of	dividends
那些	WHO	采取	这	建议	是	现在	绘画	他们的	成比例的	分享	的	股息

,

,

,

那些听从建议的人现在正在领取他们应得的股息份额。

[ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

amounting	to	about	five	hundred	thousand	pounds	a	month	.
金额	到	关于	五	百	千	磅	一个	月	.

每月约达五十万英镑。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔːt] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['pɑːləns] “

The	majority	of	those	who	bought	into	other	mines	are	,	in	Californian	parlance	“
这	多数	的	那些	WHO	买	进入	其他	矿井	是	,	在	加州人	语言	“

['bʌstɪd] .

busted	.
被捕	.

用加州的话来说，大多数投资其他矿场的人都“破产了”。

” [wɒt] [ðiːz] [θriː] [men][ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪtɪst]['pɑːtnə(r)] [mə'kaɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

”	What	these	three	men	and	their	latest	partner	Mackay	are	going	to	do
”	什么	这些	三	男人	和	他们的	最新的	伙伴	麦凯	是	去	到	做

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['prɒbləm] ,

with	their	money	is	a	curious	problem	,
和	他们的	钱	是	一个	好奇的	问题	,

“这三个男人和他们最新的合伙人麦凯将如何使用他们的钱，这是一个令人好奇的问题。”

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]

the	solution	of	which	will	be	watched	with	great	interest	in	a	year	or	two	to
这	解决方案	的	哪个	将要	是	观看	和	伟大的	兴趣	在	一个	年	或者	二	到

[kʌm] .

come	.
来	.

未来一两年内，人们将密切关注这一问题的解决方案。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [həʊld] [naʊ] [ɪz] ['jiːldɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnz] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] [ðeə(r)] ['mædɪst]

The	money	they	hold	now	is	yielding	them	returns	so	enormous	that	their	maddest
这	钱	他们	抓住	现在	是	屈服	他们	返回	所以	巨大的	那	他们的	最疯狂的

[ik'strævəgəns,-gənsi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

extravagances	could	make	no	impression	on	the	amount	.
奢侈	可以	制作	不	印象	在	这	数量	.

他们现在持有的资金正在为他们带来如此巨大的回报，以至于他们最疯狂的挥霍也无法对这个数额产生任何影响。

['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪŋ] [mɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [mɔː(r)] .

Every	year	they	are	earning	more	,	saving	more	,	and	investing	more	.
每一个	年	他们	是	收入	更多的	,	保存	更多的	,	和	投资	更多的	.

他们每年的收入都在增加，储蓄也在增加，投资也在增加。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ;

They	have	organised	a	bank	with	a	capital	of	ten	millions	of	dollars	;
他们	有	有组织的	一个	银行	和	一个	首都	的	十	百万	的	美元	;

他们组织成立了一家资本为一千万美元的银行；

[ðeɪ] [kən'trəʊl] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] ; { - }

they	control	nearly	all	the	mining	interests	of	Nevada	and	California	;	{	206	}
他们	控制	几乎	全部	这	矿业	兴趣	的	内华达州	和	加利福尼亚州	;	{	-	}

他们控制着内华达州和加利福尼亚州几乎所有的采矿利益；{206}

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] ['ɪntrəsts]

they	have	a	strong	grip	of	the	commercial	,	financial	,	and	farming	interests
他们	有	一个	强的	紧握	的	这	商业的	,	金融的	,	和	农业	兴趣

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][sləʊp] ;

all	along	the	Pacific	slope	;
全部	沿着	这	太平洋	坡	;

他们牢牢掌控着太平洋沿岸的商业、金融和农业利益；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət]['eni]['məʊmənt] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['pænɪk] ,

and	by	a	single	word	they	can	at	any	moment	raise	a	disastrous	panic	,
和	经过	一个	单身的	单词	他们	能	在	任何	片刻	增加	一个	灾难性的	恐慌	,

他们只需一句话，就能随时引发灾难性的恐慌。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men]['ɪntuː] ['həʊpləs] ['ruːɪn] .

and	plunge	thousands	of	men	into	hopeless	ruin	.
和	暴跌	数千	的	男人	进入	绝望	废墟	.

并使成千上万的人陷入绝望的毁灭之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['paʊə(r)]

It	will	be	an	interesting	thing	to	wait	and	watch	how	this	terrible	power
它	将要	是	一个	有趣的	事物	到	等待	和	手表	如何	这	糟糕的	力量

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] .

for	good	or	evil	is	to	be	wielded	.
为了	好的	或者	邪恶的	是	到	是	挥舞	.

拭目以待，看看这种可怕的力量将如何被用于行善或作恶，将会是一件很有趣的事情。

- [ðə; ði] [mʌnθ] :

'	THE	MONTH	:
-	这	月	:

“本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[prə'fesə(r)] ['ɑ:zbɔ:rn] ['ren(ə)ldz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

Professor	**Osborne**	**Reynolds**	**,**	**in**	**his**	**presidential**	**address**	**to**	**the**	**Scientific**	**and**
教授	奥斯本	雷诺兹	,	在	他的	总统	地址	到	这	科学	和

[mə'kænɪkl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ,

Mechanical	**Society**	**of**	**Manchester**	**,**
机械的	社会	的	曼彻斯特	,

奥斯本·雷诺兹教授在向曼彻斯特科学与机械学会发表的主席致辞中说：

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [sməʊk] ['kwestʃən] ;

discussed	**the**	**Smoke**	**question**	**;**
讨论	这	抽烟	问题	;

讨论了烟雾问题；

[ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [səʊ]['graɪmi][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz]['mæntʃestə(r)]

a	**very**	**pressing**	**question**	**in**	**a**	**town**	**with**	**so**	**grimy**	**an**	**atmosphere**	**as**	**Manchester**
一个	非常	紧迫	问题	在	一个	镇	和	所以	肮脏的	一个	气氛	作为	曼彻斯特

.

:

.

在曼彻斯特这样一个氛围肮脏的城市里，这是一个非常紧迫的问题。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɒv; əv]

He	**pointed**	**out**	**that**	**great**	**part**	**of**	**the**	**smoke**	**is**	**produced**	**by**	**the**	**furnaces**	**of**
他	尖	出去	那	伟大的	部分	的	这	抽烟	是	生产	经过	这	熔炉	的

[smɔ:l] [sti:m] - ['endʒɪnz] ['keələsli] ['mænɪdʒd] ,

small	**steam**	**-**	**engines**	**carelessly**	**managed**	**,**
小的	蒸汽	-	发动机	粗心大意	管理	,

他指出，大部分烟雾是由管理不善的小型蒸汽机的炉膛产生的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ,

which	**are**	**numerous**	**throughout**	**the**	**town**	**and**	**neighbourhood**	**,**
哪个	是	很多的	自始至终	这	镇	和	邻里	,

城镇和附近地区有很多这样的建筑。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ði:z] [baɪ]

and	**suggested**	**that**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**to**	**do**	**away**	**with**	**these**	**by**
和	建议	那	它	可能	是	可能的	到	做	离开	和	这些	经过

[prə'dju:sɪŋ] ['paʊə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['sentrəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

producing	**power**	**at**	**some**	**great**	**central**	**establishment**	**,**
生产	力量	在	一些	伟大的	中央	建立	,

并提出或许可以通过在某个大型中央机构发电来消除这些问题。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæktriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] .

and	**supplying**	**it**	**by**	**transmission**	**to**	**all**	**the**	**little**	**factories**	**of**	**a**	**district**	**.**
和	供应	它	经过	传播	到	全部	这	小的	工厂	的	一个	区	.

并通过输电线路将其供应给该地区的所有小工厂。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] ?

But	**how**	**is**	**the**	**transmission**	**to**	**be**	**effected**	**?**
但	如何	是	这	传播	到	是	受影响	?

但是，如何才能实现这种传输呢？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ˌendʒə'nɪr] ,

That	**is**	**a**	**question**	**which**	**has**	**often**	**been**	**considered**	**by**	**engineers**	**,**
那	是	一个	问题	哪个	有	经常	到过	经过考虑的	经过	工程师	,

这是工程师们经常思考的问题。

- [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [sməʊk] ,

'	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**means**	**of**	**preventing**	**smoke**	**,**
-	不是	所以	很多	作为	一个	方法	的	预防	抽烟	,

与其说是防止烟雾的手段，不如说是.....

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊnz] ['nʌmbələs] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['paʊə(r)]
but **because** **there** **are** **in** **our** **towns** **numberless** **purposes** **for** **which** **power**
但 因为 那里 是 在 我们的 城镇 无数 目的 为了 哪个 力量
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

但是，因为在我们的城镇中，权力有无数种用途，

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [mait] [bi:; bi] , ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] ,
or **at** **all** **events** **might** **be** **,** **usefully** **employed** **,**
或者 在 全部 活动 可能 是 , 有用 受雇 ,

或者至少可以被有效地利用。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:ləʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɔ:(r)] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][prə'vaɪd][ɒn]
and **for** **which** **it** **is** **almost** **impossible** **or** **very** **inconvenient** **to** **provide** **on**
和 为了 哪个 它 是 几乎 不可能的 或者 非常 不方便 到 提供 在
[ðə; ði][spɒt] .
the **spot** **.**
这 点 .

而且几乎不可能或非常不方便当场提供。

['veri] [smɔ:l] [sti:m] - ['endʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'strævəgənt][ɪn][kəʊl] , [bɪ'saɪdz] [ri'kwaiə] ['ɔ:ləʊst]
Very **small** **steam** **-** **engines** **are** **very** **extravagant** **in** **coal** **,** **besides** **requiring** **almost**
非常 小的 蒸汽 - 发动机 是 非常 靡 在 煤炭 , 除了 需要 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [wʌnz] ;
as **much** **attention** **as** **large** **ones** **;**
作为 很多 注意力 作为 大的 一个 ;

小型蒸汽机非常耗煤，而且需要的维护保养几乎与大型蒸汽机一样多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] . . . .
and **they** **are** **dangerous** **.** **.** **.** **.**
和 他们 是 危险的 . . . .

它们很危险……

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , - [kən'tɪnju:z] [prə'fesə(r)] ['ren(ə)ldz] ,
If **,** **therefore** **,** **'** **continues** **Professor** **Reynolds** **,**
如果 , 所以 , - 继续 教授 雷诺兹 ,

因此，雷诺兹教授继续说道：

- ['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [fɔ:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][rɪ'kwaɪəd]
' **power** **in** **a** **convenient** **form** **could** **be** **obtained** **whenever** **and** **wherever** **required**
- 力量 在 一个 方便的 形式 可以 是 获得 每当 和 无论 必需的
,
,
,

“无论何时何地，都可以方便地获得所需的电力。”

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] [tʃɑ:dʒ] ,
at **a** **fixed** **and** **reasonable** **charge** **,**
在 一个 固定的 和 合理的 收费 ,

以固定且合理的费用，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntu:][gɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði]
and **with** **no** **other** **trouble** **than** **the** **throwing** **into** **gear** **of** **a** **clutch** **or** **the**
和 和 不 其他 麻烦 比 这 投掷 进入 齿轮 的 一个 离合器 或者 这
['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæp] ,
turning **of** **a** **tap** **,**
转弯 的 一个 轻敲 ,

无需其他任何麻烦，只需像拨动离合器或转动水龙头一样即可。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] - [sə'plɑːnt] [stiːm] - ['endʒɪnz] ,
' it would be largely made use of , and would ' supplant steam - engines ,
- 它 会 是 很大程度上 制成 使用 的 , 和 会 - 取代 蒸汽 - 发动机 ,

它将被广泛应用，并取代蒸汽机。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kept] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]
which are now kept working with little or nothing to do for the greater
哪个 是 现在 保留 在职的 和 小的 或者 没有什么 到 做 为了 这 更大的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ;
part of their time ;
部分 的 他们的 时间 ;

现在，他们大部分时间都在无所事事地工作；

- [weə'baɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][kəʊl] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
' whereby an important saving of coal would be effected .
- 由此 一个 重要的 保存 的 煤炭 会 是 受影响 .

从而可以大幅节约煤炭。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [stiːm] - ['paʊə(r)][ɒn][ə; eɪ]['riːteɪl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɒt] [njuː] ,
The suggestion of supplying steam - power on a retail principle is not new ,
这 建议 的 供应 蒸汽 - 力量 在 一个 零售 原则 是 不是 新的 ,

以零售方式供应蒸汽动力的建议并非新观点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and nothing but some practical difficulties stand in the way .
和 没有什么 但 一些 实际的 困难 站立 在 这 方式 .

除了某些实际困难之外，没有其他事情阻碍它。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
All we want is a solution of the question by some competent engineer .
全部 我们 想 是 一个 解决方案 的 这 问题 经过 一些 胜任的 工程师 .

我们只希望有位称职的工程师能解答这个问题。

[let] [ðə; ði]['dʒiːniəs][bʌt; bət][ə'raɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] ['weɪtɪŋ]
Let the genius but arise ; he will find fame as well as fortune waiting
让 这 天才 但 出现 ; 他 将要 寻找 名声 作为 出色地 作为 财富 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

让天才崛起吧；他将发现名利双收都在等着他。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] ['haʊəd] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Council of the Statistical Society will give their Howard Medal for the
这 理事会 的 这 统计 社会 将要 给 他们的 霍华德 勋章 为了 这
['prez(ə)nt][jɪə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['eseɪ] [ɒn] - [ðə; ði]
present year and twenty pounds to the author of the best essay on ' The
展示 年 和 二十 磅 到 这 作者 的 这 最好的 散文 在 - 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɒn] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Effects of Health and Disease on Military and Naval Operations .
效果 的 健康 和 疾病 在 军队 和 海军 运营 .

统计学会理事会将向撰写关于"健康和疾病对军事和海军行动的影响"的最佳论文的作者颁发本年度的霍华德奖章和 20 英镑奖金。

- [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [faɪv]
' The Council of the Royal Geographical Society have resolved to devote five
- 这 理事会 的 这 皇家 地理 社会 有 已解决 到 奉献 五
['hʌndrəd] [paʊndz] ['jɪəli] — - [ɪn][grɑːnts][tuː; tə] [ə'sɪst] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] ['prɒpə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
hundred pounds yearly — ' in grants to assist persons having proper qualifications ,
百 磅 每年 — - 在 拨款 到 协助 人 拥有 恰当的 资格 ,

"皇家地理学会理事会已决定每年拨出五百英镑——作为资助金，以帮助那些具备相应资格的人。"

[ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ([æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][mɪə(r)]
in undertaking special geographical investigations (as distinct from mere
在 承诺 特别的 地理 调查 (作为 清楚的 从 仅仅
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]) [ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]
exploration) in any part of the world — To aid in the compilation of useful
勘探) 在 任何 部分 的 这 世界 — 到 援助 在 这 汇编 的 有用
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['deɪtə][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
geographical data and preparing them for publication ,
地理 数据 和 准备 他们 为了 发布 ,

在世界任何地方开展专门的地理调查（与单纯的勘探不同）——为了帮助汇编有用的地理数据并准备出版，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ˌæpə'reɪtəs] [ɔː(r)] [ə'plaɪənsɪz] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
and in making improvements in apparatus or appliances useful for geographical
和 在 制作 改进 在 设备 或者 电器 有用 为了 地理
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

并在改进地理教学用具或设备方面，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] ['trævələz] — [ɪn] [fiːz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [haɪ]
or for scientific research by travellers — In fees to persons of recognised high
或者 为了 科学 研究 经过 旅行者 — 在 费用 到 人 的 已确认 高的
[ə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['lektʃəz] [ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
attainments for delivering lectures on physical geography in all its branches ,
成就 为了 运送 讲座 在 身体的 地理 在 全部它是 分支 ,

或用于旅行者的科学研究——支付给在自然地理学各个分支领域具有公认高成就的人士讲学费，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)]['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][pɑːst]
as well as on other truly scientific aspects of geography , in relation to its past
作为 出色地 作为 在 其他 真的 科学 方面 的 地理 , 在 关系 到 它是 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

以及地理学的其他真正科学方面，并结合其历史发展进行探讨

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
or the influences of geographical conditions on the human race .
或者 这 影响 的 地理 状况 在 这 人类 种族 .

或者地理条件对人类的影响。

- [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns]
' Adherence to this course for a few years will do more to advance
- 依从性 到 这 课程 为了 一个 很少 年 将要 做 更多的 到 进步
[dʒi'ɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][sen'seɪʃən(ə)l] ['miːtɪŋz] .
geography as a science than having recourse to sensational meetings .
地理 作为 一个 科学 比 拥有 追索权 到 轰动一时 会议 .

"坚持这条道路几年，比诉诸耸人听闻的会议更能推动地理学这门科学的发展。"

['mɪstə(r)][dju'maː] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] ,
Mr Dumas , the distinguished chemist ,
先生 大仲马 , 这 杰出的 化学家 ,

杰出的化学家杜马斯先生

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][sə'saɪətɪ][ɪn]['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ænd; ənd]
in giving an account to a scientific Society in Paris of the liquefaction and
在 给予 一个 帐户 到 一个 科学 社会 在 巴黎 的 这 液化 和
[səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gæsɪz] ,
solidification of gases ,
凝固 的 气体 ,

在向巴黎的一个科学学会报告气体液化和凝固现象时，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [prə'dju:st] [baɪ]['mɪstə(r)]['pɪkteɪ][ɒv; əv][dʒɪ'ni:və][wɒz; wəz]

stated	**that**	**the**	**specimen**	**of**	**oxygen**	**produced**	**by**	**Mr**	**Pictet**	**of**	**Geneva**	**was**
声明	那	这	标本	的	氧	生产	经过	先生	皮克泰	的	日内瓦	曾是

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,

the	**size**	**of**	**a**	**hen's**	**egg**	**,**
这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	,

据称，日内瓦的皮克泰先生提供的氧气样本只有鸡蛋大小。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [fɔ:m] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [fɔ:m] .

and	**resembled**	**snow**	**in**	**the**	**solid**	**form**	**,**	**and**	**water**	**in**	**the**	**liquid**	**form**	**.**
和	类似	雪	在	这	坚硬的	形式	,	和	水	在	这	液体	形式	.

固态时像雪，液态时像水。

[ˌθɪə'retɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] [wʊd] [bi:; bi]

Theoretically	**he**	**had**	**concluded**	**that**	**the**	**density**	**of**	**liquid**	**oxygen**	**would**	**be**
理论上	他	有	结束	那	这	密度	的	液体	氧	会	是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;

about	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**water**	**;**
关于	这	相同的	作为	那	的	水	;

理论上，他得出结论，液氧的密度与水的密度大致相同；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kən'fɜ:md] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

and	**this**	**has**	**been**	**confirmed**	**by**	**experiment**	**.**
和	这	有	到过	确认的	经过	实验	.

这一点已通过实验证实。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['haɪdrədʒən] ,

As	**regards**	**hydrogen**	**,**
作为	问候	氢	,

至于氢，

['mɪstə(r)] [dju'ma:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪkwɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd]

Mr	**Dumas**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**liquefied**	**under**	**a**	**pressure**	**of**	**six**	**hundred**
先生	大仲马	解释	那	它	曾是	液化的	在下面	一个	压力	的	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ætməsˌfɪr] [wɪð] [kəʊld]['maɪnəs][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [dɪ'gri:z] ;

and	**fifty**	**atmospheres**	**with**	**cold**	**minus**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**degrees**	**;**
和	五十	氛围	和	寒冷的	减	一	百	和	四十	学位	;

杜马斯先生解释说，它是在 650 个大气压的压力下，在零下 140 度的低温下液化的；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [ðə; ði]['sɒlɪd] [kən'dɪʃn] , [ʃəu] [ðə; ði]

and	**by**	**evaporating**	**the**	**liquid**	**thus**	**obtained**	**,**	**the**	**solid**	**condition**	**,**	**shewing**	**the**
和	经过	蒸发	这	液体	因此	获得	,	这	坚硬的	状况	,	显示	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blu:] [sti:l] ,

colour	**of**	**blue**	**steel**	**,**
颜色	的	蓝色的	钢	,

将所得液体蒸发后，得到固体，固体呈现蓝钢的颜色。

[wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

was	**arrived**	**at**	**.**
曾是	到达的	在	.

到达了。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:'si:n] ,

Many	**years**	**ago**	**this**	**possibility**	**was**	**foreseen**	**,**
许多	年	前	这	可能性	曾是	预见	,

多年前就有人预见到这种可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ədˈvɑːnst] [ˈkemɪsts] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈmet(ə)l]
and **the** **most** **advanced** **chemists** **admitted** **the** **existence** **of** **a** **theoretical** **metal**
和 这 最多 先进的 化学家 承认 这 存在 的 一个 理论 金属
— [haɪdrəʊˈdʒiːnɪəm] .
— **hydrogenium** **.**
一 氢 .

而最先进的化学家们也承认了一种理论上的金属——氢的存在。

- [ðɪs] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] , - [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstə(r)][djuˈmaː] ,
' **This** **confirmation** **of** **the** **real** **nature** **of** **hydrogen** **,** **'** **continued** **Mr** **Dumas** **,**
- 这 确认 的 这 真实的 自然 的 氢 , - 持续 先生 大仲马 ,

“这证实了氢的真实性质,”杜马斯先生继续说道。

- [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][pjʊə(r)] ['saɪəns] ;
' **is** **not** **to** **be** **regarded** **merely** **as** **a** **theoretical** **result** **useful** **to** **pure** **science** **;**
- 是 不是 到 是 认为 仅仅 作为 一个 理论 结果 有用 到 纯的 科学 ;

不应仅仅将其视为对纯科学有用的理论结果;

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
it **appears** **to** **be** **of** **great** **importance** **for** **the** **future** **of** **industry** **.**
它 出现 到 是 的 伟大的 重要性 为了 这 未来 的 行业 .

它对工业的未来似乎具有重要意义。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtælɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
A **certain** **knowledge** **of** **the** **metallic** **nature** **of** **hydrogen** **will** **have** **a** **certain**
一个 肯定 知识 的 这 金属 自然 的 氢 将要 有 一个 肯定
['ɪnfluəns] [ɒn] [məˈtælədʒi] ,
influence **on** **metallurgy** **,**
影响 在 冶金 ,

对氢的金属性质有一定的了解会对冶金学产生一定的影响。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [aːts] [wɪl] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
of **which** **manufacturing** **arts** **will** **take** **advantage** **.**
的 哪个 制造业 艺术 将要 拿 优势 .

其中制造业将从中受益。

- [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [hæz; həz] [biːn] [igˈzibitid] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['lektʃəz]
' **The** **phonograph** **has** **been** **exhibited** **,** **and** **made** **the** **subject** **of** **lectures**
- 这 留声机 有 到过 展出 , 和 制成 这 主题 的 讲座
[ænd; ənd][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
and **experiments** **in** **many** **places** **,**
和 实验 在 许多 地方 ,

“留声机曾在许多地方展出，并成为讲座和实验的主题。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['æmpl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts]
and **as** **we** **anticipated** **,** **has** **given** **ample** **demonstration** **that** **the** **statements**
和 作为 我们 预期 , 有 给定 充足 示范 那 这 声明
[pʊt] [fɔːθ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [truː] .
put **forth** **concerning** **it** **are** **true** **.**
放 前进 有关 它 是 真的 .

正如我们所预料的那样，它已经充分证明了有关它的说法是正确的。

['mɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ,
Marvellous **as** **the** **fact** **may** **appear** **,**
奇妙 作为 这 事实 可能 出现 ,

尽管这一事实看起来令人惊叹，

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] ['spəʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][stɔ:(r)d][ʌp] ['redi]

all	the	words	spoken	into	the	instrument	seem	to	be	there	stored	up	ready
全部	这	字	说	进入	这	乐器	似乎	到	是	那里	存储	向上	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv]['tɪnfɔɪl] .

for	repetition	whenever	excited	by	the	cylinder	of	tinfoil	.
为了	重复	每当	兴奋的	经过	这	圆柱	的	锡箔纸	.

所有对着乐器说出的词语似乎都被储存在那里，只要受到锡箔筒的刺激，就会重复播放。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] ;

They	do	not	come	out	quite	in	the	same	tone	as	that	in	which	they	go	in	;
他们	做	不是	来	出去	相当	在	这	相同的	语气	作为	那	在	哪个	他们	去	在	;

他们的表达方式与表达方式并不完全一致；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	are	perfectly	distinct	,	and	retain	the	characteristics	of	the
但	他们	是	完美	清楚的	,	和	保持	这	特征	的	这

['spi:kə(r)] [ɔ:(r)]['sɪŋə(r)] .

speaker	or	singer	.
扬声器	或者	歌手	.

但它们又截然不同，并且保留了说话者或歌手的特点。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

At	a	scientific	meeting	in	London	,
在	一个	科学	会议	在	伦敦	,

在伦敦举行的一次科学会议上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sʌŋ] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] .

one	of	the	company	sung	God	Save	the	Queen	into	the	phonograph	.
一	的	这	公司	唱	上帝	节省	这	女王	进入	这	留声机	.

公司里的一名员工对着留声机唱起了《天佑女王》。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [θri:] [ə'tempts] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

On	coming	to	the	highest	note	,	he	had	to	make	three	attempts	before	he
在	未来	到	这	最高	笔记	,	他	有	到	制作	三	尝试	前	他

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

could	reach	it	;
可以	抵达	它	;

在唱到最高音时，他尝试了三次才成功；

[ænd; ənd] [ði:z] ['feljər] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [wen] [ðə; ði]['stænzə][wɒz; wəz] (['əʊnli] [tu:]

and	these	failures	excited	much	merriment	when	the	stanza	was	(	only	too
和	这些	失败	兴奋的	很多	欢乐	什么时候	这	诗节	曾是	(	仅有的	也

['feɪθfəli]) [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

faithfully	)	repeated	by	the	instrument	.
忠实	)	重复	经过	这	乐器	.

当乐器（过于忠实地）重复演奏这节乐章时，这些失败引起了人们的哄堂大笑。

[ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][wɒz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [wɪ'ðaʊt] ['feljər] ,

The	same	air	was	sung	and	produced	without	failures	,
这	相同的	空气	曾是	唱	和	生产	没有	失败	,

同样的曲调被演唱和演奏，没有出现任何差错。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['dɪti] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlɪndə(r)] :

and	a	comic	ditty	was	sung	and	inscribed	on	the	same	cylinder	:
和	一个	漫画	小调	曾是	唱	和	铭文	在	这	相同的	圆柱	:

一首滑稽的小调也被唱了出来，并刻在了同一个圆筒上：

[ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	very	curious	it	was	afterwards	to	hear	the	stately	movement	of	the
和	非常	好奇的	它	曾是	然后	到	听到	这	庄严	移动	的	这

['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['meləndi] .

national	hymn	accompanied	by	the	jingling	notes	of	the	funny	melody	.
国家的	圣歌	伴随	经过	这	叮当	笔记	的	这	有趣的	旋律	.

后来听到庄严的国歌旋律伴随着欢快的旋律，真是令人感到非常好奇。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [səʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['meni] ['ju:sf(ə)l]

An	instrument	so	ingenious	as	this	ought	to	be	applicable	to	many	useful
一个	乐器	所以	巧妙	作为	这	应该	到	是	适用的	到	许多	有用

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

像这样精巧的仪器应该可以应用于许多有用的用途。

[ɔ:l'redi] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

Already	there	are	improvements	on	the	original	invention	,	and	we	shall
已经	那里	是	改进	在	这	原来的	发明	,	和	我们	将

['daʊtləs] [hɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

doubtless	hear	of	others	.
毫无疑问	听到	的	其他的	.

目前已有对原发明的改进，我们无疑还会听到其他改进的消息。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [jet] { - }

The	very	best	photographs	of	the	sun	ever	yet	{	207	}
这	非常	最好的	照片	的	这	太阳	曾经	然而	{	-	}

迄今为止最棒的太阳照片{207}

[si:n] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] , [mə'dɑ:n] , [nɪə(r)]['pærɪs] , [baɪ]['mɪstə(r)]

seen	have	been	taken	at	the	Observatory	,	Meudon	,	near	Paris	,	by	Mr
已见	有	到过	已采取	在	这	天文台	,	默东	,	靠近	巴黎	,	经过	先生

['dʒænsən] ;

Janssen	;
强生	;

这些照片是由詹森先生在巴黎附近的默东天文台拍摄的；

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒn] [glɑ:s] , [twelv] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	copies	on	glass	,	twelve	inches	diameter	,
和	副本	在	玻璃	,	十二	英寸	直径	,

以及印在玻璃上的副本，直径十二英寸。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] .

are	now	placed	in	the	hands	of	some	of	our	scientific	societies	.
是	现在	放置	在	这	双手	的	一些	的	我们的	科学	社会	.

现在这些资料已交由我们的一些科学协会保管。

[ðeɪ] [wel] [rɪ'peɪ] ['stʌdi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['grænjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	well	repay	study	,	for	they	shew	distinctly	the	granular	appearance	of	the
他们	出色地	偿还	学习	,	为了	他们	展示	明显地	这	粒状	外貌	的	这

[sʌnz] ['sɜ:fɪs] :

sun's	surface	:
太阳的	表面	:

它们值得研究，因为它们清晰地展现了太阳表面的颗粒状外观：

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [waɪt] [speks] [ɪm'bedɪd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] [dɑ:k] [klaʊd] .

millions	of	white	specks	imbedded	,	so	to	speak	,	in	a	dense	dark	cloud	.
百万	的	白色的	斑点	嵌入式	,	所以	到	说话	,	在	一个	稠密	黑暗的	云	.

数百万个白色小点，可以说，嵌入在浓密的黑色云雾中。

[ðɪs] ['sɜːfɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] , [ɔː(r)] - ['vɔːteks] ['muːvmənts] ,

This	surface	is	liable	to	violent	commotions	,	or	'	vortex	movements	,
这	表面	是	容易	到	暴力	骚动	,	或者	-	涡流	移动	,

这个表面容易发生剧烈的骚动，或者说是"涡旋运动"。

- [æz; əz]['mɪstə(r)] ['wɒrən] [diː][lɑː] [ruː] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

'	as	Mr	Warren	De	la	Rue	calls	them	,
-	作为	先生	沃伦	德	拉	后悔	呼叫	他们	,

正如沃伦·德拉鲁先生所称呼的那样，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tɔː'neidəuz][ɒn]

'	of	which	we	can	form	no	conception	whatever	in	thinking	of	tornados	on
-	的	哪个	我们	能	形式	不	概念	任何	在	思维	的	龙卷风	在

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

the	earth's	surface	.
这	地球的	表面	.

而我们想到地球表面的龙卷风时，却完全无法形成任何概念。

[ðə; ði] ['fəʊtəʊˌsfɪə] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

The	photosphere	,	'	he	continues	,
这	光球层	,	-	他	继续	,

"光球层，"他继续说道。

- [hæd; həd] [biːn] [wɜːl] [ʌp][ɪn][klaʊd] - [laɪk] ['mæsɪz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

'	had	been	whirled	up	in	cloud	-	like	masses	in	various	parts	of	the	sun	;
-	有	到过	旋转	向上	在	云	-	喜欢	群众	在	各种各样的	部分	的	这	太阳	;

"在太阳的各个部分，它们被卷成云状团块；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs]

and	he	saw	at	once	that	that	might	be	the	origin	of	the	luminous
和	他	锯	在	一次	那	那	可能	是	这	起源	的	这	发光的

['prɑːmɪnənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [nəʊ] [səʊ][fə'mɪliə(r)] .

prominences	with	which	we	are	all	now	so	familiar	.
突出之处	和	哪个	我们	是	全部	现在	所以	熟悉的	.

他立刻意识到，这可能是我们现在都非常熟悉的明亮天体的起源。

- [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪz] [ðæt] ['sʌnspɑːts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst]

'	A	conclusion	drawn	from	these	appearances	is	that	sunspots	are	not	the	most
-	一个	结论	绘制	从	这些	外貌	是	那	太阳黑子	是	不是	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv]['səʊlə(r)] [fə'nɒmɪnə] .

important	of	solar	phenomena	.
重要的	的	太阳的	现象	.

从这些现象中可以得出的结论是，太阳黑子并不是最重要的太阳现象。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,

'	There	are	changes	taking	place	from	day	to	day	,	from	hour	to	hour	,
-	那里	是	变化	采取	地方	从	天	到	天	,	从	小时	到	小时	,

"每天、每时每刻都在发生变化，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][frɒm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ,

and	in	some	cases	from	minute	to	minute	,
和	在	一些	案例	从	分钟	到	分钟	,

在某些情况下，甚至以分钟为单位。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

which	completely	change	the	aspect	of	the	various	parts	of	the	sun	,
哪个	完全地	改变	这	方面	的	这	各种各样的	部分	的	这	太阳	,

这将彻底改变太阳各个部分的形态，

[ʃəu] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stʌdi] .

shewing	an	amount	of	activity	which	it	is	extremely	necessary	to	study	.
显示	一个	数量	的	活动	哪个	它	是	极其	必要的	到	学习	.

这表明，研究这项活动非常有必要。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

-	And	it	is	suggested	that	this	could	best	be	done	by	establishing	a	physical
-	和	它	是	建议	那	这	可以	最好的	是	完毕	经过	建立	一个	身体的

[əb'zɜ:vətri] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['si:sləs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

observatory	devoted	to	ceaseless	observation	of	the	sun	accompanied	by
天文台	奉献	到	不停歇	观察	的	这	太阳	伴随	经过

[fə'tɒgrəfi] .

photography	.
摄影	.

“有人建议，最好的办法是建立一个专门用于不间断观测太阳并进行摄影的物理天文台。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɜ:vətri] [hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['faʊndɪd] [æt; ət] ['pɑ:tsˌdæm] , [nɪə(r)] [bɜ:'lɪn] .

Such	an	observatory	has	been	recently	founded	at	Potsdam	,	near	Berlin	.
这样的	一个	天文台	有	到过	最近	创立	在	波茨坦	,	靠近	柏林	.

最近在柏林附近的波茨坦建立了一座这样的天文台。

[prə'fesə(r)] [wʊlf] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] [hæz; həz] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

Professor	Wolf	of	Zurich	has	spent	many	years	in	collecting	from	every	possible
教授	狼	的	苏黎世	有	花费	许多	年	在	收集	从	每一个	可能的

[sɔ:s] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [sʌn] - [spɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

source	records	of	sun	-	spots	from	the	beginning	of	the	seventeenth	century	,
来源	记录	的	太阳	-	地点	从	这	开始	的	这	第十七	世纪	,

苏黎世的沃尔夫教授多年来一直致力于从各种可能的来源收集自十七世纪初以来的太阳黑子记录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

and	the	beginning	of	the	telescope	.
和	这	开始	的	这	望远镜	.

以及望远镜的起源。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt]

And	after	careful	examination	he	arrives	at	the	conclusion	that	they	do	not
和	后	小心	考试	他	到达	在	这	结论	那	他们	做	不是

[beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] - ['pɪəriəd] ,

bear	out	the	theory	of	an	eleven	years	'	period	,
熊	出去	这	理论	的	一个	十一	年	-	时期	,

经过仔细审查，他得出结论，这些证据并不支持十一年期限的理论。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['dɪfrənt] ['mæksɪmə] [ænd; ənd] ['mɪnɪmə] ,

for	since	1610	there	are	twenty	or	thirty	different	maxima	and	minima	,
为了	自从	-	那里	是	二十	或者	三十	不同的	最大值	和	最低点	,

自1610年以来，已经出现了二三十个不同的极大值和极小值。

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [kən'træktɪŋ] [tu:; tə]

extending	to	sixteen	years	in	some	instances	,	and	in	others	contracting	to
扩展	到	十六	年	在	一些	实例	,	和	在	其他的	承包	到

['sev(ə)n] [j'iəz] .

seven	years	.
七	年	.

有些情况下刑期可长达十六年，有些情况下则缩短至七年。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ðæt] ['meni] [mɔ:(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

This	is	a	fresh	proof	that	many	more	observations	are	required	for	a
这	是	一个	新鲜的	证明	那	许多	更多的	观察	是	必需的	为了	一个

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

settlement	of	the	question	.
沉降	的	这	问题	.

这再次证明，要解决这个问题，还需要进行更多观察。

[pʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [zɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

Put	a	lump	of	zinc	into	the	boiler	of	a	steam	-	engine	,
放	一个	块	的	锌	进入	这	锅炉	的	一个	蒸汽	-	引擎	,

把一块锌块放入蒸汽机的锅炉里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [skeɪl] ; - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ]['stəʊni] [krʌst] [wɪtʃ] ,

and	it	will	prevent	the	formation	of	'	scale	;	'	that	is	,	the	stony	crust	which	,
和	它	将要	防止	这	形成	的	-	规模	;	-	那	是	,	这	石质的	地壳	哪个	,

它将防止"鳞片"的形成；也就是说，防止形成石质外壳。

[æz; əz][ɔːl] [ˌendʒə'nɪr] [nəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['spɒrəʊ] , [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] ['kɒnstənt]

as	all	engineers	know	to	their	sorrow	,	is	very	injurious	and	involves	constant
作为	全部	工程师	知道	到	他们的	悲哀	,	是	非常	有害的	和	涉及	持续的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] .

expenditure	.
支出	.

所有工程师都痛苦地知道，这样做非常有害，而且会造成持续的损失。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] [traɪd] ['djʊərɪŋ][fɔː(r)] [j'iəz] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz]

The	experiment	having	been	successfully	tried	during	four	years	by	certain	manufacturers
这	实验	拥有	到过	成功地	尝试	期间	四	年	经过	肯定	制造商

[ɪn] [frɑːns] ,

in	France	,
在	法国	,

法国某些制造商已成功进行了为期四年的实验，

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ænd; ənd]

the	Minister	of	Public	Works	appointed	a	Commission	to	inquire	into	and
这	部长	的	民众	作品	任命	一个	委员会	到	查询	进入	和

[rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

report	upon	it	.
报告	之上	它	.

公共工程部长任命了一个委员会对此事进行调查并提交报告。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [lɑːst][jɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['æn,æliːz] [dez] [maɪnz] ,

From	their	Report	,	which	was	published	last	year	in	the	Annales	des	Mines	,
从	他们的	报告	,	哪个	曾是	已发布	最后的	年	在	这	年鉴	德斯	矿山	,

根据他们去年在《矿业年鉴》上发表的报告，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][zɪŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪlə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

we	learn	that	the	zinc	is	to	be	placed	in	the	boiler	as	far	as	possible
我们	学习	那	这	锌	是	到	是	放置	在	这	锅炉	作为	远的	作为	可能的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] ,

from	the	furnace	,
从	这	炉	,

我们得知，锌块应该放置在锅炉中尽可能远离炉膛的位置。

[ðə; ðɪ]['kwɒntəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv][skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['bɔɪlə(r)] -

the	quantity	being	a	quarter	-	pound	for	every	five	square	feet	of	boiler	-
这	数量	存在	一个	四分之一	-	磅	为了	每一个	五	正方形	脚	的	锅炉	-

['sɜːfɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][biː; bi] [spɒft] ,

surface	if	the	water	be	soft	,
表面	如果	这	水	是	柔软的	,

如果水质较软，则每五平方英尺锅炉表面需要四分之一磅肥料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊnd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][biː; bi] [hɑːd] .

and	a	half	pound	if	the	water	be	hard	.
和	一个	一半	磅	如果	这	水	是	难的	.

如果水质较硬，则需再加半磅。

[ðə; ðɪ]['bɔɪlə(r)][ɪz] [ðen] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] ;

The	boiler	is	then	worked	in	the	usual	way	;
这	锅炉	是	然后	工作	在	这	通常	方式	;

然后按常规方式操作锅炉；

[ænd; ənd] [wen] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	when	opened	for	the	usual	cleaning	the	appearances	as	the
和	什么时候	打开	为了	这	通常	打扫	这	外貌	作为	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [biː; bi] — - [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [kæl'keərɪəs] ,

Commission	describe	will	be	—	'	If	the	water	be	but	slightly	calcareous	,
委员会	描述	将要	是	—	-	如果	这	水	是	但	轻微地	钙质	,

当打开进行常规清洁时，正如委员会所描述的那样，外观将是——“如果水只是略带钙质，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [əd'hɪərənt] [skeɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

the	deposits	,	instead	of	forming	solid	and	adherent	scale	,	are	found	in	a
这	存款	,	反而	的	成型	坚硬的	和	信徒	规模	,	是	成立	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [mʌd] ,

state	of	fluid	mud	,
状态	的	体液	泥	,

这些沉积物不是形成坚固的附着性鳞片，而是以流动泥浆的形式存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wɒʃɪŋ] .

which	is	easily	removable	by	simple	washing	.
哪个	是	容易地	可拆卸的	经过	简单的	洗涤	.

只需简单清洗即可轻松去除。

[ðə; ði] ['aɪən] ['biːɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [rʌst] , [nəʊ] ['pɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['skreɪpɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] ,

The	iron	being	clean	and	free	from	rust	,	no	picking	or	scraping	is	needed	,
这	铁	存在	干净的	和	自由的	从	锈	,	不	挑选	或者	刮擦	是	需要	,

铁质干净无锈，无需抠除或刮擦。

[weə'baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .

whereby	an	important	saving	of	time	and	labour	is	effected	.
由此	一个	重要的	保存	的	时间	和	劳动	是	受影响	.

由此可以节省大量时间和人力。

- [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [biː; bi] ['strɒŋli] [kæl'keərɪəs] [ɔː(r)] [hɑːd] ,

'	On	the	other	hand	,	if	the	water	be	strongly	calcareous	or	hard	,
-	在	这	其他	手	,	如果	这	水	是	强烈	钙质	或者	难的	,

另一方面，如果水质钙质含量很高或硬度很高，

- [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [zɪŋk] [hæd; həd] [nɒt]

'	the	deposits	are	as	coherent	and	strong	as	though	the	zinc	had	not
-	这	存款	是	作为	相干	和	强的	作为	尽管	这	锌	有	不是

[biːn] [ɪm'plɔɪd] ;

been	employed	;
到过	受雇	;

“这些矿床依然完整坚固，仿佛没有使用过锌一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɒŋ] [kəʊt] [dʌz] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] .

but	this	strong	coat	does	not	stick	to	the	iron	.
但	这	强的	外套	做	不是	戳	到	这	铁	.

但是这种厚涂层不会粘在熨斗上。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] [baɪ] [hænd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət]

It	can	be	pulled	off	by	hand	,	or	at	the	worst	detached	without	much	effort
它	能	是	拉	离开	经过	手	,	或者	在	这	最差	分离的	没有	很多	努力

,

,

,

可以用手把它扯下来，或者最坏的情况也是毫不费力就能取下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [kliːn] .

leaving	the	iron	clean	.
离开	这	铁	干净的	.

熨斗保持清洁。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [kliə] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn]

A	simple	washing	clears	it	from	the	boiler	;	and	in	this	case	,	as	in
一个	简单的	洗涤	清除	它	从	这	锅炉	;	和	在	这	案件	,	作为	在

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ,

the	foregoing	,
这	前文	,

简单清洗即可将其从锅炉中清除；在这种情况下，与前面所述一样，

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

picking	and	scraping	are	avoided	.
挑选	和	刮擦	是	避免	.

避免使用啄食和刮擦工具。

- [hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] — [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ?

'	Here	the	question	arises	—	What	has	become	of	the	zinc	?
-	这里	这	问题	出现	—	什么	有	变得	的	这	锌	?

"问题来了——锌都到哪里去了？"

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['strɪktlɪ] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

The	answer	given	is	,	that	it	is	not	strictly	correct	to	say	it	has	disappeared	,
这	回答	给定	是	,	那	它	是	不是	严格	正确的	到	说	它	有	消失	,

给出的答案是，说它已经消失并不完全正确。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:]['ɒksaɪd][ɒv; əv][zɪŋk] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:θi]

for	it	has	been	transformed	into	oxide	of	zinc	,	a	white	and	earthy
为了	它	有	到过	转变	进入	氧化物	的	锌	,	一个	白色的	和	泥土

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

因为它已经转化成了氧化锌，一种白色土状物质。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [prɪ'zɜ:vz] [ðə; ði][lə'melə(r)]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t]

which	often	preserves	the	lamellar	texture	of	the	metal	,	the	central	part
哪个	经常	果酱	这	层状	质地	的	这	金属	,	这	中央	部分

['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tækt] .

sometimes	continuing	metallic	and	unattacked	.
有时	继续	金属	和	未受攻击	.

它通常能保留金属的层状纹理，中心部分有时仍保持金属质感且不受侵蚀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] [zɪŋk][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

At	the	same	time	it	is	worth	remark	that	no	trace	of	dissolved	zinc	is	found	in
在	这	相同的	时间	它	是	值得	评论	那	不	痕迹	的	溶解	锌	是	成立	在

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

the	water	taken	from	the	boilers	.
这	水	已采取	从	这	锅炉	.

同时值得注意的是，从锅炉中取出的水中没有发现溶解锌的痕迹。

[ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rkəˌtekts] [baɪ]['mɪstə(r)] ['penrəuz]

A	communication	to	the	Royal	Institute	of	British	Architects	by	Mr	Penrose
一个	沟通	到	这	皇家	研究所	的	英国	建筑师	经过	先生	彭罗斯

[meɪks] [nəʊn] ['sɜ:t(ə)n][ɪm'pɔ:t(ə)nt] - [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [peɪnt] [mə'tɪərɪəlz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]

makes	known	certain	important	'	improvements	in	paint	materials	invented	by	Mr
制作	已知	肯定	重要的	-	改进	在	画	材料	发明	经过	先生

['dʌblju:] . [nɔɪ] ['wɪlkɪnz] ,

W	.	Noy	Wilkins	,
W	.	诺伊	威尔金斯	,

彭罗斯先生致英国皇家建筑师学会的一份函件公布了W·诺伊·威尔金斯先生发明的一些重要的"油漆材料改进"

- [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'ti:] [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .

'	which	have	been	satisfactorily	tested	in	the	decoration	of	St	Paul's	Cathedral	.
-	哪个	有	到过	令人满意地	测试	在	这	装饰	的	英石	保罗的	大教堂	.

这些材料已在圣保罗大教堂的装饰中得到令人满意的检验。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['penrəuz] ,
In the words of Mr Penrose ,
在 这 字 的 先生 彭罗斯 ,

用彭罗斯先生的话来说，

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
' The results arrived at are of such extreme simplicity as to make their
- 这 结果 到达的 在 是 的 这样的 极端 简单 作为 到 制作 他们的
['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] ,
general application extremely easy ,
一般的 应用 极其 简单的 ,

所得结果极其简单，因此很容易普遍应用。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:mənəns] .
and also to give a strong a priori conviction of their permanence .
和 还 到 给 一个 强的 一个 先验 定罪 的 他们的 永久性 .

而且也使人对其永久性有强烈的先验信念。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɪgmənts] , [waɪt] - [li:d] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntərz]
In the matter of pigments , white - lead is entirely banished from the painter's
在 这 事情 的 颜料 , 白色的 - 带领 是 完全 被放逐 从 这 画家的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

在颜料方面，铅白完全从画家的颜料库中被禁用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['keɪəlɪn] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][zɪŋk] -
and the substitution of kaolin , mixed with a smaller proportion of zinc -
和 这 替代 的 高岭土 , 混合 和 一个 较小的 部分 的 锌 -
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

并用高岭土替代，同时混合少量氧化锌白粉。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kʌləs] .
combined with the limitation of the palette to the mineral colours .
合并 和 这 局限性 的 这 调色板 到 这 矿物 颜色 .

再加上调色板仅限于矿物颜色。

['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] [ði:z]
Mr Wilkins has practised for twenty - five years exclusively with these
先生 威尔金斯 有 已实践 为了 二十 - 五 年 只 和 这些
[mə'tɪəriəlz] . . . .
materials . . . .
材料 . . . .

威尔金斯先生二十五年来一直只使用这些材料进行练习.....

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɹ'aɪəz] , [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪ'fekt]
His discovery is that the chemical driers , which produce a very unfavourable effect
他的 发现 是 那 这 化学 烘干机 , 哪个 生产 一个 非常 不利 影响
[ə'pɒn] ['peɪntərz] [wɜ:k] ,
upon painter's work ,
之上 画家的 工作 ,

他的发现是，化学干燥剂会对画家的作品产生非常不利的影响，

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dɑ:kən] [ænd; ənd]
whether of the house - painter or the artist , causing it to darken and
无论 的 这 房子 - 画家 或者 这 艺术家 , 导致 它 到 变暗 和
[tu:; tə] [kræk] ,
to crack ,
到 裂缝 ,

无论是油漆工还是艺术家，都会导致油漆变暗和开裂。

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
can **be** **entirely** **dispensed** **with** **,**
能 是 完全 分发 和 ,

可以完全省略，

[baɪ] ['sɪmpli] ['bɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['ʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]
by **simply** **boiling** **for** **a** **short** **time** **a** **small** **quantity** **of** **Turkey** **umber** **in** **the**
经过 简单地 沸腾 为了 一个 短的 时间 一个 小的 数量 的 火鸡 数字 在 这
[ɔɪl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] — ['weðə(r)] ['lɪnsiːd] ,
oil **to** **be** **used** **for** **painting** **—** **whether** **linseed** **,**
油 到 是 用过的 为了 绘画 — 无论 亚麻籽 ,

只需将少量土耳其赭石加入用于绘画的油中（无论是亚麻籽油、

['pɒpi] , [ɔː(r)] [nʌt] [ɔɪl] — [prə'djuːsɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ɔɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɑːnɪʃ] ,
poppy **,** **or** **nut** **oil** **—** **producing** **as** **desired** **a** **drying** **painting** **oil** **or** **a** **varnish** **,**
罂粟 , 或者 坚果 油 — 生产 作为 想要的 一个 烘干 绘画 油 或者 一个 漆 ,

罂粟籽油，或称罂粟坚果油——可根据需要制成干燥的绘画油或清漆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ɔɪl] [sɪ'ment] .
and **the** **residuum** **forming** **a** **valuable** **oil** **cement** **.**
和 这 残渣 成型 一个 有价值的 油 水泥 .

残余物则形成一种有价值的油胶。

- ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [pə'mɪts] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] , [tuː; tə]
' **Mr** **Wilkins** **permits** **cultivators** **of** **art** **,** **desirous** **of** **more** **particulars** **,** **to**
- 先生 威尔金斯 许可证 耕耘者 的 艺术 , 渴望 的 更多的 细节 , 到
[ə'dres] [hɪm][æt; ət] - [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
address **him** **at** **'** **The** **Cottage** **,**
地址 他 在 - 这 小屋 ,

威尔金斯先生允许对艺术感兴趣的人士，如果想了解更多细节，可以到"小屋"与他联系。

[elm] [grəʊv] , [pɛkəm] - (['lʌndən]) .
Elm **Grove** **,** **Peckham** **'** **(** **London** **)** **.**
榆树 树林 , 佩卡姆 - (伦敦) .

伦敦佩卡姆榆树林。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪstə(r)][aɪ'ænsən] , [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
In **another** **communication** **,** **by** **Mr** **I'Anson** **,** **on** **the** **Architecture** **of** **Norway** **,**
在 其他 沟通 , 经过 先生 伊安森 , 在 这 建筑学 的 挪威 ,

在伊安森先生的另一篇关于挪威建筑的文章中，

[ðə; ði] ['wʊdn] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['menʃ(ə)nd] ,
the **wooden** **churches** **were** **of** **course** **mentioned** **,**
这 木制的 教堂 是 的 课程 提及 ,

当然，木制教堂也被提及了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [nɔː'wiːdʒən] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and **something** **was** **said** **about** **Norwegian** **timber** **which** **will** **bear** **repetition** **.**
和 某物 曾是 说 关于 挪威 木材 哪个 将要 熊 重复 .

还有人谈到挪威木材，这段话值得重复一遍。

- [ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜː(r)] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [red] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] - [fɜː(r)][ðə; ði] [waɪt] .
' **The** **Scotch** **fir** **furnishes** **the** **red** **wood** **,** **and** **the** **spruce** **-** **fir** **the** **white** **.**
- 这 苏格兰威士忌 冷杉 提供 这 红色的 木头 , 和 这 云杉 - 冷杉 这 白色的 .

苏格兰冷杉提供红色木材，云杉提供白色木材。

[wɒt] [straɪks] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , - [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜː(r)] ,
What **strikes** **one** **,** **'** **said** **the** **speaker** **,** **'** **is** **,** **that** **the** **Scotch** **fir** **,**
什么 罢工 一 , - 说 这 扬声器 , - 是 , 那 这 苏格兰威士忌 冷杉 ,

"最引人注目的是，"演讲者说，"苏格兰冷杉，

[wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][fɜː(r)] - [wʊd] ,

which	with	us	is	regarded	as	the	least	valuable	kind	of	fir	-	wood	,
哪个	和	我们	是	认为	作为	这	至少	有价值的	种类	的	冷杉	-	木头	,

在我们看来，这是最不值钱的杉木品种。

['skeəsli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['slipər] [ɔː(r)] ['fensɪz] , [ɪz][ðə; ði][best][fɜː(r)][ɪn] ['nɔːweɪ] .

scarcely	fit	for	railway	sleepers	or	fences	,	is	the	best	fir	in	Norway	.
几乎	合身	为了	铁路	卧铺	或者	栅栏	,	是	这	最好的	冷杉	在	挪威	.

挪威最好的冷杉，勉强够格做铁路枕木或栅栏。

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [triː] [ɪn]

I	account	for	that	superiority	of	the	Norwegian	over	the	English	tree	in
我	帐户	为了	那	优势	的	这	挪威	超过	这	英语	树	在

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [skɒtʃ] [fɜː(r)] [teɪks] [tuː; tə] [kʌm]

some	measure	by	the	greater	length	of	time	that	Scotch	fir	takes	to	come
一些	措施	经过	这	更大的	长度	的	时间	那	苏格兰威士忌	冷杉	需要	到	来

[tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ɪn] ['nɔːweɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	maturity	in	Norway	than	in	this	country	.
到	到期	在	挪威	比	在	这	国家	.

我认为挪威的树比英国的树更优越，部分原因是苏格兰冷杉在挪威成熟所需的时间比在英国要长。

[skɒtʃ] [fɜː(r)] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

Scotch	fir	grows	at	the	rate	of	as	much	as	two	feet	a	year	in	Britain	,
苏格兰威士忌	冷杉	生长	在	这	速度	的	作为	很多	作为	二	脚	一个	年	在	英国	,

在英国，苏格兰冷杉的生长速度可达每年两英尺。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] [triː] ;

and	takes	about	fifty	years	to	become	a	usable	tree	;
和	需要	关于	五十	年	到	变得	一个	可用	树	;

大约需要五十年才能长成一棵可用的树；

[ˌweər'æz] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv]

whereas	in	Norway	it	would	take	probably	a	century	to	grow	to	a	tree	of
然而	在	挪威	它	会	拿	大概	一个	世纪	到	生长	到	一个	树	的

['iːkwəl][saɪz] .

equal	size	.
平等的	尺寸	.

而在挪威，一棵同样大小的树可能需要一个世纪才能长成。

- [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz]

'	In	the	last	annual	Report	of	the	Royal	Asiatic	Society	it	is	stated	as
-	在	这	最后的	年度的	报告	的	这	皇家	亚洲	社会	它	是	声明	作为

[ə; eɪ] [naʊ] ['nɪəli] [ək'septɪd] [fækt] ,

a	now	nearly	accepted	fact	,
一个	现在	几乎	公认	事实	,

"在皇家亚洲学会的最新年度报告中，这被列为一个几乎已被普遍接受的事实。"

[ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'leɪ] ['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][sʊ'mɑːtrə] ,

that	the	language	of	Madagascar	is	a	Malay	language	from	Sumatra	,
那	这	语言	的	马达加斯加	是	一个	马来语	语言	从	苏门答腊	,

马达加斯加的语言是源自苏门答腊的马来语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən] - [ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [ləʊn] - [wɜːdz] ,

and	that	its	connection	with	the	African	Suahili	is	only	that	of	loan	-	words	,
和	那	它是	联系	和	这	非洲	-	是	仅有的	那	的	贷款	-	字	,

它与非洲苏阿希利语的联系仅限于借词。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɜːʃn] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm]['ærəbɪk] .

just	as	Persian	has	borrowed	largely	from	Arabic	.
只是	作为	波斯语	有	借来的	很大程度上	从	阿拉伯	.

正如波斯语大量借用阿拉伯语一样。

[fɪ'lɒlədʒɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['i:stən] ['æfrɪkə] [wɪl] [pə'hæps] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)]

Philologists	**and**	**others**	**interested**	**in**	**Eastern**	**Africa**	**will**	**perhaps**	**be**	**glad**	**to**	**hear**
语言学家	和	其他的	感兴趣的	在	东	非洲	将要	也许	是	高兴的	到	听到

[ðæt] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

that	**a**	**grammar**	**of**	**Malagasi**	**has**	**been**	**recently**	**published**	**.**
那	一个	语法	的	-	有	到过	最近	已发布	.

对东非感兴趣的语言学家和其他人士或许会很高兴地听到，最近出版了一部马拉加西语语法书。

[plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋ'kəʊnə] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒə'meɪkə][ɪn] - ,

Plantations	**of**	**the**	**cinchona**	**tree**	**were**	**first**	**begun**	**in**	**Jamaica**	**in**	**1860**	**,**
种植园	的	这	金鸡纳树皮	树	是	第一的	开始	在	牙买加	在	-	,

金鸡纳树的种植最早于1860年在牙买加开始。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

at	**the**	**cost**	**of**	**the**	**government**	**.**
在	这	成本	的	这	政府	.

由政府出资。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [pru:vd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] { - }

The	**experiment**	**has**	**proved**	**so**	**successful**	**that**	**{**	**208**	**}**
这	实验	有	已证实	所以	成功的	那	{	-	}

实验非常成功，以至于{208}

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

more	**than**	**eighty**	**thousand**	**trees**	**are**	**now**	**growing**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**
更多的	比	八十	千	树木	是	现在	生长	在	不同的	部分	的	这

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

目前岛上不同地区已生长了八万多棵树木。

[ˌhens'fɔ:θ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪl] [kəm'pi:t] [wɪð] ['ɪndiə][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['kwɪni:n] .

Henceforth	**the**	**West**	**Indies**	**will**	**compete**	**with**	**India**	**in**	**supplying**	**the**	**world**	**with**	**quinine**	**.**
今后	这	西方	印第斯	将要	竞争	和	印度	在	供应	这	世界	和	奎宁	.

今后，西印度群岛将与印度竞争向世界供应奎宁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [hɔ:lz] [ə; eɪ] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃn] [prɪ'veɪlz]

It	**is**	**well**	**known**	**that**	**in**	**some**	**churches**	**and**	**large**	**halls**	**a**	**reverberation**	**prevails**
它	是	出色地	已知	那	在	一些	教堂	和	大的	大厅	一个	混响	占上风

[wɪtʃ] [ə'nɔi] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ə'sembəld] ,

which	**annoys**	**the**	**persons**	**assembled**	**,**
哪个	令人恼火	这	人	组装	,

众所周知，一些教堂和大型礼堂中存在回声，这会令聚集在一起的人感到烦躁。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

and	**prevents**	**their**	**hearing**	**distinctly**	**.**
和	阻止	他们的	听力	明显地	.

并明显妨碍他们的听力。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi]

A	**few**	**years**	**ago**	**the**	**discovery**	**was**	**made**	**that**	**the**	**reverberation**	**could**	**be**
一个	很少	年	前	这	发现	曾是	制成	那	这	混响	可以	是

['dednd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [θredz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

deadened	**by**	**stretching**	**threads**	**across**	**the**	**building**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**below**	**the**
麻木	经过	伸展	线程	穿过	这	建筑	从	墙	到	墙	以下	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	**.**
天花板	.

几年前人们发现，通过在天花板下方从一面墙拉到另一面墙，可以消除建筑物内的回声。

[ðɪs] ['kjʊəriəs][fækt][hæz; həz] [biːn] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

This	curious	fact	has	been	further	confirmed	at	the	Palace	of	Industry	,
这	好奇的	事实	有	到过	更远	确认的	在	这	宫殿	的	行业	,

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

这一奇特现象在阿姆斯特丹工业宫得到了进一步证实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] , ['pærɪs] , [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	in	the	church	of	Notre	-	Dame	des	Champs	,	Paris	,	in	each	of	which	,
和	在	这	教会	的	圣母	-	贵妇人	德斯	冠军	,	巴黎	,	在	每个	的	哪个	,

以及在巴黎圣母院教堂，在每一处，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [θredz] , [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɪz] ['saɪlənst] .

by	the	simple	means	of	threads	,	the	reverberation	is	silenced	.
经过	这	简单的	方法	的	线程	,	这	混响	是	沉默	.

仅用细线就能消除回声。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [kə'menst]

The	importation	of	fresh	meat	from	the	United	States	of	America	commenced
这	输入	的	新鲜的	肉	从	这	团结的	各州	的	美国	开始

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

in	the	autumn	of	1875	.
在	这	秋天	的	-	.

从美国进口新鲜肉类始于1875年秋季。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfiə] ,

Since	then	the	quantity	brought	to	this	country	from	New	York	,	Philadelphia	,
自从	然后	这	数量	带来	到	这	国家	从	新的	约克	,	费城	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔːts] ,

and	other	ports	,
和	其他	端口	,

自那时起，从纽约、费城和其他港口运往我国的数量，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['mɪljən] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz]

has	reached	a	total	of	more	than	sixty	million	pounds	;	and	great	as
有	达到	一个	全部的	的	更多的	比	六十	百万	磅	;	和	伟大的	作为

[ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

the	trade	has	become	,
这	贸易	有	变得	,

总额已超过六千万英镑；而且贸易额如此之大，

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

it	tends	to	increase	.
它	倾向于	到	增加	.

它往往会增加。

[ðə; ði]['greɪziə(r)][ænd; ənd][ˌægri'kʌltʃərist][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)]

The	graziers	and	agriculturists	of	Europe	will	have	to	consider	whether
这	牧民	和	农业学家	的	欧洲	将要	有	到	考虑	无论

[sʌm; səm] [miːnz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] ['kæt(ə)l] - [fuːd] ,

some	means	may	not	be	found	for	increasing	and	cheapening	cattle	-	food	,
一些	方法	可能	不是	是	成立	为了	增加	和	降低成本	牛	-	食物	,

欧洲的牧民和农民将不得不考虑是否可以找到一些方法来增加和降低牲畜饲料的价格。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk]['greɪziə(r)] .

if	they	desire	to	compete	with	the	transatlantic	graziers	.
如果	他们	欲望	到	竞争	和	这	跨大西洋	牧民	.

如果他们想要与跨大西洋的牧场主竞争的话。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][baɪ] [ɪm'pru:vd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪd] ['dreɪnɪdʒ] , [ɔ:(r)][kri'eɪʃ(ə)n]
Whether **the** **way** **shall** **be** **by** **improved** **irrigation** **,** **extended** **drainage** **,** **or** **creation**
无论 这 方式 将 是 经过 改进 灌溉 , 扩展 引流 , 或者 创建
[ɒv; əv] ['pɑ:stʃəz] ,
of **pastures** **,**
的 牧场 ,

无论是通过改善灌溉、扩大排水系统还是开垦牧场，

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
remains **to** **be** **discovered** **.**
遗迹 到 是 发现 .

尚待发现。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn'taɪtld] [fu:d]
On **this** **subject** **much** **valuable** **information** **is** **contained** **in** **a** **work** **entitled** **Food**
在 这 主题 很多 有价值的 信息 是 包含 在 一个 工作 标题 食物
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] ,
from **the** **Far** **West** **,**
从 这 远的 西方 ,

关于这个主题，一本名为《远西部美食》的著作中包含了许多有价值的信息。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:f] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [ded] [mi:t]
with **special** **reference** **to** **the** **Beef** **Production** **and** **importation** **of** **Dead** **Meat**
和 特别的 参考 到 这 牛肉 生产 和 输入 的 死的 肉
[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] (['dʌblju:] . [pi:] . ['nɪmoʊ] ,
from **America** **(** **W** **.** **P** **.** **Nimmo** **,**
从 美国 (W . P . 尼莫 ,

特别提及美国牛肉生产和死肉进口（WP Nimmo，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]) .
London **and** **Edinburgh** **)** **.**
伦敦 和 爱丁堡) .

伦敦和爱丁堡)。

- [ɒn] [sʌm; səm] [mi:nz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['testɪŋ] ['lʊbrɪkənt] - [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]
' **On** **Some** **Means** **used** **for** **testing** **Lubricants** **'** **is** **the** **title** **of** **a** **paper** **by**
- 在 一些 方法 用过的 为了 测试 润滑剂 - 是 这 标题 的 一个 纸 经过
['mɪstə(r)]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['beɪli] ,
Mr **W** **.** **H** **.** **Bailey** **,**
先生 W . H . 贝利 ,

《论润滑剂测试的一些方法》是WH Bailey先生的一篇论文的标题。

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .
read **before** **the** **same** **Society** **.**
读 前 这 相同的 社会 .

曾向同一学会宣读。

[ðeə(r)] [ni:dz] [nəʊ]['ɑ:gjumənt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɔɪl]
There **needs** **no** **argument** **to** **prove** **that** **if** **it** **be** **possible** **to** **discover** **the** **oil**
那里 需求 不 争论 到 证明 那 如果 它 是 可能的 到 发现 这 油
[ɔ:(r)] [gri:s] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [prɪ'vent] ['frɪkʃ(ə)n] ,
or **grease** **which** **will** **best** **prevent** **friction** **,**
或者 润滑脂 哪个 将要 最好的 防止 摩擦 ,

无需赘述，如果能够找到最能防止摩擦的油或油脂，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
it **ought** **to** **be** **discovered** **;**
它 应该 到 是 发现 ;

应该把它发现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kən'traivəns] [fɔ:(r); fə(r)] [i'fekt] [ðɪs]

and	the	engravings	in	this	paper	shew	the	contrivances	for	effecting	this
和	这	雕刻	在	这	纸	展示	这	诡计	为了	产生影响	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

本文中的版画展示了实现这一发现的装置。

[tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv][dʒu:l] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . [ɔ:l] [hu:] [ju:z] [mə'ʃi:nəri] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

To	Dr	Joule	,	F	.	R	.	S	.	all	who	use	machinery	are	indebted	for
到	博士	焦耳	,	F	.	拉	.	S	.	全部	WHO	使用	机械	是	负债累累	为了

['hævɪŋ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['beɪli] [rɪ'mɑ:rks] ,

having	,	as	Mr	Bailey	remarks	,
拥有	,	作为	先生	贝利	评论	,

对于皇家学会会员朱尔博士，所有使用机械的人都应该感谢他，正如贝利先生所说：

- [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ['vælju:][ɒv; əv] [hi:t]

'	enabled	us	to	look	upon	the	cost	of	friction	and	the	cash	value	of	heat
-	已启用	我们	到	看	之上	这	成本	的	摩擦	和	这	现金	价值	的	热

[æz; əz][mɪə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

as	mere	questions	of	arithmetic	.
作为	仅仅	问题	的	算术	.

“使我们能够将摩擦成本和热量的现金价值视为纯粹的算术问题。”

[ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['weɪstɪd] [hi:t] [meɪ] [bi:; bi] ['meʒəd] [ænd; ənd]['vælju:d] [wɪð]

The	energy	which	passes	away	in	wasted	heat	may	be	measured	and	valued	with
这	活力	哪个	通过	离开	在	浪费	热	可能	是	测量	和	有价值的	和

['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] .

nearly	as	much	facility	as	any	article	of	commerce	.
几乎	作为	很多	设施	作为	任何	文章	的	商业	.

以废热形式散失的能量可以像任何商品一样方便地进行测量和估价。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [hi:t] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [hi:t] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl]

The	science	of	heat	teaches	us	that	the	relations	between	heat	and	mechanical
这	科学	的	热	教导	我们	那	这	关系	之间	热	和	机械的

['məʊʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,

motion	are	regulated	by	well	-	defined	,
运动	是	受监管	经过	出色地	-	定义	,

热学告诉我们，热量和机械运动之间的关系是由明确的规律所调节的，

['ækjərət] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz] .

accurate	,	and	rigid	principles	.
准确的	,	和	死板的	原则	.

准确而严谨的原则。

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] [kə'mɑ:nd] ['neɪtʃərz] ['fɔ:sɪz] [mʌst; məst][fɜ:st] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] ; [ðə; ði][fɜ:st]

Those	who	would	command	Nature's	forces	must	first	learn	her	laws	;	the	first
那些	WHO	会	命令	自然的	力量	必须	第一的	学习	她	法律	;	这	第一的

['ru:dɪmənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [seɪ] ,

rudiments	of	which	say	,
基本原理	的	哪个	说	,

想要驾驭自然之力的人，必须先学习自然法则；其最基本的原则是：

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [prə'dju:s] ['frɪkʃən(ə)l] [hi:t] [ɪn]['aʊə(r)] [mə'ʃi:nəri] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [lɔ:] - ['breɪkɪŋ]

that	when	we	produce	frictional	heat	in	our	machinery	,	we	become	law	-	breaking
那	什么时候	我们	生产	摩擦	热	在	我们的	机械	,	我们	变得	法律	-	打破

['prɔdigəl] ,

prodigals	,
浪子	,

当我们的机器运转产生摩擦热时，我们就变成了违法挥霍的浪子。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,
who **have** **incurred** **fines** **and** **penalties** **,**
WHO 有 已发生 罚款 和 处罚 ,

那些已被处以罚款和处罚的人，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɪl] .
which **are** **generally** **paid** **when** **a** **cheque** **is** **given** **to** **settle** **the** **coal** **-** **bill** **.**
哪个 是 一般来说 有薪酬的 什么时候 一个 查看 是 给定 到 定居 这 煤炭 - 账单 .

这些款项通常在以支票结算煤款时支付。

- [pə'hæps] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊld]
' Perhaps not many people south of the Border are aware that there are gold
- 也许 不是 许多 人们 南 的 这 边界 是 意识到的 那 那里 是 金子
- ['fiːldz] [ɪn] ['skɒtlənd] ;
- fields in Scotland ;
- 字段 在 苏格兰 ;

〃或许边境以南的很多人并不知道苏格兰有金矿；

[bʌt; bət] [ðæt] [gəʊld] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
but that gold can be found in Sutherlandshire and in the south - west ,
但 那 金子 能 是 成立 在 - 和 在 这 南 - 西方 ,

但是，在萨瑟兰郡和英格兰西南部地区都能找到黄金。

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðəʊz] [ləu'kælitiz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
has long been known to the dwellers in those localities ; and now in the
有 长的 到过 已知 到 这 居民 在 那些 地方 ; 和 现在 在 这
['skɒtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Scottish Naturalist ,
苏格兰 博物学家 ,

当地居民早已熟知此事；如今，《苏格兰博物学家》杂志也对此进行了报道。

['dɑːktər; draɪv] ['lɔːdə(r)] ['lɪndzi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [gəʊld] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['lænəkʃɪə] .
Dr Lauder Lindsay describes the gold - fields of Lanarkshire .
博士 劳德 林赛 描述 这 金子 - 字段 的 拉纳克郡 .

劳德·林赛博士描述了拉纳克郡的金矿区。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ɒv; əv] [ə'luːviəl] [gəʊld] ,
In the Upper Ward of that county he tells us that ' of alluvial gold ,
在 这 上 沃德 的 那 县 他 讲述 我们 那 - 的 冲积 金子 ,

他告诉我们，在该县的上区，〃冲积金，

[frɒm; frəm] ['nʌgɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [brest] - [pɪn] [hedz] [daʊn] [tuː; tə] ['grænjələ(r)] [dʌst] ,
from nuggets big enough to make breast - pin heads down to granular dust ,
从 鸡块 大的 足够的 到 制作 胸部 - 别针 头部 向下 到 粒状 灰尘 ,
[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['skeəsəti] .
there is no scarcity .
那里 是 不 缺乏 .

从足以做胸针头的金块到颗粒状的粉末，金子并不稀缺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bedz] [ɔː(r)] [bæŋks]
It may be collected at any time by simple washing from the beds or banks
它 可能 是 集 在 任何 时间 经过 简单的 洗涤 从 这 床 或者 银行
[ɒv; əv] ['eni] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
of any streams of the district .
的 任何 溪流 的 这 区 .

随时都可以通过简单地冲洗该地区任何溪流的河床或河岸来收集。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][mju'ziːəm] ['spesəmən] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Whenever	**a**	**supply**	**of**	**gold**	**is**	**wanted**	**for**	**museum**	**specimens**	**or**	**for**
每当	一个	供应	的	金子	是	通缉	为了	博物馆	标本	或者	为了

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['dʒuːəlri] ,

presentation	**jewellery**	**,**
推介会	首饰	,

每当需要黄金用于博物馆标本或礼品首饰时，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

a	**sufficiency**	**is**	**forthcoming**	**.**
一个	充足性	是	即将推出	.

充足性即将到来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

A	**few**	**hours**	**'**	**work**	**of**	**a**	**miner**	**,**
一个	很少	小时	-	工作	的	一个	矿工	,

矿工几个小时的工作量，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['maɪnəz] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	**still**	**more**	**the**	**conjoint**	**efforts**	**of**	**a**	**band**	**of**	**miners**	**extending**	**over**
和	仍然	更多的	这	联合	努力	的	一个	乐队	的	矿工	扩展	超过

['sevrəl] [deɪz] ,

several	**days**	**,**
一些	天	,

更重要的是，一群矿工连续数日共同努力，

[prə'djuːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪnz] [ɔː(r)] ['aʊnsɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

produce	**the**	**number**	**of**	**grains**	**or**	**ounces**	**required**	**.**
生产	这	数字	的	谷物	或者	盎司	必需的	.

生产所需数量的谷物或盎司。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [gəʊld][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veərɪəs]

'	**The**	**people**	**of**	**Scotland**	**have**	**long**	**known**	**that**	**gold**	**can**	**be**	**found**	**in**	**various**
-	这	人们	的	苏格兰	有	长的	已知	那	金子	能	是	成立	在	各种各样的

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	**of**	**the**	**country**	**.**
部分	的	这	国家	.

"苏格兰人民早就知道，该国各地都能找到黄金。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

The	**difficulty**	**,**	**however**	**,**	**is**	**to**	**find**	**it**	**in**	**sufficient**	**quantities**	**to**	**pay**	**the**	**expense**
这	困难	,	然而	,	是	到	寻找	它	在	充足的	数量	到	支付	这	费用

[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,

of	**working**	**,**
的	在职的	,

然而，困难在于找到足够数量的原材料来支付加工费用。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	**even**	**in**	**searching**	**for**	**it**	**.**
或者	甚至	在	搜索	为了	它	.

甚至在寻找它的过程中。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːgə(r)] [tɜːn] [duː; də][nɒt] [sə'fɪʃntli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hens]

Persons	**of**	**an**	**eager**	**turn**	**do**	**not**	**sufficiently**	**think**	**of**	**this**	**,**	**and**	**hence**
人	的	一个	渴望的	转动	做	不是	足够	思考	的	这	,	和	因此

['endləs] [disə'pɔintmənt] .

endless	**disappointments**	**.**
无尽的	失望	.

急于求成的人往往没有充分考虑到这一点，因此才会不断失望。

['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ([nəʊ] . - , [piː] . - ,
Our notice (No . 726 , p . 750 ,
我们的 注意 (不 . - , p . - ,

我们的通知（第 726 号，第 750 页，

-) [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spaɪn][hæz; həz]
1877) of Dr Sayre's method of treating curvature of the spine has
-) 的 博士 - 方法 的 治疗 曲率 的 这 脊柱 有
[led][tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪz][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] :
led to inquiries for further particulars :
引领 到 查询 为了 更远 细节 :

1877 年，赛尔医生治疗脊柱侧弯的方法引起了人们对更多细节的关注：

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [smɪθ] , ['eldə(r)] ,
we have pleasure therefore in mentioning that Smith , Elder ,
我们 有 乐趣 所以 在 提及 那 史密斯 , 长老 ,

因此，我们很高兴地提及史密斯长老，

& [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['seɪə] ,
& Co . have published a book by Dr Sayre ,
& 合作 . 有 已发布 一个 书 经过 博士 赛尔 ,

& Co. 出版了赛尔博士的一本书，

[ɪn'taɪtld] ['spaɪn(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] — [ðeə(r)] ['triːtmənt] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] ,
entitled Spinal Disease and Spinal Curvature — their Treatment by Suspension ,
标题 脊 疾病 和 脊 曲率 — 他们的 治疗 经过 暂停 ,

题为《脊柱疾病和脊柱弯曲——悬吊治疗》

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs]['bændɪdʒ] .
and the Use of the Plaster of Paris Bandage .
和 这 使用 的 这 石膏 的 巴黎 绷带 .

以及石膏绷带的使用。

[bɪ'saɪdz] [klɪə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['meθəd]
Besides clear descriptions , the book contains engravings which represent the method
除了 清除 描述 , 这 书 包含 雕刻 哪个 代表 这 方法
[ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
of treatment ,
的 治疗 ,

除了清晰的描述外，书中还包含描绘治疗方法的版画。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .
and may be easily understood .
和 可能 是 容易地 理解 .

而且很容易理解。

['bʌtəflaɪz] .
BUTTERFLIES .
蝴蝶 .

蝴蝶。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] ['medəʊ] ,
Once more I pass along the flowering meadow ,
一次 更多的 我 经过 沿着 这 开花 草地 ,

我再次穿过这片繁花似锦的草地，

[hɪə(r)] ['kʌʃət] [kɔːl] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ]['feəri] [rɪŋz] ;
Hear cushats call , and mark the fairy rings ;
听到 软垫 称呼 , 和 标记 这 仙女 戒指 ;

听听库沙特鸟的叫声，并标记仙女环；

[tɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [lɪtʃ] - [geɪt] [kɑːsts] [ɪts] [kuːl] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ,
Till where the lych - gate casts its cool dark shadow ,
直到 在哪里 这 墓地 - 门 演员 它是凉爽的 黑暗的 阴影 ,

直到墓门投下它那阴冷的阴影，

[aɪ] [pɔːz] [ə'waɪl] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] ;
I pause awhile , musing on many things ;
我 暂停 一会儿 , 沉思 在 许多 事物 ;

我停顿了一会儿，思考着许多事情；

[ðen] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Then raise the latch , and passing through the gate ,
然后 增加 这 闩锁 , 和 通过 通过 这 门 ,

然后抬起门闩，穿过大门，

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [weə(r)] [men] [rest] [ænd; ənd] [weɪt] .
Stand in the quiet , where men rest and wait .
站立 在 这 安静的 , 在哪里 男人 休息 和 等待 .

站在寂静中，那里是人们休息和等待的地方。

['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ;
Bees in the lime - trees do not break their sleeping ;
蜜蜂 在 这 酸橙 - 树木 做 不是 休息 他们的 睡眠 ;

菩提树上的蜜蜂不会惊醒；

['swɔləuz] [bɪ'niːθ] [tʃɜːtʃ] [iːvz] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
Swallows beneath church eaves disturb them not ;
燕子 下面 教会 檐 打扰 他们 不是 ;

教堂屋檐下的燕子不会打扰他们；

[ðeɪ] [hiːd] [nɒt] ['bɪtə(r)] [sɒbz] [ɔː(r)] ['saɪlənt] ['wiːpɪŋ] ;
They heed not bitter sobs or silent weeping ;
他们 注意 不是 苦的 啜泣 或者 沉默的 哭泣 ;

他们不理会痛苦的抽泣和无声的哭泣；

[keəz] , ['tɜːmɔɪl] , [gɹ'iːfs] , [rɪ'grets] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒt] .
Cares , turmoil , griefs , regrets , they have forgot .
关怀 , 动荡 , 悲伤 , 遗憾 , 他们 有 忘了 .

他们忘记了烦恼、动荡、悲伤和遗憾。

[aɪ] ['mɜːmə(r)] ['sædli] : - [hɪə(r)] , [ðen] , [ɔːl] [laɪf] [endz] .
I murmur sadly : ' Here , then , all life ends .
我 低语 令人遗憾的是 : - 这里 , 然后 , 全部 生活 结束 .

我悲伤地低语道："那么，生命就此终结了。"

[wiː; wi] [leɪ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [luːz] [juː; jʊ] , [frendz] .
We lay you here to rest , and lose you , friends .
我们 躺 你 这里 到 休息 , 和 失去 你 , 朋友们 .

朋友们，我们把你们安葬在这里，然后失去你们。

- [baɪ] [nəʊ] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ðə; ði] [swiːt] ['saɪləns] ['brəʊkən] .
' By no rebuke is the sweet silence broken .
- 经过 不 训斥 是 这 甜的 沉默 破碎的 .

任何责备都无法打破这甜蜜的沉默。

[nəʊ] [vɔɪs] [ri'pruːv] [ˌem 'iː] ; [jet] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] [sent] ;
No voice reproves me ; yet a sign is sent ;
不 嗓音 责备 我 ; 然而 一个 符号 是 发送 ;

没有声音责备我；却有征兆传来；

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɑːsi] [maʊndz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['təʊkən]
For from the grassy mounds there comes a token
为了 从 这 草丛 土堆 那里 来 一个 令牌

从草丘中，传来一个信物

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'mɔ:t(ə)l] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

Of	**Life**	**immortal**	**—**	**and**	**I**	**am**	**content**	**.**
的	生活	不朽	—	和	我	是	内容	.

拥有永生——我感到满足。

[si:] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði] [soʊlz] ['embləm] [mi:ts] [maɪ]['daʊnkɑ:st] [aɪz] :

the	**soul's**	**emblem**	**meets**	**my**	**downcast**	**eyes**	**:**
这	灵魂的	徽	满足	我的	沮丧	眼睛	:

灵魂的象征映入我低垂的双眼:

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['bʌtəflaɪz] !

Over	**the**	**graves**	**are**	**hovering**	**butterflies**	**!**
超过	这	坟墓	是	悬停	蝴蝶	!

坟墓上空盘旋着蝴蝶!

[dʒi:] . [es] .

G	**.**	**S**	**.**
G	.	S	.

GS

[weɪst] ['sʌbstəns] .

WASTE	**SUBSTANCE**	**.**
浪费	物质	.

废弃物。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [frɒm; frəm]['brəʊkən] [sleɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ə'saɪd]

A	**correspondent**	**suggests**	**that**	**the**	**refuse**	**from**	**broken**	**slate**	**which**	**is**	**thrown**	**aside**
一个	通讯员	建议	那	这	拒绝	从	破碎的	石板	哪个	是	抛掷	旁边

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [æz; əz] ['ju:sləs] ,

at	**the**	**quarries**	**as**	**useless**	**,**
在	这	采石场	作为	无用	,

一位通讯员指出，采石场丢弃的碎石板废料被认为是无用的，

[maɪt] [bi:; bi] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntu:]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [peɪnt] .

might	**be**	**ground**	**down**	**into**	**powder**	**and**	**used**	**as**	**paint**	**.**
可能	是	地面	向下	进入	粉末	和	用过的	作为	画	.

可以磨成粉末用作油漆。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] ['paʊdəd] [sleɪt] ,

The	**writer**	**informs**	**us**	**that**	**he**	**has**	**tried**	**powdered**	**slate**	**,**
这	作家	通知	我们	那	他	有	尝试	粉末状	石板	,

作者告诉我们他尝试过粉状石板，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [gʊd] [peɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] ['lɑ:stɪd] [wel]

and	**found**	**that**	**it**	**not**	**only**	**made**	**good**	**paint**	**but**	**that**	**the**	**paint**	**lasted**	**well**
和	成立	那	它	不是	仅有的	制成	好的	画	但	那	这	画	持续	出色地

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊtdɔ:(r)] [wɜ:k] .

for	**outdoor**	**work**	**.**
为了	户外的	工作	.

结果发现，它不仅可以制成优质涂料，而且这种涂料在户外使用时也能保持良好的耐久性。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**Conductors**	**of**	**Chambers's**	**Journal**	**beg**	**to**	**direct**	**the**	**attention**	**of**
这	导体	的	钱伯斯	杂志	求	到	直接的	这	注意力	的

[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :

Contributors	**to**	**the**	**following**	**notice**	**:**
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd]
To insure the return of papers that may prove ineligible , postage - stamps should
到 保证 这 返回 的 文件 那 可能 证明 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该
[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
in every case accompany them .
在 每一个 案件 陪伴 他们 .

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在任何情况下都附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜ:neɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , surname , and address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
legibly written .
清晰易读 书面 .

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] ['əʊnli] .
MS . should be written on one side of the leaf only .
多发性硬化症 . 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th .
5th .

第五。

[pəʊ'etɪkəl] ['ɒfəɹɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['envələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Poetical offerings should be accompanied by an envelope , stamped and directed
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和 指导
.
:
.

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kən'trɪbjʊtər] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə]
Unless Contributors comply with the above rules , the Editor cannot undertake to
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪ'tɜ:n] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .
return ineligible papers .
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [bi:tʃ] [tu:; tə] [bi:tʃ] — “ [ə; eɪ] [waɪt] [bi:tʃ] ” .]
Page 193 : beech to beach — “ a white beach ” .]
页 - : 山毛榉 到 海滩 — “ 一个 白色的 海滩 ” .]

第193页：山毛榉变成海滩——“一片白色沙滩”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神